



Septième édition 1989

GUIDE NAUTIQUE



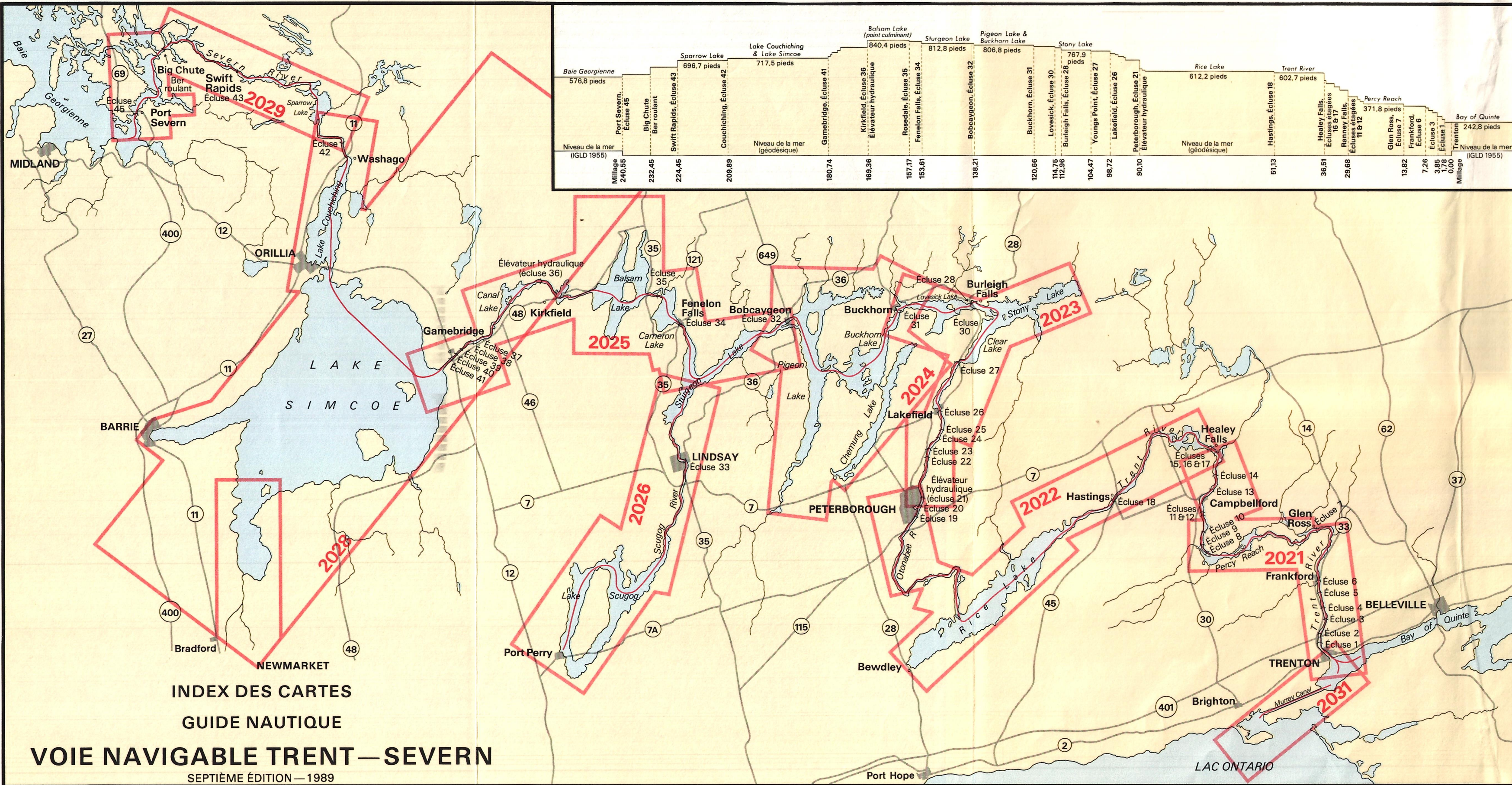
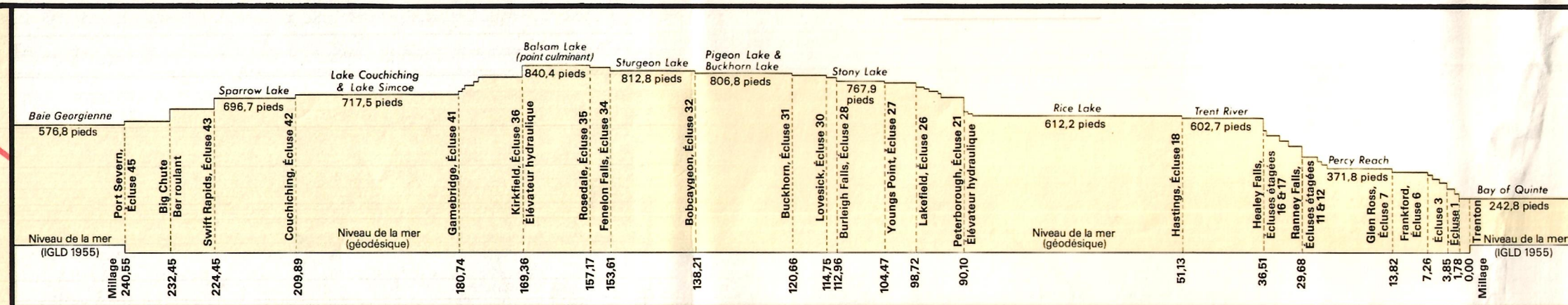
VOIE NAVIGABLE TRENT-SEVERN



Pêches
et Océans

Fisheries
and Oceans

Canada



GUIDE NAUTIQUE – VOIE NAVIGABLE TRENT-SEVERN

Le Service hydrographique du Canada produit et distribue des *Cartes marines*, des *Instructions nautiques*, des *Guides nautiques* et des *Tables des marées* des voies navigables du Canada.

Directeur général G. R. DOUGLAS

Directeur, hydrographie E. BROWN
(*région du Centre et de l'Arctique*)

Chef, Instructions nautiques J. BRUCE

Les usagers de cette publication sont priés de signaler les dangers nouvellement repérés, les changements des aides à la navigation, l'existence de nouveaux hauts-fonds ou chenaux, les erreurs d'impression ou autres renseignements utiles à la correction des cartes marines et des publications hydrographiques touchant les eaux canadiennes au :

Directeur général
Service hydrographique du Canada
Ministère des Pêches et des Océans
Ottawa (Ontario)
Canada
K1A 0E6

Les *Instructions nautiques*, *Guides nautiques*, *Tables des marées*, *Tables des niveaux de l'eau*, *Rapports des activités* et *Marine Sciences Papers* sont publiés par la Direction générale des communications pour le Service hydrographique du Canada. On peut se procurer ces publications au Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada ou au Service hydrographique du Canada.

La Direction générale des communications publie d'autres articles en vente au Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada : le *Journal canadien des sciences halieutiques et aquatiques*, dont les volumes annuels sont publiés en numéros mensuels, une série de *Bulletins* et une série de *Publications spéciales* périodiques.

Production J. ST-PIERRE



Publié par

Pêches
et Océans

Direction générale
des communications

Published by

Fisheries
and Oceans

Communications
Directorate

Ottawa K1A 0E6



GUIDE NAUTIQUE

VOIE NAVIGABLE TRENT-SEVERN

SEPTIÈME ÉDITION

1989

Excellence scientifique • Protection et conservation des ressources • Bénéfices aux Canadiens

Ministère des Pêches et des Océans

Ottawa, Canada

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente par la poste au :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Hull (Québec)
Canada K1A 0S9

ou chez votre libraire

ou au

Bureau de distribution des cartes marines
Ministère des Pêches et des Océans
C.P. 8080, 1675, chemin Russell
Ottawa (Ontario)
Canada K1G 3H6

N° de catalogue Fs 75-315/1989F
ISBN 0-660-92557-5
Ottawa, 1989

Imprimé au Canada
par
Kromar Printing Ltd.
N° de contrat FP802-9-0008

(Also available in English)

CORRECTIONS

Voie navigable Trent-Severn, septième édition, 1989

Les informations subséquentes au dernier *Avis aux navigateurs* contenu dans ce volume seront promulguées dans la partie IV des *Avis aux navigateurs*. Une liste de ces corrections pour chaque volume d'*Instructions nautiques* et pour les *Guides nautiques* est établie à la fin de chaque année. On peut se procurer la liste des corrections pour le présent ouvrage, gratuitement, en faisant parvenir nom et adresse au Bureau de distribution des cartes marines, ministère des Pêches et des Océans, case postale 8080, 1675, chemin Russell, Ottawa (Ontario), Canada K1G 3H6.

Nom

Adresse

.....

.....

REGISTRE DES CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS NAUTIQUES D'APRÈS L'ÉDITION HEBDOMADAIRE DES AVIS AUX NAVIGATEURS

[illegible]

PRÉFACE

La septième édition du *Guide nautique, Voie navigable Trent-Severn*, 1989, a été rédigée par M. J.H. Weller, d'après les informations reçues du gouvernement canadien et d'autres sources, et M.Y. Bouchard et M^{me} C. Alary en ont assuré la traduction et l'adaptation en français. Cette édition contient toutes les informations pertinentes publiées dans l'édition canadienne des *Avis aux navigateurs*, jusques et y compris l'édition hebdomadaire n° 14 de 1989.

Cette édition remplace et annule la sixième édition, 1986.

Les informations météorologiques ont été fournies par le Service de l'environnement atmosphérique, Environnement Canada, Toronto (Ontario).

On appréciera les remarques que pourront formuler les usagers au regard du format, du contenu et tout autre sujet concernant les *Instructions nautiques* et les *Guides nautiques*. Toute observation doit être adressée au Service hydrographique du Canada, ministère des Pêches et des Océans, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E6.

SUJET DU VOLUME

Ce *Guide nautique* traite de la route des embarcations le long de la voie navigable Trent-Severn à partir des approches et de l'entrée dans le Sud de Trenton sur le lac Ontario, jusqu'à Port Severn dans la baie Georgienne, y compris le lac Simcoe, le lac Scugog et la rivière Scugog. Neuf cartes en bandes destinées aux plaisanciers couvrent cette route intérieure :

2031 *Canal Murray, de la baie Presqu'île à Trenton*

2021 *De Trenton aux écluses Healey Falls*

2022 *Des écluses Healey Falls à Peterborough*

2023 *De Peterborough à Buckhorn, y compris le lac Stony*

2024 *De Buckhorn à Bobcaygeon, y compris le lac Chemong*

2025 *De Bobcaygeon au lac Simcoe*

2026 *Lac Scugog et rivière Scugog*

2028 *Lacs Simcoe et Couchiching, y compris les rivières Holland*

2029 *De l'écluse Couchiching à Port Severn*

Ce *Guide nautique* fait partie d'une série de volumes semblables publiés par le Service hydrographique du Canada en vue d'aider les plaisanciers. Les *Guides nautiques* complémentaires dans la région des Grands Lacs sont :

Baie Georgienne. — Ce volume traite de la route intérieure et des installations situées le long des côtes Est et Nord de la baie Georgienne, du havre Penetang et Port Severn, au Sud, jusqu'à Killarney et Little Current, au Nord, y compris Parry Sound.

Voie d'eau Rideau et rivière des Outaouais. — Ce volume décrit la route et les installations situées entre Kingston (lac Ontario) et la ville d'Ottawa, et le long de la rivière des Outaouais, de Témiscaming à Sainte-Anne-de-Bellevue et Laval (près de Montréal).

Lac Ontario. — Ce volume couvre la route côtière et les installations situées le long de la rive canadienne du lac Ontario entre Kingston et Niagara, y compris la baie de Quinte.

Lac Nipissing. — Ce volume décrit les rives et les installations du lac Nipissing et du cours supérieur de la rivière French.

Chacun de ces *Guides nautiques* comprend un index des cartes qui indique les cartes requises pour la navigation de plaisance.

On peut se procurer ces cartes et publications auprès des agents libraires accrédités, de quelques marinas ou du Bureau de distribution des cartes marines, case postale 8080, 1675, chemin Russell, Ottawa (Ontario) K1G 3H6.

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Préface	ix
Sujet du volume	xi
Notes explicatives	xv
Chapitre premier	
Renseignements généraux	1
Chapitre II	
De Trenton au lac Rice	32
Chapitre III	
Lac Rice	52
Chapitre IV	
Du lac Rice à Buckhorn	63
Chapitre V	
De Buckhorn au lac Simcoe	82
Chapitre VI	
Lac Simcoe	106
Chapitre VII	
Du lac Simcoe à Port Severn	122
Index	139

NOTES EXPLICATIVES

Les *Guides nautiques* sont publiés en vue d'aider les conducteurs d'embarcations à naviguer dans les eaux décrites, en amplifiant les informations portées sur les cartes et en en donnant d'autres qu'il est impossible de donner sur celles-ci. Il faut les lire conjointement avec les cartes auxquelles le texte se réfère.

En préparant ce guide, on présume que l'usager possède la connaissance de base sur la navigation des très petits bâtiments. Sinon, on recommande aux usagers de l'acquérir, en vue de croisières plus agréables et plus sûres, en profitant des cours élémentaires de navigation et de manoeuvre donnés dans les clubs nautiques, les *Escadrilles canadiennes de plaisance* et les écoles professionnelles.

Bien que ce guide traite essentiellement de navigation, on y trouve quelques informations sur les installations et les ressources portuaires ; de plus amples informations peuvent être obtenues du ministère du Tourisme et des Loisirs de la province de l'Ontario, Queen's Park, Toronto (Ontario), Canada M7A 2E5.

Les informations données dans cette édition ont été obtenues par ordinateur et la composition a été réalisée par un procédé photographique automatique. Le texte de ce livre, enregistré sur bande magnétique, sera tenu à jour et l'on publiera une nouvelle édition à intervalles réguliers.

Entre les nouvelles éditions, les *Guides nautiques* sont mis à jour par voie de corrections publiées dans la partie IV de l'édition canadienne hebdomadaire des *Avis aux navigateurs*.

On n'utilisera pas ce volume sans se référer aux corrections le concernant et prescrites dans les *Avis aux navigateurs*.

Terminologie et unités utilisées dans ce volume

Les **altitudes**, dans les eaux non soumise à la marée, sont rapportées au zéro des cartes.

Les **amers bien visibles** ou proéminents sont ceux que l'on peut reconnaître facilement, sans qu'ils méritent l'appellation de remarquables.

Les **amers remarquables** sont ceux qui ressortent clairement sur l'arrière-plan ou ceux qui, par visibilité normale, peuvent être facilement identifiés du large, à quelques milles de distance. Sur la carte, ces amers peuvent être marqués par l'abréviation « *conspic* » (remarquable).

Les **chiffres entre parenthèses** figurant après des nombres exprimant des pieds sont leurs équivalents en mètres.

La **direction des courants** est celle vers laquelle se produit l'écoulement.

La **direction des vents** est celle d'où ils soufflent.

Les **distances** sont, sauf avis contraire, exprimées en **milles terrestres**. Un mille terrestre correspond à 5 280 pieds, soit approximativement 1 609,3 mètres. Les distances sur les cartes de plaisance et autres publications concernant la voie navigable Trent-Severn sont exprimées en milles terrestres et comptées à partir du pont-route de la rue Dundas, à Trenton.

Les **hauteurs** distinctes des altitudes se rapportent aux hauteurs d'objets au-dessus du sol.

Les **latitudes et les longitudes** figurant entre parenthèses ne sont qu'approximatives et données dans le but de faciliter la référence à la région générale de la carte.

Les **profondeurs** sont, sauf avis contraire, rapportées au zéro des cartes. Les profondeurs, en particulier celles des chenaux dragués ou celles du long des quais, sont sujettes à changer ; il est fortement recommandé d'en demander confirmation à l'autorité locale compétente.

Un **quai public** est un quai du gouvernement disponible à l'usage général ; sur certaines cartes (anciennes éditions) il est encore marqué « *Government Wharf* » ou « *Govt Whf* ». Quelques-uns sont loués à des usagers locaux (pêcheurs commerciaux) et d'autres peuvent avoir un droit d'usage perçu par le maître de port local.

Les **relèvements et directions** sont vrais et lorsqu'on les exprime en degrés, ils sont comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 360°. Les relèvements d'amers, les alignements et les secteurs des feux sont donnés du large. Les **routes** sont toujours données sur le fond.

Le **temps** est exprimé par quatre chiffres, à partir de minuit (00:00) et, sauf avis contraire, en temps local. Pour le temps local légal et en usage, se référer au chapitre premier.

Le **tirant d'air** des ponts et des câbles aériens est rapporté au zéro des cartes. Pour plus de détails, se référer au chapitre premier.

Remarques

Cette publication se réfère à certains règlements régissant certains sujets tels que la pollution, les congés de douane, les limites de vitesse, la navigation en eaux intérieures, et autres. Cependant, on ne saurait trop insister sur le fait que ces références ne sont données aux plaisanciers qu'à titre d'information générale, et en déclinant toute responsabilité en cas de citation incomplète d'un règlement particulier. Les conducteurs d'embarcations devront obtenir les règlements complets régissant certains sujets d'intérêt de l'autorité concernée.

On a pris soin de s'assurer de la précision des renseignements donnés dans ce volume. Néanmoins, certains de ces renseignements, tels ceux qui concernent les marinas, adéquats lors du moment de leur compilation, sont sujets à de fréquents changements et il ne faut pas s'y fier aveuglément.

Cette publication devant être mise à jour et éditée périodiquement, les usagers sont mis en garde contre les informations données dans les exemplaires d'une édition périmée.

Les **bouées** ne sont, en général, décrites en détail que lorsqu'elles ont une signification spéciale pour la navigation, ou lorsque l'échelle trop petite de la carte ne permet pas de montrer clairement tous les détails.

Les **noms** proviennent de la source la plus compétente. Lorsqu'un nom périmé apparaît encore sur la carte, il figure entre parenthèses après le nom propre de la principale description du lieu dont le nom apparaît pour la première fois dans le texte.

Références aux autres publications

En vue d'obtenir des informations pertinentes sur la région décrite dans ce volume, il faut consulter les documents nautiques suivants.

Le *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume, Eaux intérieures* donne des renseignements plus complets sur ces aides à la navigation que les cartes et ce Guide. Il est publié annuellement par la Garde côtière canadienne.

Les *Aides radio à la navigation maritime, Atlantique et Grands Lacs* est une publication qui indique toutes les stations radio côtières et les services qu'elles fournissent. On y trouve la liste des radiophares et des balises répondeuses radar (Racons). Elle est publiée annuellement par la Garde côtière canadienne.

Le *Guide radio de la Garde côtière canadienne* donne aux plaisanciers un aperçu sur l'utilisation de la radio VHF et les procédures à suivre pour obtenir du secours maritime, des renseignements météorologiques et les services radiotéléphoniques disponibles. Les stations radio de la Garde côtière et les installations périphériques associées qui sont situées sur les Grands Lacs y sont indiquées. Cette brochure est disponible gratuitement à l'adresse suivante : Garde côtière canadienne, Direction générale des télécommunications et de l'électronique, 1, rue Yonge, 20^e étage, Toronto (Ontario) M5E 1E5.

Les éditions hebdomadaires des *Avis aux navigateurs* sont publiées par la Garde côtière canadienne et distribuées gratuitement. Elles contiennent les corrections à apporter aux cartes marines, *Instructions nautiques*, *Guides nautiques*, *Livres des feux, des bouées et des signaux de brume* et *Aides radio à la navigation maritime*, y compris des renseignements importants de sécurité pour la navigation, ainsi que l'annonce

d'éditions de cartes nouvelles et de parution de nouvelles éditions et publications nautiques. Les demandes d'inscription à la liste des destinataires des *Avis aux navigateurs* doivent être adressées au Directeur des aides et des voies navigables, Garde côtière canadienne, ministère des Transports, Ottawa (Ontario) K1A 0N7.

Le *Règlement sur les canaux historiques* régit l'usage et l'exploitation de certains canaux de navigation au Canada, y compris les canaux Murray et Trent.

Les embarcations naviguant sur la voie navigable Trent-Severn doivent avoir à bord, en tout temps, un exemplaire de ce règlement.

Le *Guide de sécurité nautique* est publié par la Garde côtière canadienne et distribué gratuitement. Il décrit et illustre les feux que doivent

porter les embarcations, le système de balisage au Canada et les règles fondamentales de barre et de route. Il fournit aussi des avis et des informations sur la recherche et le sauvetage, ainsi que sur les installations et les exercices de sécurité.

La brochure *Les canaux historiques*, distribuée gratuitement par Environnement Canada, Parcs, renferme des renseignements et détails relatifs aux croisières sur la voie navigable Trent-Severn.

Le *Guide du radiotéléphoniste*, publié par Communications Canada, fournit tous les renseignements sur les procédures à observer et les règlements concernant ce service.

CHAPITRE PREMIER

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

GÉNÉRALITÉS

¹ **Canada** — *Physiographie*. — Le Canada est le plus vaste pays de l'hémisphère occidental et le deuxième du monde après l'Union des républiques socialistes soviétiques. Il est au moins 40 fois plus grand que la Grande-Bretagne et 18 fois plus grand que la France. Il occupe la moitié septentrionale du continent Nord-américain, à l'exception de l'Alaska et du Groenland, qui appartiennent, respectivement, aux États-Unis et au Danemark. Son territoire comprend des régions d'aspects très divers, zones semi-tropicales de la péninsule des Grands Lacs et du SW de la côte du Pacifique, vastes prairies fertiles, grandes régions montagneuses et rocheuses parsemées de lacs, et étendues sans fin de la toundra arctique et du Grand Nord.

² Le point le plus au Sud du pays est l'île Middle, dans le lac Érié, par $41^{\circ}41'N$, qui marque la limite de la péninsule méridionale de l'Ontario pénétrant profondément dans la partie orientale des États-Unis. À 4 627 km au Nord, passé la limite de la végétation arborescente et loin dans la toundra arctique, se trouve le cap Columbia, sur l'île d'Ellesmere, point le plus septentrional du Canada, par $83^{\circ}07'N$. D'Est en Ouest, dans la partie la plus large, la distance est de 5 187 km, du cap Spear (T.-N.), par $52^{\circ}37'N$, au Mont St. Elias (Territoire du Yukon), par $141^{\circ}W$.

³ Au Sud, le Canada borde les États-Unis sur une distance de 6 416 km. Au Nord, l'archipel arctique s'avance loin dans le bassin polaire, rendant ainsi le Canada voisin de l'Europe septentrionale et de l'Union des républiques socialistes soviétiques. À l'Est, le saillant du Labrador et de l'île de Terre-Neuve permet les plus courtes traversées de l'Atlantique Nord vers l'Europe.

⁴ Cet immense territoire qui semble offrir de grandes possibilités de colonisation présente cependant de sérieuses limitations : le terrain y est en grande partie soit montagneux et rocheux, soit situé en climat arctique. La partie exploitée ne représente probablement pas plus du tiers de l'ensemble, les terres agricoles occupées moins de

8 % et les forêts productives 27 %. La majorité de la population, 25 000 000 habitants en 1983, vit à moins de 320 km de la frontière méridionale, où le climat est généralement modéré et où depuis longtemps de grandes ressources territoriales, forestières, minières et hydrauliques sont exploitées et utilisées.

⁵ Politiquement, le Canada est divisé en dix provinces et deux territoires (du Yukon et du Nord-Ouest). Chaque province est souveraine dans son domaine et administre ses propres ressources naturelles. Les ressources (excepté le gibier) des territoires du Yukon et du Nord-Ouest, à cause de la grande étendue, de la faible densité et de la dispersion des populations de ces régions, sont administrées par le gouvernement fédéral.

⁶ **Constitution**. — L'état fédéral canadien composé de dix provinces et de deux territoires tel qu'il existe aujourd'hui fut créé par une loi du Parlement britannique, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (AANB) de 1867. Cette loi fut élaborée, pour la plus grande partie, de soixante-douze résolutions ébauchées par les Pères de la Confédération à Québec en 1864.

⁷ L'AANB prévoyait l'union fédérale des trois provinces de l'Amérique du Nord britannique, le Canada (Ontario et Québec), la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick en un dominion qui porterait le nom de Canada. La loi prévoyait la future entrée possible dans la confédération des colonies ou provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Colombie-Britannique ainsi que de la terre de Rupert et du Territoire du Nord-Ouest, une vaste étendue qui appartenait alors à la Compagnie de la Baie d'Hudson. En 1870 la compagnie rendit ses territoires à la Couronne britannique qui les transféra au Canada. Une province du Manitoba beaucoup plus petite que celle que nous connaissons aujourd'hui fut découpée dans ce nouveau territoire en 1870 ce qui fut également le cas plus tard en 1905 de la Saskatchewan et de l'Alberta. La Colombie-Britannique se joignait à l'Union en 1871 imitée par l'Île-du-Prince-Édouard en

1873 et il fallut attendre 1949 avant que Terre-Neuve fasse de même.

8 La Constitution écrite se compose des Lois constitutionnelles de 1867 à 1982 proclamées par la Reine au Canada en 1982. La Loi constitutionnelle de 1982 inclut une Charte des droits et libertés et une formule permettant d'amender la Constitution. L'AANB de 1867, qui reste le document constitutionnel de base du pays, et les amendements adoptés entre 1871 et 1975 ont été rebaptisés et portent aujourd'hui le nom de Lois constitutionnelles de 1867 à 1975.

9 La Charte des droits et libertés garantit les droits et les libertés fondamentales des individus ; la liberté de conscience et de religion, la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication, la liberté de réunion pacifique, la liberté d'association et des libertés du même ordre sont inscrits dans la charte. La charte prévoit également une protection constitutionnelle spécifique quant à l'utilisation de l'anglais et du français.

10 La Loi constitutionnelle de 1982 reconnaît et affirme les droits des peuples autochtones du Canada, notamment des Indiens, des Inuit et des Métis.

11 En plus de la Constitution écrite, il existe des dispositions non écrites qui ont une égale valeur ; le *common law* ainsi que les conventions et les coutumes empruntés à la Grande-Bretagne il y a plus de 200 ans restent essentiels au style démocratique du gouvernement canadien. Parmi ces dispositions on compte les principes régissant le système de gouvernement responsable par l'entremise d'un Cabinet et qui fonctionne en étroite collaboration avec les pouvoirs exécutif et législatif.

12 La Constitution, au sens le plus large, englobe également les statuts du Parlement du Canada à des sujets comme la succession au Trône, les titres royaux, le Gouverneur général, le Sénat, la Chambre des communes, la création des tribunaux, le droit électoral et les élections ainsi que les décisions juridiques interprétant la Constitution écrite et d'autres lois de nature constitutionnelle. Les constitutions des provinces

du Canada font partie de la Constitution canadienne globale, et les lois provinciales fondamentalement constitutionnelles et du même ordre que celles énumérées plus haut font également partie de la Constitution, ce qui est également vrai des décrets semblablement fondamentaux des conseils fédéral et provinciaux.

13 La création de l'union fédérale mise à part, l'élément dominant de la Loi constitutionnelle de 1867 et en réalité de la fédération canadienne est la répartition des pouvoirs entre le gouvernement central ou fédéral d'une part et les gouvernements des provinces constituants d'autre part. En bref, l'objectif fondamental était de conférer au Parlement du Canada la compétence législative pour toutes les questions d'intérêt général ou commun tandis que les législatures provinciales obtenaient la compétence pour toutes les questions d'intérêt régional ou particulier. Ces pouvoirs s'étendent à tout le champ administratif, tandis que chaque palier de gouvernement est souverain quant aux pouvoirs qu'il exerce. Par conséquent les gouvernements provinciaux, lorsqu'ils agissent dans les limites de leurs compétences établies par les Lois constitutionnelles de 1867 à 1982 sont souverains tout comme le gouvernement fédéral lorsqu'il agit dans sa sphère de compétence.

14 *Système judiciaire.* — Le système judiciaire de toutes les provinces, sauf une, ainsi que des deux territoires, s'inspire du *common law* de l'Angleterre. Seul le Québec, dont le système a été influencé par le droit français, fait exception. Il a son propre Code Civil et son Code de procédure civile. Au cours des années, le *common law* et le droit civil du Québec ont acquis l'un et l'autre des caractéristiques particulières.

15 Le droit criminel au Canada se fonde sur le *common law* de l'Angleterre, élaboré au cours des siècles ; il comprenait au début les us et coutumes et, plus tard, sont venus se greffer les principes énoncés par des générations de juges.

16 *Gouvernement.* — Les institutions gouvernementales canadiennes se répartissent en trois pouvoirs, exécutif, législatif et judiciaire, qui existent aux échelons fédéral et provincial, jouissant de leur compétence respective telle que spécifiée dans les dispositions.

17 La reine est investie du pouvoir exécutif formel au Canada et délègue son autorité au gouverneur général, son représentant. Le pouvoir législatif est dévolu au Parlement du Canada qui se compose de la reine, d'une chambre haute (Sénat), dont les membres sont nommés, et d'une chambre basse (Chambre des communes), dont les membres sont élus au suffrage universel des citoyens adultes. Les membres du Sénat sont nommés par le gouverneur général, sur l'avis du premier ministre. L'indépendance du pouvoir judiciaire est garantie par une disposition constitutionnelle selon laquelle les juges des tribunaux supérieurs sont nommés par le gouverneur en conseil, c'est-à-dire par le gouverneur général sur l'avis du cabinet, demeurent en fonction durant bonne conduite et ne peuvent être démis que par le gouverneur général sur requête du Sénat et des Communes. En d'autres termes, les juges ne peuvent être destitués sauf sur accord commun des deux Chambres du Parlement, du Cabinet et du gouverneur général.

18 Le gouverneur général, nommé par la reine sur l'avis du premier ministre pour la représenter personnellement, exerce le pouvoir exécutif de la reine en rapport avec le gouvernement du Canada. Agissant sur l'avis du premier ministre, le gouverneur général convoque, proroge et dissout le Parlement. Il signe les décrets en conseil, les commissions et beaucoup d'autres documents officiels et sanctionne les projets de loi qu'ont votés les deux Chambres du Parlement et qui deviennent ainsi des actes du Parlement ayant force de loi (sauf si le Parlement stipule autrement).

19 Les pouvoirs exécutif et législatif sont en rapports étroits, la direction et l'autorité finale émanant du premier. Le premier ministre et son cabinet, qui formulent et mettent en oeuvre toute la politique exécutive, sont constamment responsables devant la Chambre des communes. Le premier ministre et les membres de son Cabinet, sauf un ou deux, sont des députés.

20 Dans chaque province, la reine est représentée par un lieutenant-gouverneur nommé par le gouverneur général en conseil (en fait, par le premier ministre du Canada). Le lieutenant-gouverneur agit sur l'avis et avec l'aide du premier ministre de la province et de ses ministres,

responsables devant le parlement provincial. Chaque province n'a qu'un parlement formé par le lieutenant-gouverneur et une Assemblée législative élue par les citoyens.

21 Chacun des territoires du Yukon et du Nord-Ouest est gouverné par un commissaire, nommé par le gouvernement fédéral et par un Conseil législatif élu par les habitants.

22 **Ontario — Généralités.** — L'Ontario, la plus riche, la plus grande et la plus peuplée des provinces de langue anglaise, est située au coeur du Canada. Son contour irrégulier s'étend entre le Québec à l'Est et le Manitoba à l'Ouest, entre les 3 801 km des Grands Lacs (eaux douces) au Sud et les 1 094 km des baies d'Hudson et James (eaux salées) au Nord. En 1985, elle comptait 9 millions d'habitants.

23 *Descriptions géographiques.* — Sur le plan géologique, l'Ontario appartient à deux grandes régions, le bouclier canadien accidenté, au Nord, et les terres basses de la région des Grands Lacs et du Saint-Laurent. Du Nord des Grands Lacs jusqu'à la limite avec le Manitoba à l'Ouest, le relief est caractéristique du bouclier canadien : plateau rocheux et accidenté, d'une altitude générale de 460 m (1 509 pi), parsemé de lacs et de boisés marécageux. Le point le plus élevé de l'Ontario atteint 693 m (2 274 pi), dans le district de Timiskaming. De là, les terres descendent en pente douce vers les baies James et d'Hudson, où les terres basses de la baie d'Hudson, formant une large bande marginale, ont une altitude inférieure à 152 m (492 pi). Cette région septentrionale est balayée, en hiver, par des vagues de froid rigoureux se déplaçant vers l'Est des Prairies ou vers le Sud de l'Arctique, à travers la baie d'Hudson. Les étés sont chauds, mais de courte durée. Dans la région située le long des rivages Nord des Grands Lacs et à l'Ouest de ces derniers, il y a des périodes de plus de 100 jours sans gel, mais partout ailleurs, la saison sans gel dure de 40 à 100 jours.

24 La zone de terres basses, qui s'étend dans la péninsule méridionale entre les lacs Ontario, Érié et Huron, et à l'Est de la rivière des Outaouais, de façon contiguë aux basses terres du Québec, représente à peu près le sixième de la superficie de l'Ontario septentrionale. L'extrémité SW de la province s'avance plus au Sud

qu'aucune autre partie du Canada. Cette particularité, conjuguée avec l'effet modérateur des Grands Lacs aval, gratifie la péninsule de l'Ontario d'un climat plus doux que celui des territoires plus au Nord. Comme la péninsule se trouve sur l'une des principales trajectoires de tempêtes sur le continent, elle est sujette à de grandes variations météorologiques quotidiennes, particulièrement en hiver, mais les périodes de froid rigoureux ou de chaleur excessive ne sont jamais longues. C'est la région du Canada la plus densément peuplée et en même temps la plus industrialisée. Les conditions climatiques favorables, la fertilité du sol, la facilité de déplacement grâce à un relief relativement uniforme et grâce aux voies naturelles du Saint-Laurent et des Grands Lacs, ont exercé une influence sur le peuplement de cette région.

25 **Ressources.** — Depuis toujours et encore aujourd'hui, l'agriculture joue un rôle de première importance dans l'économie de la province. Mises à part les régions de culture du blé, dans l'Ouest, c'est la région agricole la plus productrice du pays. Sa production est très diversifiée, fruits dans le district du Niagara, tabac dans les comtés attenants au lac Érié, cultures maraîchères au Nord de Toronto et élevage du bétail dans la région de la baie Georgienne.

26 Les industries manufacturières de l'Ontario méridional produisent à peu près tous les produits que peuvent désirer les consommateurs. Le centre de cette grande région industrielle est Toronto, à la fois la capitale et la plus grande ville de la province, qui en est aussi le centre financier, commercial et distributeur.

27 La partie ontarienne du bouclier canadien produit depuis longtemps les métaux de base et s'attribue près de 40 % de l'ensemble de la production minière du Canada. La plus grande partie de l'énorme production de nickel et près de la moitié de celle du cuivre proviennent de la région de Sudbury ; l'or provient de la région de Kirkland Lake-Porcupine et, plus à l'Ouest, des régions de Red Lake, Pickle Crow et Little Long Lake ; le minerai de fer provient de la région de Steep Rock à l'Ouest du lac Supérieur et de celle de Michipicoten sur le rivage NE du même lac. La province produit également de l'uranium, du cadmium, du calcium, du cobalt, du plomb, du

magnésium, du sélénium, de l'argent, du tellure, du thorium, de l'yttrium et du zinc. On extrait des basses terres de la province du sel, de l'amiante, de la néphéline syénite et une certaine quantité de pétrole et de gaz naturel.

28 L'Ontario possède de nombreuses terres forestières qui alimentent une industrie bien développée de pâte et de papier. L'épinette noire, le peuplier, le pin gris et le bouleau à papier représentent presque 75 % de tous les arbres de la province. L'Ontario dispose de vastes ressources d'énergie hydraulique et ne le cède qu'au Québec en matière de capacité d'aménagements hydroélectriques.

29 Le centre principal de la pêche commerciale se situe sur les Grands Lacs, en particulier sur le lac Érié. Les principales espèces commerciales sont la perchaude, l'éperlan, le poisson blanc, le doré, le brochet, la truite grise, le hareng, le sucet, la carpe, la perche blanche, l'esturgeon, le bar blanc, la barbotte, le poisson-chat, l'anguille, la laquaïche aux yeux d'or, le crapet soleil, la lotte, le malachigan, le crapet de roche, le crapet, le doré noir, et les cyprins-sucets. Près de 90 % de la pêche totale en Ontario proviennent des Grands Lacs. Plus de 500 petits lacs intérieurs, surtout dans le NW de la province, sont exploités pour la pêche commerciale.

30 **Jours fériés.** — Les jours fériés nationaux sont les suivants : le Jour de l'an, le Vendredi saint, le lundi de Pâques, la fête de la Reine (le lundi précédant le 25 mai), la fête du Canada (le premier juillet), la fête du Travail (le premier lundi de septembre), le jour d'Action de grâces (le deuxième lundi d'octobre), le jour du Souvenir (le 11 novembre), le jour de Noël et le lendemain de Noël. Dans la province de l'Ontario, le premier lundi du mois d'août est désigné congé civil. Lorsque le Jour de l'an, la fête du Canada, le jour du Souvenir, le jour de Noël ou le lendemain de Noël tombent un samedi ou un dimanche, ils sont reportés au lundi suivant ou tels que désignés.

31 **Monnaie, poids et mesures.** — L'unité monétaire canadienne est le dollar, divisé en 100 cents. Les pièces en circulation ont pour valeur 1 cent, 5 cents, 10 cents, 25 cents, 50 cents et 1

dollar. La Banque du Canada émet des billets de 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100 et 1 000 dollars.

32 Jusqu'ici le système impérial (anglais) des poids et mesures était en usage, exception faite de la tonne qui, à moins de stipulation contraire, était la tonne courte de 2 000 livres. La conversion au système métrique est en cours au Canada.

33 **Temps légal et temps en usage.** — À l'Est du méridien 90°W, la province de l'Ontario a adopté le temps normal de l'Est, en retard de 5 heures sur le temps universel (temps moyen de Greenwich), soit TU - 5. Du premier dimanche d'avril au dernier dimanche d'octobre le temps en usage est l'heure avancée de l'Est qui est en avance de 1 heure sur le temps légal, et en retard de 4 heures sur le temps universel, soit TU - 4.

34 **Renseignements sur le passage aux frontières.** — Les embarcations en provenance de ports étrangers qui entrent au Canada doivent obtenir un congé auprès du receveur des douanes à un poste de signalement de navires d'un port d'entrée. Les bateaux de plaisance sont admis au Canada pour une période maximale de 12 mois, avec un permis obtenu du receveur des douanes.

35 **Ports d'entrée.** — Il n'y a aucun poste de signalement de navires sur le Trent-Severn ; en conséquence, les plaisanciers de passage doivent obtenir leur congé avant de pénétrer dans la voie navigable.

36 **Des postes de signalement de navires** pour la navigation de plaisance se trouvent à Trenton et à différents ports sur le lac Ontario et à Goderich et Tobermoy, sur le lac Huron. Pour la commodité des plaisanciers venant du Nord ou de l'Ouest, des postes de signalement se trouvent à Meldrum Bay et à Gore Bay, dans le chenal North. Plusieurs de ces postes de signalement ne sont ouverts que pendant les mois d'été et aussi ils peuvent être fermés après les heures régulières d'ouverture de bureau. En vue d'éviter des retards et des amendes probables pour non conformité à la Loi, les plaisanciers de passage devraient signaler leur présence dès que possible.

37 On peut obtenir de plus amples renseignements concernant la Loi sur les douanes au bureau de Douanes et Accise, Revenu Canada, 360, chemin Coventry, Ottawa (Ontario), Canada K1K 2C6.

38 Les citoyens américains et les résidents permanents des États-Unis ne requiert ni passeport ni visa pour franchir la frontière canado-américaine, comme touristes. En général, tout autre touriste visitant le Canada doit détenir un passeport national valide. Toute demande de renseignements concernant le droit d'entrer au Canada peut être adressée au Centre d'immigration du Canada, Emploi et Immigration Canada, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0J9.

39 On peut obtenir des renseignements touristiques, et notamment la brochure *Travel Information (for visitors from the U.S.A.)*, de l'Office du tourisme du Canada, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0H6.

40 **Police.** — La Sûreté provinciale de l'Ontario prête secours dans plusieurs situations d'urgence. Pour rejoindre le détachement le plus proche, demander Zénith 50000 à la téléphoniste.

41 **Hôpitaux.** — Voici la liste des hôpitaux le long de la Voie d'eau Trent-Severn ou près de celle-ci :

Barrie

Royal Victoria Hospital (705) 728-9802

Campbellford

Campbellford Memorial Hospital (705) 653-1140

Lindsay

Ross Memorial Hospital (705) 324-6111

Midland

Huron District Hospital (705) 526-3751

Newmarket

York County Hospital (416) 895-4521

Orillia

Orillia Soldiers' Memorial Hospital
(705) 325-2201

Peterborough

Peterborough Civic Hospital (705) 743-2121

St. Joseph's General Hospital (705) 743-4251

Port Hope

Port Hope and District Hospital (416) 885-6371

Port Perry

Community Memorial Hospital (416) 985-7321

Trenton

Trenton Memorial Hospital (613) 392-2541

RENSEIGNEMENTS SUR LA NAVIGATION

⁴² **Distances.** — Les distances sont exprimées en milles terrestres, du pont-route de la rue Dundas à Trenton. En vue de l'organisation du voyage, les distances sont indiquées sur les cartes de la voie d'eau. On se référera aussi au tableau des distances.

⁴³ **Saison de navigation et heures de service.** — La saison de navigation sur le Trent-Severn dure normalement de la mi-mai à la mi-octobre. Les dates d'ouverture et de fermeture des écluses

et du ber roulant et les heures de service sont annoncées tous les ans dans les *Avis aux navigateurs*.

⁴⁴ Les écluses et les ponts fonctionnent sur demande entre les heures mentionnées, sauf vers la fin du service, où les bâtiments ne seront admis que si leur passage peut être effectué avant l'heure de la fermeture. Dans le cas contraire, ils ne pourront passer que le jour suivant. À noter que le pont tournant n° 1 de Trenton ne permet le passage qu'à certaines heures de la journée.

⁴⁵ En règle générale, un éclusage dans un seul sas prend approximativement 20 minutes, et quelques écluses ont plusieurs sas. Le passage d'un pont tournant prend habituellement 10 minutes. Les bâtiments voulant passer vers la fin de la journée devront prévoir leur arrivée en conséquence.

⁴⁶ **Administration.** — La voie d'eau Trent-Severn relève d'Environnement Canada, Parcs.

⁴⁷ **Permis de navires.** — Tous les navires canadiens, autres que canots et esquifs dépourvus de voile ou de moteur, doivent être munis d'un permis émis en vertu du *Règlement sur les petits bâtiments* ou immatriculés selon les dispositions de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Les navires d'autres pays, autres que canots et esquifs, doivent être munis d'un permis et marqués conformément aux lois de leur pays.

⁴⁸ **Permis et tarifs.** — Un *Permis de navigation sur les canaux* est exigé pour toutes les embarcations, autres que les canots et esquifs dépourvus de voile ou de moteur, dont les propriétaires désirent franchir les écluses de la voie navigable Trent-Severn. Ces laissez-passer sont valables pendant les heures normales d'éclusage. On peut se les procurer à plusieurs marinas, à la plupart des écluses et aux centres de renseignements touristiques. L'achat d'un permis à l'avance réduit la période d'éclusage. Des permis seront remis gratuitement aux embarcations de plaisance d'une longueur de 24 pieds (7,3 m) ou moins, appartenant à des Canadiens de 65 ans et plus et pilotées par eux.

⁴⁹ Les bâtiments des gouvernements fédéral, provinciaux ou municipaux en service officiel sur le canal peuvent se procurer, auprès des bureaux du canal, un permis spécial permettant le passage gratuit.

Tableau des distances

Localité	Distance (milles terrestres)	Localité	Distance (milles terrestres)
Trenton, pont-route tournant rue Dundas	00,00	Pont du lac Chemung	132,68
Écluse de Frankford (écluse 6)	07,26	Écluse de Bobcaygeon (écluse 32)	138,21
Écluse de Glen Ross (écluse 7)	13,82	Écluse de Fenelon Falls (écluse 34)	153,61
Pont Campbellford	31,13	Écluse de Lindsay (écluse 33)	156,35
Healey Falls — écluses étagées	36,51	Écluse de Rosedale (écluse 35)	157,17
Pont Trent	43,50	Écluse de Kirkfield (écluse 36)	169,36
Écluse de Hastings (écluse 18)	51,13	Entrée du lac Simcoe	182,20
Pont Bensfort	76,55	Port Perry	183,00
Écluse de Peterborough (écluse 21)	90,10	Atherley — pont élevé	197,57
Écluse de Lakefield (écluse 26)	98,72	Écluse de Couchiching (écluse 42)	209,89
Écluse de Youngs Point (écluse 27)	104,47	Écluse des rapides Swift (écluse 43)	224,45
Écluse de Burleigh Falls (écluse 28)	112,96	Big Chute — ber roulant	232,45
Écluse de Buckhorn (écluse 31)	120,66	Écluse de Port Severn (écluse 45)	240,55

Voie navigable Trent-Severn – Renseignements

Profondeur du chenal		Écluse et ber roulant	
Trenton à Big Chute	6 pieds (1,8 m)	Trenton à Big Chute	
Big Chute	4 pieds (1,2 m)	Largeur maximale des bâtiments	32,5 pieds (9,9 m)
Ancien ber roulant	6 pieds (1,8 m)	Longueur des bâtiments de construction standard n'excédant pas 21 pieds (6,4 m) de largeur	127 pieds (38,7 m)
Nouveau ber roulant	6 pieds (1,8 m)	Longueur des chalands de construction carrée	110 pieds (33,5 m)
Big Chute à la baie Georgienne	7 pieds (2,1 m)	Remarque — Les bâtiments dont la longueur excède de 35 pieds (10,7 m) celle mentionnée ci-dessus peuvent passer jusqu'à l'entrée inférieure de l'écluse Scott's Mills (écluse 19)	
Canal Murray		Ber roulant de Big Chute	
Section Scugog		Dimensions maximales des bâtiments:	
Du lac Sturgeon à	4 pieds (1,2 m)	Ancien ber roulant —	
Port Perry		Longueur	50 pieds (15,2 m)
		Largeur	13 pieds (4 m)
		Tirant d'eau	4 pieds (1,2 m)
		Poids	18 tonnes métriques
		Nouveau ber roulant —	
		Longueur	100 pieds (30,4 m)
		Largeur	24 pieds (7,3 m)
		Tirant d'eau	6 pieds (1,8 m)
		Poids	90 tonnes métriques
		Big Chute à la baie Georgienne	
		Largeur au fort	25 pieds (7,6 m)
Tirants d'air			
Trenton à la baie Georgienne	22 pieds (6,7 m)		
Lindsay à Port Perry	10 pieds (3 m)		

50 **Limites de vitesse.** — Des limites de vitesse sont en vigueur dans certaines régions de la voie navigable Trent-Severn. Ces régions sont indiquées par un écriteau placé soit sur une bouée mouillée en bordure du chenal soit sur un poteau le long de la rive. Ces zones de limite de vitesse ont été déclarées en vertu du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, extrait de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, et en vertu de ce règlement, les contrevenants seront appréhendés par des agents de la paix. Pour plus de détails, se référer à la rubrique « Réglementation ».

51 Les navigateurs sont priés d'accorder une attention particulière aux écriteaux qui fixent une limite aux remous créés par les navires.

52 **Avertissement.** — De nombreuses zones sont réservées aux baigneurs le long de la voie navigable ; toutefois ce sport se pratique aussi ailleurs que dans les zones désignées. En conséquence, les plaisanciers exerceront une extrême prudence tout le long de la voie navigable.

53 **Quais d'approche.** — Certaines parties des murs d'amarrage et d'entrée des écluses sont désignées « quais d'approche ». Ces quais d'approche portent un écriteau marqué par la lettre « A » blanche sur fond bleu. Un trait horizontal peint en bleu sur le quai sert d'identification supplémentaire. Ces quais d'approche ont pour but d'assurer suffisamment d'espace d'amarrage aux navires qui attendent d'être éclusés. Aucun navire ne peut être amarré au quai d'approche durant les heures de service.

54 **Signaux aux écluses et aux ponts.** — Les bâtiments s'approchant d'une écluse ou d'un pont doivent émettre trois sons prolongés de cinq secondes de sifflet, de corne ou de sirène pour indiquer qu'ils veulent entrer dans l'écluse ou passer le pont. Étant donné que la plupart des portes sont actionnées à la main, il est normal d'en ouvrir une seule pour les embarcations. Si pour une raison quelconque, le navigateur désire faire ouvrir les deux portes pour permettre l'entrée ou la sortie d'un bâtiment, il doit l'indiquer par un signal de quatre sons brefs de trois secondes.

55 Les écluses et la plupart des ponts le long de la voie navigable fonctionnent suivant un

horaire et il est prudent d'en prendre connaissance auprès du maître éclusier avant d'entreprendre un voyage.

56 Des feux de signalisation rouges et verts ont été installés à plusieurs écluses pour diriger le trafic maritime. Aucun navire ne doit dépasser la limite d'approche à moins que le feu soit vert. Un feu rouge clignotant indique qu'on prépare le niveau de l'écluse pour faire passer le navire.

57 **Prévention des incendies.** — Pendant l'éclusage, il est interdit aux plaisanciers de fumer, de laisser les moteurs tourner au ralenti, d'utiliser des appareils à combustion externe ou de remettre leurs moteurs en marche avant que le maître éclusier ne le leur permette.

58 **Barrages régulateurs.** — Des barrières flottantes en bois, blanc et orange, sont situées en amont des barrages régulateurs. Ces barrières indiquent les dangers causés par les courants et le courant sous-marin de retour. Les plaisanciers seront prudents en naviguant dans ces régions.

59 **Cartes.** — Les plaisanciers naviguant sur Trent-Severn doivent avoir en leur possession les cartes marines appropriées, publiées par le Service hydrographique du Canada.

60 En vue de fournir sur les cartes le maximum d'informations, il faut recourir à une série de signes conventionnels et, abréviations. Le Service hydrographique du Canada publie la *carte n° 1* sur laquelle figurent tous les signes conventionnels et abréviations avec leur signification.

61 **Avertissement.** — Les cartes du Trent-Severn sont corrigées seulement à la date de leur publication. Pour les corrections subséquentes, consulter les *Avis aux navigateurs*. Les réimpressions ou les nouvelles éditions de cartes sont annoncées dans l'édition hebdomadaire des *Avis aux navigateurs*. Il est dangereux de se servir d'une vieille carte annulée par une nouvelle édition.

62 La voie navigable Trent-Severn et le territoire environnant sont constamment améliorés. La construction de nouveaux ponts, l'installation de câbles aériens, l'enlèvement de caissons et d'autres projets sont, de temps à autre, en cours d'exécution, si bien que le plaisancier peut rencontrer des caractéristiques modifiées ou non

portées sur sa carte. Ces changements et modifications seront promulgués dans les *Avis aux navigateurs*.

63 **Précision d'une carte.** — La précision d'une carte dépend, en majeure partie, de la précision et des détails des levés qui servent à l'établir.

64 La date du levé ou la mention des sources ayant servi à établir la carte figurent sous le titre de celle-ci. Les navigateurs prendront garde, cependant, que lorsqu'une carte est compilée de plusieurs sources, les dates et les zones des levés peuvent être difficiles à définir avec précision. En conséquence, sur certaines cartes nouvelles et nouvelles éditions, un diagramme de classification des sources illustrera le genre de données du levé utilisé pour construire la carte.

65 Les conditions générales que la carte représente sont celles qui existaient au moment des levés et celles qui ont été signalées au Service hydrographique du Canada jusqu'à la date de la dernière édition indiquée sur la carte. Les zones où prédominent le sable et la vase, en particulier les entrées et les approches des baies et des rivières, sont sujettes à un changement continu ; il faut donc être prudent en naviguant dans ces zones.

66 Dans les zones où les récifs et les roches abondent, il est toujours possible que les levés n'aient pas permis de déceler tous les obstacles. En naviguant dans ces eaux, il faut suivre les routes et les chenaux usuels, en évitant les eaux où l'irrégularité et le changement brusque des profondeurs indiquent des conditions liées à la présence de récifs et d'aiguilles.

67 L'apparence d'une carte peut montrer le degré de perfection des levés ayant servi à l'établir. On devrait toutefois se rappeler qu'une carte dressée à partir d'un vieux levé et ne comportant que quelques profondeurs peut s'être vu rajoutée des profondeurs subséquemment le long des trajets de navires de passage, ce qui peut masquer l'insuffisance du levé original.

68 **Carte métrique.** — Le Service hydrographique du Canada a entrepris un programme de conversion de toutes les cartes au système métrique. Les navigateurs doivent vérifier si les sondes sont données en brasses, en pieds ou en mètres.

69 Des courbes de niveau supplémentaires, avec sondes moins nombreuses, figureront sur les cartes nouvelles métriques provenant de récents levés. Sur quelques cartes converties au système métrique à partir de renseignements figurant sur les anciennes cartes, il ne faut pas oublier que la date du levé prime sur l'apparence de la carte. Le degré de précision d'une telle carte sera basé sur le diagramme de classification des sources et sur l'état complet et le détail des courbes de niveau.

70 On doit toujours utiliser la carte à la plus grande échelle de la région où l'on navigue, car elle indique les dangers pour la navigation avec plus de précision qu'une carte d'échelle plus petite.

71 **Zéro des cartes.** — Le niveau d'eau d'un lac ou d'une rivière change constamment à cause des variations de l'alimentation ou de l'écoulement et des perturbations météorologiques. En conséquence, pour toutes les cartes, on a choisi un niveau d'eau spécifique servant de niveau de référence et sous lequel toutes les profondeurs portées sur les cartes sont mesurées. Ce niveau de référence, dit *zéro des cartes*, est choisi de façon telle que le niveau d'eau ne descend jamais, ou rarement, plus bas.

72 Le zéro des cartes sur la voie navigable Trent-Severn varie tout au long de son cours et constitue le niveau minimum contrôlé des eaux au bief amont de chaque écluse, tel qu'illustré sur le profil figurant sur la chemise de chaque carte. Ces altitudes se rapportent au niveau de référence géodésique, sauf aux entrées de la baie de Quinte (lac Ontario) et de la baie Georgienne (lac Huron), où elles se rapportent au *Niveau de référence international des Grand Lacs* ou RIGL (1955), qui est le niveau moyen à Pointe-au-Père (Québec).

73 Dans chaque bief de la voie d'eau, le niveau d'eau est maintenu au zéro des cartes ou au-dessus. En conséquence, la profondeur sera habituellement un peu plus grande que celle portée sur la carte.

74 Le diagramme ci-dessous indique la relation entre le zéro des cartes et les autres niveaux et tirants d'air.

75 La **laisse de hautes eaux** est le niveau au-dessus duquel l'eau ne s'élèvera rarement. On l'emploie pour définir la ligne du rivage sur une

carte, la *hauteur* se rapporte à une caractéristique saillante au-dessus de la laisse de hautes eaux et la *hauteur asséchante* à une caractéristique qui s'élève entre le zéro des cartes et la laisse de hautes eaux.

76 À fleur d'eau se rapporte à une caractéristique d'une même hauteur que le zéro des cartes.

77 Dans les eaux non soumises à la marée comme dans les Grands Lacs par exemple, la *hauteur* des îles, les *hauteurs asséchantes* et les *tirants d'air* se rapportent au zéro de la carte.

78 Sur la voie navigable Trent-Severn la laisse de hautes eaux est définie comme le niveau d'eau contrôlé maximum dans le bief supérieur de chaque écluse. Avec des niveaux d'eau exceptionnellement hauts, les plaisanciers prendront garde que l'eau peut s'élever au-dessus de la laisse de hautes eaux. Avec des niveaux d'eau exceptionnellement hauts, les plaisanciers prendront garde que les tirants d'air réels des ponts et des câbles seront effectivement moindres que ceux portés sur les cartes.

79 **Renseignements sur le niveau des eaux.** — Le niveau des eaux, dans la voie navigable Trent-Severn, peut être obtenu aux échelles de niveau installées à chaque écluse ou auprès du maître éclusier.

80 Le Service hydrographique du Canada exploite un réseau de limnigraphes parlants qui couvre l'ensemble des Grands Lacs. On peut rejoindre ces limnigraphes par téléphone ; voici un exemple du message qui peut être entendu :

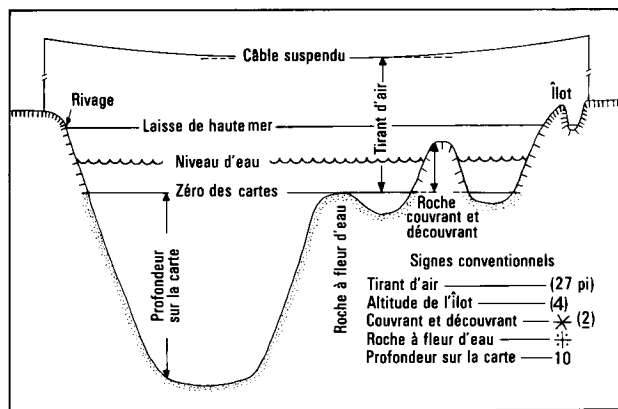


DIAGRAMME - ZÉRO DES CARTES, ALTITUDE, TIRANT D'AIR

« Automatic Announcing Service . . . Water level in centimetres . . . One three two . . . One three two . . . Chart datum is 100 centimetres . . . End of announcement ».

81 Le zéro des limnigraphes parlants est fixé à 100 centimètres sous le zéro des cartes parce que le limnigraphe ne peut mesurer des nombres négatifs. Par conséquent pour convertir le nombre de trois chiffres indiquant le niveau d'eau par rapport au zéro des cartes, il faut simplement soustraire 100 centimètres du nombre donné dans le message. Dans l'exemple précédent le niveau d'eau observé est de 32 centimètres (environ 1 pied) au-dessus du zéro des cartes.

82 Le numéro de téléphone auquel on peut rejoindre le limnigraphe parlant du lac Huron à Goderich est le (519) 524-8058.

83 Les niveaux moyens hebdomadaires pour Goderich sont diffusés régulièrement par les stations radio de la Garde côtière canadienne. Les niveaux moyens mensuels avec une prévision de six mois du niveau de chacun des Grands Lacs sont publiés (bulletin gratuit) par le ministère des Pêches et des Océans, Service hydrographique du Canada, Burlington (Ontario) L7R 4A6. En plus, on peut obtenir des renseignements sur les niveaux, passés et actuels, en téléphonant à Burlington (416) 336-4844 pendant les heures d'ouverture des bureaux.

84 On peut, si l'information sur le niveau des eaux ne peut être obtenue des sources ci-dessus, se servir du diagramme qui se trouve sur les cartes et qui donnera un niveau d'eau approximatif ainsi que la fluctuation probable.

85 Afin de déterminer la profondeur de l'eau que l'on peut probablement rencontrer, les navigateurs devront appliquer le niveau d'eau observé, prédit ou estimé aux profondeurs indiquées sur la carte.

86 **Avertissement.** — Les navigateurs prendront garde que les fluctuations des niveaux peuvent se traduire, en période de très basses eaux, par des profondeurs utiles plus faibles que celles indiquées sur la carte et, en période de hautes eaux, les tirants d'air des ponts et des câbles peuvent être moins élevés que ceux portés sur la carte. Les îles basses, les quais et autres objets peuvent être couverts en période de hautes eaux.

87 **Tirant d'air des ponts.** — Le tirant d'air minimal, porté sur les cartes, sur la voie navigable est de 22 pieds (6,7 m) ; cependant, avec des niveaux d'eau exceptionnellement hauts, le tirant d'air réel du pont, au mille 87,34, a été réduit à 15 pieds (4,6 m). Ceci se produit rarement, et on l'a toujours enregistré avant le début de la saison de navigation.

88 Dans la section Scugog, du lac Sturgeon à Port Perry, le tirant d'air minimal porté sur la carte est de 12 pieds (3,7 m), sous une passerelle à Lindsay. Il peut être réduit à 10,5 pieds (3,1 m) avec des niveaux d'eau élevés.

NIVEAUX DES EAUX

89 Les fluctuations des niveaux d'eau résultent d'un grand nombre de facteurs naturels mais peuvent également être influencées par les activités de l'homme. Chacun de ces facteurs produit des fluctuations dont la durée varie de quelques heures à des années.

90 **Cycle hydrologique.** — Le cycle hydrologique peut être décrit comme la circulation continue de l'eau entre l'atmosphère, les terres, les océans, les lacs et les cours d'eau. Les précipitations tombent sur les terres, la végétation, les lacs et les cours d'eau sous forme de pluie ou de neige. Une fois au sol, l'eau s'écoule directement dans les lacs et cours d'eau par ruissellement ou est temporairement emmagasinée sous forme de neige ou dans le sol sous forme d'eau souterraine. Après avoir atteint un lac l'eau retourne à l'atmosphère par évaporation depuis la surface du lac ou le quitte par l'écoulement à l'émissaire. L'eau qui retourne à l'atmosphère sous forme de vapeur d'eau forme des nuages et précipite éventuellement pour ainsi boucler le cycle.

91 Dans les Grands Lacs le cycle hydrologique engendre un cycle, ou configuration, annuel du niveau des lacs parce que les précipitations sont généralement emmagasinées sous forme de neige ou de glace pendant l'hiver dans le bassin hydrographique. Au printemps, les quantités d'eau pénétrant dans les lacs augmentent en conséquence du ruissellement causé par la fonte des neiges et les pluies printanières, mais à la

même époque les taux d'évaporation sont généralement inférieurs en raison de jours plus froids et plus courts. En conséquence, les niveaux des lacs montent généralement pendant le printemps et les premiers mois de l'été. En été, les processus s'inversent parce qu'il y a généralement moins de pluie et une plus grande évaporation. Cette association entraîne un abaissement des niveaux d'eau qui se prolonge jusqu'à l'hiver. L'hydrogramme annexé pour les niveaux d'eau du lac Ontario illustre le cycle annuel des fluctuations du niveau de l'eau.

92 Plusieurs facteurs causant des fluctuations à court terme qui s'échelonnent sur quelques heures à quelques jours se superposent à ce cycle annuel des niveaux de l'eau.

93 **Pression atmosphérique.** — S'il existe une différence de pression atmosphérique au-dessus d'une étendue d'eau, le niveau de l'eau sera plus bas sous la zone de haute pression et plus élevé sous la zone de basse pression. En l'absence d'autres forces, la surface du plan d'eau s'incline pour s'ajuster aux différences de pression atmosphérique entre deux emplacements. Par exemple une différence de pression atmosphérique de un kPa (kilopascal) entraînera une différence du niveau de l'eau de dix centimètres.

94 **Montées de niveau dues au vent.** — Si le vent souffle de la même direction sur un lac pendant plusieurs heures, le niveau de l'eau augmente à l'extrémité sous le vent du lac. La différence de niveau d'eau entre les deux extrémités du lac est reliée à la longueur, à la forme et à la profondeur du lac ainsi qu'à la durée et à la vitesse du vent. Cette différence de niveau est la plus importante lorsqu'un fort vent souffle longtemps sur un lac long, étroit et peu profond.

95 **Ondes de tempête.** — Les ondes de tempête sont des modifications prononcées du niveau de l'eau associées au passage des tempêtes. Quoique la plus grande partie de la variation résulte directement de la pression atmosphérique et de la montée due au vent, une tempête qui traverse une étendue d'eau peut soulever sur son passage une longue onde de surface. Cette vague peut se creuser et prendre de l'importance en raison de la diminution de la profondeur de l'eau et de l'effet d'entonnoir de la configuration de la ligne de rivage.

96 **Seiches.** — Une seiche est une oscillation de l'eau dans un bassin fermé ou semi-fermé qui est fréquemment observée dans les havres, les baies, et les lacs. Une seiche est généralement déclenchée par une montée due au vent ou par une onde de tempête et cause un mouvement de va-et-vient de l'eau jusqu'à ce que l'oscillation soit amortie par la friction.

97 La période de la seiche est l'intervalle de temps séparant deux maximums de l'oscillation et elle varie en fonction de la longueur et de la profondeur du bassin. L'étendue d'eau principale peut osciller longitudinalement ou latéralement suivant des périodes différentes tandis que les baies ou les havres séparés de la nappe d'eau principale peuvent osciller à leur période de seiche particulière. La période de seiche longitudinale est approximativement de 14 heures pour le lac Érié et de 5 heures pour le lac Ontario. Les seiches ne durent généralement que le temps de quelques oscillations, mais peuvent être fréquemment régénérées.

98 Les seiches les plus importantes sont généralement observées dans les grands lacs peu profonds et les seiches du lac Érié ont occasionnellement atteint une hauteur de 7 pieds (2,1 m) quoique dans le lac Ontario elles n'ont que rarement atteint 1 pied (0,3 m).

99 **Marées astronomiques.** — Les marées astronomiques sont des soulèvements et des retombées périodiques de l'eau résultant des interactions gravitationnelles entre le soleil, la lune et la terre. Dans les Grands Lacs les marées ne sont que d'une très faible amplitude de l'ordre de quelques centimètres seulement.

COURANTS

100 **Courants.** — Les courants dus aux vents constituent l'écoulement de surface principal dans les Grands Lacs. Puisque la vitesse et la direction de ces courants dépendent des changements météorologiques qui les engendrent, il n'est pas facile de les prédire. Cependant, dans la plupart des cas, leur direction varie entre 0° et 70° à droite de celle du vent, en eaux libres, et leur vitesse est approximativement de 1 à 2 % de celle du vent. Dans certain cas, le courant de

surface peut persister un peu après de tels changements.

101 La vitesse et la direction des courants, en un endroit et à un moment donnés, dépendent d'un grand nombre de facteurs dont la profondeur et la forme du lac, la différence de température entre l'air et l'eau en surface ainsi que la présence ou l'absence de couches d'eau à des températures différentes. Les vitesses du courant augmentent aussi généralement du printemps à l'automne en raison de vents plus forts à l'automne et du changement observé au niveau des différences de température entre l'air et l'eau.

102 Dans certaines zones de la voie navigable, le plaisancier rencontrera aussi de forts courants créés par le déversement des écluses. Si le plaisancier pense qu'il ne peut rester maître de son embarcation dans une telle zone, il devrait consulter le maître éclusier.

103 **Avertissement.** — Dans le chenal en aval du ber roulant de Big Chute, il existe un fort courant traversier provenant du déversement de la centrale électrique. À cause du courant traversier et du fait que le chenal est tortueux, les plaisanciers navigueront avec prudence.

CLIMAT

104 **Systèmes météorologiques.** — Les conditions météorologiques jouent un rôle important dans le plaisir éprouvé dans l'opération d'une embarcation. Un point familier à tous les résidents sur les conditions météorologiques du bassin des Grands Lacs est la variété du climat, de jour en jour. Cela est dû généralement au passage de systèmes de pression.

105 Situés près du centre de l'Amérique du Nord, les Grands Lacs se trouvent à la convergence de masses d'air de l'océan Arctique, de l'océan Pacifique, de l'Amérique du Nord occidentale, du golfe du Mexique et de l'océan Atlantique et un ciel clair est généralement associé à des systèmes de haute pression qui sont interrompus à tous les quelques jours par le passage de systèmes de basse pression caractérisés par un ciel nuageux et de précipitations. Ces changements rapides et marqués des conditions

météorologiques se produisent durant toutes les saisons.

106 Les centres de basse pression, originaires de l'Amérique du Nord occidentale et du Pacifique, traversent le continent sur plusieurs trajectoires privilégiées et se déplacent vers l'Est, et se dirigent souvent vers le NE lorsqu'elles parviennent aux Grands Lacs. C'est habituellement à la fin de l'automne ou au début de l'hiver que le mauvais temps est le plus fréquent.

107 La succession des conditions météorologiques liées au passage d'un centre de basse pression dépend de la position de l'observateur par rapport à la trajectoire du centre.

108 Dans la région couverte par ce volume, la plupart des centres de tempêtes passent au Nord de l'observateur, d'Ouest en Est ; le cas échéant, l'approche d'une basse pression est indiquée par une chute du baromètre, un virement de vent au Sud ou au SE, un abaissement graduel du plafond nuageux, accompagné de crachin, de pluie ou de neige. Au passage du front chaud, le vent vire au SW et les précipitations diminuent à mesure que la température monte. Durant le passage du front chaud, la température et la pression atmosphérique restent à peu près les mêmes ; le ciel est clair ou partiellement nuageux, l'air chaud est humide, avec souvent de la brumasse ou de la brume. Le passage du front froid est habituellement marqué par l'approche, de l'Ouest, d'une panne de nuages de convergence ; le vent vire rapidement à l'Ouest ou au NW avec, parfois, des grains soudains et d'abondantes averses accompagnées d'orages. Après le passage du front froid, la pression monte rapidement, la visibilité s'améliore et la nébulosité diminue.

109 Au Nord de la trajectoire du centre, la succession des changements du temps ne sont pas aussi rapides et différents qu'au Sud du centre. Les vents de l'avant de la basse pression reculent graduellement, de l'Est au NW, par le Nord. Les conditions du temps changent graduellement aussi, de celles qui précèdent le front chaud à celles qui suivent le front froid.

110 Les tempêtes les plus destructrices viennent, en général, du SW ou de l'Ouest, mais elles sont moins fréquentes en été. Les tempêtes venant de l'Ouest ou du NW sont d'une intensité

relativement faible et produisent rarement de forts coups de vent.

111 Les statistiques climatiques de certaines stations le long de la route que vous trouverez dans ce volume ne peuvent remplacer les prévisions et rapports actuels diffusés par les stations radio locales et les journaux. Ces prévisions sont spécialement importantes pour le plaisancier qui planifie un voyage dans l'intérêt de la sécurité de la navigation sur le lac Simcoe et le lac Rice, car le mauvais temps se fera sentir de façon plus marquée dans ces zones libres que dans les eaux placides du canal et de la rivière.

112 **Vents.** — Les vents ont tendance à souffler du secteur Ouest à SW. Durant la saison de navigation, de mai à octobre, la vitesse moyenne du vent, de toutes les directions, varie entre 5 et 8 noeuds. Les plus basses vitesses se retrouvent en juillet et août. Cependant, en général, les vents sont plus forts à la surface de l'eau (de 20 à 40 %) que ceux enregistrés aux stations à terre. Ceci est causé par la différence dans la friction en surface, entre la terre et l'eau, et la stabilité de l'atmosphère produit par la différence de température entre l'air et l'eau.

113 Dans la journée, le vent est normalement plus fort tôt dans l'après-midi, lorsque le soleil est haut, alors que, le plus fréquemment, les vents les plus faibles se produisent entre deux et quatre heures du matin. Cependant, lorsqu'une forte tempête se déplace dans les parages, habituellement au printemps et en automne, des vents modérément forts continueront à souffler sans mollir durant la nuit.

114 L'effet du vent est généralement plus sérieux lorsque le vent souffle dans l'axe d'un plan d'eau pendant de longues périodes. En plus, un resserrement du côté au vent peut donner l'effet d'un entonnoir et augmenter la vitesse et l'effet du vent. Toutefois, la présence d'îles aide à réduire la vitesse du vent et permet de se mettre à l'abri.

115 Les raffales fortes associées aux orages accompagnés de tonnerre, de courtes durées, se produisent en principe durant l'été. Les plaisanciers, surtout ceux en eau libre, devront être sur le qui-vive et d'aller s'abriter le plus vite possible lorsque des orages accompagnés de tonnerre sont imminents.

TRENTON (ONT.) – 44°07'N, 77°32'W

	Pression au niveau moyen de la mer	Température					Précipi- tation		Nombre de jours					Direction du vent										Vitesse moyenne du vent	Vitesse maximale du vent
														Pourcentage des observations											
		Moyenne	Moyenne journalière		Extrême		Totale	Maximum journalier	Pluie	Neige	Précipitation	Brume	Tonnerre	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Calme			
			Max.	Min.	Max.	Min.																			
	kPa	°C	°C	°C	°C	°C	mm	mm															noeuds		
Janvier	101,7	−7,6	−2,8	−12,2	14,4	−31,7	68,9	54,2	5	13	16	1,7	*	10	15	6	3	5	14	23	15	9	9,7	48,1	
Février	101,6	−6,5	−1,7	−11,2	13,3	−32,2	57,0	34,3	4	11	13	1,8	*	10	14	8	3	6	14	21	15	9	9,7	40,0	
Mars	101,5	−1,0	3,4	−5,4	22,8	−28,9	72,0	58,2	7	8	13	2,5	1	9	14	11	4	6	14	18	15	9	9,7	56,7	
Avril	101,5	6,4	11,6	1,2	27,2	−14,4	76,1	40,6	10	2	12	2,7	2	10	10	10	5	8	20	14	15	8	9,2	41,0	
Mai	101,5	12,5	18,0	6,9	33,3	−6,1	73,0	71,1	11	*	11	2,0	3	9	8	8	5	13	27	11	10	9	8,1	34,6	
Juin	101,4	17,8	23,3	12,2	35,6	1,1	63,7	56,4	10	0	10	1,6	6	8	6	5	4	16	29	10	11	11	7,6	48,1	
Juillet	101,4	20,6	26,0	15,1	38,9	5,6	60,9	70,6	9	0	9	1,9	6	8	6	3	3	14	32	11	11	12	7,6	34,6	
Août	101,5	19,7	25,1	14,2	36,1	3,3	71,9	72,0	9	0	9	2,1	6	10	7	4	4	12	27	11	11	14	7,0	34,0	
Septembre	101,7	15,3	20,7	9,9	35,0	−4,6	72,8	64,5	10	0	10	2,8	4	12	10	5	5	12	21	11	11	13	7,6	34,6	
Octobre	101,7	9,2	14,2	4,1	25,6	−8,3	70,1	64,5	11	*	11	3,6	1	10	11	6	6	10	20	14	12	11	8,1	38,9	
Novembre	101,6	3,2	7,1	−0,9	22,8	−19,4	86,1	40,4	11	4	14	2,5	1	10	13	7	6	8	18	18	11	9	9,2	40,0	
Décembre	101,7	−4,5	−0,2	−8,7	13,9	−30,6	82,9	97,0	7	11	16	2,4	*	12	17	8	3	6	14	17	14	9	9,2	37,3	
Moyennes Totaux	101,6	7,1	12,1	2,1			855,4		104	49	144	27,6	30	9	11	7	4	10	21	15	13	10	8,6		
Extrêmes					38,9	−32,2		97,0																	
Nbre d'années d'observ- ations	28	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	24	24	26	26	26	26	26	26	26	26	26	26	26	

Le nombre de jours de précipitation indique celui des jours où la précipitation a été égale ou supérieure à 0,2 mm.

*Indique une durée inférieure à une demi-journée.

PETERBOROUGH (ONT.) – 44°14'N, 78°21'W

	Pression au niveau moyen de la mer	Température					Précipi- tation		Nombre de jours					Direction du vent										Vitesse moyenne du vent	Vitesse maximale du vent
														Pourcentage des observations											
		Moyenne	Moyenne journalière		Extrême		Totale	Maximum journalier	Pluie	Neige	Précipitation	Brume	Tonnerre	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Calme			
			Max.	Min.	Max.	Min.																			
	kPa	°C	°C	°C	°C	°C	mm	mm						N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Calme	noeuds		
Janvier	101,5	−9,3	−3,5	−15,0	11,1	−37,1	44,1	32,3	4	15	16			5	11	7	4	7	20	24	12	10	7,2	34,5	
Février	101,7	−8,5	−2,5	−14,3	9,5	−37,8	48,9	27,2	5	11	13			6	10	7	4	8	17	24	12	12	6,7	31,3	
Mars	101,5	−2,5	2,9	−7,8	22,1	−29,1	62,9	61,3	7	7	12			5	8	12	5	8	11	28	13	10	7,5	30,2	
Avril	101,4	6,0	11,5	0,3	27,8	−15,0	71,8	46,7	11	3	12			7	8	9	5	11	11	25	17	7	8,0	37,8	
Mai	101,4	12,1	18,8	5,3	31,7	−3,7	57,1	33,8	12	0	12			7	8	9	6	14	11	21	10	14	6,2	27,5	
Juin	101,4	16,8	23,8	9,7	31,7	−0,7	60,4	32,3	10	0	10			6	6	6	7	18	13	19	9	16	5,7	23,5	
Juillet	101,4	19,2	26,4	12,0	35,2	4,4	77,9	73,4	10	0	10			6	3	3	4	18	15	22	11	18	4,9	22,7	
Août	101,6	18,1	25,4	10,8	33,9	0,0	74,2	62,5	10	0	10			6	6	4	4	15	14	19	9	23	4,5	24,8	
Septembre	101,7	14,0	21,1	6,8	33,3	−4,4	72,9	45,8	11	0	11			8	9	6	5	14	14	17	10	17	5,1	22,7	
Octobre	101,8	7,9	14,2	1,6	28,9	−9,4	59,9	37,8	12	1	12			7	8	7	6	13	15	16	11	17	5,6	25,9	
Novembre	101,6	2,1	6,5	−2,3	22,8	−17,6	69,4	28,7	11	6	15			7	9	9	5	10	18	20	11	11	6,4	40,0	
Décembre	101,7	−6,0	−1,0	−10,9	13,3	−33,9	74,3	39,4	7	14	17			7	12	11	3	7	19	16	12	13	6,4	28,0	
Moyennes Totaux	101,6	5,8	12,0	−0,3			773,8		110	57	150			6	8	9	5	12	15	20	11	14	6,2		
Extrêmes					35,2	−37,8		73,4																	
Nbre d'années d'observ- ations		12	12	12	12	12	12	12						12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	

*Le nombre de jours de précipitation indique celui des jours où la précipitation a été égale ou supérieure à 0,2 mm.

MUSKOKA (ONT.) – 44° 58'N, 79° 18'W

	Pression au niveau moyen de la mer	Température					Précipi- tation		Nombre de jours					Direction du vent										Vitesse moyenne du vent	Vitesse maximale du vent
		Moyenne	Moyenne journalière		Extrême		Totale	Maximum journalier	Pluie	Neige	Précipitation	Brume	Tonnerre	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Calmé			
			Max.	Min.	Max.	Min.																			
	kPa	°C	°C	°C	°C	°C	mm	mm															noeuds		
Janvier	101,7	-10,4	-5,1	-15,7	13,9	-39,8	85,9	35,1	3	19	20	5,1	*	12	4	7	15	21	9	10	20	3	7,9	36,7	
Février	101,6	9,6	-3,7	-15,4	10,6	-41,5	62,4	49,8	3	14	15	4,1	*	13	6	8	14	15	5	18	17	4	7,8	35,6	
Mars	101,6	-3,8	1,6	-9,2	25,6	-34,3	66,3	44,0	6	11	15	3,9	1	12	6	8	14	15	5	19	17	4	8,3	34,5	
Avril	101,5	4,5	10,3	-1,4	28,9	-21,1	73,3	43,2	10	4	12	4,0	2	14	6	8	14	15	5	21	14	3	8,5	30,2	
Mai	101,5	10,9	17,6	4,1	31,7	-7,8	77,8	40,6	11	1	12	3,5	3	10	5	7	12	19	6	24	13	4	7,7	24,8	
Juin	101,4	15,9	22,5	9,3	35,0	-2,2	81,9	115,1	11	0	11	5,1	5	9	4	5	10	22	7	26	12	5	7,0	30,2	
Juillet	101,5	18,3	24,8	11,8	33,9	1,7	77,5	77,0	10	0	10	5,4	5	10	4	5	8	19	7	30	12	5	6,4	27,0	
Août	101,6	17,4	23,7	11,0	35,0	-1,1	89,0	52,3	11	0	11	5,6	5	10	5	6	10	18	8	24	13	6	6,3	22,7	
Septembre	101,7	13,2	19,2	7,2	34,4	-5,0	102,4	59,2	13	0	13	6,3	4	11	4	7	13	23	7	17	13	5	6,7	24,8	
Octobre	101,7	7,5	12,9	2,1	27,8	11,1	93,9	84,3	12	1	13	5,8	2	11	4	7	17	25	8	13	12	3	7,6	32,4	
Novembre	101,6	1,1	5,0	-2,9	24,4	-22,2	101,0	39,4	10	9	17	4,0	*	12	5	7	18	19	10	12	14	3	8,0	30,2	
Décembre	101,7	-7,1	-2,3	-11,8	16,0	-41,1	97,8	49,3	6	18	20	3,4	*	14	5	8	17	19	9	8	16	4	7,9	32,4	
Moyennes Totaux Extrêmes Nbre années d'obser- vations	101,6 30	4,8 30	10,5 30	-0,9 30	 35,0 42	 -41,5 42	1009,2 30	115,1 45	106	77	169	56,2 20	27 24	11 26	5 26	7 26	13 26	19 26	7 26	19 26	15 26	4 26	7,5 26	 36,7 26	

Le nombre de jours de précipitation indique celui des jours où la précipitation a été égale ou supérieure à 0,2 mm.

*Indique une durée inférieure à une demi-journée.

116 **Ouragan.** — Plutôt rare en Ontario, mais en moyenne il y a un ouragan par année qui peut causer du dommage quelque part dans la zone couverte dans ce volume. Les ouragans généralement associés aux orages accompagnés de tonnerre ou autres conditions agitées et se produisent en principe entre les mois de mai à octobre et le plus souvent en fin d'après-midi.

117 **Bulletins météorologiques.** — La station radio de la Garde côtière canadienne de Toronto diffuse les prévisions météorologiques pour le lac Simcoe sur la voie VHF 21B (161, 65 MHz) via la station d'Orillia. Cette transmission de la station de Toronto (VBG) est continue et comprend les prévisions météorologiques diffusées en langage clair et en code MAFOR, des prévisions côtières pour les embarcations et les observations météorologiques provenant de sites choisis.

118 Les prévisions et les avertissements météorologiques sont diffusés aussi sans interruption sur la voie W2 (162,4 MHz) par la station *Radiométéo Canada* à Collingwood. Les rapports couvrent la partie Sud de la baie Georgienne jusqu'au lac Simcoe et on peut capter les messages dans un rayon de 33 à 66 milles de l'émetteur, qui est situé à Blue Mountain (Collingwood).

119 Plusieurs stations radio commerciales diffusent les prévisions météorologiques plusieurs fois par jour durant la saison de navigation. Les stations couvrant la région de la voie navigable Trent-Severn sont :

Belleville	CJBQ	800 kHz
Belleville	CIGL-FM	97,1 MHz
Midland	CKMP	1230 kHz
Orillia	CFOR	1570 kHz
Peterborough	CKPT	1420 kHz
Peterborough	CKQM-FM	105,1 MHz

120 En plus, on peut obtenir de l'information météorologique, tous les jours de 06:00 à 15:30 (06:00 à 13:30 les fins de semaine), auprès du bureau météorologique d'Environnement Canada situé à Peterborough, en composant le numéro (705) 743-5852.

121 Les prévisions météorologiques pour le lac Simcoe et la zone du lac Couchiching peuvent être obtenues sur demande, auprès du personnel

de l'écluse Gamebridge (écluse 41) ou de l'écluse Couchiching (écluse 42).

122 Les prévisions météorologiques pour la baie de Quinte, message enregistré, peuvent être obtenues en composant le numéro (613) 392-0200.

PUBLICATIONS

123 **Publications.** — Il est recommandé d'avoir à bord, en plus des cartes et ce Guide, d'autres publications nautiques. Sauf avis contraire, on peut se procurer les publications énumérées ci-dessous et au début de ce livre au Bureau de distribution des cartes marines, ministère des Pêches et des Océans, case postale 8080, 1675, chemin Russell, Ottawa (Ontario), Canada K1G 3H6.

124 Le *Catalogue des cartes marines et des publications connexes, Grands Lacs* donne la liste des cartes marines canadiennes et des régions qu'elles couvrent. Il donne aussi une liste des agents accrédités pour la vente des cartes marines, leur adresse, ainsi que la liste des publications nautiques et des endroits où on peut les obtenir. Ce catalogue est fréquemment mis à jour par le Service hydrographique du Canada.

125 Le *Bulletin mensuel des niveaux de l'eau, Grands Lacs et port de Montréal* renferme les graphiques des niveaux moyens mensuels des eaux et les prédictions des niveaux probables pour les six prochains mois. On peut en obtenir un exemplaire, gratuitement, en s'adressant à la Division des marées, courants et niveaux de l'eau, Service hydrographique du Canada, 867, chemin Lakeshore, Burlington (Ontario) L7R 4A6, ou en composant le numéro (416) 336-4844 durant les heures régulières de bureau.

126 *Ontario Navigation* et d'autres informations touristiques peuvent être obtenues gratuitement du ministère du Tourisme et des Loisirs de la province de l'Ontario, Queen's Park, Toronto (Ontario), Canada M7A 2E5.

127 **Renseignements météorologiques pour les embarcations.** — Le dépliant *Services météorologiques maritimes* est publié par Environnement Canada. Il donne les renseignements concernant les rapports et les prévisions

météorologiques pour l'Ontario émis par la Garde côtière, le *United States National Weather Service* et les stations radio commerciales. On y trouve une explication du code Mafor et une liste des stations. On peut l'obtenir, gratuitement, en s'adressant au Bureau météorologique du port, 25, avenue St. Clair est, Toronto (Ontario) M4T 1M2.

RÈGLEMENTS

128 **Généralités.** — Les conducteurs d'embarcations sont tenus de respecter plusieurs règlements dans les eaux canadiennes. Les principaux règlements et leur objet sont résumés ci-dessous à l'intention du plaisancier. On attire l'attention des navigateurs sur le fait que ces règlements ne sont donnés qu'à titre d'information générale et en déclinant toute responsabilité en cas de citation incomplète d'un règlement particulier.

129 On peut se procurer des exemplaires des règlements du gouvernement canadien au Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Hull (Québec) K1A 0S9.

130 **Règlement sur les abordages.** — De brefs extraits de ce règlement sont donnés dans le *Guide de sécurité nautique*, est publié et émis gratuitement par la Garde côtière canadienne ; se référer à la rubrique « Publications » en début de chapitre. Pour plus de détails, les plaisanciers se procureront un exemplaire du *Règlement sur les abordages (avec modifications canadiennes, 1983)*.

131 **Règlement sur les petits bâtiments.** — Ce règlement de la *Loi sur la marine marchande du Canada* s'applique à tout bâtiment qui est surtout entretenu et utilisé au Canada ; il traite des prescriptions relatives à la délivrance des permis, de l'équipement et des règles pour prévenir les abordages entre petits bâtiments.

132 **Règlements sur la vitesse.** — Les limites de vitesse, sur certains tronçons de la voie d'eau, sont régis par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* extrait de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. La police est autorisée à arrêter tout plaisancier coupable d'excès de vitesse dans les tronçons comportant

des panneaux qui fixent une limite de vitesse, conformément au Règlement susmentionné. Ces régions sont généralement indiquées par un écriteau placé soit sur une bouée blanche mouillée en bordure du chenal ou sur un poteau le long de la rive.

133 Voici un extrait du chapitre 233 du *Code criminel du Canada* qui s'applique à toutes les eaux canadiennes :

Quiconque, sur les eaux territoriales ou autres du Canada, conduit un bateau ou des skis nautiques, une planche de surf, un aquaplane ou autre objet remorqué, d'une manière dangereuse pour le public, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nature et l'état de ces eaux et l'usage qui, au moment considéré, en est ou pourrait raisonnablement en être fait, est coupable

- a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou
- b) d'une infraction punissable par procédure sommaire.

134 **Règlement sur la protection des aides à la navigation.** — Les personnes responsables de bâtiments qui endommagent ou déplacent accidentellement une aide à la navigation, par exemple une bouée, une balise ou un phare, doivent en aviser le plus proche gérant de district de la Garde côtière canadienne. Quiconque négligera de le faire ou, de propos délibéré, endommagera ou déplacera une aide à la navigation, se rendra coupable d'une infraction.

135 **Réfecteurs radar.** — Tout navire d'une longueur inférieure à 20 m (65,6 pi) ou construit principalement de matériaux non métalliques doit être doté d'un réfecteur radar passif. En vertu de l'article 40 du *Règlement sur les abordages*, cet article ne s'applique pas lorsque la conformité à ses dispositions n'est pas essentielle à la sécurité du navire ou lorsqu'il est impossible. Pour plus de détails, se référer au *Guide de sécurité nautique*.

136 **Règlements sur la pollution.** — On attire l'attention des navigateurs sur les dispositions du *Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures*, du *Règlement sur la prévention de la pollution par les ordures* et du *Règlement sur les substances polluantes*. Ces règlements sont appliqués avec sévérité et défendent

formellement le rejet par les navires d'hydrocarbures, de mélanges huileux, d'ordures ou de substances désignées dans les règlements comme polluantes.

¹³⁷ **Règlement sur la navigation de plaisance.** — Le *Règlement sur la navigation et ports de plaisance*, régi par le ministère de l'Environnement de la province de l'Ontario, a été établi afin d'éliminer le déversement des déchets, dans les eaux ontariennes, par les embarcations de plaisance. En résumé, le règlement est comme il suit :

¹³⁸ 1. Tous les bateaux de plaisance doivent garder leurs déchets à bord, en employant l'équipement destiné à cette fin.

¹³⁹ 2. L'équipement convenant aux fins du règlement comprend

- a) un réservoir, avec ou sans dispositif de recirculation, destiné à contenir les eaux usées de la toilette pour en faire la vidange au port et
- b) un dispositif d'incinération qui réduit en cendres tous les déchets solides provenant des ordures ménagères et de la toilette.

¹⁴⁰ 3. L'équipement doit

- a) être fixe,
- b) être en matériau fiable pour ce qui concerne la structure,
- c) avoir une capacité répondant à l'utilisation prévue,
- d) être installé comme il faut et,
- e) s'il s'agit d'un réservoir, la tuyauterie et les raccords nécessaires doivent être situés à un endroit permettant un pompage facile à l'aide des installations de vidange dans les ports. (Bien qu'il n'existe aucune spécification à ce sujet, on emploie habituellement dans les ports un raccord de tuyau à filetage NPT [National Pipe Thread, filet américain] d'un pouce et demi de diamètre.)

Une approbation particulière de l'équipement n'est pas exigée, mais les bâtiments peuvent être soumis à une inspection courante de la part des agents du ministère. Les bâtiments en règle reçoivent une étiquette adhésive en guise de preuve

qu'ils ont été inspectés et qu'ils sont conformes au règlement.

¹⁴¹ Les agents de la Police provinciale de l'Ontario et de la Gendarmerie royale du Canada sont habilités à inspecter les embarcations au nom du ministère. Toute contravention au règlement est punissable d'une amende maximale de 5 000 \$ pour la première offence et de 10 000 \$ par la suite.

¹⁴² On peut obtenir plus de renseignements en s'adressant au ministère de l'Environnement de l'Ontario, 135, avenue St. Clair ouest, 6^e étage, Toronto (Ontario) M4V 1P5 ou en composant le numéro (416) 965-7117.

¹⁴³ **Règlement sur les ports publics.** — Ce règlement régit tous les ports déclarés « ports publics ». Entre autres ce règlement ne permet à aucune personne d'encombrer les eaux ou les rives ou de mettre la navigation en danger ou la gêner inutilement. Il est interdit à tout navire d'encombrer les chenaux ou les postes à quai, ou d'entraver ou de gêner la navigation ou l'entrée au bassin sans danger des autres navires, ou leur sortie. Aucun navire ne peut avancer à une vitesse de plus de 7 noeuds, lorsqu'il se trouve à moins de 300 mètres du rivage.

¹⁴⁴ **Règlement sur la chasse et la pêche.** — La chasse et la pêche en Ontario sont rigoureusement surveillées et les visiteurs peuvent obtenir une copie du règlement approprié. Ces brochures sont facilement disponibles et comprennent des informations sur les dates d'ouverture des saisons de pêche ou de chasse et où les visiteurs et habitants de l'Ontario peuvent faire la demande d'un permis.

¹⁴⁵ **Loi sur les Indiens.** — Cette publication couvre de nombreux lieux, appelés « Réserves », qui ont été établis en vertu des premiers traités et « mis à part, à l'usage et au profit des bandes indiennes ». Ces zones, situées fréquemment sur le front d'eau, sont indiquées sur les cartes. Il faut les respecter et éviter de les violer.

¹⁴⁶ Du fait que certaines réserves ne possèdent pas de marques avertissant le public qu'il s'approche d'une terre réservée, on peut y pénétrer involontairement. Normalement, une requête de quitter les lieux sera suffisante pour terminer un acte de violation. Dans le cas de dommages mineurs à la propriété, le paiement

d'une indemnité par le violateur sera accepté, mais si les dommages sont importants, des accusations peuvent être portées.

¹⁴⁷ Cependant, le fait que les membres d'une troupe tiennent des baraques pour la vente d'objets de fabrication artisanale ou autres au public implique que celui-ci est invité sur les lieux. De même, lorsque des membres du public ont coutume d'assister à certaines fêtes d'une bande, telles que des rodeos ou des danses, le consentement de la bande est implicite.

¹⁴⁸ Si l'on fait des achats sur une réserve indienne, la *Loi sur les Indiens* précise que :

¹⁴⁹ (1) Nul ne peut, sans le consentement écrit du Ministre, acquérir un titre à l'un quelconque des biens suivants, situés sur une réserve, savoir :

- a) à une maison funéraire indienne ;
- b) à un monument funéraire sculpté ;
- c) à un poteau totémique ;
- d) à un poteau sculpté de maison ; ou
- e) à une roche ornée d'images gravées ou peintes.

¹⁵⁰ (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux biens meubles y mentionnés qui sont fabriqués en vue de la vente par des Indiens.

¹⁵¹ (3) Personne ne doit enlever, emporter, mutiler, défigurer, détériorer ou détruire un bien meuble mentionné au paragraphe (1), sans le consentement écrit du Ministre.

AIDES À LA NAVIGATION

¹⁵² **Marques de jour des alignements.** — Sauf avis contraire, les marques des alignements lumineux décrits dans cet ouvrage ont la forme de ceux qui sont illustrés en couleurs dans la brochure *Le Système canadien d'aides à la navigation* publiée par la Garde côtière canadienne.

¹⁵³ **Bouées — Avertissement.** — Les navigateurs ne doivent pas s'attendre à trouver toujours les bouées aux positions indiquées sur les cartes. Les bouées devraient être considérées comme des aides à la navigation et non comme des marques infaillibles. Toute bouée peut être déplacée de sa position sur la carte par une tempête, la glace, un heurt, ou du fait de particularités topographiques telles que hauts-fonds, récifs ou barres rocheuses

qui tendent à faciliter le déplacement d'une bouée. Les capitaines devraient naviguer par relèvements ou angles d'amers, et en sondant chaque fois que la chose est possible, plutôt que de se fier complètement aux bouées.

¹⁵⁴ De larges zones d'eaux navigables canadiennes sont complètement gelées en hiver. Nombre de bouées sont enlevées durant la saison des glaces, et quelques-unes d'entre elles sont remplacées par des espars ou autres types de bouées ; les détails sur ces aides à la navigation figurent dans les éditions canadiennes des *Avis aux navigateurs*. Le mouvement des glaces dans une zone et les opérations des brise-glace sont une cause bien connue du déplacement des bouées de leurs positions normales.

¹⁵⁵ Dans certains cas, alors qu'il est nécessaire de mouiller une bouée à proximité d'une aide déjà en place ou d'un danger à la navigation (haut-fond, profondeur minimale, récif ou barre rocheuse), il est possible que le symbole de la bouée soit légèrement déplacé sur la carte, afin qu'il ne soit pas imprimé de façon à obstruer ou cacher le symbole de l'aide ou du danger réel représenté sur la carte.

¹⁵⁶ Les bouées lumineuses, celles qui portent des signaux sonores (cloche ou sifflet), ou de brume, peuvent ne pas montrer leurs vraies caractéristiques par suite d'une défaillance mécanique, des effets du givrage ou d'une tempête, ou encore d'un temps calme dans le cas des bouées à cloche ou à sifflet.

¹⁵⁷ **Balisage — Généralités.** — Le système de balisage canadien se réfère au *Système B* des systèmes d'aides à la navigation mis en oeuvre par l'*Association internationale de signalisation maritime* et adoptés par la plupart des nations maritimes.

¹⁵⁸ Un système de balisage combiné, latéral et cardinal, est utilisé dans les eaux canadiennes ; se référer au diagramme sur le balisage. La forme et (ou) la couleur de la bouée, et la couleur et le caractère du feu ont un sens particulier. Les navigateurs sont invités à employer les cartes marines appropriées avec ce système. La *carte n° 1, Signes conventionnels et abbréviations* explique les signes conventionnels employés sur les cartes canadiennes.

THE CANADIAN AIDS TO NAVIGATION SYSTEM LE SYSTÈME CANADIEN D'AIDES À LA NAVIGATION

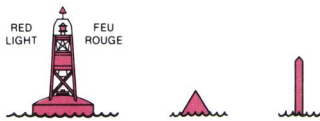
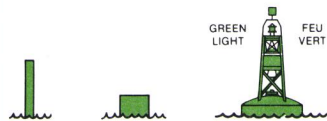
LATERAL BUOYS / BOUÉES LATÉRALES

PORT HAND
GREEN WITH ODD NUMBER

BÂBORD
VERTE AVEC NUMÉRO IMPAIR

STARBOARD HAND
RED WITH EVEN NUMBER

TRIBORD
ROUGE AVEC NUMÉRO PAIR

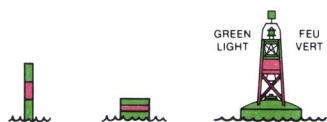


PORT BIFURCATION
GREEN WITH ONE RED BAND

BIFURCATION BÂBORD
VERTE AVEC UNE BANDE ROUGE

STARBOARD BIFURCATION
RED WITH ONE GREEN BAND

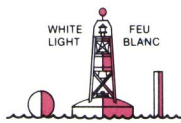
BIFURCATION TRIBORD
ROUGE AVEC UNE BANDE VERTE



PREFERRED CHANNEL TO STARBOARD
CHENAL PRÉFÉRÉ À TRIBORD

PREFERRED CHANNEL TO PORT
CHENAL PRÉFÉRÉ À BÂBORD

FAIRWAY
RED & WHITE VERTICAL STRIPES

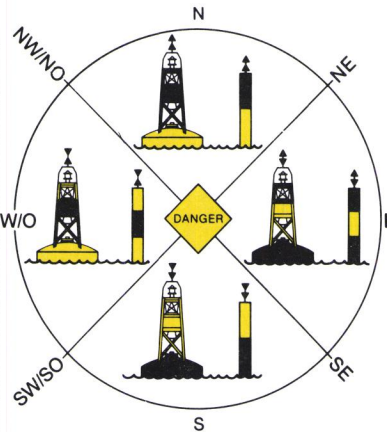


MI-CHENAL
BANDES VERTICALES ROUGES ET BLANCHES

	LIGHT CHARACTERS CARACTÈRES DU FEU	CHART SYMBOLS SIGNES CONVENTIONNELS DE CARTES
PORT BÂBORD	0 sec 4 8 12 16 (F) 4S OR/OU 0 sec 5 10 15 (Q) 1S	G G BELL WHIS G G
STARBOARD TRIBORD	0 sec 4 8 12 16 (F) 4S OR/OU 0 sec 5 10 15 (Q) 1S	R R BELL WHIS R R
PORT BIFURCATION	0 sec 6 12 18 FI(2) + 1/6S OR/OU 0 sec 10 FI(2) + 1/10S	GRG GRG BELL WHIS GRG GRG
STARBOARD BIFURCATION	0 sec 6 12 18 FI(2) + 1/6S OR/OU 0 sec 10 FI(2) + 1/10S	RGR RGR BELL WHIS RGR RGR
FAIRWAY MI-CHENAL	0 sec 6 12 Mo (A) 6S OR/OU 0 sec 10 (LFI) 10S	RW RW BELL WHIS RW RW

CARDINAL BUOYS / BOUÉES CARDINALES

TOPMARK SHAPE HAS SIGNIFICANCE. NO NUMBERS, MAY BE LETTERED. MAY CARRY A WHITE LIGHT.
FORME DU VOYANT A UNE SIGNIFICATION. NE PORTE PAS DE NUMÉRO. PEUT PORTER DES LETTRES. PEUT PORTER UN FEU BLANC.



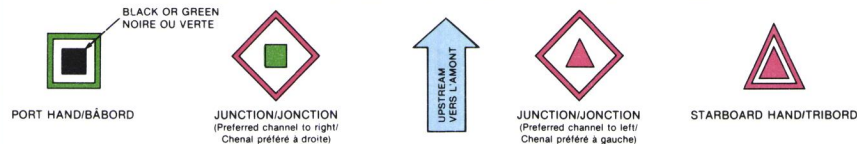
N	0 sec 5 10 15 (Q) 1S OR/OU 0 sec 5 10 15 (VQ) .5S	BY BY BELL WHIS BY BY
E	0 sec 10 Q(3)10S OR/OU 0 sec 5 10 15 VQ(3)5S	BYB BYB BELL WHIS BYB BYB
S	0 sec 15 (Q (6) + LFI) 15S OR/OU 0 sec 10 (VQ (6) + LFI) 10S	YB YB BELL WHIS YB YB
W	0 sec 15 Q(9)15S OR/OU 0 sec 10 VQ(9)10S	YBY YBY BELL WHIS YBY YBY

SPECIAL BUOYS / BOUÉES SPÉCIALES

NO SHAPE SIGNIFICANCE. NO NUMBERS, MAY BE LETTERED. MAY CARRY A YELLOW LIGHT.
FORME SANS SIGNIFICATION. NE PORTE PAS DE NUMÉRO. PEUT PORTER DES LETTRES. PEUT PORTER UN FEU JAUNE.

CAUTIONARY AVERTISSEMENT	0 sec 4 8 (F) 4S OR/OU 0 sec 20 FI (S) 20S	Y Y Y Y
SCIENTIFIC (QDAS) SCIENTIFIQUE (QDAS)	0 sec 4 8 (F) 4S	Y Y Y Y
ANCHORAGE MOULAGE	0 sec 4 8 (F) 4S	W W W W
MOORING AMARRAGE	0 sec 4 8 (F) 4S	W W W W
KEEP-OUT ENTRÉE INTERDIT	0 sec 4 8 (F) 4S	W W W W
CONTROL CONTRÔLE	0 sec 4 8 (F) 4S	W W W W
INFORMATION RENSEIGNEMENTS	0 sec 4 8 (F) 4S	W W W W
SWIMMING NATATION	0 sec 4 8 (F) 4S	W W W W
DIVING PLONGÉE	0 sec 4 8 (F) 4S	W W W W

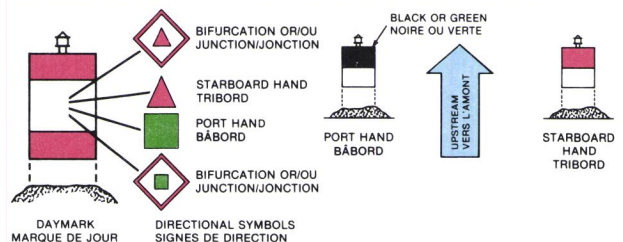
STANDARD DAYBEACONS / BALISES DE JOUR ORDINAIRES



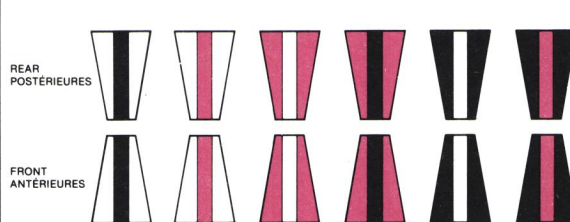
NO ANCHORAGE / MOULAGE INTERDIT



DAYMARKS FOR MINOR LIGHTED AIDS MARQUES DE JOUR POUR LES AIDES LUMINEUSES SECONDAIRES



RANGE DAYMARKS MARQUES DE JOUR D'ALIGNEMENT



159 Le **système latéral** de balisage indique la route à suivre dans une voie navigable. Les côtés de la voie navigable sont indiqués par des bouées de formes, de couleurs ou de caractéristiques lumineuses définies par rapport à la direction vers l'amont. Cette direction vers l'amont est la direction qui mène du large vers les eaux d'amont dans un havre, dans une rivière ou la direction de la marée montante. Le long de la route des embarcations, la direction vers l'amont est indiquée sur les cartes par des têtes de flèches sur la ligne rouge ininterrompue marquant la route recommandée.

160 Le système latéral comprend quatre types de bouées : de *bâbord*, de *tribord*, de *bifurcation* et de *mi-chenal*.

161 Une **bouée de bâbord** marque le côté bâbord ou gauche d'un chenal ou un danger devant être laissé sur bâbord (à gauche) en remontant. Elle est de couleur verte, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est vert et consiste en un feu à éclats (Fl) ou en un feu scintillant (Q) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est vert ;
- c) si elle ne porte pas de feu, elle doit avoir un dessus plat ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant doit être un cylindre vert.

162 Une **bouée de tribord** marque le côté tribord ou droit d'un chenal ou un danger devant être laissé sur tribord (à droite) en remontant. Elle est de couleur rouge, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est rouge et consiste en un feu à éclats (Fl) ou en un feu scintillant (Q) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est rouge ;
- c) si elle ne porte pas de feu, elle doit avoir un dessus de forme conique ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant est un cône rouge pointant vers le haut.

163 Une **bouée de bifurcation de bâbord** marque le point où un chenal, dans le sens de la remontée, se divise afin d'indiquer que le chenal préféré est à tribord (à droite). Elle est de couleur verte et porte une large bande horizontale rouge, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est vert et consiste en un feu à éclats diversement groupés [Fl(2 + 1)] à toutes les 6 ou les 10 secondes ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est vert ;
- c) si elle ne porte pas de feu, le dessus de la bouée est plat ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant est un cylindre vert.

164 Une **bouée de bifurcation de tribord** marque le point où un chenal, dans le sens de la remontée, se divise afin d'indiquer que le chenal préféré ou le chenal principal est à bâbord (à gauche). Elle est de couleur rouge et porte une large bande horizontale verte, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est rouge et consiste en un feu à éclats diversement groupés [Fl(2 + 1)] à toutes les 6 ou les 10 secondes ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est rouge ;
- c) si elle ne porte pas de feu, le dessus de la bouée est de forme conique ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant est un cône rouge pointant vers le haut.

165 Une **bouée de mi-chenal** signale un atterrissage, l'entrée ou le milieu d'un chenal. Elle porte des rayures verticales rouges et blanches d'égale largeur, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est blanc et consiste en un feu « A » en morse [Mo(A)] ou en un feu à éclats longs (L Fl) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est blanc ou argenté ;
- c) si elle ne porte pas de feu, le dessus de la bouée est de forme sphérique ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant est une sphère rouge.

166 Le **système de balisage cardinal** indique la position des dangers et des eaux saines et profondes par rapport aux points cardinaux. Il y a quatre bouées cardinales, une pour chacun des points cardinaux. En utilisant les bouées cardinales il faut rester du côté du point cardinal que la bouée désigne (p. ex. au Nord de la bouée cardinale Nord) et consulter la carte pour les renseignements sur le danger que marque la bouée.

167 Une **bouée cardinale Nord** est une bouée au Nord de laquelle les eaux ne présentent aucun danger. Elle est de couleur noire et jaune en proportions à peu près égales au-dessus de la ligne de flottaison, le haut étant noir et le bas jaune, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est blanc et consiste en un feu scintillant (Q) ou en un feu à scintillements rapides (VQ) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est blanc ;
- c) si elle ne porte pas de feu, il s'agit normalement d'une bouée à espar, bien qu'elle puisse avoir une forme différente ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant consiste en deux cônes noirs superposés pointant vers le haut.

168 Une **bouée cardinale Est** est une bouée à l'Est de laquelle les eaux ne présentent aucun danger. Elle est de couleur noire et porte une large bande horizontale jaune, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est blanc et consiste en un feu à scintillements groupés trois [Q(3)10S] ou en un feu à scintillements rapides groupés trois [VQ(3)5S] ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est blanc ;
- c) si elle ne porte pas de feu, il s'agit normalement d'une bouée à espar, bien qu'elle puisse avoir une forme différente ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant consiste en deux cônes noirs superposés et opposés par la base.

169 Une **bouée cardinale Sud** est une bouée au Sud de laquelle les eaux ne présentent aucun danger. Elle est de couleur noire et jaune en proportions à peu près égales au-dessus de la ligne de flottaison, le haut étant jaune et le bas noir, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est blanc et consiste en un feu à scintillements groupés six suivis d'un éclat long [Q(6) + L Fl15S] ou en un feu à scintillements rapides groupés six suivis d'un éclat long [VQ(6) + L Fl10S] ;

- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau réfléchissant est blanc ;
- c) si elle ne porte pas de feu, il s'agit normalement d'une bouée à espar, bien qu'elle puisse avoir une forme différente ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant consiste en deux cônes noirs superposés pointant vers le bas.

170 Une **bouée cardinale Ouest** est une bouée à l'Ouest de laquelle les eaux ne présentent aucun danger. Elle est de couleur jaune et porte une large bande horizontale noire, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est blanc et consiste en un feu à scintillements groupés neuf [Q(9)15S] ou en un feu à scintillements rapides groupés neuf [VQ(9)10S] ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est blanc ;
- c) si elle ne porte pas de feu, il s'agit normalement d'une bouée à espar, bien qu'elle puisse avoir une forme différente ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant consiste en deux cônes noirs superposés et opposés par la pointe.

171 **Bouées spéciales.** — Des bouées spéciales sont mouillées dans les eaux canadiennes. Elles n'ont aucun rapport avec les bouées latérales ou cardinales, et peuvent être lumineuses ou non lumineuses et de formes variées. Elles peuvent porter un matériau réfléchissant jaune. À l'exception de la bouée scientifique, toutes les bouées spéciales peuvent porter un feu jaune à éclats (FL).

172 Une **bouée de mouillage** marque le périmètre d'une zone de mouillage désignée. Elle est de couleur jaune, et

- a) la bouée porte un symbole d'ancre noir sur au moins deux côtés opposés ;
- b) si elle porte un feu, il s'agit d'un feu jaune à éclats (Fl) ;
- c) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est jaune ;
- d) si elle porte un voyant, ce voyant consiste en un « X » jaune.

173 Une **bouée d'avertissement** marque les zones où les navigateurs doivent être avertis de la

présence de dangers comme des zones d'exercices de tir, des zones de régates, de bases d'hydravions, des ouvrages sous-marins et des zones qui ne sont pas traversées par un chenal sûr. Le navigateur doit consulter sa carte afin de déterminer la nature exacte du danger indiqué. Elle est de couleur jaune, et

- a) si elle porte un feu, il s'agit d'un feu jaune à éclats (Fl) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est jaune ;
- c) si elle porte un voyant, ce voyant consiste en un « X » jaune.

174 Une **bouée de système d'acquisition de données océaniques (SADO)** indique une station scientifique, météorologique ou océanographique. Elle est de couleur jaune, et

- a) si elle porte un feu, ce feu est jaune et consiste en un feu à cinq éclats groupés s'allumant toutes les 20 secondes [Fl(5)20s] ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est jaune ;
- c) si elle porte un voyant, ce voyant consiste en un « X » jaune.

175 Une **bouée d'amarrage** sert à amarrer ou à immobiliser un navire, un hydravion ou un autre véhicule. Elle est de couleur blanche et orange, l'orange couvrant le tiers supérieur de la bouée au-dessus de la ligne de flottaison, et

- a) si elle porte un feu, il s'agit d'un feu jaune à éclats (Fl) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est jaune.

176 Une **bouée de plongée** indique une zone où les activités de plongée en scaphandre autonome ou d'autres activités de plongée sont en cours. Elle est de couleur blanche et porte un drapeau rouge de 50 centimètres de côté au moins traversé en diagonale par une bande blanche allant du sommet du guindant au bas du battant, et

- a) si elle porte un feu, il s'agit d'un feu jaune à éclats (Fl) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est jaune.

177 Une **bouée d'endroit interdit** indique une zone interdite aux embarcations. Elle est de couleur blanche et porte un losange orange renfermant une croix orange, sur deux côtés opposés,

ainsi que deux bandes horizontales orange, au-dessus et au-dessous des losanges en question, et

- a) si elle porte un feu, il s'agit d'un feu jaune à éclats (Fl) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est jaune.

178 Une **bouée de contrôle** marque une zone où des restrictions à la conduite des embarcations ont été établies. Elle est de couleur blanche et porte le contour d'un cercle orange sur deux côtés opposés ainsi que deux bandes horizontales orange, au-dessus et au-dessous des cercles. Un nombre ou un pictogramme noir placé à l'intérieur des cercles orange indique la nature de la restriction en vigueur, et

- a) si elle porte un feu, il s'agit d'un feu jaune à éclats (Fl) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est jaune.

179 Les bouées de contrôle sont décrites dans le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*.

180 Une **bouée de renseignement** présente à l'aide d'un texte ou de pictogrammes, des renseignements intéressant le navigateur. Elle est de couleur blanche et porte le contour d'un carré orange sur deux côtés opposés ainsi que deux bandes horizontales orange, au-dessus et au-dessous des carrés. Le texte ou les pictogrammes sont noirs et placés à l'intérieur du carré, et

- a) si elle porte un feu, il s'agit d'un feu jaune à éclats (Fl) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est jaune.

181 Une **bouée de natation** marque le périmètre d'une zone réservée à la natation. Elle est de couleur blanche, et

- a) si elle porte un feu, il s'agit d'un feu jaune à éclats (Fl) ;
- b) si elle porte un matériau réfléchissant, ce matériau est jaune.

182 **Numérotage des bouées.** — Seules les bouées de tribord et de bâbord sont numérotées. Les bouées de tribord portent un nombre pair et les bouées de bâbord un nombre impair. Les nombres croissent dans le sens de la remontée et se suivent à peu près des deux côtés du chenal, des nombres étant omis au besoin. Les nombres sont habituellement précédés d'une ou de deux

lettres pour faciliter l'identification du chenal. Tous les autres types de bouée peuvent n'être identifiés que par des lettres. Par ailleurs, tous les types de bouée peuvent être identifiés par un nom s'ajoutant à un nombre ou à une lettre. Tous les numéros et lettres sont blancs ou d'un matériau réfléchissant argent.

183 **Signaux sonores.** — Chaque type de bouée du système de balisage canadien peut être doté d'une cloche ou d'un sifflet activés par le mouvement de la bouée dans l'eau.

184 **Réflecteurs radar.** — Plusieurs bouées portent un réflecteur radar afin de fournir une meilleure surface de réflexion aux échos radars.

185 **Balises de jour.** — Dans la voie navigable Trent-Severn, les balises de jour sont utilisées pour marquer l'entrée des chenaux, les approches d'une écluse et les ponts. Elles indiquent le chenal ou le meilleur chenal à suivre. Leur direction, soit bâbord ou tribord, est déterminée de la même façon que celle des bouées.

186 **Balises répondeuses radar (racons).** — Un réflecteur passif est quelque fois installé sur les aides à la navigation pour améliorer leurs qualités réfléchissantes mais dans certain cas on doit installer un répondeur radar (racon). Le racon est un émetteur qui répond à n'importe quel signal radar qui est capté sur certaines longueurs d'onde. Les racons en service utilisent seulement, à l'émission, la bande de fréquence « X » des radars de navigation usuels mais les nouvelles installations répondent aussi à la longueur d'onde de « 10 cm » ou « S ».

187 **Remarque.** — Pour plus de détails sur les aides à la navigation consulter la publication *Le Système canadien d'aides à la navigation*, que l'on peut se procurer dans les bureaux de la Garde côtière canadienne et la plupart des bureaux de distribution des cartes marines.

CÂBLES

188 **Tirant d'air — Avertissement.** — Les tirants d'air des ponts et des câbles d'énergie électrique, figurant sur les cartes couvertes par ce volume, se rapportent au zéro des cartes. En conséquence, on doit soustraire la hauteur du niveau d'eau au-dessus du zéro de la carte du

tirant d'air porté sur la carte pour obtenir le tirant d'air réel. Les plaisanciers devraient aussi être au courant de certaines autres conditions pouvant changer le tirant d'air. Par exemple, de grosses branches ou une quantité importante de neige ou de glace reposant sur un câble peuvent être facilement remarquables, mais des conditions telles qu'un poteau de soutien endommagé le sont moins.

189 On avise les conducteurs que lorsqu'ils passent sous une ligne de transmission à très haute tension ils doivent allouer un tirant d'air plus grand. Une marge de sécurité d'au moins 16 pieds (5 m) peut être nécessaire afin d'éviter le danger possible d'une décharge électrique.

190 **Protection des câbles sous-marins.** — Des câbles sous-marins téléphoniques et d'énergie électrique traversent la route des embarcations à plusieurs endroits. Les positions exactes de la plupart de ces câbles sont portées sur les cartes, mais il se peut que de nouveaux câbles n'y soient pas portés. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher dans le voisinage de ces câbles, en vue d'éviter toute possibilité d'enchevêtrement ou d'endommagement.

191 Si, par harsard, l'ancre accroche ou reste engagée dans un câble, on ne tentera pas de la libérer. Il est préférable de couper la chaîne d'ancre et d'abandonner celle-ci plutôt que de risquer d'endommager le câble ou d'être électrocuté.

192 Les cartes marines canadiennes ne font plus la différence entre les câbles à haute tension ou autres câbles aériens ou sous-marins de faible intensité, mais il faut quand même exercer une extrême prudence.

RADIO

193 **Radio.** — Toutes les stations de navire doivent être munies d'un permis et chaque opérateur radio doit posséder un certificat d'exploitation. Ces permis et certificats sont émis par le ministère des Communications. La licence radio doit être affichée près de l'appareil et indiquer les fréquences que le navire a le droit d'utiliser. Pour

plus de renseignements, s'adresser à Communications Canada, 55, avenue St. Clair est, 9^e étage, Toronto (Ontario) M4T 1M2.

¹⁹⁴ Le gouvernement canadien entretient dans les Grands Lacs un réseau de communications radiotéléphoniques navire-terre et comprenant 6 stations radio de la Garde côtière canadienne et 15 stations équipées de transmetteurs et récepteurs commandés à distance afin d'accroître leur portée. Ce système fournit les services suivants : sécurité maritime (service 24 heures), renseignements sur les aides et dangers de la navigation, observations et prévisions météorologiques, informations sur les glaces, informations maritimes, et facilite les communications par messages et les conversations radiotéléphoniques entre les navires et la terre.

¹⁹⁵ Les stations radio de la Garde côtière assurent un *service de radiodiffusion maritime continu* sur les voies VHF 21B (161,65 MHz) ou 83B (161,775 MHz). Ce service comprend : prévisions météorologiques, prévisions du temps près des côtes, observations météorologiques provenant de navires et de phares, dangers à la navigation, niveau de l'eau et autres renseignements pertinents et d'intérêt pour les navigateurs.

¹⁹⁶ La garde côtière canadienne maintient une veille permanente des signaux de détresse et d'appel sur la voie 16 (156,8 MHz). Pour plus de détails, se référer aux *Aides radio à la navigation maritime, Atlantique et Grands Lacs* ou le *Guide radio de la Garde côtière canadienne*, brochures publiées par la Garde côtière canadienne. Les navigateurs peuvent appeler la station côtière la plus proche sur l'une des fréquences d'appel pour demander une fréquence de trafic en vue d'obtenir plus de détails.

¹⁹⁷ Les navires faisant route et les stations de la *U.S. Coast Guard* assurent une veille continue sur la voie 16 (156,8 MHz). Cette fréquence peut être utilisée pour émettre et recevoir des messages de détresse, d'urgence et de sécurité. La voie 22A (157,1 MHz) est la fréquence de trafic et de radiodiffusion ; toute l'information maritime est émise sur cette fréquence. Pour plus de détails, se référer à la *United States Coast Guard Light List, Volume IV, Great Lakes*.

¹⁹⁸ **Consultation médicale par radio.** — Les capitaines de navire peuvent obtenir un conseil

médical en adressant un radiotélégramme ou communication radio à « Radiomedical », via la plus proche station radio côtière qui le transmettra à la plus proche autorité médicale du ministère de la Santé et du Bien-être social, et retransmettra la réponse au navire. Ce service est gratuit, sauf s'il entraîne des frais de téléphone ; dans ce cas, les frais seront imputés au navire.

¹⁹⁹ **Signaux radio de détresse.** — Toutes les stations radio côtières et les bâtiments de la Garde côtière canadienne dans les eaux des Grands Lacs et celles qui y sont contiguës, y compris le fleuve Saint-Laurent en amont de Montréal, maintiennent une écoute permanente sur la fréquence d'appel internationale de détresse sur la voie 16 (156,8 MHz).

²⁰⁰ Les conducteurs d'embarcations doivent observer les procédures internationales et l'usage de la fréquence désignée. Cependant, s'il leur était impossible d'assurer la transmission sur la fréquence internationale d'urgence, ils peuvent attirer l'attention sur toute autre fréquence disponible. Il est recommandé d'afficher en tout temps et bien en vue dans le poste radio du navire les pages des *Aides radio à la navigation maritime*, qui traitent des messages de détresse.

²⁰¹ **Message de détresse.** — Un bâtiment en détresse, c'est-à-dire sous la menace d'un danger grave et imminent, transmettra l'appel international de détresse « MAYDAY » répété trois fois sur les fréquences 2182 kHz (voie 51) et (ou) 156,8 MHz (voie 16). Dans l'impossibilité d'appeler sur ces fréquences, il utilisera toute autre fréquence susceptible d'attirer l'attention. Sur réception d'un signal de détresse tous les bâtiments et stations radio de la Garde côtière déclencheront les opérations de recherche et de sauvetage.

²⁰² **Message d'urgence.** — Un appel d'urgence a priorité sur toutes les autres communications, sauf celles de détresse. Un bâtiment qui, sans être en détresse, a un besoin urgent d'assistance, transmettra le signal d'urgence « PAN » répété trois fois sur les fréquences mentionnées ci-dessus. Pour plus de détails sur les signaux de détresse et les messages d'urgence, se référer aux *Aides radio à la navigation maritime*.

²⁰³ **Réflecteurs radar.** — Les conducteurs d'embarcations en bois désarmées qui font ou

croient faire l'objet de recherche hisseront à la drisse ou à tout autre endroit dans la mâture un objet de métal en vue de faciliter leur détection au radar. Tout patrouilleur, avion et baliseur de la Garde côtière est équipé du radar ; en conséquence, ceux-ci peuvent continuer les recherches en périodes de noirceur ou de faible visibilité, si l'on présume que l'objet de la recherche peut être détecté au radar.

204 Des observations ont montré que les coques en bois ou autres objets non métalliques constituent des cibles radar en vertu de leur dimension, orientation, forme ou toute autre qualité réfléchissante. Leur potentiel en tant que cible radar peut être augmenté au moyen de dispositifs spéciaux, correctement orientés et placés aussi haut que possible au-dessus du niveau de l'eau. On recommande d'utiliser le plus grand objet de métal disponible.

205 **Signal de détresse navire-air.** — Un signal de détresse destiné à être montré aux aéronefs par les navires fréquentant les eaux canadiennes a été conçu de concert avec les services de Recherche et sauvetage des Forces armées canadiennes. Le signal consiste en un morceau de tissu enduit ou imprégné de peinture fluorescente et montrant un disque et un carré afin de représenter le signal visuel de détresse bien connu qui consiste en une boule et un drapeau. Les essais d'évaluation effectués par des aéronefs des Forces armées canadiennes indiquent que la combinaison de couleurs qui convient le mieux consiste à superposer des signes noirs à un fond de peinture orange ou rouge fluorescent. Les plus petites dimensions qui conviennent sont de 1,8 m (72 po) sur 1,1 m (45 po) pour le morceau de tissu et de 46 cm (18 po) pour les signes, qui sont séparés de 46 cm (18 po). Des œillets ou boucles devraient être fixés à chaque coin pour permettre d'attacher les cordages.

206 Comme le signal doit attirer l'attention des aéronefs, il devrait être fixé sur un panneau d'écoutille ou sur le toit d'une cabine. En cas de naufrage, il devrait être montré par l'embarcation de survie.

207 Les aéronefs de secours savent que le signal est un signal de détresse et tenteront de le

repérer au cours des recherches. Les autres aéronefs sont priés de signaler leur observation au Centre de coordination de sauvetage.

208 On peut se procurer le signal auprès des commerçants mais on peut également le fabriquer chez soi ou à bord d'un navire sans difficulté. Un morceau de calicot non blanchi ou d'un tissu similaire de 1,8 m (72 po) de longueur et une boîte de peinture rouge orangé fluorescent en aérosol sont les principaux produits nécessaires.

209 **Plan de route.** — Avant d'entreprendre une croisière, les plaisanciers feront preuve de sagesse en préparant un plan de route qu'ils laisseront à un club nautique, une marina, un ami ou un parent. On leur conseille de téléphoner à chaque point de repère indiqué sur leur plan de voyage. Ceci a pour but d'éviter le déclenchement d'une vaste opération de recherche aérienne et maritime.

210 **Rapports sur les dangers.** — Les rapports sur les dangers à la navigation et les erreurs relevées sur les cartes ou autres publications devront être transmis par MAREP pour les membres des *Canadian Power Squadrons*, par *Note hydrographique* pour les autres navigateurs ou par *Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion* dont un exemplaire figure dans l'édition canadienne hebdomadaire des *Avis aux navigateurs*.

RECHERCHE ET SAUVETAGE

211 **Recherche et sauvetage.** — La base des Forces armées canadiennes à Trenton (Ontario), téléphone 1-800-267-7270, est le *Centre de coordination des opérations de sauvetage (CCS)*, où des officiers de la Garde côtière canadienne assurent une veille continue. Ce centre commande un réseau coordonné d'équipes entraînées à la recherche et à l'assistance des navires en détresse.

212 Toute demande de secours ou d'assistance dans la région des Grands Lacs doit être adressée au CCS de Trenton, via la station radio de la Garde côtière canadienne la plus proche, par téléphone ou tout autre moyen disponible. La station radio devient alors le centre des communications entre le navire en détresse, le CCS et la vedette de sauvetage.

213 En vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, tous les bâtiments et aéronefs de l'État concourent, au besoin, aux opérations de recherche et de sauvetage, ainsi que tous les navires immatriculés au Canada. De plus, la Garde côtière canadienne exploite un certain nombre de navires et d'embarcations spécialisés ayant comme mission principale la recherche et le sauvetage.

214 Pour plus de détails sur la recherche et le sauvetage, se référer à l'édition canadienne annuelle des *Avis aux navigateurs* et aux *Aides radio à la navigation maritime, Atlantique et Grands Lacs*.

215 **Survie en eau froide.** — Sans vêtements appropriés, comme une tenue d'immersion ou un vêtement de flottaison individuel (V.F.I.) offrant un bon isolement thermique, une immersion en eau froide, même de courte durée, provoque l'hypothermie — une baisse de la température interne de l'organisme qui peut être mortelle.

216 Dans l'eau froide, la peau et les tissus externes se refroidissent très rapidement, mais il faut de 10 à 15 minutes avant que la température du cœur, du cerveau et des autres organes internes ne s'abaisse. Le corps se met à grelotter fortement. Ces tremblements ont pour but d'accroître la production de chaleur de l'organisme et de lutter contre l'importante perte de chaleur.

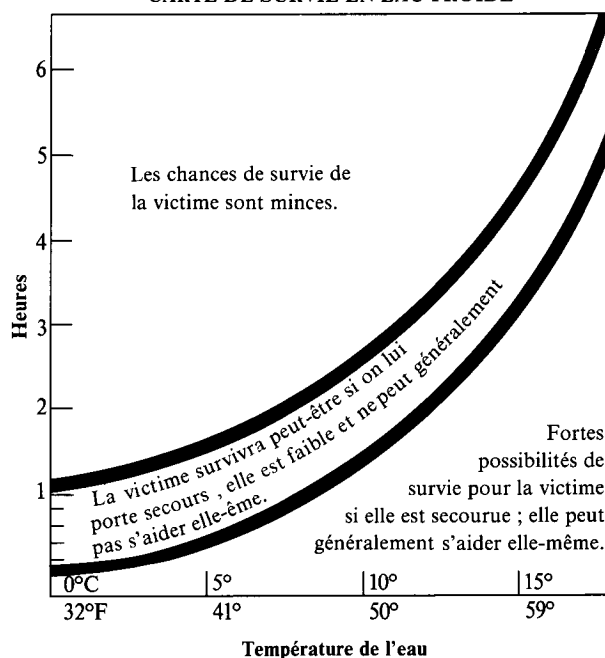
217 Une fois que les organes internes ont commencé à se refroidir, la température du corps s'abaisse progressivement et le sujet devient inconscient quand sa température interne, qui est normalement de 37°C, tombe à 32°C environ. Il y a généralement mort par arrêt cardiaque, quand la température interne tombe à moins de 30°C.

218 Dans une eau à 5°C, une personne non protégée contre le froid devient trop faible pour réagir au bout d'environ 30 minutes et ses chances de survie sont très faibles même si elle est secourue après une heure environ.

219 Les temps de survie estimés dans une eau dont la température est de 10°C sont présentés dans le tableau suivant.

220 Dans pratiquement toutes les conditions météorologiques, l'organisme se refroidit beaucoup plus rapidement dans l'eau que dans l'air ; la surface immergée doit donc être la plus petite

CARTE DE SURVIE EN EAU FROIDE



Situation	Survie prévisible (en heures) dans l'eau à 10°C	Situation	Survie prévisible (en heures) dans l'eau à 10°C
SANS ENGIN FLOTTANT		AVEC ENGIN FLOTTANT	
Surrescon.	1,5	En nageant lentement	2,0
Nage debout	2,0	En position immobile	2,7
		En position foetale	4,0
		En position du caucus	4,0
		Avec veste de flottaison	7,0

Vêtements portés : chemise en coton, pantalon, chaussettes et chaussures de toile.

possible. Les parties du corps où la déperdition thermique est la plus importante sont la tête et le cou, les côtés de la cage thoracique et le bas-ventre. Il faut protéger ces zones si l'on veut réduire les pertes de chaleur.

221 Les deux techniques permettant de réduire les pertes de chaleur sont :

- la position foetale : les bras sont tenus fermement sur les côtés, les chevilles sont croisées et les cuisses sont accolées et remontées ;
- la position du caucus : deux personnes ou plus se tiennent blotties en gardant leur poitrine en contact étroit.

Ces techniques ne peuvent être utilisées avec succès que par les personnes portant un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuels.

222 Comme le montre le tableau ci-dessus, le temps de survie est considérablement accru quand on porte des vêtements protégeant du froid, y compris un capuchon évitant les pertes de chaleur par la tête.

223 Ne pas nager pour vous réchauffer car cela occasionne une perte de chaleur supplémentaire due à l'accroissement de la circulation sanguine dans les bras, les jambes et la peau. Des essais ont montré qu'une personne portant un gilet de sauvetage se refroidissait 35 % plus vite si elle nageait que si elle restait immobile.

224 Si vous ne portez pas de gilet de sauvetage ou de vêtement de flottaison, demeurez aussi immobile que possible en n'agitant les bras et les jambes que pour garder la tête hors de l'eau. Des essais ont montré que la perte de chaleur était alors de 34 % supérieure à celle d'une personne immobile portant un gilet de sauvetage, mais cela est encore beaucoup mieux que d'utiliser la technique de flottaison avec laquelle la perte de chaleur est de 82 % supérieure ; cette perte est surtout attribuable au fait que la tête (une zone de forte déperdition thermique) est périodiquement immergée.

225 *Réchauffement après une légère hypothermie.* — Si le sujet est conscient, parle de façon claire et cohérente et grelotte fortement :

- a) sortir la personne de l'eau et la placer dans un endroit sec et abrité ;
- b) enlever les vêtements mouillés et, si possible, recouvrir la personne de plusieurs épaisseurs de vêtements secs ; recouvrir la tête et le cou ;
- c) placer des serviettes chaudes et mouillées et des bouillottes sur le bas-ventre, la tête, le cou et les côtés de la cage thoracique ;
- d) utiliser des couvertures électriques et des coussins chauffants, faire prendre un bain ou une douche chaude ;
- e) donner des breuvages chauds, JAMAIS D'ALCOOL.

226 *Réchauffement après une hypothermie sévère.* — Si la personne est en train de se raidir

et si elle est inconsciente ou donne des signes de perte de lucidité, comme des paroles incohérentes, ou présente tout autre signe d'affaiblissement, il faut alors la transporter le plus tôt possible vers une unité de soins où l'on pourra procéder à un réchauffement thérapeutique.

227 Il est inutile de recouvrir de couvertures une personne qui ne grelotte plus car il n'y a plus de source de chaleur et cela ne fait que l'empêcher de se réchauffer. Il faut alors trouver une façon de la réchauffer rapidement. On peut, par exemple :

- a) placer la personne dans un sac de couchage ou dans des couvertures avec une ou deux personnes (poitrine nue) ;
- b) utiliser des serviettes mouillées chaudes et des bouillottes, comme décrit plus haut ;
- c) réchauffer les poumons du sujet en pratiquant le bouche à bouche.

228 **Avertissement.** — Il faut réchauffer la poitrine, le bas-ventre, la tête et le cou, mais non les extrémités. Le réchauffement des extrémités peut provoquer un appel de chaleur de la région cardiaque, ce qui peut être mortel. C'est pour cette raison qu'il ne faut pas frictionner le sujet. Il faut éviter les traitements brusques qui peuvent avoir des effets nuisibles sur le cœur.

Voie navigable Trent-Severn

229 La voie navigable **Trent-Severn** comprend une série de rivières, lacs et canaux reliés ensemble et assure une route abritée pour les embarcations entre Trenton, sur le lac Ontario, et Port Severn, dans la partie SE de la baie Georgienne.

230 La voie navigable traverse l'un des plus beaux paysages de l'Ontario et est très connue des plaisanciers et des villégiateurs, du printemps à l'automne. Le centre et l'Est de la voie navigable sont très développés par endroits et comprennent plusieurs grandes et petites marinas tandis que l'extrémité Ouest, au Nord du lac Simcoe, est beaucoup moins développée et plus tranquille avec moins de services pour les plaisanciers de passage.

231 **Caractéristiques.** — La longueur totale de la route principale de la voie navigable Trent-Severn est de 241 milles. On ne compte que 33 milles de canalisation réalisée par l'homme. Le lac Balsam est le point le plus haut de la route, à 598 pieds (182,3 m) au-dessus du lac Ontario et 264 pieds (80,5 m) au-dessus de la baie Georgienne. Il y a quarante-trois écluses et un ber roulant qui se déplace sur une distance de 500 pieds (152,4 m). Les écluses 28 et 29 à Burleigh Falls ont été combinées en une ainsi que les écluses 33 et 34 à Fenelon Falls ce qui élimine les écluses antérieurement numérotées 29 et 33.

232 En 1978, on a mis en opération un nouveau ber roulant à Big Chute qui permet le passage d'embarcations plus larges : pour plus de détails *se référer* au tableau dans ce chapitre et les informations dans le chapitre VII.

HISTORIQUE

233 Avant la venue des premiers explorateurs européens, la voie navigable Trent-Severn, avec ses nombreux portages, a été le théâtre de plusieurs escarmouches entre les Hurons, au Nord, et les Iroquois, au Sud. De récentes découvertes d'artefacts dans des sites archéologiques distants les uns des autres montrent que les Indiens utilisaient cette même voie d'eau comme route commerciale.

234 Des alliances se sont formées à l'arrivée des colons et des marchands de fourrures européens. Les Français se sont alliés aux Hurons et les Hollandais et les Anglais aux Iroquois.

235 En 1615, Samuel de Champlain a remonté la rivière des Outaouais et a emprunté la rivière Mattawa pour atteindre le lac Nipissing, la rivière French et la baie Georgienne. Une fois au pays des Hurons, au Sud de la baie Georgienne, il a été amené à se joindre à ses hôtes lors d'une expédition guerrière contre les Iroquois. C'est ainsi qu'il s'est rendu à la place forte d'Onondaga, située près de la ville actuelle de Syracuse, dans l'état de New York. Il a emprunté à cet effet les lacs Balsam, Sturgeon, Pigeon, Buckhorn et Chemung d'où il a fait un portage jusqu'au lac Little puis, par la rivière Otonabee, il s'est rendu au lac Rice d'où il a fait un portage

jusqu'à l'actuel Port Hope d'où il a emprunté le portage de Carrying Place qui menait à Quinte et donnait accès au lac Ontario, avant de remonter la rivière Oneida.

236 L'attaque des Hurons a été repoussée et Champlain, blessé, est revenu avec les Hurons à Huronia où il a passé l'hiver avant de retourner à Québec.

237 Les Iroquois, coupés de leur source de fourrures au Nord par suite du monopole accordé aux Hurons par les Français, intensifièrent leurs attaques et, le 16 mars 1649, ils anéantissaient les Hurons en tant que groupe distinct. La région de Trent-Severn était maintenant complètement accessible aux commerçants de fourrures hollandais et anglais. Cependant, la puissance des Iroquois avait beaucoup diminué au début du XVIII^e siècle et la région de Trent-Severn tombait aux mains des Mississaugas, aussi alliés des Anglais.

238 L'arrivée des loyalistes et le danger toujours présent d'une guerre avec les États-Unis ont forcé le gouvernement britannique à explorer en détail le Haut-Canada et ses voies de navigation. Aux raisons militaires venaient s'ajouter les pressions exercées par des intérêts privés, surtout ceux des industries de l'exploitation forestière et des approvisionnements, pour relier certains lacs par des canaux et écluses afin de faciliter la navigation commerciale.

239 La réalisation du plan de construction des canaux a été entreprise en 1833 par la Commission des eaux intérieures nommée par Son Excellence Sir John Colborne, alors lieutenant-gouverneur du Haut-Canada. L'édification du barrage Purdy, à l'actuel emplacement de Lindsay, a permis d'élever de 10 pieds (3 m) environ le niveau des eaux dans la vallée Scugog, au Sud du barrage, et la construction, en 1834, d'un barrage à Bobcaygeon a permis d'élever le niveau de l'eau du lac Sturgeon de 5 pieds (5 m). Ce barrage a inondé une vaste zone à l'extrémité Sud-Ouest du lac Sturgeon.

240 La mise en oeuvre du plan a été reportée après la construction des écluses Glen Ross, Hastings et Peterborough. Ces écluses, et celles construites à Youngs Point et Rosedale par le gouvernement provincial entre 1869 et 1872, rendaient

navigables près de 176 milles de lacs et de rivières divisés en plans d'eaux non reliés : Healy-Peterborough, Lakefield-Burleigh, Buckhorn-Fenelon, Fenelon-Coboconk, lac Simcoe et Couchiching et lac Sturgeon jusqu'à Port Perry.

²⁴¹ De 1883 à 1887, des écluses et de courts canaux ont été construits par le gouvernement fédéral à Burleigh, Lovesick, Buckhorn et Fenelon Falls ; les lacs Kawartha se trouvaient ainsi reliés.

²⁴² L'aménagement des secteurs Peterborough-Lakefield et Balsam-Simcoe entre 1895 et 1907 a permis d'obtenir une voie de navigation continue de 171 milles qui, avec l'embranchement Scugog, permettait d'obtenir une voie de navigation intérieure de plus de 200 milles. L'ouverture en juin 1918 du secteur des lacs Ontario-Rice donnait accès au lac Ontario. Les travaux d'aménagement du secteur de la Severn s'étendant du lac Couchiching à la baie Georgienne n'ont cependant pu être terminés et ont été remis à plus tard à cause de la guerre.

²⁴³ Le 6 juillet 1920, l'ouverture, de l'écluse Couchiching près de Washago, permettait aux

bateaux dont la largeur atteignait 9 pieds (2,7 m), la longueur 36 pieds (11 m) et le tonnage 4,5 tonnes d'atteindre la baie Georgienne. Des dragages ultérieurs et la reconstruction de bers roulants a permis aux bateaux d'atteindre Swift Rapids, situé à environ 224 milles de Trenton, d'utiliser les bers roulants et l'écluse Port Severn pour atteindre la baie Georgienne.

²⁴⁴ Le premier bateau à accomplir le voyage complet fut la vedette à moteur *Irene* qui, partie de Trenton le 3 juillet 1920, arriva à Port Severn le 12 juillet suivant.

²⁴⁵ Depuis 1920 il y a eu plusieurs programmes majeurs d'amélioration tels que les écluses de Burleigh Falls et Fenelon Falls qui ont été renouvelées et modernisées. Puis en 1965 le ber roulant de Swift Rapids a été remplacé par la construction d'une nouvelle écluse.

²⁴⁶ Le ber roulant de Big Chute, construit en 1917, fonctionne encore comme autrefois mais en 1978, un nouveau ber roulant, plus large, vint s'y ajouter, ce qui permet la manipulation de beaucoup plus d'embarcations.

CHAPITRE II

DE TRENTON AU LAC RICE

1 **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes* comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes du Service hydrographique du Canada. Le zéro des cartes pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

2 **Remarque — Limites de vitesse.** — Les limites de vitesse dans certaines régions couvertes dans ce chapitre sont régies par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. La police est autorisée à arrêter tout plaisancier coupable d'excès de vitesse dans les tronçons comportant des panneaux qui fixent une limite de vitesse.

Carte 2031

3 La **voie navigable Trent-Severn** commence à Trenton (Ontario), là où la rivière Trent débouche dans la baie de Quinte. Cette baie est accessible de l'Est par la passe Adolphus et le goulet Telegraph et de l'Ouest, par la baie Presqu'île et le canal Murray.

4 **Remarque.** — Pour plus de détails sur les routes des embarcations et les installations et commodités dans le lac Ontario, consulter le *Guide nautique, Lac Ontario*.

Baie Presqu'île

5 **Presqu'île Bay** ($44^{\circ}01'N$, $77^{\circ}42'W$) est une petite baie située sur la rive Nord du lac Ontario, à l'entrée du canal Murray. Le chenal d'accès est étroit et le plaisancier doit être prudent, mais il ne devrait y éprouver aucune difficulté car le chenal est balisé.

6 La baie est herbeuse et peu profonde, et le plaisancier qui ne connaît pas les lieux devra suivre le chenal balisé, surtout dans les approches de l'entrée du canal Murray.

7 **Mouillage — Avertissement.** — Bien que la baie Presqu'île soit protégée des lames, les terres basses ne l'abritent pas complètement des vents. Les plaisanciers prendront garde que le fond n'est pas toujours de bonne tenue dans la baie.

8 **Salt Reef** gît à faible distance au NE de **Salt Point** et près du chenal d'accès Sud de la baie Presqu'île.

9 **Feux.** — Le feu de **Presqu'île Point**, altitude 77 pieds (23,5 m), tour octogonale blanche, 68 pieds (20,7 m) de haut, s'élève sur la pointe ($44^{\circ}00'N$, $77^{\circ}41'W$).

10 Le feu du récif Salt, altitude 31 pieds (9,4 m), tour circulaire blanche, 25 pieds (7,6 m) de haut, avec la partie supérieure rouge, s'élève sur le récif.

11 **Bouées.** — Une bouée lumineuse de michenal, marquée « P », est mouillée à 0,5 mille à l'Est de la pointe Presqu'île.

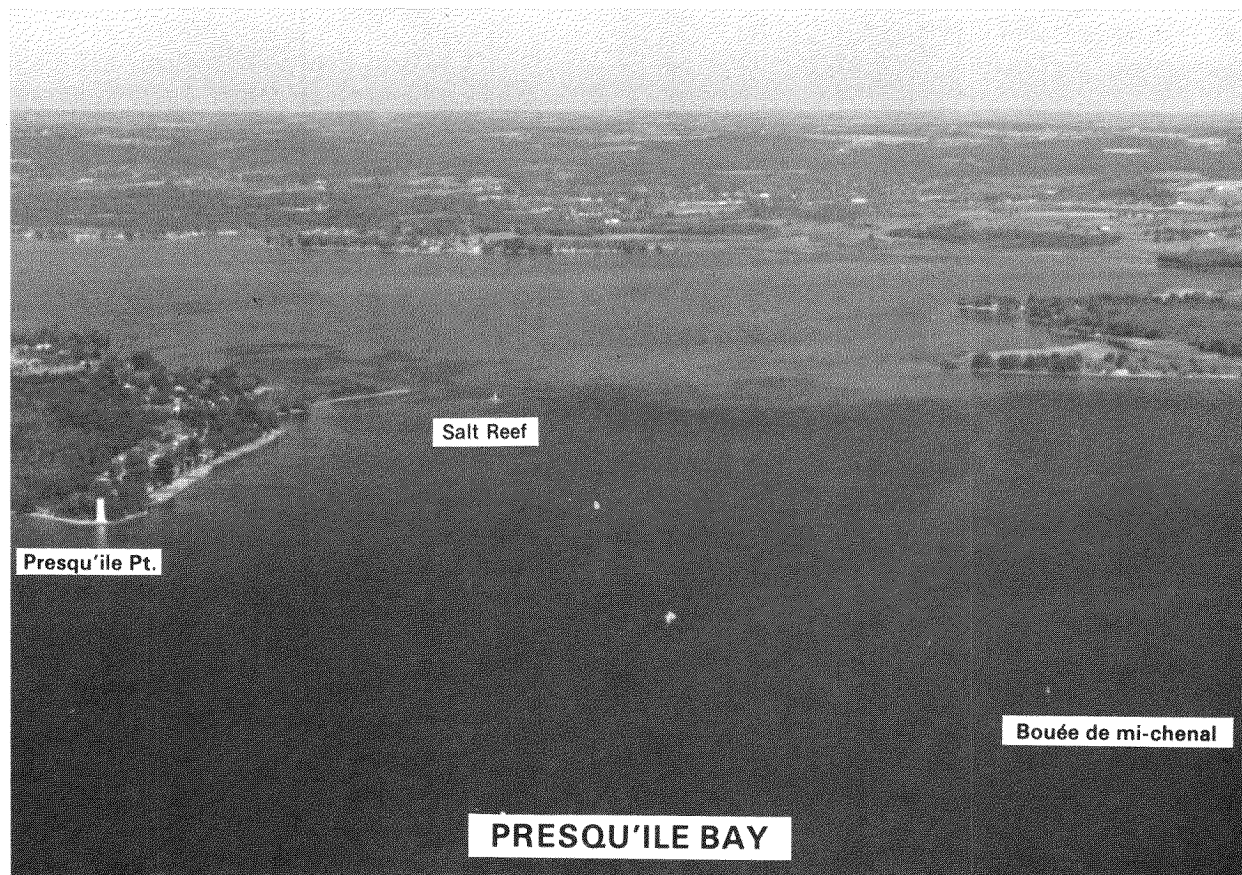
12 La route dans la baie Presqu'île, jusqu'au canal Murray, est jalonnée par des bouées. En faisant route dans la baie, depuis le lac Ontario jusqu'à l'entrée Ouest du canal Murray, tenir les bouées vertes du côté tribord et les bouées rouges, du côté bâbord.

13 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de Brighton, orienté à 295° , conduit dans la baie Presqu'île. Le feu antérieur, altitude 31 pieds (9,4 m), tourelle circulaire blanche, 23 pieds (7 m) de haut, portant une marque de jour triangulaire orange fluorescent avec une bande verticale noire, s'élève sur un caisson situé au SE de Brighton. Le feu postérieur, altitude 69 pieds (21 m), s'élève sur une tourelle en treillis portant la même marque de jour. De jour, durant les mois d'été, les feux sont souvent difficiles à voir à cause de la brumasse.

14 **Presqu'île Provincial Park** occupe toute la péninsule Presqu'île et comprend l'île High Bluff et les quelques îles qui se trouvent entre cette dernière et la péninsule.

15 Le *parc provincial Presqu'île* est particulièrement intéressant pour les naturalistes par sa variété d'habitats situés à faible distance les uns des autres : dunes, forêts, marais et marécages se

Carte 2031



1988

trouvent côte à côte et abritent des plantes et des oiseaux inconnus dans d'autres parcs provinciaux. Des pistes cyclables, des sentiers et des trottoirs longeant les marais ont été aménagés afin que les visiteurs puissent profiter de la beauté du parc. On y organise des programmes d'interprétation et des activités durant la saison estivale.

¹⁶ Le parc est aussi un endroit récréatif pourvu d'aires de pique-nique et de camping, de douches, d'un magasin, d'un casse-croûte, d'une rampe de lancement, d'un musée et d'une plage de sable de quelque 1 mille de long.

¹⁷ **Refuge d'oiseaux.** — La zone comprenant l'île High Bluff et les autres îles à faible distance est un refuge d'oiseaux. Le débarquement sur ces îles est interdit.

¹⁸ La petite communauté de **Presqu'île Point** est située dans le Sud et près de la pointe Salt.

¹⁹ **Quai.** — L'ancien quai de Douanes Canada se trouve à 0,15 mille à l'Ouest de Salt Point ; d'une longueur de 100 pieds (30 m) et d'une largeur de 20 pieds (6,1 m), il offre (1988) des profondeurs de 6 à 9 pieds (1,8 à 2,7 m). Le quai a une hauteur de 6 pieds (1,8 m) et il porte un abri de 20 pieds sur 15 pieds (6,1 sur 4,6 m) près de l'enracinement.

²⁰ **Douane.** — Dans le passé, pendant les mois d'été, on pouvait obtenir un congé de douane du bureau situé près du quai. En 1988 ce bureau était fermé mais, en général, les plaisanciers peuvent obtenir un congé en douane en composant un numéro local ou un numéro sans frais depuis n'importe quel poste de déclarations douanières. Dans cette région les postes de déclarations douanières se trouvent à *Brighton Marina*, au pont Ouest du canal Murray, à *Fraser*

Carte 2031

Park Marina et à *Robert Patrick Marina* (Trenton) et à *CFB Trenton Yacht Club*. Pour la région, le numéro à composer (1988) est le 965-3603.

21 La ville de **Brighton**, 3 147 habitants en 1981, est située à 1,5 mille en dedans de la rive NW de la baie Presqu'île. On y trouvent les commodités suivantes : banques, églises, épicerie, quincaillerie, motels, restaurants, vétérinaire, clubs sociaux et autres ressources. Il y a des médecins, des dentistes et une pharmacie mais l'hôpital le plus proche se trouve à Trenton.

22 **Musée.** — *Proctor House*, a été érigée entre 1851 et 1861 pour la famille Proctor, qui s'installa dans la région en 1808 ; des descendants de la famille ont habité cette maison jusqu'en 1960. Ce domaine a été soigneusement restauré par le groupe *Save Our Heritage Organization* et la vieille et belle maison, meublée dans le style des années 1850 à 1880, est devenue le *Proctor House Museum*. Le musée, ouvert en juillet et août, expose souvent les oeuvres des artistes et des artisans locaux.

23 **Note historique.** — On croit que le premier colon dans cette région fut Obadiah Simpson qui aurait érigé sa ferme à Presqu'île en 1796. Le village de Brighton s'est formé en 1857 et a été incorporé deux ans plus tard. Au cours des années le village a grandi et prospéré, il s'est construit un hôtel de ville en 1884, et a obtenu le statut de ville en 1980.

24 Plusieurs événements spéciaux ont eu lieu en 1984 pour célébrer le 125^e anniversaire de la ville. Brighton est reconnue pour son festival annuel de la pomme et pour ses excursions dans les vergers à l'automne et au printemps.

25 Le village de **Gosport** se trouve sur la presqu'île située dans la partie NW de la baie. On y trouve un motel, une marina, un petit magasin général et une petite entreprise de pêche commerciale. Les trois **quais publics**, d'une longueur respective de 48 pieds (14,6 m) et offrant (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m), sont loués à des pêcheurs de l'endroit, donc non disponibles pour les plaisanciers de passage. Il y a aussi une **rampe de lancement**.

26 **Marinas.** — *Brighton Marina* se trouve au fond de la baie Presqu'île près du feu postérieur de l'alignement. Elle offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services sont les suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, réparations, appareil permettant le mâtage et le démâtage, vente et service d'embarcations, vente et service de moteurs in-bord et hors-bord, appareil de levage de 22 t, quincaillerie marine, téléphone, aire de pique-nique, douches, buanderette, restaurant licencié, glace, essence et diesel ; on peut se procurer du propane à proximité. On y organise des excursions de pêche. *Stewart's Marine Sales and Service*, fournisseur des embarcations, est accrédité pour la vente des cartes et publications marines du Service hydrographique du Canada.

27 *Harbour View Motel and Marina*, près des quais publics à Gosport, offre (1988) les services suivants : postes d'amarrage avec une profondeur de 4 pieds (1,2 m), rampe, location d'embarcations, hydrotaxi, motel, aire de pique-nique, camping, douches, buanderette, eau, glace, propane et essence. Prises d'électricité, station de vidange, téléphone public, atelier de réparations et restaurant sont prévus pour 1989.

28 *Presqu'île Yacht Club*, privé, se trouve sur le côté NE de la péninsule de Gosport. La marina offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et les services comprennent : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, station de vidange et eau.

29 **Quai public — Rampe.** — Un quai public et une rampe de lancement se trouvent du côté Nord de la baie, à 0,5 mille au SW du feu postérieur de l'alignement de Brighton, au pied de la rue Ontario. Le quai, d'une longueur de 46 pieds (14 m), est flottant et offre une profondeur de 1 pied (0,3 m) au zéro de la carte.

Du canal Murray à Trenton

30 **Murray Canal** passe à travers un isthme et relie les baies Presqu'île et de Quinte. D'une longueur de 5 milles, le canal ne compte aucune écluse et la largeur entre les berges est de 124 pieds (38 m) et de 80 pieds (24 m) sur le fond.

Carte 2031

En 1985, il offrait une profondeur minimale de 9 pieds (2,7 m). La profondeur des chenaux d'accès Est et Ouest est de 7 pieds (2,1 m) ; voir la photo.

³¹ **Feux.** — Le feu n° 3 de Brighton, altitude 32 pieds (9,8 m), tourelle circulaire blanche avec la partie supérieure rouge, 24 pieds (7,3 m) de haut, s'élève à quelque 1,3 mille à l'WSW de l'entrée Ouest du canal Murray.

³² Le feu de la pointe Sherwood, altitude 32 pieds (9,8 m), tourelle en treillis, 25 pieds (7,6 m) de haut, portant une balise de jour de tribord, s'élève à l'entrée Ouest du canal Murray, près de l'extrémité de la jetée Nord.

³³ **Ponts.** — Deux ponts-routes et un pont-rail tournants franchissent le canal ; se référer à la carte. Faire route pour passer au Sud des travées tournantes, celles-ci se trouvant un peu au Nord de l'axe du canal. Les ponts sont ouverts sur signaux des bâtiments ; pour plus de détails, se référer au chapitre premier. Le pont Est offre un tirant d'air de 8 pieds (2,4 m) en position fermée et les deux autres, de 10 pieds (3 m). La structure inférieure d'un ancien pont se trouve à 2,4 milles de l'extrémité Est du canal.

³⁴ **Feux.** — Les ponts tournants du canal Murray montrent un feu central fixe rouge lorsqu'ils sont fermés et un feu central fixe vert, lorsqu'ils sont ouverts.

³⁵ **Commodités.** — *Williams' Store*, situé à Lovett, à faible distance au Nord du pont Ouest, offre (1988) les services suivants : téléphone, glace, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche.

³⁶ *Turner's Variety & Tackle Store*, situé à Twelve O'clock Point, à faible distance au Nord du pont Est, offre (1988) les services suivants : téléphone, glace, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, agrès et appâts de pêche, essence et casse-croûte. Ce magasin se spécialise dans la vente d'agrès de pêche. Une aire de pique-nique se trouve à proximité.

³⁷ Un quai, d'une longueur de 99 pieds (30 m) et d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m), offrant (1988) une profondeur de 11 pieds (3,4 m), se trouve à peu près à mi-chemin de la rive Nord du canal.

³⁸ Un quai flottant de Parcs Canada, d'une longueur de 61 pieds (18,6 m) et offrant (1988)

une profondeur de 9 pieds (2,7 m), se trouve à faible distance à l'Est du pont tournant Est.

³⁹ Le feu de **Twelve O'Clock Point**, altitude 31 pieds (9,4 m), tourelle en treillis, 25 pieds (7,6 m) de haut, portant une balise de jour de tribord, s'élève à l'entrée Est du canal Murray, près de l'extrémité de la jetée Nord.

⁴⁰ **Onderdonk Point**, sur la rive Sud de la baie de Quinte, est située à quelque 2,7 milles au NE du canal Murray.

⁴¹ La route principale, depuis l'entrée Est du canal Murray jusqu'à Trenton, s'oriente au NE jusqu'à la pointe Onderdonk, puis s'infléchit au NW, vers Trenton.

⁴² **Indian Island**, îlot boisé d'une hauteur de 32 pieds (10 m), se trouve dans **Bay of Quinte**, à quelque 1 mille au NE de l'entrée Est du canal Murray.

⁴³ **Indian Island Bank**, couvert d'au moins 1 pied (0,3 m) d'eau, gît à l'Est de l'île Indian.

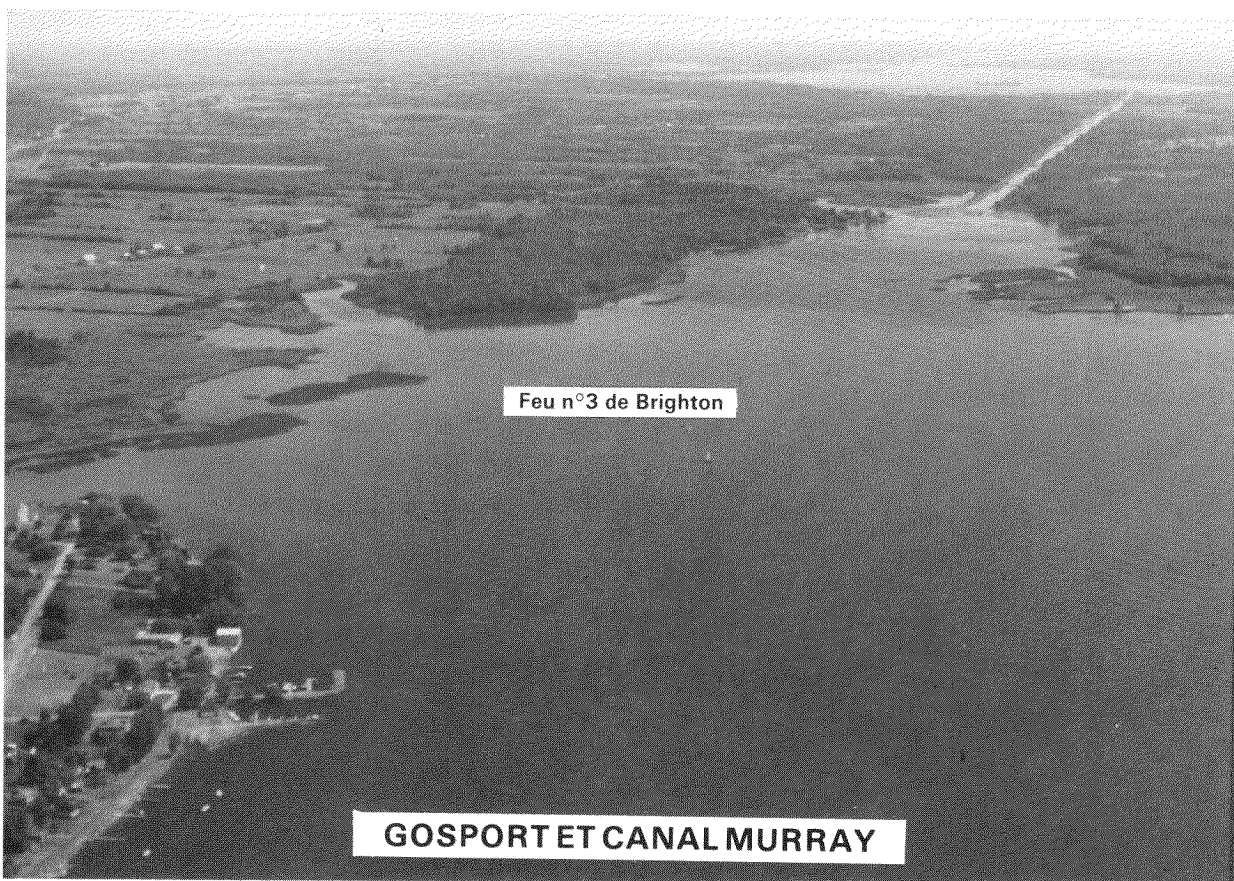
⁴⁴ **Bouées.** — La bouée lumineuse « QT16 », mouillée à 0,3 mille à l'Ouest de la pointe Onderdonk, jalonne l'extrémité Est du banc Indian Island.

⁴⁵ Une bouée lumineuse, marquée « Q72 », est mouillée à 1,1 mille au NW de la pointe Onderdonk et la bouée lumineuse « Q74 » se trouve à 0,5 mille à l'WNW.

⁴⁶ De l'extrémité Est du canal Murray jusqu'à la bouée lumineuse « QT16 », on laissera les bouées rouges du côté bâbord, mais de cette bouée, en faisant route vers Trenton, on laissera les bouées rouges du côté tribord et les bouées vertes du côté bâbord.

⁴⁷ Une route secondaire conduit directement de l'extrémité Est du canal Murray jusqu'à Trenton, au Nord. Le chenal passe à l'Ouest de l'île Indian et il est jalonné par des bouées à espars ; sa profondeur utile est de 3 pieds (0,9 m). En faisant route au Nord vers Trenton, on laisse les bouées rouges du côté tribord et les bouées vertes, du côté bâbord. On déconseille la navigation de nuit dans ce chenal.

⁴⁸ La bouée cardinale Nord lumineuse de l'entrée de la rivière Trent, marquée « QT », jalonne le côté Est de l'entrée Nord de cette route secondaire.



Feu n°3 de Brighton

GOSPORT ET CANAL MURRAY

1988



Indian Is.

CANAL MURRAY VU DU NE

1988

Carte 2021-1

1988

*Carte 2021-1**Trenton*

⁴⁹ **Trenton**, ville de 15 085 habitants en 1981, est située à l'embouchure de **Trent River**, dans la baie de Quinte. C'est une station sur les voies ferrées principales de Via Rail et du Canadien National entre Montréal et Toronto. La ville possède un hôpital. Une base aérienne importante des Forces armées canadiennes y est située ; elle abrite le quartier général de la région pour la recherche et le sauvetage.

⁵⁰ **Douane.** — Trenton est un port d'entrée en douane. Le bureau de douane se trouve au deuxième étage du bureau de poste, situé sur la rue Front, du côté Ouest de la rivière et en amont

du dernier pont tournant. Des postes de déclarations douanières se trouvent à *Brighton Marina*, *Fraser Park Marina*, *Robert Patrick Marina* et au *CFB Trenton Yacht Club*. Les plaisanciers arrivant ou rentrant au Canada doivent immédiatement le signaler à l'un de ces postes. En général, on peut obtenir un congé en douane en composant le numéro 965-3603.

⁵¹ **Note historique.** — C'est vers 1790 que les premiers Européens se sont établis à cet endroit. Une scierie fut mise sur pied peu de temps après. Le premier magasin a été ouvert en 1807 et le village a prospéré grâce à sa proximité de la route principale reliant Kingston et Toronto, construite en 1798. Trenton a obtenu le statut de village en 1853, celui de ville en 1880 et celui de cité en 1980, alors que sa population atteignait 15 000 habitants.

Carte 2021-1

52 Trenton est maintenant un centre touristique animé offrant de nombreux services aux visiteurs. On y trouve aussi des industries, bon nombre d'églises et plusieurs services.

53 **Quais.** — Un quai public, d'une longueur de 219 pieds (67 m) et d'une hauteur de 6 pieds (1,8 m), est implanté dans la rive Ouest de la rivière à faible distance au Sud de la ville. La face SE du quai atteint une longueur de 136 pieds (41 m). Un appontement d'une longueur de 75 pieds (23 m) se trouve à quelque 75 pieds (23 m) au Sud du quai public. La ville de Trenton exploite une **marina** dans cette région. Un entrepôt frigorifique se trouve sur un quai situé au Sud de la marina.

54 **Avertissement.** — Une roche asséchant de 2 pieds (0,6 m) gît à 67 pieds (20 m) du coin Nord du quai de l'entrepôt frigorifique, à faible distance au large de la face NE. Les plaisanciers prendront garde de parer cette roche, qui n'est pas indiquée sur la carte (édition 1987).

55 Cinq pieux, émergeant de 10 pieds (3 m), gisent au large de la face SSE et du coin SE du quai mentionné ci-dessus.

56 Un autre quai public, d'une hauteur de 7 pieds (2,1 m), est situé à faible distance au Sud de l'entrepôt frigorifique. Une rampe de lancement d'embarcations, abritée, est attenante au quai.

57 **Commodités.** — On peut se procurer des articles d'épicerie et la plupart des approvisionnements, et les plaisanciers peuvent y passer la nuit. *Darling's Stationery*, 24 Ouest, rue Dundas, et *Desjardins Books*, 71 Ouest, rue Dundas, sont accrédités par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

58 **Marinas.** — *Fraser Park Marina*, exploitée par la ville de Trenton, se trouve au quai public situé à faible distance au Sud du premier pont. La marina offre (1988) une profondeur de 8 pieds (2,4 m) et les services comprennent : postes d'amarrage pourvus d'électricité et d'eau douce, station de vidange, rampe, casse-croûte, douches, téléphone, aire de pique-nique, cartes, glace, essence et diesel. Le centre-ville de Trenton, situé à proximité, offre toutes les commodités, y compris une buanderette.

59 *Robert Patrick Marina*, dans le parc Centennial, sur le côté NE de l'embouchure de la rivière, offre (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et les services comprennent : postes d'amarrage pourvus d'électricité et d'eau douce, rampe, glace, téléphone et aire de pique-nique. Un amphithéâtre présentant des spectacles musicaux hebdomadaires, un parc d'amusement pour enfants, des terrains de jeux et des courts de tennis se trouvent à proximité.

60 **Ponts.** — Il y a quatre ponts à Trenton, le premier et le troisième en amont de l'entrée du port étant des ponts tournants, laissent des tirants d'air respectifs de 8 et 10 pieds (2,4 et 3 m) en position fermée. Le deuxième et le quatrième sont des ponts fixes élevés, offrant des tirants d'air de 25 et 43 pieds (7,6 et 13,1 m), respectivement.

61 Des travaux de construction à la hauteur du pont de la rue Dundas (le 1^{er} en amont de l'entrée) sont prévus pour 1989 et 1990. Les travaux n'affecteront en rien l'ouverture du pont tournant actuel au cours de la saison de navigation de 1989, et on prévoit que le nouveau pont fixe sera en place pour la saison 1990 ; son tirant d'air prévu est de 22 pieds (6,7 m).

62 **Avertissement — Pipe-lines.** — Plusieurs oléoducs submergés traversent le chenal entre le premier et le troisième ponts. Les plaisanciers prendront garde que le mouillage est interdit dans les parages de ces oléoducs.

63 Les ponts et les écluses de la voie navigable Trent-Severn sont marqués par des feux et des balises de jour. La plupart des ponts et des écluses fonctionnent suivant un horaire qu'on peut obtenir des maîtres éclusiers et qu'il est prudent de vérifier avant d'entreprendre un voyage ; pour plus de détails, se référer au chapitre premier.

De Trenton à Glen Ross

64 De Trenton à Glen Ross, une distance de 14 milles, sept écluses, y compris l'écluse Glen Ross, permettent de franchir une différence d'altitude de quelque 129 pieds (39 m).

65 De longues périodes de fortes pluies peuvent faire monter le niveau des eaux au point où

Carte 2021-1

l'éclusage ne peut s'effectuer en toute sécurité et qu'il devient nécessaire de fermer le système en tout ou en partie en attendant que le niveau redevienne normal. Les renseignements à ce sujet peuvent être obtenus des maîtres éclusiers.

66 **Rampe.** — Une rampe de lancement en gravier se trouve sur la rive Ouest de la rivière, à faible distance au Sud du pont fixe élevé près du mille 1.

67 **L'écluse Trenton** (écluse 1), hauteur de chute de 20 pieds (6,1 m), est située à près de 2 milles en amont de l'embouchure de la rivière Trent.

68 **Avertissement.** — On peut rencontrer de forts courants traversiers près de l'extrémité Nord du mur de dérivation situé dans les approches Sud de l'écluse Trenton. Les plaisanciers doivent être prêts à augmenter la puissance au besoin, de manière à contrecarrer l'effet soudain de ces courants.

69 **Ponts — Câbles.** — Le pont-rail à l'écluse Trenton offre un tirant d'air de 30 pieds (9,1 m) et le pont-route, à 0,4 mille en amont de l'écluse, offre un tirant d'air de 24 pieds (7,3 m). Les câbles suspendus d'énergie électrique traversant le canal dans les approches Sud de l'écluse Trenton offrent un tirant d'air minimal, indiqué sur la carte, de 30 pieds (9,1 m).

70 **L'écluse Sydney** (écluse 2), hauteur de chute de 19 pieds (5,8 m), se trouve à 0,6 mille en amont de l'écluse Trenton. Les câbles suspendus traversant la route entre le pont-route et l'écluse offrent un tirant d'air minimal de 44 pieds (13,4 m).

71 Une aire de pique-nique, sur la rive Est à Glen Miller, près du mille 3,5, offre un appontement flottant avec une rampe de lancement en gravier.

72 **L'écluse Glen Miller** (écluse 3), hauteur de chute de 28 pieds (8,5 m), se trouve au mille 3,8. Le pont-route, à 0,1 mille au Sud de l'écluse, offre un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m).

73 **Câbles.** — Un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 37 pieds (11,3 m), traverse la route à l'extrémité Nord du canal, à 0,7 mille au Nord de l'écluse 3. Les câbles suspendus d'énergie électrique, à 0,2 mille plus au Nord, offrent un tirant d'air minimal de 50 pieds (15,2 m).

74 **Avertissement — Pipe-lines.** — Des oléoducs submergés traversent la route de navigation près du mille 4,8. Les plaisanciers prendront garde que le mouillage est interdit dans les parages de ces oléoducs.

75 **L'écluse Batawa** (écluse 4), hauteur de chute de 18 pieds (5,5 m), se trouve près du mille 5,2. Un câble suspendu d'énergie électrique, au Sud et près de l'écluse, offre un tirant d'air de 30 pieds (9,1 m).

76 **L'écluse Trent** (écluse 5), hauteur de chute de 17 pieds (5,2 m), se trouve au mille 6,3. Un câble suspendu d'énergie électrique, au Sud et près de l'écluse, offre un tirant d'air de 35 pieds (10,7 m).

77 **L'écluse Frankford** (écluse 6), hauteur de chute de 17 pieds (5,2 m), se trouve près du mille 7,3. L'écluse est située près de l'extrémité Sud d'un étroit chenal d'une longueur de 1,7 mille, qui fait parer les petits fonds et rapides dans cette partie de la rivière Trent.

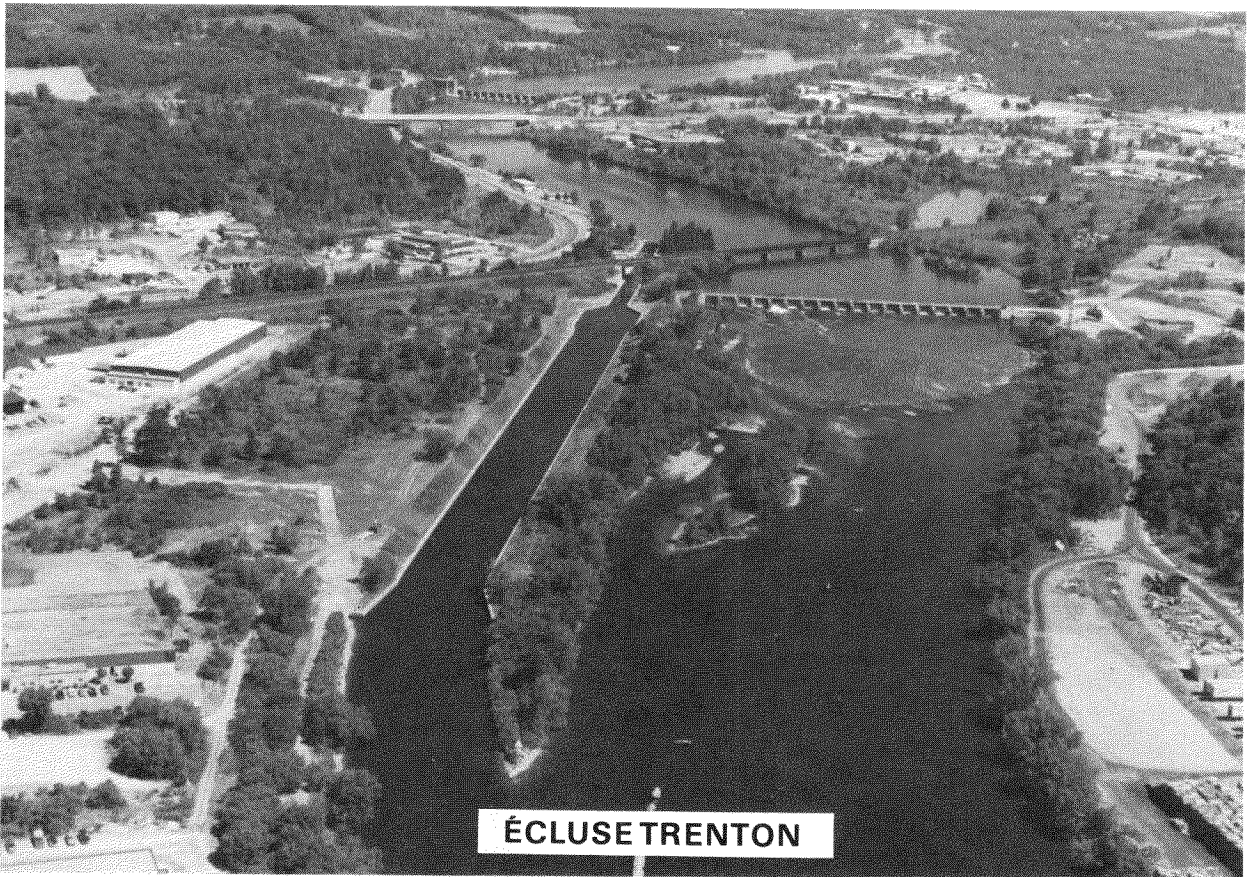
78 **Frankford**, 1 892 habitants en 1983, est un petit village animé situé sur la rive Ouest de la rivière, à quelque 7,5 milles en amont de Trenton. On peut s'y procurer du combustible et des approvisionnements.

79 **Installations et services.** — Le village offre (1985) les services suivants : églises, banque, médecins, dentiste, magasins, restaurants, buanderette, détaillant de bière et d'alcool.

80 **Musée.** — *Orval Berry Museum*, à Frankford, est un musée privé qui abrite une collection de souvenirs historiques et qui présente des événements militaires mémorables.

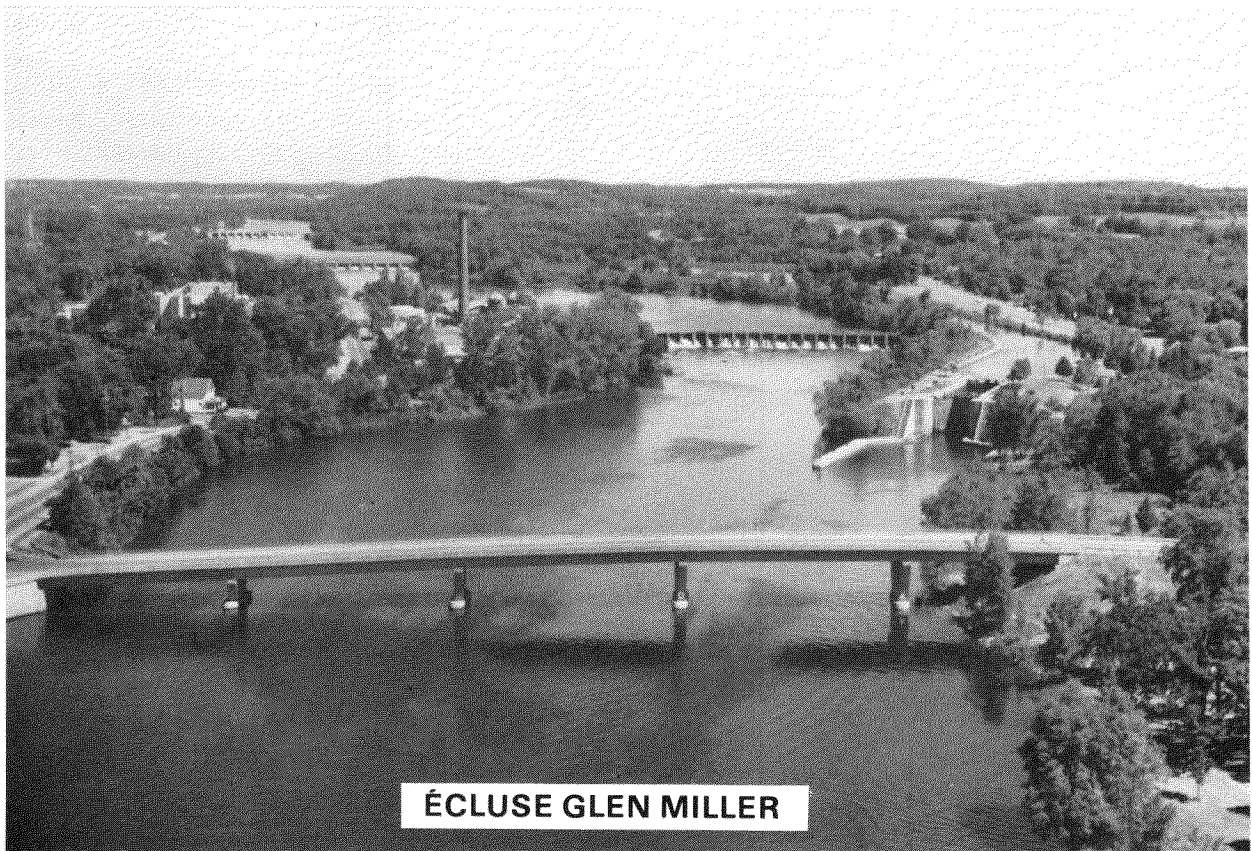
81 *Frankford Tourist Park*, sur la péninsule à faible distance à l'Ouest de l'écluse, est un parc municipal avec terrain de camping, terrain de jeux, rampe de lancement et un petit quai.

82 **Note historique.** — Les débuts de Frankford remontent en 1797 quand Gilbert Harris et sa femme Samantha Tyler, alors nouvellement mariés, obtinrent des terrains immédiatement au Nord et à l'Est de Frankford. Ils construisirent leur maison près de l'amont des rapides Nine Mile. D'autres familles les rejoignirent et l'agglomération prit de l'ampleur. Le village reçut le nom de Frankford en 1837, après une visite de Sir Francis Bond Head, lieutenant-gouverneur du Haut-Canada.



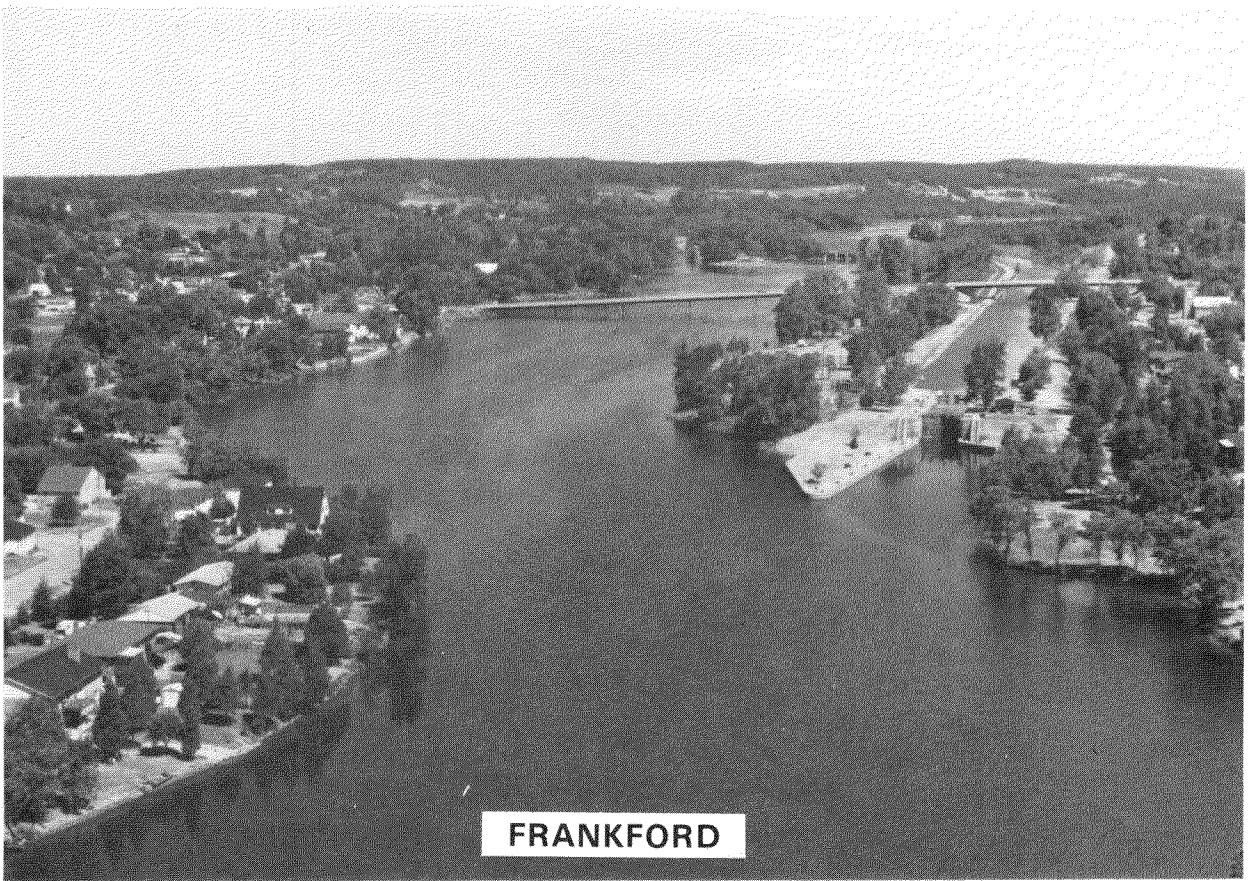
ÉCLUSE TRENTON

1988



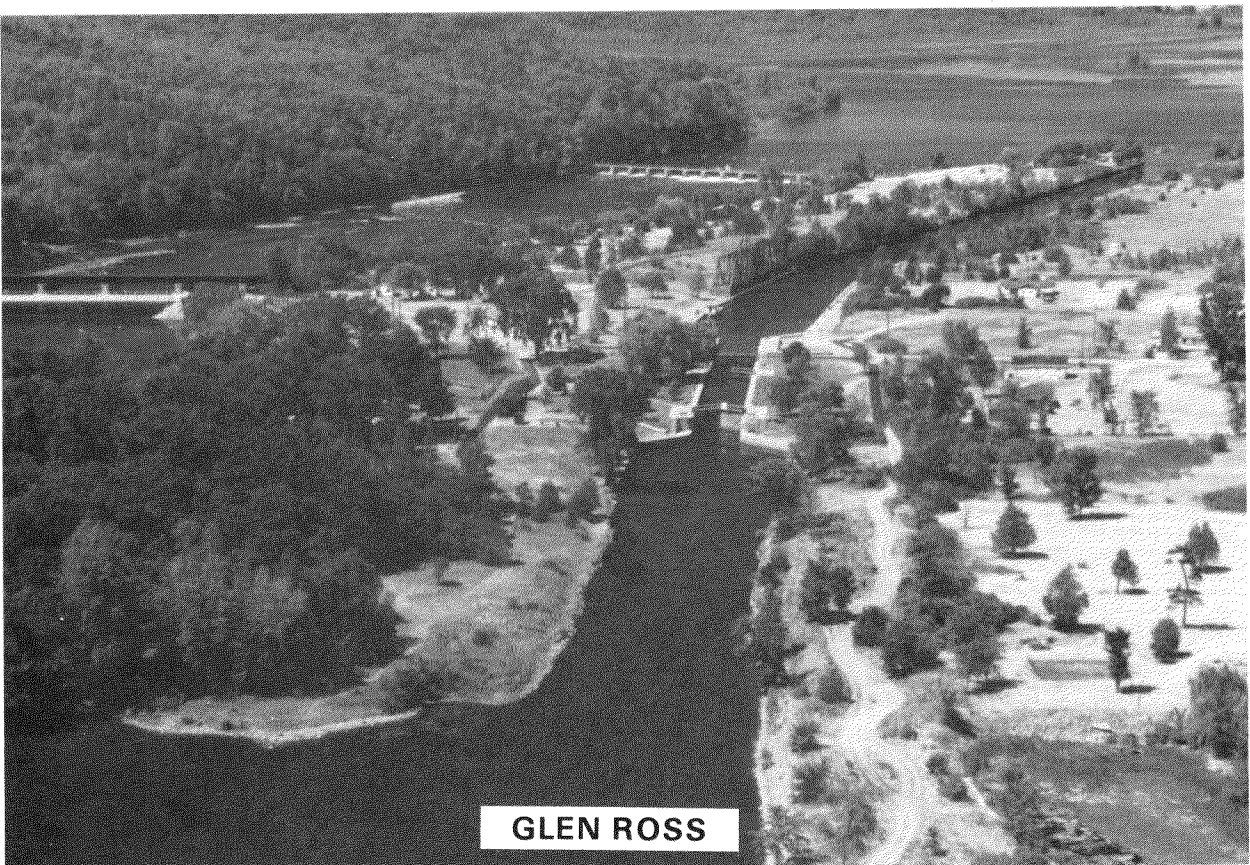
ÉCLUSE GLEN MILLER

1988



FRANKFORD

1988



GLEN ROSS

1988

Carte 2021-1

83 **Pont — Câbles.** — Un pont-route d'un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m) traverse le chenal à Frankford, à 0,3 mille en amont de l'écluse. Les câbles suspendus d'énergie électrique, dans les parages, offrent un tirant d'air minimal de 35 pieds (10,7 m).

84 **Avertissement — Baignade.** — Un endroit très populaire auprès des baigneurs se trouve près d'un gros arbre sur la rive Est, au Sud du pont à Frankford. On recommande aux plaisanciers d'être très prudents dans cette zone.

85 La rivière s'élargit en amont de Frankford et on y trouve des zones malsaines d'herbes aquatiques, de roches, d'îlots et de petits fonds. On recommande aux conducteurs de se tenir dans le chenal balisé.

86 **Marina.** — *River Valley Marine and Sports* se trouve sur le côté NE de la rivière, près du mille 12,5. En 1988, la profondeur était de 3 pieds (0,9 m) et la marina offrait les services suivants : poste d'amarrage, location d'embarcations, vente et entretien de moteurs hors-bord, rampe de lancement en gravier, quincaillerie marine, aire de pique-nique, camping, appâts et agrès de pêche, glace, essence et cartes marines. On a signalé que cette marina est ouverte toute l'année et se spécialise dans les leurres. Un terrain de golf se trouve à 3 km.

87 **L'écluse Glen Ross** (écluse 7), hauteur de chute de 11 pieds (3,4 m), se trouve dans un chenal étroit sur le côté Nord de la rivière près du mille 13,8. Le pont tournant, à faible distance à l'Ouest de l'écluse, offre un tirant d'air de 3 pieds (0,9 m). Le pont-rail tournant, à quelque 470 pieds (143 m) plus à l'Ouest, offre un tirant d'air de 6 pieds (1,8 m). On a signalé que le pont reste ouvert durant la saison de navigation.

88 **Câbles.** — Un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 50 pieds (15,2 m), enjambe la route de navigation à faible distance à l'Ouest de l'écluse Glen Ross. Un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 52 pieds (15,8 m), traverse près de l'entrée Ouest du chenal à quelque 0,3 mille à l'Ouest de l'écluse.

89 **Glen Ross**, 63 habitants en 1981, est une petite agglomération située à l'écluse du même nom, à quelque 7 milles en amont de l'écluse Frankford. La région est renommée pour la pêche au maskinongé.

90 *Birch's Landing* autrefois (*Terry's Variety*), à faible distance au SW de l'écluse, offre les services suivants : épicerie, agrès et appâts de pêche, glace et casse-croûte.

Carte 2021-2

De Glen Ross à l'écluse Hagues Reach

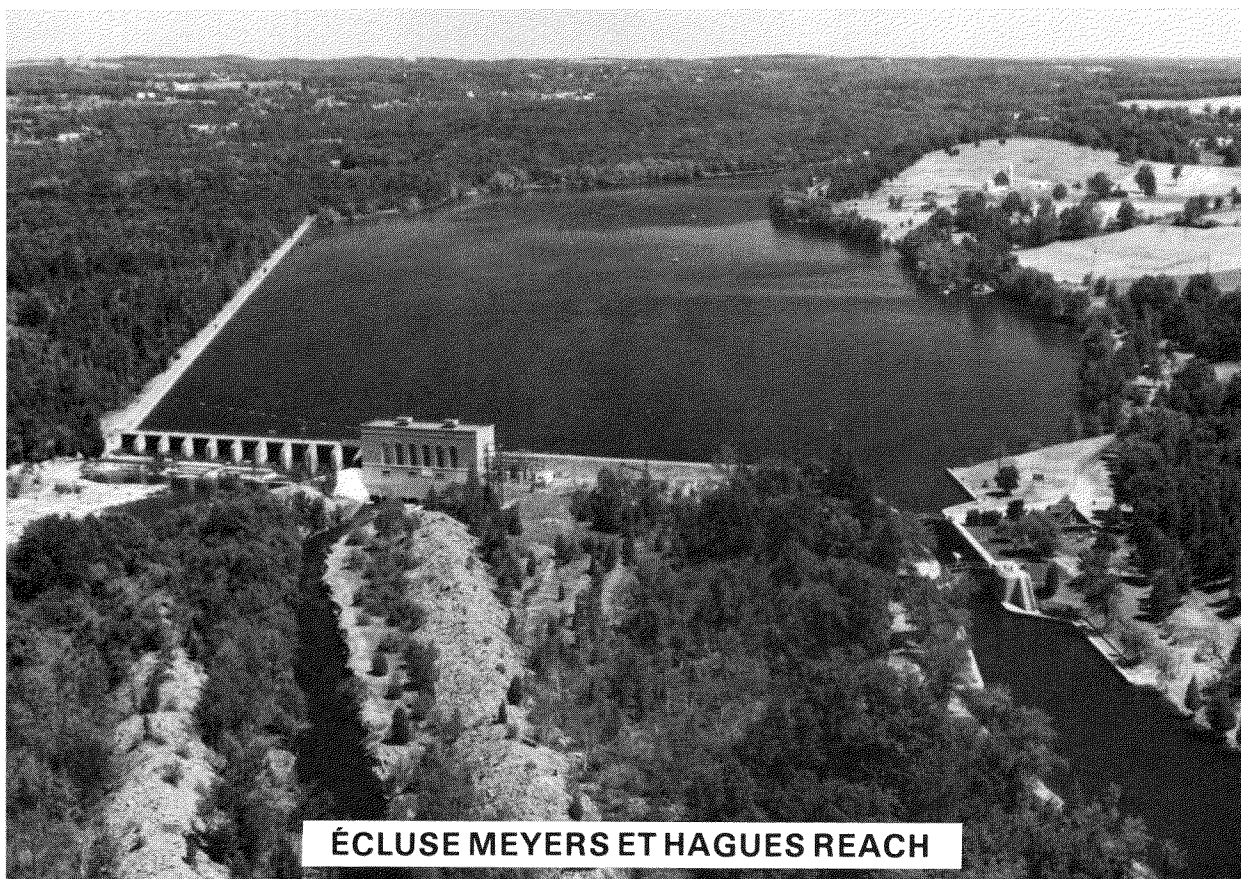
91 Entre l'écluse Glen Ross et l'écluse Hagues Reach à l'extrémité Nord du bief Hagues, la distance est de 14 milles. Trois écluses permettent de franchir une hauteur de chute de 58 pieds (18 m). À quelque 0,5 mille en amont de Glen Ross, la rivière s'étrécit sur une distance de 6 milles, jusqu'au bief Percy.

92 **Câble.** — Un câble submergé d'énergie électrique traverse la route de navigation près du mille 15,3. La position du câble est indiquée par des écriteaux et on avertit les conducteurs qu'il est interdit de mouiller ou pêcher dans les parages.

93 **Marina.** — *Island Park Marina*, sur la rive Nord de la voie navigable près du mille 17,6, à quelque 3,5 milles en amont de Glen Ross, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, réparations de moteurs, vente et entretien de moteurs hors-bord, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, téléphone, aire de pique-nique, camping, douches, buanderie, salle de jeux, propane, glace, essence, appâts et agrès de pêche. Il y a un parc à roulettes aussi.

94 **Stirling**, à une distance de 8 km, est le village le plus proche et on y trouve les services suivants : églises, médecin, dentiste, vétérinaire, banque, motel, magasins, restaurants et détaillant de bière et d'alcool.

95 **Percy Reach**, segment droit d'environ 5 milles de longueur et 0,8 mille de largeur maximale, renferme des îles et des rochers. Des souches et une importante végétation aquatique rendent peu sûre la plus grande partie de cette zone ; il faut prendre garde de ne pas s'écarter du chenal balisé. Il s'agit d'une zone de pêche bien connue. On a récemment découvert sur la rive



ÉCLUSE MEYERS ET HAGUES REACH

1988



ÉCLUSE MEYERS VUE DU NE

1988

Carte 2021-2

Nord un cimetière indien. Les objets qu'il contient sont considérés comme représentant la plus importante découverte anthropologique d'artefacts amérindiens du siècle.

96 **Hickory Island**, grande île dans la partie centrale du bief Percy, a une longueur de 1,5 mille et une largeur de 0,3 mille. Le chenal balisé passe au Sud de l'île et est très étroit aux endroits où les petits fonds du côté Sud s'avancent vers le Nord. Les embarcations de plus fort tirant d'eau doivent se tenir dans le chenal indiqué sur la carte.

97 L'édifice remarquable situé à l'extrémité Ouest du bief Percy serait (1988) un bon amer.

98 **L'écluse Percy Reach** (écluse 8), hauteur de chute de 19 pieds (5,8 m), se trouve sur le côté NW du bief Percy.

99 Un **canal** d'une longueur de quelque 1,2 mille relie le bief Percy et le bief Hagues au NW. L'écluse Percy Reach se trouve à une extrémité et l'écluse Meyers à l'autre. Les embarcations doivent se tenir au SW des **bouées** à espars rouges en vue de parer la **bordure rocheuse** submergée qui se trouve sur toute la longueur du canal.

100 **Câble**. — Un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 56 pieds (17,1 m), traverse la route de navigation près de l'extrémité NW du canal.

101 **L'écluse Meyers** (écluse 9), hauteur de chute de 15 pieds (4,6 m), se trouve sur le côté Est de la rivière près du mille 26,4. Des câbles suspendus d'énergie électrique, tirant d'air minimal de 46 pieds (14 m), traversent à faible distance au Nord de l'écluse.

102 **Avertissement — Barrage ouvert**. — Les plaisanciers prendront garde en approchant l'écluse Meyers en provenance du Nord de ne pas s'aventurer dans la partie Ouest de la rivière car le barrage ouvert, à l'Ouest de l'écluse, présente un danger à la navigation.

103 **Hagues Reach** est une aire d'eau d'une largeur de 0,1 à 0,2 mille et d'une longueur de 1,4 mille qui s'étend au Nord de l'écluse Meyers. On y voit de nombreux encoffrements. Le chenal est marqué par des bouées à espars. En quittant l'écluse Meyers pour se diriger vers l'amont, on doit laisser le premier encoffrement par bâbord et les autres par tribord. La plupart de ces

encoffrements sont marqués par des balises de jour.

104 **L'écluse Hagues Reach** (écluse 10), hauteur de chute de 24 pieds (7,3 m), se trouve sur le côté Est de la rivière au mille 28.

105 **Pont — Câbles**. — Un pont, d'un tirant d'air de 27 pieds (8,2 m), et un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 56 pieds (17,1 m), traversent la route de navigation à faible distance au SW de l'écluse. Les câbles suspendus d'énergie électrique, à 0,5 mille plus en amont, offrent un tirant d'air de 49 pieds (14,9 m).

Carte 2021-3

Du bief Hagues à Campbellford

106 Du bief Hagues à Campbellford, la distance est de 3 milles et les seules écluses dans cette section sont les écluses Ranney Falls près du mille 29,7.

107 **Parc**. — *Ferris Provincial Park*, sur la rive Est à faible distance au Sud des écluses Ranney Falls, est un parc naturel comprenant des champs vallonnés et une partie d'une ancienne ferme. On y trouve (1983) les services suivants : camping, aire de pique-nique et rampe de lancement.

108 **Les écluses étagées Ranney Falls** (écluses 11 et 12) ont une hauteur de chute de 48 pieds (15 m). Des feux de signalisation sont placés à chaque extrémité de ces écluses ; pour plus de détails, se référer au chapitre premier.

109 **Câbles**. — Un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 45 pieds (13,7 m), traverse la route de navigation à faible distance au Nord des écluses Ranney Falls. Les câbles suspendus d'énergie électrique à 0,4 mille plus en amont offrent un tirant d'air de quelque 43 pieds (13,1 m).

110 En amont des écluses, on franchit un canal d'une longueur de quelque 1 mille. Une **rampe** en gravier se trouve sur la rive SW à faible distance à l'Ouest du mur d'approche amont de l'écluse 12. Une autre **rampe** en béton se trouve sur la rive Est à l'extrémité Nord du canal.

Carte 2021-3

111 La ville de Campbellford est située à 1 mille au Nord des écluses.

Campbellford

112 **Campbellford**, 3 409 habitants en 1981, se trouve à 31 milles en amont de Trenton. Elle offre la plus grande variété d'installations pour la navigation de plaisance entre Trenton et Peterborough et les plaisanciers sont les bienvenus.

113 **Ressources.** — La ville de Campbellford offre les installations suivantes : hôpital, églises, banques, lavoir, médecins, dentiste, vétérinaire, centre commercial, motels et restaurants. Les édifices municipaux sont tous près de la rivière afin de mieux servir le plaisancier de passage. On y trouve une piscine municipale et des terrains de golf à faible distance de la ville.

114 **Pont.** — Les travées d'un ancien pont-rail qui traversait la rivière au Sud de Campbellford ont été enlevées, mais les piliers restent. Le pont-route, à 0,3 mille en amont près du mille 31,1, offre un tirant d'air de 23 pieds (7 m).

115 **Câbles.** — Deux câbles suspendus d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 40 pieds (12,2 m), traversent la rivière à la hauteur de Campbellford.

116 **Marinas.** — Il y a quatre marinas à Campbellford.

117 *Macmillan's Top Valu*, grand magasin général situé sur le côté Est de la rivière, offre (1988) une profondeur de 11 pieds (3,4 m) et les services comprennent (1988) : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, douches, articles d'épicerie, propane, cartes marines, glace, essence et diesel. Un téléphone public se trouve à proximité. La marina a changé de propriétaire en 1988 ; articles de quincaillerie marine, casse-croûte, appâts et agrès de pêche sont prévus pour 1989.

118 *Old Mill Park*, front d'eau de la ville sur la rive Ouest entre les ponts, offre (1988) des profondeurs de 9 à 11 pieds (2,7 à 3,4 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, aire de pique-nique et toilettes. Le parc est exploité par la Chambre de commerce ; il y a un centre d'informations touristiques, où l'on peut se

procurer des cartes marines. Un kiosque à musique se trouve dans le parc et on y présente des concerts en plein air les fins de semaine de juillet et août. Un centre commercial se trouve tout près.

119 *Turner's Marina*, sur la rive Ouest à faible distance du pont-route, offre (1988) une profondeur de 8 pieds (3 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, casse-croûte, naphte, glace et essence.

120 *Clarion Boat Company* autrefois (*Steward's Marina*), sur la rive Est à 0,6 mille plus en amont, est pourvu d'une rampe de lancement privée et un appareil de levage de 9 t. Cette compagnie se spécialise dans la réparation d'embarcations antiques.

121 *Campbellford Lions Community Park*, sur la rive Ouest près du mille 31,7, est pourvu (1988) d'aires de pique-nique, d'un terrain de jeux pour les enfants et d'une plage de sable.

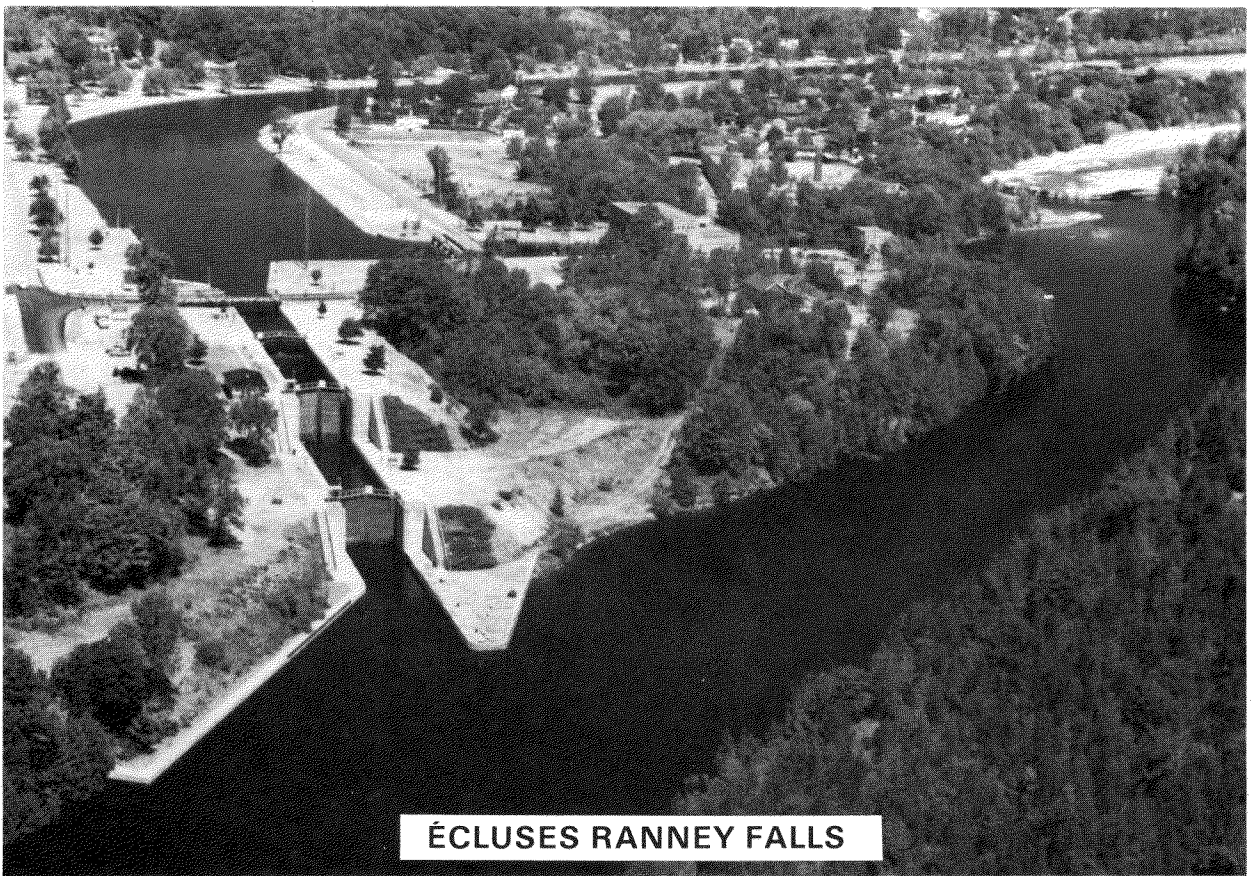
122 *Riviera Inn Restaurant* et *Riviera Motel*, sur la rive SE près du mille 32, est pourvu de postes d'amarrage offrant (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m). Les installations ne sont disponibles que pour les invités.

123 **Endroits touristiques** — *Codrington Fish Hatchery*, propriété du gouvernement provincial, à 12 milles (20 km) au Sud de Campbellford, alevine le lac Ontario et ses tributaires de truites saumonées et accueille les visiteurs intéressés tous les jours aux heures d'ouverture.

124 La fabrique *World's Finest Chocolate Canada*, établie en 1958, fabrique du chocolat pour assister à ramasser des fonds pour les oeuvres de charité à travers le Canada. La fabrique accueille les visiteurs, sur rendez-vous uniquement, le mardi et jeudi, sauf en juillet.

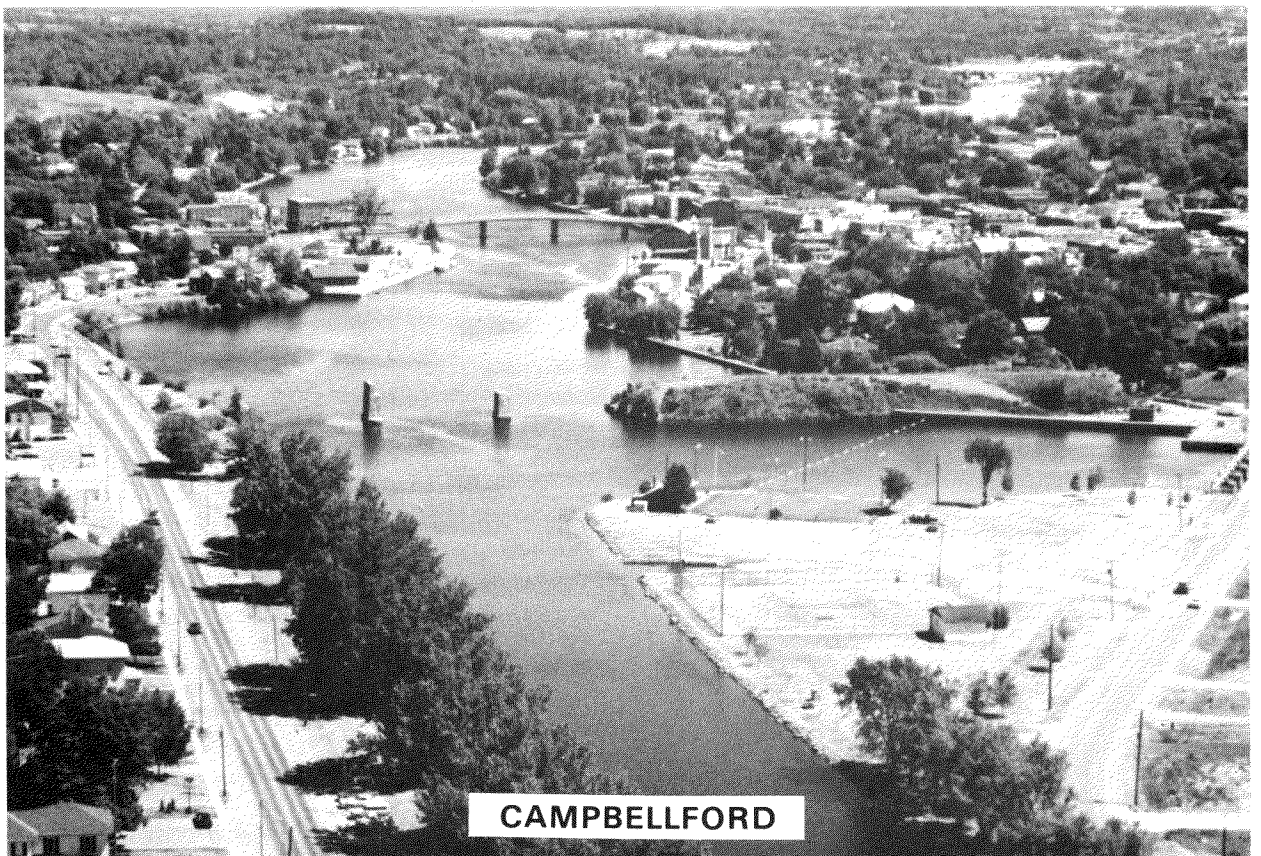
125 **Note historique.** — Les premiers colons se sont établis ici, près de la rivière Trent, en 1806. De grandes terres ont été octroyées à Robert et David Campbell en 1830 et le gué qui traverse la rivière à cet endroit était connu sous le nom de *Campbell's ford*.

126 En 1840, un pont fut construit près du gué et une communauté s'y développa, comprenant magasins, églises, moulins et une usine génératrice. La communauté devint le centre



ÉCLUSES RANNEY FALLS

1988



CAMPBELLFORD

1988

Carte 2021-3

d'une région agricole très fertile et Campbellford reçut le statut de village en 1876.

127 L'arrivée du chemin de fer en 1878 a résolu le problème majeur des moyens de transports et c'est ainsi que le village se développa et reçut le statut de ville en 1906 avec une population de 2 500 habitants.

De Campbellford à Healey Falls

128 Cette section de 5 milles de la rivière Trent, de Campbellford à Healey Falls, comprend cinq écluses (incluant les trois à Healey Falls) avec une hauteur de chute totale de 125 pieds (38,1 m).

129 L'écluse **Campbellford** (écluse 13), hauteur de chute de 22 pieds (6,7 m), se trouve sur le côté NW de la rivière, près du mille 32,2.

130 Un **câble suspendu** d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 41 pieds (12,5 m), se trouve à l'extrémité NE du canal de 0,4 mille de long de l'écluse Campbellford. Un câble d'énergie électrique, au mille 33,2, offre un tirant d'air de 39 pieds (11,9 m).

131 L'écluse **Crowe Bay** (écluse 14), hauteur de chute de 26 pieds (7,9 m), se trouve sur le côté Est de la rivière, à 1,5 mille en amont de Campbellford.

132 La baie Crowe, étendue d'eau d'une longueur de 1 mille, forme le point de jonction des rivières Crowe et Trent près du mille 36 à 2 milles en amont de l'écluse Crowe Bay.

133 **Marinas.** — *The Cedars Resort*, sur la rive Est de la baie Crowe, est surtout constituée de chalets ; elle offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et les services suivants :



Carte 2021-3

postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, réparation de moteurs, location d'embarcations, douches, épicerie, appâts et agrès de pêche, glace et essence.

¹³⁴ **Cole's Point Resort**, sur la rive NW de la baie Crowe, est surtout constituée de chalets et offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, location d'embarcations, téléphone, piscine, douches, centre de loisirs, épicerie, appâts et agrès de pêche, glace et essence.

Carte 2022-1

¹³⁵ **Healey Falls**, agglomération pittoresque, est située à quelque 5 milles en amont de Campbellford. On y aperçoit des zones très boisées et c'est le site d'un ancien champ de bataille indien. On y trouve le plus grand barrage et la plus grande centrale électrique de la rivière Trent.

¹³⁶ Les **écluses Healey Falls** (écluses 15, 16 et 17), dans un chenal d'une longueur de 0,9 mille contournant les rapides dans cette partie de la rivière, se trouvent à faible distance à l'Ouest de la baie Crowe. L'écluse 15 a une hauteur de chute de 22 pieds (6,7 m) et les écluses étagées 16 et 17 ont une hauteur de chute combinée de 54 pieds (16,5 m).

¹³⁷ **Avertissement.** — Une bordure rocheuse gît à faible distance de la rive Ouest, à mi-chemin entre les écluses 15 et 16.

¹³⁸ **Rampe.** — Une rampe de lancement en gravier, pour embarcations seulement, se trouve au coin SW du bassin entre les écluses 15 et 16.

¹³⁹ Le **pont tournant**, à faible distance au NW de l'écluse 15, offre un tirant d'air de 4 pieds (1,2 m).

¹⁴⁰ **Câbles.** — Un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 49 pieds (15 m), traverse le canal à faible distance au SE de l'écluse 15. Les câbles suspendus d'énergie électrique au SE de l'écluse 16, à 0,3 mille plus au NW, offrent un tirant d'air minimal de 46 pieds (14 m).

¹⁴¹ Les chutes Healey, au NE des écluses, offrent une vue des plus spectaculaires de la voie

d'eau. On y parvient par une petite marche de dix minutes le long de la rive Ouest, en traversant le pont-route et en descendant vers les chutes le long de la rive Est.

¹⁴² **Pont.** — Un pont-route, d'un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m), se trouve au mille 37,1.

De Healey Falls au lac Rice

¹⁴³ De Healey Falls au lac Rice, la distance est de 20 milles. La route passe par le **lac Seymour**, la **baie Burnt Point**, la **rivière** et le **canal Trent**. Le lac Seymour et la baie Burnt Point consistent en grande partie en fonds malsains formés de souches d'arbres et d'une dense végétation d'herbes marines.

¹⁴⁴ Le chenal est marqué par des bouées à espars et des balises de jour. Jusqu'à récemment (1981), de nombreux encoffrements gisaient dans cette zone, mais dans le cadre du programme d'assainissement des eaux, implanté par Parcs Canada, la plupart de ces encoffrements ont été enlevés et on a ajouté des bouées. La carte (édition 1981) indique la plupart de ces changements. Le village de Hastings est à quelque 14 milles en amont de Healey Falls. L'**écluse Hastings** est la seule dans cette section. La rivière s'élargit à l'Ouest de Hastings et conduit au lac Rice, 6 milles plus loin.

¹⁴⁵ **Marinas.** — **Woodland Estate**, sur la rive NE de la rivière, près du mille 37,7, qui est surtout constituée de chalets et de roulottes, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, aire de pique-nique, téléphone, camping, douches, piscine, casse-croûte, cartes marines, épicerie, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche. Le chenal balisé passe à faible distance des postes d'amarrage de la marina et on demande aux plaisanciers de passage de réduire la vitesse devant ceux-ci.

¹⁴⁶ **Fisherman's Paradise Resort**, sur la rive Est de la rivière, près du mille 38,4, comprend un chalet, un terrain de camping et un parc à roulottes. Elle offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, douches,

Carte 2022-1

casse-croûte, épicerie, propane, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

147 **Red Setter Resort**, chalets de villégiature et terrain de camping, située près du mille 39,5 à l'extrémité NW de la baie Burnt Point, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, camping, douches, piscine, épicerie, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

148 L'agglomération de **Trent River**, 180 habitants en 1981, est située à un peu plus de 6 milles en amont de Healey Falls. L'agglomération est une station estivale comprenant un bureau de poste et un magasin général sur la rive Nord de la rivière.

149 **Monument.** — Un monument remarquable se dresse sur la rive Sud de la voie navigable, près de la rampe publique du village.

150 **Câbles.** — Un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 39 pieds (11,9 m), traverse la rivière à faible distance à l'Est du monument et un autre câble, à 1,2 mille plus en amont et d'un tirant d'air de 56 pieds (17,1 m), traverse au mille 44,6.

151 **Pont.** — Un pont-route, d'un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m), traverse la voie navigable au mille 43,5.

152 **Quai — Rampe.** — Le quai public de Trent River se trouve sur la rive Sud, entre le monument et le pont-route. Le quai, en béton, altitude 2 pieds (0,6 m), est d'une longueur de 100 pieds (30,5 m) et d'une largeur de 20 pieds (6,1 m) et offre (1988) des profondeurs de 8 pieds (2,4 m) sur le côté intérieur et de 10 pieds (3 m) sur le côté extérieur. La rampe de lancement en béton pour embarcations, à faible distance à l'Ouest du quai, était en bonne condition en 1988.

153 **Musée.** — *Trent River Pioneer Museum* est situé sur la rive Nord, près de la limite Nord de l'agglomération. On y trouve une importante collection de meubles et d'appareils aratoires utilisés par les pionniers. Les objets sont exposés dans des constructions d'origine en rondins qui proviennent de divers endroits de l'Ontario ; l'une d'elles date de 1725.

154 *The Pine Cone*, galerie d'art et boutique artisanale, située à faible distance au Nord du

pont-route se spécialise dans le verre coloré, les peintures et la sculpture sur bois.

155 **Piscifactory de maskinongés.** — Le maskinongé des lacs Kawartha est le plus gros et le plus batailleur de tous les poissons de pêche sportive de l'Ontario. Son territoire va de Trent River, à l'Est, au lac Canal, à l'Ouest. Depuis un grand nombre d'années cette zone est ensemencée tous les printemps et les étés avec des alevins récemment éclos et des jeunes maskinongés. Ces derniers proviennent de la piscifactory *Deer Lake*, située sur le lac Cordova à 14 milles (22 km) au NE de Trent River. Cette installation est exploitée par le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario. On peut visiter la piscifactory tous les jours de la semaine ; les mois d'avril, mai et juin sont les plus intéressants pour les visiteurs.

156 **Marinas.** — *Buddy's Marina* autrefois (*Jorgensen's*), à l'Est de Trent River près du mille 43, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, douches, épicerie, glace, essence, appâts et agrès de pêche. Réparations de moteurs, articles de quincaillerie marine et cartes marines sont prévus pour 1989.

157 *Cedar Isle Lodge*, sur la rive Nord, à l'Est du pont de Trent River, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, location d'embarcations, aire de pique-nique, douches, cartes marines et glace.

158 *Riverview Grove Resort*, sur la rive Nord, à l'Est du pont-route, était fermée en 1988.

159 *Gill's Marina & Cottages*, à la pointe Skunk, près du mille 44,3, offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, aire de pique-nique, épicerie, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

160 *Friendly Acres Resort*, parc à roulotte pourvu d'un terrain de camping, situé sur la rive SE, près du mille 47,1 offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants :

Carte 2022-1

postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, aire de pique-nique, camping, quincaillerie marine, buanderette, centre de loisirs, téléphone, douches, eau, glace, épicerie, propane, appâts et agrès de pêche.

161 *Stevensons Marina*, près du mille 49, au Sud de **Huycke Island**, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe de lancement, réparation et renflouage, vente et entretien d'embarcations et de moteurs, hydrotaxi, téléphone, quincaillerie et cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

162 *Hi-Lo Lodge*, constituée de chalets, se trouve sur la rive NW de la rivière, près du mille 50,5, et offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement et essence.

163 **Avertissement.** — Les plaisanciers prendront garde qu'une roche à fleur d'eau gît à faible distance dans le Sud du chenal, au large de **Preston Island**, près du mille 50. Dans cette zone, en 1975, un plaisancier a signalé l'existence de deux roches, à courte distance de la bordure Sud du chenal ; toutefois, elles ne furent pas repérées au cours d'un levé effectué en 1979.

164 **Hastings**, 975 habitants en 1981, est un centre de villégiature et d'approvisionnement agricole, situé à quelque 8 milles en amont de Trent River.

165 **Ressources.** — Le village offre (1988) les installations suivantes : églises, banque, médecin, police, restaurants, détaillant de bière et d'alcool, épicerie, quincaillerie et un bureau de poste ; l'hôpital le plus proche se trouve à Campbellford. Un terrain de jeux pour enfants, rampe de lancement et toutes les installations du village se trouvent à faible distance du mur d'approche amont de l'écluse.

166 **L'écluse Hastings** (écluse 18), hauteur de chute de 9 pieds (2,7 m), se trouve sur le côté Nord de la rivière au village de Hastings près du mille 51,1. Un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 40 pieds (12,2 m), traverse à l'écluse et un pont tournant, d'un

tirant d'air de 5 pieds (1,5 m), se trouve à faible distance à l'Ouest de l'écluse.

167 **Marinas.** — Deux marinas sont situées sur la rive Nord, à faible distance à l'Ouest de Hastings.

168 *Hastings Marine* offre (1988) une profondeur de 6 pieds (1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, réparation de machine, vente et entretien de moteurs, douches, quincaillerie et cartes marines et essence.

169 *Hillstrom Views*, constituée principalement de chalets, offre (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, location d'embarcations, eau, glace, appâts et agrès de pêche et essence.

170 *Connie's Kitchen and Campground*, sur la rive Sud à faible distance à l'Ouest du barrage, offre (1988) les services suivants : restaurant, location d'embarcations et glace, et se spécialise dans les agrès et appâts vivants de pêche.

171 **Amer remarquable.** — Un château d'eau vert remarquable s'élève à quelque 2 000 pieds (610 m) dans le Nord de l'entrée Est de l'écluse Hastings (écluse 18).

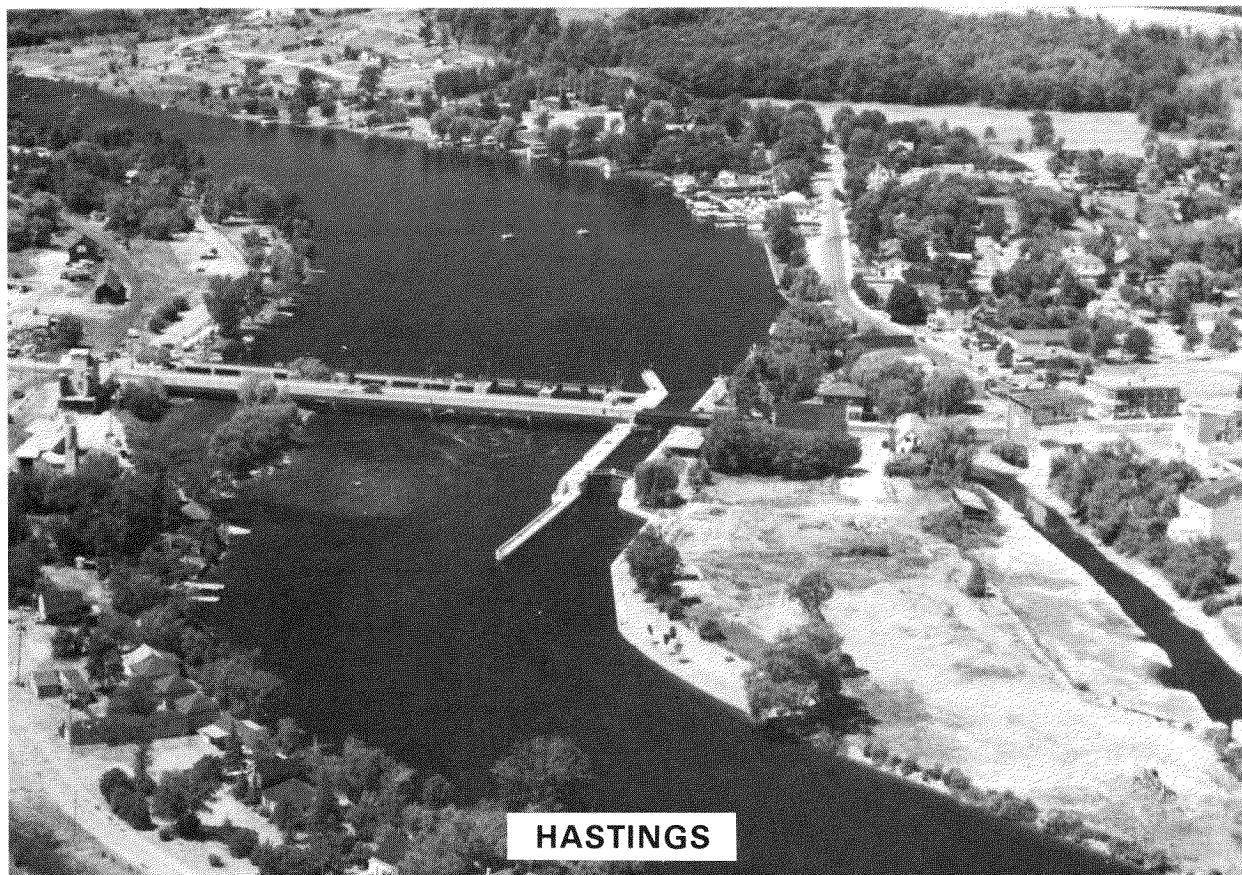
172 **Pont — Câbles.** — Un pont-rail tournant, d'un tirant d'air de 8 pieds (2,4 m), et des câbles suspendus d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 47 pieds (14,3 m), se trouvent près du mille 52, à quelque 0,7 mille au SW de Hastings. En général, le pont-rail tournant reste ouvert durant la saison de navigation.

173 **Mouillage — Avertissement.** — Une zone de mouillage, au large de la rive Sud et près du mille 55, figure sur la carte. Les plaisanciers doivent s'en approcher du Nord, à cause de la zone rocheuse couverte de 3 pieds (0,9 m) d'eau gisant à quelque 500 pieds (152 m) à l'WNW.

174 **Marinas.** — Entre Hastings et **Cameron Point** (44°16'N, 78°03'W) à l'extrémité Est du lac Rice, on trouve cinq marinas.

175 *Stoney Point Camp and Marina*, sur la rive Nord, à 1,5 mille à l'Ouest de Hastings, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, parc à roulettes, camping, location d'embarcations, téléphone, douches,

Carte 2022-1



1988

buanderette, glace, épicerie, cartes marines, naphte, appâts et agrès de pêche.

176 La marina qui est indiquée sur la carte à **Oak Point**, sur la rive Sud et près du mille 53, était fermée en 1988.

177 *Sunnymead Cottages and Trailer Park*, sur la rive Nord, près du mille 55, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique, rampe de lancement, camping, location d'embarcations, téléphone, douches, eau, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche.

178 *Holiday Pines Trailer Park* se trouve sur la rive Nord, à la pointe Cameron. Elle offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et

d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, camping, aire de pique-nique, douches, téléphone, glace, épicerie, propane, appâts et agrès de pêche.

179 *Twin Cedars Lodge*, sur la rive Sud, à faible distance à l'Ouest de **Morrow Point**, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, douches, glace, épicerie, naphte, essence, appâts et agrès de pêche.

180 *Sandy Bay Cottages*, situés dans **Morrow Bay**, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, réparation de moteurs, location d'embarcations, épicerie, appâts et agrès de pêche, cartes marines, eau, glace et essence.

CHAPITRE III

LAC RICE

1 **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes* comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes du Service hydrographique du Canada. Le zéro des cartes pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

2 **Remarque — Limites de vitesse.** — Les limites de vitesse dans certaines régions couvertes dans ce chapitre sont régies par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. La police est autorisée à arrêter tout plaisancier coupable d'excès de vitesse dans les tronçons comportant des panneaux qui fixent une limite de vitesse.

8 **Encoffrements submergés.** — Dans la partie centrale du lac, au large de l'île Tick, se trouve une rangée d'encoffrements submergés, vestiges d'un vieux pont-rail qui traversait le lac entre Harwood et la pointe Picnic. Trois chenaux balisés conduisent parmi ces dangers.

9 **Note historique.** — Ce pont a été construit en 1855 pour relier la voie ferrée entre Cobourg et Peterborough ; il s'agissait de l'un des premiers chemins de fer de l'Amérique du Nord. La voie ferrée traversait le lac Rice sur un pont à chevalets qui, par la suite, a été renforcé par une voie élevée de pierre. Le pont a cependant dû être abandonné en 1860 à cause de dommages causés par les glaces.

10 L'entrée de la rivière Otonabee et le canal Trent, à 1,7 mille à l'WSW de l'île Tick, sont décrits dans le chapitre suivant.

Carte 2022-2

3 **Rice Lake**, d'une longueur de quelque 19 milles et d'une largeur de 3 milles, est la deuxième plus grande étendue d'eau de la voie navigable Trent-Severn. À une certaine époque, les rives de ce lac constituaient un grenier de riz sauvage, mais elles sont maintenant marécageuses et herbeuses. Le lac peut devenir dangereux pour les embarcations lors de forts vents de NE ou de SW.

4 En accédant au lac par l'extrémité NE, la route principale passe près de la rive Est au SE de l'île Margaret et puis continue dans l'axe du lac sur une distance de 9,5 milles. La route principale conduit à l'entrée de la rivière Otonabee et du canal Trent, du côté NW du lac.

5 Dans le lac, la route est marquée par des bouées de mi-chenal, comme l'indique la carte.

6 **Feu.** — Le feu de **Tick Island**, altitude 27 pieds (8,2 m), tourelle en treillis, 25 pieds (7,6 m) de haut, s'élève à l'extrémité Nord de l'île (44°09'N, 78°11'W).

7 **Picnic Point** est située sur la rive Nord du lac Rice, au NNW de l'île Tick.

Lac Rice — Rive Nord

De la pointe Cameron à la rivière Indian

11 La rive Nord du lac Rice, de la pointe Cameron à la rivière Indian, à 5 milles au SW, présente une belle apparence boisée du large avec des rives escarpées par endroits.

12 **Birdsalls Point** (44°16'N, 78°04'W) est située sur la rive Nord, à 0,6 mille à l'Ouest de la pointe Cameron. Elle est desservie par une petite rampe de lancement et par un **quai** public, d'une longueur de 76 pieds (23,2 m), formé de sections flottantes, offre (1988) 5 pieds (1,5 m) d'eau. Un petit brise-lames le protège à faible distance à l'Ouest.

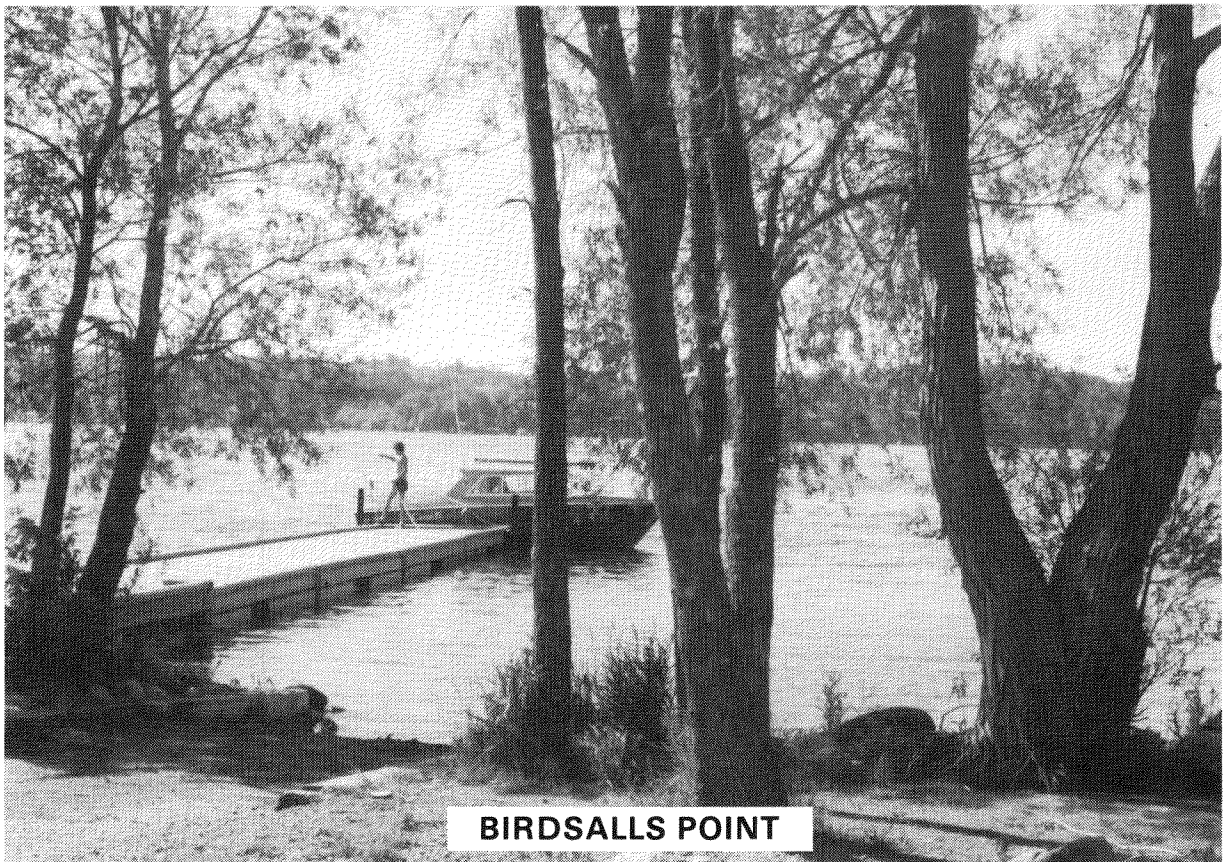
13 **Birdsall Beach Park**, parc à roulottes et terrain de camping, est situé à Birdsalls Point et offre (1988) les services suivants : rampe de lancement, téléphone, aire de pique-nique, camping, douches, buanderette, épicerie, glace, ap-pâts et agrès de pêche.

14 **Lower Foley Island** et **Upper Foley Island**, toutes deux très boisées, gisent à 3 et 3,8 milles, respectivement, à l'WSW de la pointe Cameron.



BIRDSALLS POINT

1985



BIRDSALLS POINT

1985

Carte 2022-2

15 **Marina.** — *Elmhirst's Resort*, sur la rive Nord, à 0,3 mille au NNW de l'île Lower Foley, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, hébergement, un bateau de croisière, casse-croûte, salle à manger avec permis d'alcool, téléphone, épicerie, appâts et agrès de pêche, eau, glace et essence. Ce centre possède une base d'hydravions et une piste d'atterrissage privé.

16 **Foley Point** ($44^{\circ}14'N$, $78^{\circ}08'W$), à 4,3 milles à l'WSW de la pointe Cameron, forme l'extrémité Est de l'entrée de la rivière Indian.

17 **Sugar Island**, très boisée et d'une longueur de 0,7 mille, gît à l'entrée de la rivière Indian.

18 **Indian River** est peu profonde et remplie de mauvaises herbes pendant une partie de l'année. Les plaisanciers ayant une connaissance des lieux ont signalé (1988) qu'un chenal offrant une profondeur de 3 pieds (0,9 m) passe à faible distance NE de l'île Sugar.

19 **Keene**, agglomération de 353 habitants en 1981, se trouve sur la rivière Indian, à 2 milles à l'WNW de la pointe Foley.

20 **Ressources.** — On trouve (1988) à Keene des églises, une banque, un bureau de poste, un centre médical, quelques magasins, des restaurants et une galerie d'art.

21 **Pont — Câbles.** — Un pont-route, d'un tirant d'air de 8 pieds (2,4 m), et des câbles aériens, d'un tirant d'air de 21 et 28 pieds (6,4 et 8,5 m), traversent la rivière Indian à Keene.

22 **Rampe.** — Une rampe de lancement en gravier se trouve sur la rive Ouest de la rivière, à faible distance au Sud du pont-route et entre les deux câbles aériens.

23 **Marinas.** — *Indian River Lodge*, chalet et camp de pêche, se trouve sur la rive Ouest de la rivière à quelque 400 pieds (122 m) au Sud du pont. Les profondeurs sont (1988) de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services comprennent (1988) : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, station de vidange, location d'embarcations, aire de pique-nique, camping, douches, épicerie, appâts et agrès de pêche, glace et essence. Un guide de chasse et de pêche est

disponible. Un restaurant et un téléphone se trouvent à proximité.

24 **Musée.** — *Pioneer Century Village*, à Lang, à quelque 2 milles au Nord de Keene, est un village historique canadien du XIX^e siècle, qui compte plus de 20 bâtiments restaurés. Ce village comprend un atelier de menuiserie, une forge, une école, une imprimerie, une auberge ainsi que des moulins en état de marche et des maisons contemporaines.

Lac Rice — Rive Est

De la baie Webb à Harwood

25 La rive Est du lac Rice, de la baie Webb à Harwood, à 10 milles au SW, est très boisée et généralement plus à pic que les rives Nord et NW.

26 **Webb Bay** ($44^{\circ}15'N$, $78^{\circ}03'W$) s'ouvre à 0,7 mille au Sud de la pointe Cameron.

27 **Avertissement.** — Les plaisanciers prendront garde à la roche à fleur d'eau gisant à faible distance de l'extrémité Ouest de l'entrée de la baie Webb.

28 **Marina.** — *Maida Vale Camp*, sur la rive SW de la baie Webb, constituée de chalets et d'un parc à roulottes, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : location d'embarcations, téléphone, casse-croûte, cartes marines, eau, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche.

29 **McCracken Landing** est une petite agglomération située sur la rive Sud du lac, à quelque 1,3 mille dans le SW de la baie Webb. Elle est abritée par **Margaret Island**.

30 **Quai.** — Un petit quai public, d'une longueur de 25 pieds (7,6 m) et offrant (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m), se trouve au pied de la rue à faible distance à l'Ouest de McCracken Landing. Le quai, d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), était (1988) dans un état de délabrement.

31 **Avertissement — Câbles.** — Des câbles submergés d'énergie électrique traversent le chenal vers la partie SE de l'île Margaret. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller dans cette zone.

Carte 2022-2

32 **Marinas.** — Trois marinas sont situées à quelque 0,3 mille dans le NE du quai public de McCracken Landing.

33 *Willowood Camp*, chalets et camping, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, camping, aire de pique-nique, douches, cartes marines, eau, glace, appâts et agrès de pêche.

34 *Lilac Lodge* offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, location d'embarcations, camping, douches, appâts, cartes marines, eau, glace et essence.

35 *Lang's Marina Resort* offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, station de vidange, location d'embarcations, camping, aire de pique-nique, douches, glace, épicerie, téléphone, essence, appâts et agrès de pêche. Un guide de chasse et de pêche est disponible.

36 **Feu.** — Le feu de McCracken Landing, altitude 30 pieds (9,1 m), tour portant une balise de bâbord de jour, marquée « T423 » et visible de l'Ouest, s'élève à 0,3 mille dans le SW du quai public.

37 **Robin Landing** est une petite agglomération située sur la rive d'une petite baie connue localement comme **Muskie Bay**, à 1,4 mille au SSW du feu de McCracken Landing.

38 **Marina.** — *Muskie Bay Resort*, située à Robin Landing, comprend des chalets et un parc à roulettes. Elle offre (1988) une profondeur de 2 pieds (0,6 m) et les services suivants : rampe de lancement, location d'embarcations, camping, casse-croûte, buanderette, téléphone, douches, cartes marines, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche. Des postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce sont prévus pour 1989.

39 **Dunnette Landing**, petite agglomération, se trouve au SE de **White Island** ($44^{\circ}12'N$, $78^{\circ}07'W$) et à 2 milles au SSW de Robin Landing.

40 **Marinas.** — Les marinas suivantes sont situées dans les parages de Dunette Landing.

41 *Alpine Marina and Resort*, à quelque 0,8 mille dans le NNE de Dunette Landing, est ouverte toute l'année. Elle offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations et de canots, téléphone, restaurant, camping, aire de pique-nique, douches, buanderette, eau, glace, essence, épicerie, appâts et agrès de pêche. D'autres services sont disponibles pour les campeurs. Une quincaillerie marine est prévue pour 1989.

42 *Glengary Cottages* offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, hydrotaxi, camping, aire de pique-nique, téléphone, buanderette, douches, cartes marines, glace, essence, épicerie, appâts et agrès de pêche.

43 *Cardinal Cottages*, à faible distance au SW de Dunette Landing, n'offrait (1988) aucun service pour les plaisanciers de passage.

44 *Sandercock's Tourist Resort*, chalets à Dunette Landing, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, camping, casse-croûte, douches, téléphone, eau, glace, essence, épicerie, naphte, appâts et agrès de pêche.

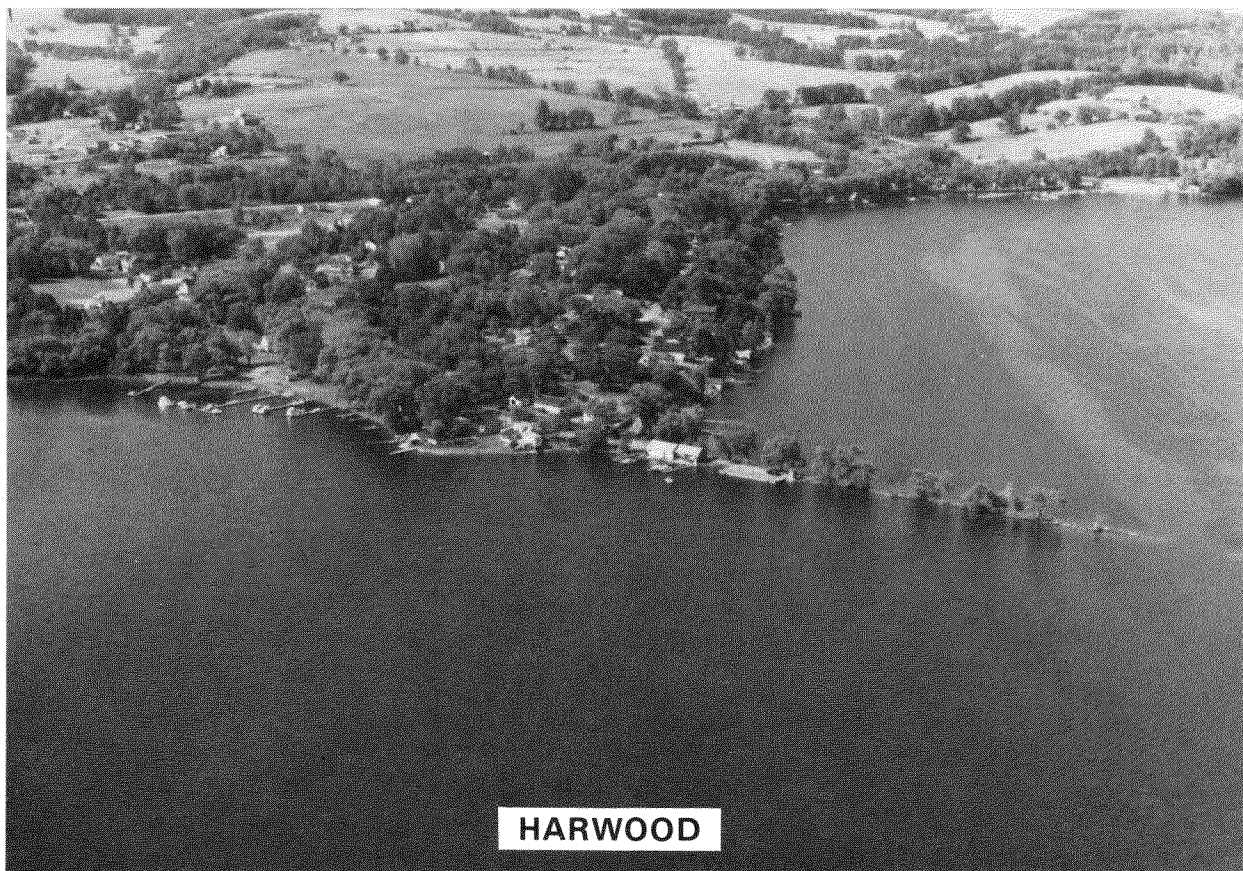
45 **Shearer Point** ($44^{\circ}12'N$, $78^{\circ}08'W$) est une falaise boisée remarquable ainsi que **Curtis Point**, à 1,2 mille plus loin au SW.

46 **Marinas.** — On compte quatre marinas dans la baie entre la pointe Shearer et la pointe Curtis.

47 *Sunset Cove*, chalet et parc à roulettes, situé à quelque 0,5 mille au Sud de la pointe Shearer, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, camping, douches, téléphone, eau, glace, naphte, essence, épicerie, appâts et agrès de pêche.

48 *Idle Hours Resort*, chalet de villégiature situé à 0,4 mille au Sud de la pointe Shearer. Il n'y a pas (1988) de service pour les plaisanciers de passage.

Carte 2022-2



1988

⁴⁹ *Curtis Point Cottages*, à faible distance à l'Est de la pointe Curtis, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, location d'embarcations, aire de pique-nique, douches, casse-croûte, téléphone, glace, essence, épicerie, appâts et agrès de pêche. Une rampe de lancement se trouve à proximité.

⁵⁰ *Hillside Camp*, chalet de villégiature à 0,3 mille à l'Est de la pointe Curtis, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, location d'embarcations.

⁵¹ **Harwood**, petite agglomération de 332 habitants en 1981, se trouve sur la rive Sud du lac, dans le SE de l'île Tick.

⁵² **Installations et services.** — En plus des installations mentionnées ci-dessous Harwood possède (1988) des églises, deux magasins, des

restaurants, un bureau de poste et une station-service.

⁵³ **Marinas.** — *Golden Beach Cottages* se trouve à quelque 1,5 mille au NE de Harwood. On y trouve (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : plusieurs postes d'amarrage bien abrités et équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, camping, aire de pique-nique, quicailerie marine, casse-croûte et restaurant, buanderette, douches, téléphone, cartes marines, glace, épicerie, naphte, propane, essence, appâts et agrès de pêche.

⁵⁴ *Holidae Holm*, à 0,5 mille au NE de Harwood, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de

Carte 2022-2

lancement, réparations mineures, location d'embarcations, camping, douches, téléphone, essence, appâts et agrès de pêche.

⁵⁵ *Cedar Cove Cottages*, à 0,2 mille au NE de Harwood, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, camping, douches, buanderette, restaurant avec permis d'alcool, épicerie, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

⁵⁶ *Leo's Boat Livery*, sur la chaussée, à faible distance au Nord de Harwood, offre (1988) une profondeur de 8 pieds (2,4 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, location d'embarcations réparations mineures, aire de pique-nique essence, appâts et agrès de pêche.

⁵⁷ *Adventure Bay* (autrefois *Lakeview Resort*), à 0,8 mille à l'Ouest de Harwood, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, réparations, vente et entretien d'embarcations et de moteurs, quincaillerie marine, location d'embarcations, téléphone, douches, buanderette, casse-croûte, piscine, épicerie, cartes marines, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

Lac Rice — Rive NW

De la pointe Roach à la pointe Hatrick

⁵⁸ **Roach Point** ($44^{\circ}12'N$, $78^{\circ}09'W$), péninsule boisée, se trouve sur le côté Sud de l'entrée de la rivière Indian.

⁵⁹ La rive entre la pointe Roach et la pointe Picnic, à 3 milles au SW, est basse avec des grandes zones de marécages et de mauvaises herbes qui s'étendent jusqu'aux îles du large ; au SW de la pointe Picnic la côte est plus haute et boisée.

⁶⁰ **Avertissement — Encoffrements submergés.** — Une rangée d'encoffrements, décrit précédemment, traverse le lac de la pointe Picnic à l'île Tick. Les plaisanciers prendront garde de rester dans le chenal balisé.

⁶¹ **Parc.** — Le parc provincial *Serpent Mounds*, situé à la pointe Roach, est un parc historique. On y trouve des aires de camping et de pique-nique, des douches, une buanderette, ainsi qu'une rampe de lancement et un petit quai flottant.

⁶² Le parc tire son nom des monticules de terre utilisés comme lieu de sépulture il y a environ 2 000 ans. Ces monticules ont évidemment été érigés au cours d'une période de plusieurs années par les Indiens de Point Peninsula. Il est intéressant de noter que ce genre de tumulus funéraire était plutôt utilisé par les Indiens de Hopewell de la vallée de l'Ohio.

⁶³ *Serpent Mounds Activity Centre*, ouvert en 1986, présente des collections représentatives de la vie des Indiens d'autrefois. On y trouve également une exposition d'artefacts trouvés lors des études sur les tumulus.

⁶⁴ **Marinas.** — *Anishnabe Waterfront Campground* autrefois (*Austin's Campground*), à quelque 0,5 mille au NNE de la pointe Roach, offre (1988) des profondeurs de 1 à 3 pieds (0,3 à 0,9 m) et les services suivants : rampe de lancement, location d'embarcations, aire de pique-nique, camping, douches, appâts, glace, et essence.

⁶⁵ *Angler's Retreat*, voisin d'*Anishnabe*, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage, vente et entretien de moteurs hors-bord, location d'embarcations, téléphone, douches, épicerie, propane, cartes marines, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

⁶⁶ *Whispering Pines*, chalet de villégiature, à 0,2 mille plus au Nord, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : rampe de lancement, location d'embarcations, épicerie, appâts et agrès de pêche, eau et glace. Une autre rampe de lancement et un téléphone se trouvent à proximité.

⁶⁷ *Shady Acres Camp and Trailer Park*, sur la rive Est de **McGregor Bay**, est située à 0,7 mille au NW de la pointe Roach. On y trouve (1988) une profondeur signalée de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone public, aire de pique-nique, piscine,

Carte 2022-2

casse-croûte, buanderette, camping, douches, eau, glace, essence et épicerie.

68 *Highland View Resort*, sur le côté Ouest de la baie McGregor, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, station de vidange, rampe de lancement, location d'embarcations, buanderette, téléphone, douches, essence, épicerie, appâts et agrès de pêche, cartes marines et glace.

69 *Hiawatha Tent and Trailer Park*, à 0,1 mille au NE de la pointe Picnic, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, aire de pique-nique, camping, douches, casse-croûte, cartes marines et glace.

70 *Camp Cherokee*, voisin de *Hiawatha Park*, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, épicerie, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

71 **Hatrick Point** est située à 1,5 mille dans le SW de la pointe Picnic. Deux **marinas** se trouvent à 0,3 mille au Nord de la pointe Hatrick.

72 *Ponderosa Cottages* offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, cartes marines, douches, eau, glace, buanderette, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche.

73 *Elm Grove*, composé principalement de chalets, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : location d'embarcations, camping, douches, téléphone, eau, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche. Une buanderette est prévue pour 1989.

74 L'entrée de la rivière Otonabee s'ouvre à 0,8 mille au Sud de la pointe Hatrick et est marquée par des aides à la navigation.

Lac Rice — Rive SE

De Harwood à Bewdley

75 **Gores Landing**, (44°07'N, 78°14'W) petite agglomération de 86 habitants en 1981, située sur la rive Sud du lac, à 3 milles au SW de

Harwood, est desservie par un **quai** public d'une longueur approximative de 215 pieds (66 m) ; celui-ci porte un abri près de son extrémité Est et offre (1988) des profondeurs de 2 à 7 pieds (0,6 à 2,1). Une rampe de lancement est située près du quai.

76 **Installations et services.** — On trouve (1988) à Gores Landing les services suivants : églises, hôtel, restaurants, bureau de poste et un médecin. Le centre médical le plus près se trouve à Cobourg, à 21 km au Sud.

77 **Note historique.** — Gores Landing est le village natal du peintre et illustrateur John David Kelly (1862-1958).

78 **Marinas.** — Il existe plusieurs marinas dans le voisinage de Gores Landing ; elles sont indiquées sur la carte.

79 *Pinecrest Cottages*, à 0,8 mille dans l'Est, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : rampe de lancement, location d'embarcations, buanderette, douches, téléphone, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

80 *Cox's Cove Marina*, à 0,5 mille à l'Est de Gores Landing, offre (1988) des profondeurs de 6 pieds (1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe de lancement, appareil de levage de 20 t, vente d'embarcations, réparations et renflouage, téléphone, hydrotaxi, aire de pique-nique, douches, glace, essence, quincaillerie et cartes marines.

81 *The Victoria Inn*, à faible distance à l'Est de la marina *Cox's Cove*, auberge du XIX^e siècle, offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, location d'embarcations, téléphone, hébergement, piscine, restaurant avec permis d'alcool et patio.

82 *The Landing Marina* offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : rampe de lancement, eau, essence et glace.

83 *Gore's Landing Marina* offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe,

Carte 2022-2



1988

station de vidange, réparations, location d'embarcations, téléphone public, aire de pique-nique, camping, douches, buanderette, casse-croûte, glace, propane, essence, appâts et agrès de pêche. Un chalet, un parc à roulettes et un magasin se trouvent à proximité.

84 *Baker Marine* offre (1988) les services suivants : vente d'embarcations, vente et entretien de moteurs hors-bord, quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche et cartes marines.

85 *Chicadee Cottages* offre (1988) des profondeurs de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, location d'embarcations, camping, eau, glace, douches, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche.

86 *Harris Boat Works* est située à 0,4 mille à l'Ouest de Gores Landing et offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe de lancement, appareil de levage de 10,9 t, réparations, vente et entretien de moteurs hors-bord, location d'embarcations, casse-croûte, camping, douches, téléphone, glace, essence, quincaillerie, agrès et appâts de pêche. *Kawartha Houseboats* opère son centre de location à cette marina. Un feu clignotant jaune, entretenu à titre privé, s'élève à la marina.

87 **Halstead Beach** est une petite agglomération située sur la rive Sud du lac Rice, à quelque 3 milles à l'WSW de Gores Landing.

88 **Marinas.** — *Roundtuit Cottages* offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les

Carte 2022-2

services suivants : postes d'amarrage, location d'embarcations, aire de pique-nique, douches, eau, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche. Téléphone et rampe de lancement se trouvent à proximité.

89 *Pleasant View Camp*, à faible distance à l'Ouest de *Roundtuit*, offre une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, douches, épicerie, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

90 *Tower Manor Lodge*, à 0,3 mille au NE de Halstead Beach, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, camping, aire de pique-nique, téléphone, douches, casse-croûte, épicerie, cartes marines, appâts et agrès de pêche, eau, glace et essence.

Bewdley

91 **Bewdley**, 508 habitants en 1981, est située à l'extrémité SW du lac Rice.

92 **Installations et services.** — L'agglomération comprend (1988) : église, magasins, bureau de poste, hôtel, restaurants, détaillant de bière et d'alcool et une station-service. Le centre médical le plus proche se trouve à Port Hope, soit à une distance de 16 km au Sud.

93 Joseph Scriven, fameux prédicateur public et auteur de l'hymne « What a friend we have in Jesus » y fut inhumé au cimetière de Pengally sur la rive Ouest du lac Rice après s'être noyé près de Bewdley en 1886. Un monument commémoratif s'élève près de la route qui longe la rive à faible distance à l'Est de Bewdley. Son hymne y est inscrit.

94 **Quai.** — Le quai public de Bewdley, d'une longueur de 60 pieds (18,2 m) d'une largeur de 30 pieds (9,1 m) et d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m), offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m).

95 **Avertissement — Obstructions.** — Les plaisanciers prendront garde d'approcher ce quai avec prudence car des obstructions gisent au large de l'extrémité. Ces obstructions sont des

restes de piliers et en 1988 on a signalé qu'ils étaient couverts de 1 à 3 pieds (0,3 à 0,9 m) d'eau.

96 *Bewdley Waterfront Park*, parc municipal de jour, se trouve du côté Ouest du quai public est pourvu (1988) d'une aire de pique-nique, d'une plage et d'un terrain de jeux. Un appontement flottant déborde la rive du côté Est du parc ; on peut (1988) y louer des embarcations.

97 En été, la région est fréquentée par les pêcheurs et les amateurs de ski nautique.

98 **Marinas.** — Des installations se trouvent à l'Est et à l'Ouest du quai public de Bewdley mais, non près du quai même.

99 *The Captain's Marine* à 0,1 mille à l'Est du quai public, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique, rampe de lancement, réparations, vente et entretien d'embarcations et de machines, quincaillerie marine, location d'embarcations et de bateaux-maisons, douches, naphthe, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

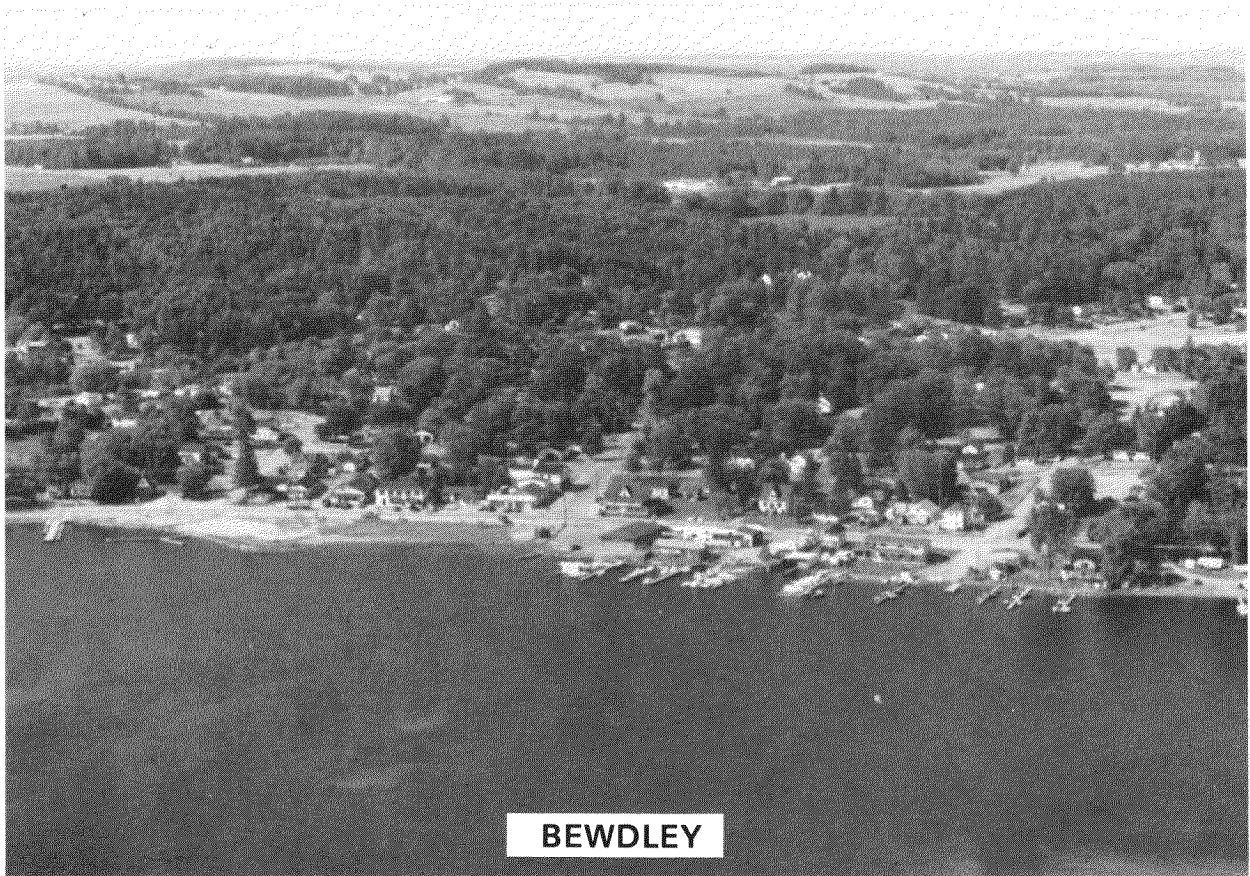
100 *Rice Lake Garage and Marina*, à 0,2 mille à l'Ouest du quai public, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, vente et entretien de moteurs hors-bord, réparations, appareil de levage de 1 t, réparations de machine, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, glace, propane, essence, cartes marines, appâts et agrès de pêche et quincaillerie. On y fait aussi les réparations d'automobile. Toutes les installations et services de Bewdley sont à proximité.

101 Toutes les installations à faible distance au NW appartiennent au *Rice Lake Ski Club* et à l'usage des membres seulement.

102 *Ray's Resort*, à faible distance à l'Ouest du club de ski, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services comprennent : postes d'amarrage, rampe, appâts et location d'embarcations.

103 *Bewdley Harbour*, à faible distance à l'Ouest, n'offre (1988) aucune commodité aux embarcations de passage.

Carte 2022-2



1988

104 *Sunrise Tourist Trailer Park*, à 0,3 mille à l'Ouest du quai public, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, piscine, terrain de jeux pour enfants, douches, épicerie, glace, appâts et agrès de pêche.

Lac Rice — Rive Ouest

De Bewdley à la rivière Otonabee

105 Il n'y a aucune installation pour les plaisanciers, sur une distance de 5 milles, entre Bewdley et Hall Landing ($44^{\circ}09'N$, $78^{\circ}16'W$).

106 **Hall Landing** est une petite agglomération située sur la rive Nord du lac Rice, à quelque 2

milles dans l'Ouest de l'entrée de la rivière Otonabee.

107 Le village le plus près par route est **Baillieboro**, à quelque 8 km au SW. On y trouve des églises, des magasins, un vétérinaire, un bureau de poste et une station-service. Les soins médicaux les plus près sont à Millbrook, 10 km plus à l'Ouest par route.

108 **Marinas.** — *Southview Cottages*, chalets et parc à roulettes, à Hall Landing, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, location d'embarcations et de pontons, téléphone, camping, douches, buanderie, quincaillerie, épicerie, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

109 *Silver Leaf Lodge*, aussi à Hall Landing, offre (1988) une profondeur de 6 pieds (1,8 m) et

Carte 2022-2

les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, hydro-taxi, téléphone, camping, douches, casse-croûte, épicerie, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

¹¹⁰ *Tippelt Marine Services* (autrefois *Flanagan's Pine Ridge Marina*), à 0,8 mille à l'ENE de Hall Landing, offre (1988) des profondeurs de 6 à 7 pieds (1,8 à 2,1 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, appareil de levage de 4 t, réparations, vente et entretien de moteurs hors-bord, quincaillerie marine, location d'embarcations, hydro-taxi, téléphone, aire de pique-nique, douches, épicerie,

glace, essence, diesel, appâts et agrès de pêche. Un restaurant est prévu pour 1989.

¹¹¹ **Cow Island**, boisée, gît à 0,8 mille à l'Est de Hall Landing. L'île se trouve à 0,2 mille au large mais une grande zone asséchante et herbeuse au NNE la relie à la terre ferme et aux autres îles.

¹¹² L'entrée de la rivière Otonabee se trouve à 1,2 mille à l'Est de l'île Cow et marquée par des aides à la navigation.

¹¹³ Un chenal pour les petites embarcations passe au Nord de l'île Cow et de l'île sans nom située à l'Est. Ce chenal abrité offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et permet de gagner le chenal d'entrée Ouest de la rivière Otonabee.

CHAPITRE IV

DU LAC RICE À BUCKHORN

¹ **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées, dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes* comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes du Service hydrographique du Canada. Le zéro des cartes pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

² **Remarque — Limites de vitesse.** — Les limites de vitesse dans certaines régions couvertes dans ce chapitre sont régi par le *Règlement sur les restrictions à conduite des bateaux*. La police est autorisée à arrêter tout plaisancier coupable d'excès de vitesse dans les tronçons comportant des panneaux qui fixent une limite de vitesse.

Carte 2022-3

De la rivière Otonabee au canal Trent

Du lac Rice à Peterborough

³ Le chenal de la rivière et du canal du lac Rice au lac Little à Peterborough, la route, d'une longueur de 20 milles, est marquée par des bouées et des balises. La majeure partie du trajet s'effectue à travers des terres marécageuses. Il n'y a aucun éclusage jusqu'au lac Little.

⁴ **Entrée de la rivière Otonabee.** — La route principale de la voie navigable Trent-Severn conduit, du lac Rice, dans **Otonabee River** et le canal Trent. L'entrée de la rivière Otonabee s'ouvre à 0,8 mille au SSW de la pointe Hattrick et est marquée par des feux, des bouées et des balises de jour.

⁵ **Feux.** — Le feu de l'entrée Est de la rivière Otonabee, altitude 30 pieds (9,1 m), repose sur une tourelle d'une hauteur de 27 pieds (8,2 m), portant une balise de jour de tribord, placée sur un flotteur mouillé à 0,3 mille dans le SE de l'entrée de la rivière Otonabee.

⁶ Le feu de la rivière Otonabee ($44^{\circ}09'N$, $78^{\circ}14'W$), altitude 11 pieds (3,4 m), tourelle en

treillis portant une balise de jour de bâbord, s'élève sur l'extrémité SE d'une île située à l'extrémité SW de l'entrée de la rivière.

⁷ Une balise de jour de tribord s'élève à l'extrémité SE de l'île située sur le côté Est de l'entrée de la rivière

⁸ **Marina.** — *Rainbow Cottages*, sur la rive Ouest de la rivière et près du mille 70,5, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone, douches, buanderette, camping, eau, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche.

⁹ **Campbelltown**, petite agglomération située à 5 milles en amont du lac Rice, est desservie par un **quai** public, d'une longueur de 53 pieds (16 m), offrant 9 pieds (2,7 m) d'eau en 1988 et une **rampe de lancement** d'embarcations. À **Bensfort Bridge**, à 2,7 milles plus en amont, se trouve un pont offrant un tirant d'air de 25 pieds (7,6 m) et portant deux feux fixes blancs de chaque côté.

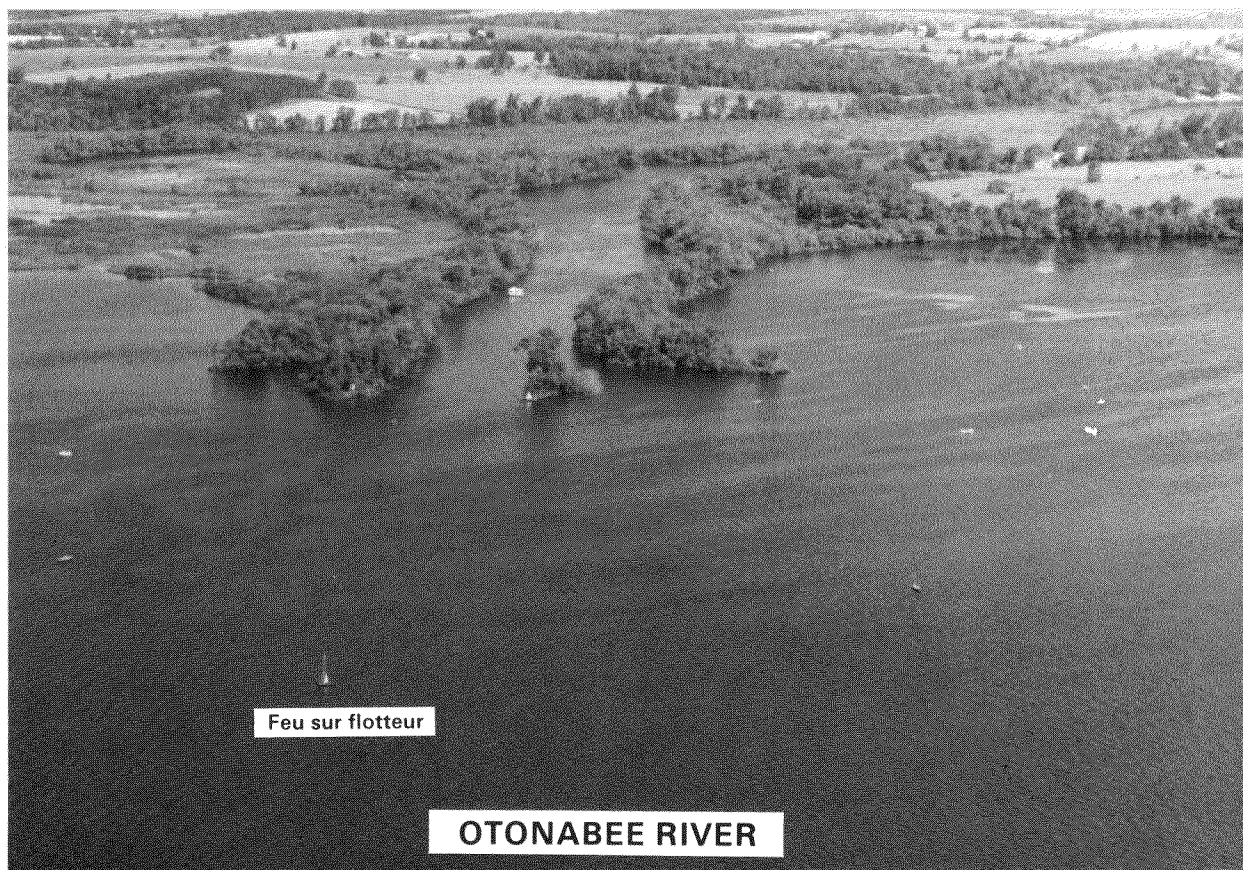
¹⁰ **Câble.** — Un câble sous-marin d'énergie électrique traverse la rivière à faible distance à l'Est du pont.

¹¹ **Marina.** — *Bensfort Bridge Resort*, à l'Est et près du pont, compte surtout des chalets et des roulottes et offrait en 1988 des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, camping, téléphone, douches, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

¹² **Quai.** — Un quai public d'une longueur de 40 pieds (12,2 m) s'implante dans la rive Sud, à faible distance à l'Ouest du pont, et offre (1988) une profondeur de 8 pieds (2,4 m) le long de la face extérieure et de 3 pieds (0,9 m), le long de la face intérieure. Une rampe pavée est attenante au quai.

¹³ Les installations situées sur la rive Est et à faible distance au Nord du quai public sont privées.

Carte 2022-3



1988

14 **Wallace Point**, petite agglomération, est située à quelque 4 milles en amont de Bensfort Bridge.

15 Un **pont**, d'un tirant d'air de 25 pieds (7,6 m), traverse la rivière à Wallace Point.

16 **Parc.** — *Squirrel Creek Conservation Area* se trouve sur la rive Ouest, au Sud du pont. On y trouve (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement en béton, aire de pique-nique, camping, téléphone, plage de sable et sentier.

17 **Kawarta Trails Resort**, autrefois *Wallace Pt. Park*, sur la rive NE, au Nord du pont, est un centre de villégiatur privé. Il n'existe (1988) aucune installation pour les plaisanciers de passage.

18 **Havres.** — Un havre pour les embarcations se trouve à Wallace Point, près du mille 80,4, sur le côté Est de la rivière et au Nord du pont. Le havre offre (1988) des profondeurs de 5 à 8 pieds (1,5 à 2,4 m) le long d'un appontement flottant en L d'une longueur de 40 pieds (12,2 m), et une rampe de lancement.

19 Un autre havre pour les embarcations se trouve au quai Frazerville, sur le côté Ouest de la rivière près du mille 82,5. Le quai flottant, d'une longueur de 50 pieds (15,2 m), offre (1988) des profondeurs de 8 pieds (2,4 m).

20 **Câbles.** — Plusieurs câbles suspendus d'énergie électrique traversent le chenal entre le mille 83 et le mille 83,5. Le tirant d'air minimal de ces câbles est de quelque 57 pieds (17,4 m).

Carte 2022-3

21 **Avertissement — Câbles.** — Deux câbles submergés d'énergie électrique traversent la rivière près du mille 83,7 et la position de ces câbles est indiquée par des écriteaux sur les rives. Les navigateurs prendront garde de ne pas mouiller dans ces parages.

22 **Marinas.** — *Turtle Bay Marina*, sur la rive Ouest, en arrière de l'île près du mille 85,8, changeait de propriétaire en 1988.

23 *Willow Bend Marina* se trouve dans une baie abritée sur la rive Ouest, vis-à-vis de **Telephone Point**. Elle offre (1988) une profondeur de 6 pieds (1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, station de vidange, appareil de levage de 18 t, réparation, service de vente et d'entretien d'embarcations, quincaillerie marine, camping, aire de pique-nique, téléphone, douches, buanderette, casse-croûte, eau, glace, épicerie, essence, diesel, appâts et agrès de pêche. Cette marina se spécialise (1988) dans la réparation de moteurs de toutes sortes. On peut se procurer du propane à proximité.

24 Deux ponts-routes, d'un tirant d'air de 25 pieds (7,6 m), traversent la rivière près du mille 87,3 et sont marqués par deux feux fixes blancs de chaque côté.

25 Un câble aérien d'un tirant d'air de 48 pieds (14,6 m) traverse le chenal.

26 **Avertissement — Câbles — Pipe-line.** — Deux câbles submergés d'énergie électrique et un pipe-line traversent la rivière près du mille 88. Les navigateurs prendront garde de ne pas mouiller dans les parages.

27 Un **quai** public en bois, hauteur de 3 pieds (0,9 m), se trouve sur le côté NW près du mille 88,3. Le quai offre (1988) des profondeurs de 8 à 10 pieds (2,4 à 3 m) le long du tableau de 70 pieds (21,3 m).

28 **Parc.** — *Newhall Beach Park*, parc municipal, se trouve à faible distance du quai. Le parc offre (1988) les services suivants : tables de pique-nique, terrain de jeux pour enfants et plage pour la baignade.

29 La rampe de lancement, en face du parc sur la rive SE, ne convient qu'aux petites embarcations.

30 **L'écluse Scott's Mills** (écluse 19), d'une hauteur de chute de 8 pieds (2,4 m), se trouve sur le côté Ouest de la rivière près du mille 88,8 à 0,4 mille en aval de **Little Lake** à Peterborough ; voir la photo du lac Little.

31 **Note historique.** — Cette écluse a été nommée en l'honneur d'Adam Scott d'Édimbourg (Écosse) qui s'établit ici en 1819 et qui construisit une scierie et une distillerie.

32 **Ponts.** — Le pont-route, à faible distance en amont de l'écluse 19, offre un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m). Le pont-rail tournant, à 0,1 mille plus en amont, offre un tirant d'air de 9 pieds (2,7 m), mais on a signalé que le pont reste ouvert durant la saison de navigation.

33 **Parc.** — *Beavermead Park*, parc municipal et terrain de camping, se trouve sur la rive Est à faible distance au Nord des ponts mentionnés ci-dessus et offre (1988) un terrain de golf miniature, pédalos, rampe de lancement, canots, épicerie, casse-croûte, glace, aire de pique-nique, plage et terrain de jeux.

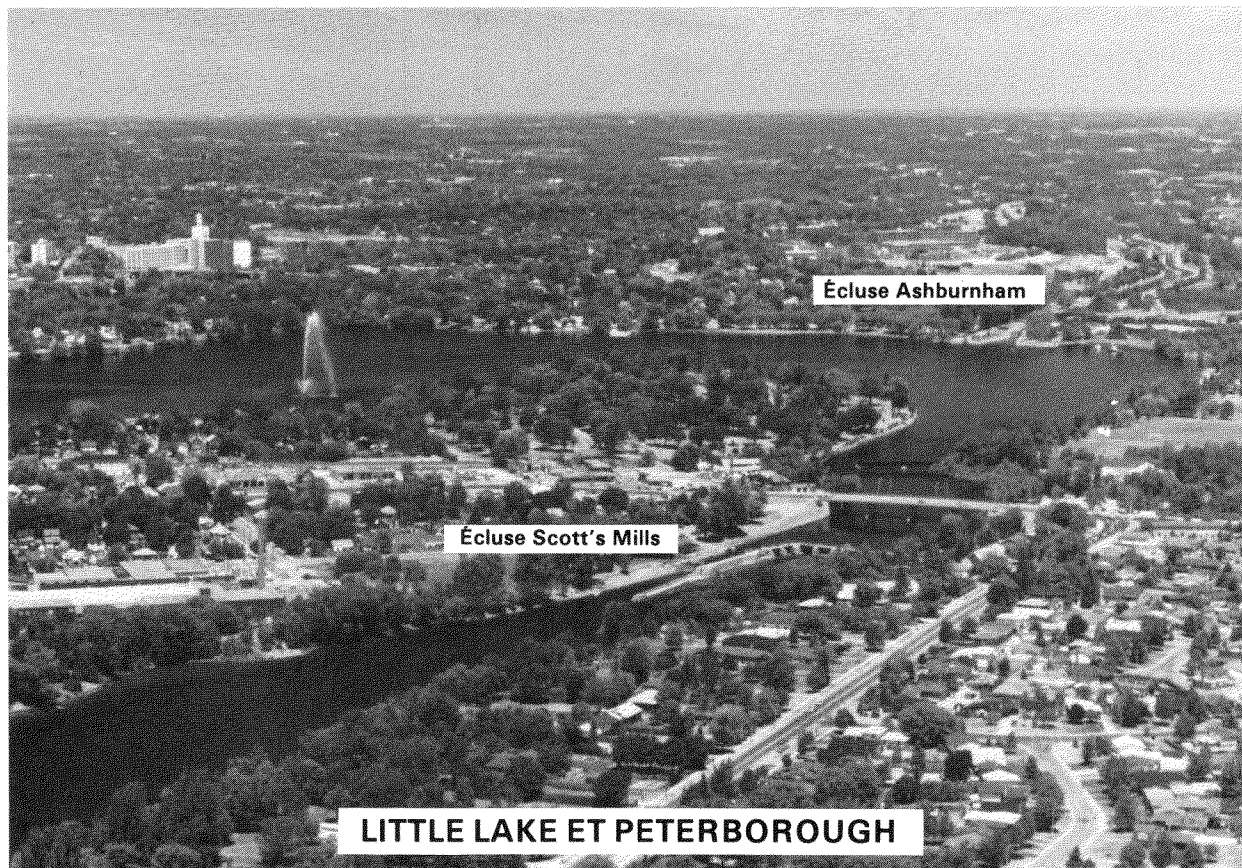
Peterborough

34 **Peterborough**, 60 620 habitants en 1981, située sur les bords de la rivière Otonabee, est une ville manufacturière. On y produit des céréales, des moteurs hors-bord, des motoneiges et appareils électroménagers. Les enthousiastes de la navigation de plaisance y trouvent tout ce qu'ils désirent. La principale fierté de Peterborough est de posséder le plus haut élévateur hydraulique du monde, avec une hauteur de chute de 65 pieds (20 m). Les bureaux de l'administration de la voie d'eau Trent-Severn y sont situés.

35 **Communications.** — De très bonnes routes relient Peterborough à toutes les villes importantes de l'Ontario méridionale. Il existe un service régulier d'autobus et de trains entre ces villes. La carte indique la position de l'aéroport de Peterborough ; des vols nolisés et réguliers desservent l'aéroport.

36 *Friends of the Trent-Severn Waterway*, au Centre d'interprétation, près de l'écluse, et *True Course*, 11 Parkview Drive, sont accrédités

Carte 2022-3



1988

par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

37 **Note historique.** — Aussitôt qu'Adam Scott fut établi près de la rivière Otonabee en 1819, cette région fut appelée *Scott's Plains*. Les débuts de Peterborough remontent à l'époque où Peter Robinson ammena 2 000 immigrants d'Irlande en 1825 afin d'y établir une agglomération sur les rives du lac Little.

38 **Endroits touristiques.** — Peterborough est une ville animée aux nombreux vestiges du passé et d'un intérêt particulier pour les visiteurs et dont quelques-uns sont décrit ci-dessous.

39 La plus vieille maison de pierre de Peterborough est la maison *Hutchison* qui a été construite en 1836 par les gens de Peterborough pour le docteur John Hutchison. La maison a été restaurée et meublée dans le style des années

1840 et 1860 par la société historique de Peterborough et des guides en costumes d'époque font des démonstrations de pâtisserie et de cuisine sur l'âtre.

40 *Art Gallery of Peterborough*, maintenant établie dans ses nouveaux locaux de la rue Crescent, abrite une collection historique et contemporaine permanente. On y fait en outre des expositions, de la vente et de la location d'objets d'art.

41 *Mackenzie Gallery*, à l'université de Trent, est une galerie d'art qui présente diverses expositions par des artistes canadiens.

42 *Art Loft Galleries*, au centre-ville, présente diverses expositions par des artistes canadiens et artisanats d'art du pays. Les objets sont en vente mais les promeneurs sont les bienvenus.

43 *Artspace*, centre d'arts et de performances visuelles dans le centre-ville à *Old Market*

Carte 2022-3

Hall, est une organisation bénévole réalisée par les artistes locaux. Les expositions sont consacrées à l'art traditionnel, mais surtout pour mettre en valeur les ouvrages nouveaux présentés par les artistes régionaux et internationaux. On présente aussi des pièces de théâtre sur scène et des spectacles de danse.

44 *Arbor Theatre* produit des spectacles sur scène au *Wenjack Theatre* de l'université de Trent. On peut assister à des représentations d'oeuvres dramatiques ou comiques.

45 L'écluse hydraulique de Peterborough, décrit en détail plus loin dans ce chapitre, est fameuse à travers le monde et attire beaucoup de visiteurs. Une merveille d'ingénierie lorsqu'elle fut ouverte en 1904 elle le reste encore aujourd'hui.

46 *Peterborough Centennial Museum and Archives*, situé à peu de distance de l'élévateur hydraulique, est un musée consacré à l'histoire de la voie d'eau Trent-Severn et à la ville de Peterborough. On peut y admirer un modèle réduit de la voie d'eau et des objets anciens.

47 *Liflock Cruises*, *Stoney Lake Cruises* et *Good Time Dinner Cruises* offrent des excursions touristiques de juin à la fête du Travail. Les embarcations spéciales sont amarrées au quai de la ville de Peterborough à l'extrémité Ouest du lac Little.

48 *Riverview Park and Zoo*, à 2 milles (3 km) au Nord du centre-ville, est exploité par *Peterborough Utilities Commission*. Le zoo a été construit en 1935 et aujourd'hui comprend plus de 200 animaux et oiseaux. L'entrée est gratuite et comporte un train miniature des années 1860, un mât totémique odjibwé et un avion Sabre des Forces canadiennes.

49 **Installations et services.** — Peterborough est desservie par deux quais publics. Le quai *Peterborough Mark Street*, pourvu d'une rampe de lancement, situé sur la rive Nord du lac, a une longueur de 133 pieds (41 m), une hauteur de 2 pieds (0,6 m) et une largeur de 53 pieds (16 m) ; il offrait 4 à 7 pieds (1,2 à 2,1 m) d'eau en 1988.

50 L'autre quai, *Peterborough Crescent Street*, en T et d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m), est situé à l'extrémité SW du lac ; d'une longueur de 110 pieds (33 m) et d'une largeur de 97 pieds

(30 m) au tableau, il offrait 17 pieds (5,2 m) d'eau le long de ce dernier en 1988.

51 *Crary Park*, parc municipal de jour, est situé à l'extrémité Ouest du lac Little ; il est pourvu d'aires de pique-nique et d'un kiosque à musique présentant des concerts, entre autre *Festival of Lights* avec feux d'artifice et spectacles nautiques. Ces concerts ont lieu (1988) les dimanches et les mercredis soirs.

52 **Marina.** — *Peterborough Marina* est située dans le parc Crary. Elle offre (1988) des profondeurs de 6 à 7 pieds (1,8 à 2,1 m) ainsi que les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, location d'embarcations, quincaillerie, téléphone, aire de pique-nique, douches, restaurant, agrès de pêche, cartes marines, glace, essence et diesel. Un plongeur est disponible pour effectuer des réparations d'hélice. On trouve à proximité motel, buanderette et propane ainsi que toutes les commodités au centre ville de Peterborough.

53 À quelque 400 pieds (122 m) au Nord de la marina Peterborough se trouve le point d'embarquement des bateaux-mouches *Good Time Dinner Cruises* et *Kawartha Voyageur*.

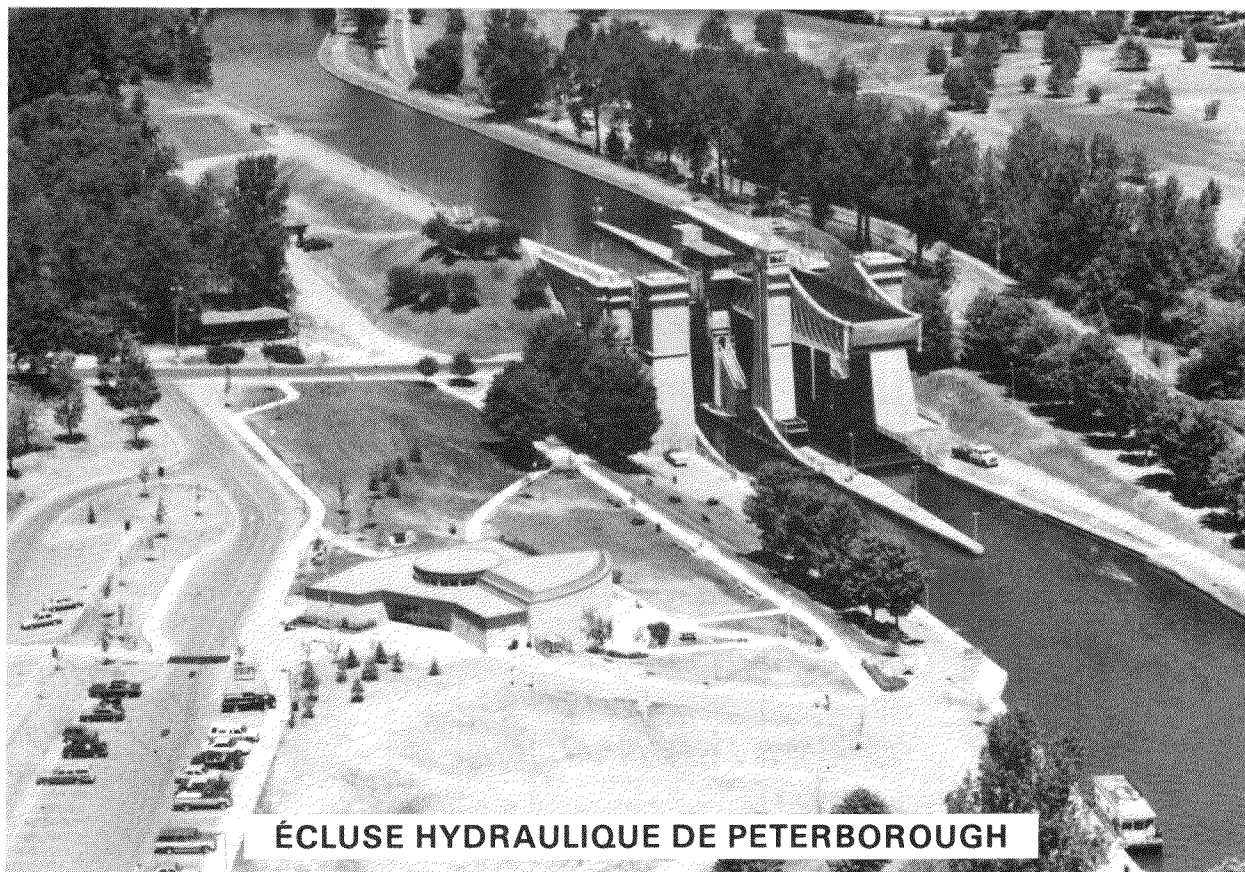
54 La fontaine *Centennial*, située sur le lac Little, a le plus haut jet d'eau au Canada, de 250 pieds (76 m). Les jeux des jets d'eau lumineux de la fontaine sont coordonnés avec la musique classique du *Festival of Lights*.

55 **Écluses.** — La voie d'eau Trent-Severn poursuit son cours en amont du lac Little via l'**écluse Ashburnham** (écluse 20), à l'extrémité NE du lac et d'une hauteur de chute de 12 pieds (3,7 m).

56 **Parc.** — *Rodger's Cove Park*, sur la rive Nord du lac Little entre le quai public et l'entrée de l'écluse 20, est un parc municipal avec tables de pique-nique, plage et terrain de jeux pour enfants.

57 **Ponts.** — Un pont-route tournant, à quelque 480 pieds (145 m) au Nord de l'écluse 20, offre un tirant d'air de 4 pieds (1,2 m). Un pont-rail tournant, à quelque 480 pieds (145 m) plus au Nord, offre un tirant d'air de 4 pieds (1,2 m) mais reste généralement ouvert durant la saison de navigation.

Carte 2022-3



ÉCLUSE HYDRAULIQUE DE PETERBOROUGH

1988

58 **Câbles.** — Quatre câbles suspendus d'énergie électrique traversent la route entre les écluses 20 et 21. Le tirant d'air minimal de ces câbles est de 38 pieds (11,6 m).

59 Des tables de pique-nique, entretenues par Parcs Canada, se trouvent sur les rives herbeuses du canal Trent entre les écluses 20 et 21.

60 Le terrain de golf *Liftlock Golfland* se trouve à faible distance à l'Est.

61 La distance entre l'écluse Ashburnham et le renommé **élevateur hydraulique de Peterborough** (écluse 21) est de 1,1 mille, par le canal Trent. L'élevateur porte des feux de signalisation à chaque extrémité; pour plus de détails se référer au chapitre premier et voir la photo. Les plaisanciers exerceront une extrême prudence en quittant la zone de l'écluse, où les murs de béton verticaux des approches de l'écluse se joignent à

la ligne de côte. En vue de parer les plus faibles profondeurs du contour naturel du canal, les embarcations de fort tirant d'eau se tiendront à 15 pieds (4,6 m) de la rive.

62 Le centre d'interprétation de l'élevateur de Peterborough se trouve à faible distance au SW de l'écluse. Le centre fut officiellement ouvert par Son Altesse Royale le Prince Andrew en juin 1985 et comporte une exposition, un belvédère ainsi qu'un théâtre et une maquette en état de marche de la voie navigable Trent-Severn.

63 *Friends of the Trent-Severn Waterway* est une association sans but lucratif qui fut établie afin de promouvoir la voie d'eau Trent-Severn et les activités locales. Des bénévoles assistent le personnel du Centre durant toute l'année, soit pour répondre aux questions des visiteurs ou pour travailler dans les boutiques.

Carte 2022-3

64 Des installations d'amarrage se trouvent sur le côté Ouest du canal, en aval de l'écluse hydraulique. Ces installations d'amarrage, de jour seulement, servent aux plaisanciers voulant visiter le centre d'interprétation.

Élévateur hydraulique de Peterborough

65 L'élévateur hydraulique est actionné par un simple transfert de poids, et n'a pas cessé de fonctionner depuis son achèvement en 1904.

66 Le système consiste en deux sas jumelés, d'une longueur de 140 pieds (43 m) et d'une largeur de 33 pieds (10 m), remplis d'eau. Chaque sas repose sur un piston vertical de 7,5 pieds (2,2 m) de diamètre dans un cylindre rempli d'eau, les deux cylindres étant reliés par une vanne de communication. Lorsqu'on ouvre la vanne, le sas supérieur qui descend force le sas inférieur à remonter de la même distance.

67 Le système a été conçu de sorte que lorsqu'on ouvre les portes, le sas supérieur reçoit 1 pied (0,3 m) d'eau de plus que le sas inférieur, pesant ainsi 130 tonnes de plus. Lorsque les portes sont fermées et que la vanne de communication est ouverte, le sas le plus lourd descend, forçant ainsi l'autre sas, plus léger, à monter au niveau supérieur. L'opération, rapide et silencieuse, permet de sasser deux embarcations en même temps dans les deux sens.

68 **Avertissement.** — Pendant les heures où l'élévateur est fermé, le niveau d'eau entre l'écluse Ashburnham (écluse 20) et l'élévateur hydraulique de Peterborough (écluse 21) varie, et les plaisanciers prendront garde de ne pas s'amarrer au mur dans cette section, durant cette période.

*Carte 2023-1***De Peterborough à Lakefield**

69 De l'élévateur hydraulique de Peterborough au village de Lakefield, la distance est de quelque 9 milles. Il faut passer 5 écluses, avec une différence d'altitude de 64 pieds (19 m). La

route passe par le canal Trent et la rivière Otonabee. La rivière Otonabee est étroite et pittoresque. À quelque 2 milles de l'élévateur hydraulique de Peterborough, on passe 1 mille de fonds rendus malsains par des herbes et des roches. Le chenal est bien balisé (bouées et balises de jour). À 4 milles de l'élévateur, se trouve l'université de Trent, située sur la rive Ouest de la rivière; conçue pour se fondre à l'environnement, elle donne un coup d'oeil agréable.

70 **Ponts.** — Plusieurs ponts traversent la voie dans cette section de 4,1 milles entre les écluses 21 et 22. Le tirant d'air minimal est de 22 pieds (6,7 m) sous le pont-route à Nassau (mille 93,4) bien que les ponts tournants au mille 91 et à Nassau n'offrent que des tirants d'air de 5 et 8 pieds (1,5 et 2,4 m), respectivement.

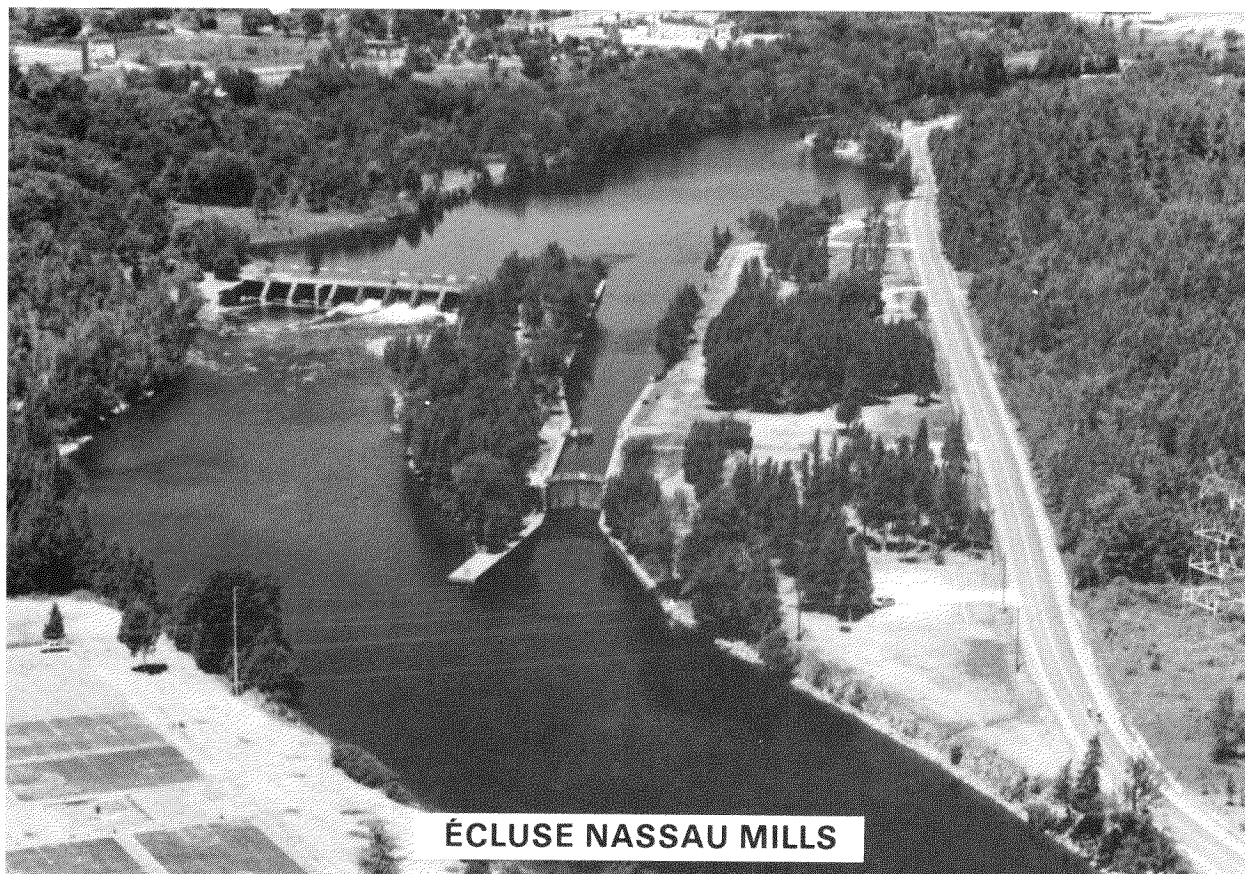
71 **Avertissement — Porte de garde.** — Une porte de garde, située à faible distance en amont du pont tournant, au mille 91, protège l'élévateur hydraulique de Peterborough; elle est fermée après les heures régulières de service pour n'être ouverte que le lendemain matin. Elle est fermée pendant la saison morte. En vue de permettre un écoulement suffisant pour garder le sas supérieur de l'élévateur rempli à capacité, on entrouvre les portes de 1 pied (0,3 m), qui se ferment automatiquement lorsque le niveau de l'eau s'élève brusquement, afin de protéger l'élévateur hydraulique.

72 Après s'être dégagés de l'élévateur hydraulique, les conducteurs d'embarcations à destination de Lakefield ne doivent s'arrêter que lorsqu'ils se trouvent en amont de la porte de garde.

73 **Câbles.** — La carte indique la position des câbles suspendus d'énergie électrique qui traversent la voie dans cette zone. Le tirant d'air minimal est de 27 pieds (8,2 m) près du mille 90,6. Un câble submergé d'énergie électrique traverse le chenal près de la porte de garde.

74 **Tours.** — Le pylône rouge et blanc de transmission de la station CHEX, à Peterborough, s'élève sur la rive Est, près du mille 91,8; il porte des feux rouges d'obstruction aérienne. Une tourelle à micro-ondes s'élève à l'Ouest et près de ce pylône.

75 À Nassau, près du mille 93,4, il existe une étroite section dont les côtés sont bordés par des



ÉCLUSE NASSAU MILLS

1988



LAKEFIELD

1988

Carte 2023-1

murs de béton ; la largeur du chenal est de 45 pieds (13,7 m), avec une profondeur de 6 pieds (1,8 m), en 1983.

76 L'écluse **Nassau Mills** (écluse 22), avec une hauteur de chute de 14 pieds (4,3 m), est située à faible distance en amont de l'université de Trent.

77 **Avertissement.** — De violents courants traversiers peuvent être rencontrés dans les approches Sud de l'écluse Nassau Mills ; en conséquence, les plaisanciers exerceront une extrême prudence en présence d'autres embarcations dans cette zone.

78 À 0,5 mille plus en amont, se trouve l'écluse **Otonabee** (écluse 23), avec une hauteur de chute de 12 pieds (3,7 m).

79 L'écluse **Douro** (écluse 24), avec une hauteur de chute de 12 pieds (3,7 m), est située à 1,5 mille en amont de l'écluse Otonabee.

80 À 0,9 mille plus en amont, se trouve l'écluse **Sawer Creek** (écluse 25), avec une hauteur de chute de 10 pieds (3 m).

81 Près du mille 97,8, le chenal passe entre deux îles boisées. Les plaisanciers prendront note que la partie la plus profonde du chenal se trouve plus près de l'île occidentale.

82 **Quai.** — Un quai public, sur la rive Est de la rivière, est situé à 1,1 mille en amont de l'écluse Sawer Creek. Ce quai, d'une longueur de 80 pieds (24 m) et d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m), offre (1988) des profondeurs de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m). Une rampe de lancement en gravier se trouve à l'extrémité aval du quai.

83 L'écluse **Lakefield** (écluse 26), avec une hauteur de chute de 16 pieds (4,9 m), se trouve à 0,25 mille en amont du quai public.

84 **Pont.** — Le pont-route de Lakefield offre un tirant d'air de 23 pieds (7 m).

85 **Lakefield**, 2 374 habitants en 1981, est un village très animé en été. Il est aussi connu sous le nom de *Gateway to the Kawartha Lakes*.

86 **Installations et services.** — On y trouve des banques, des églises, des dentistes, un médecin, un vétérinaire, des magasins, un bureau de poste, une buanderette, un magasin de spiritueux, des hôtels et des musées ; un motel, un terrain de golf et un terrain de tennis sont situés à proximité.

87 **Amers remarquables.** — La grande cheminée blanche de béton de l'ancienne cimenterie est remarquable d'en aval de l'écluse 25 jusqu'aux environs du mille 100,5.

Carte 2023-2

88 **Quai.** — Le quai public de Lakefield, situé sur la rive Est à 0,8 mille en amont de l'écluse, offre (1988) des profondeurs de 6 et 9 pieds (1,8 et 2,7 m) et sa hauteur varie entre 2 et 4 pieds (0,6 à 1,2 m).

89 *Isabel Morris Park*, à faible distance au Nord du quai public, est un parc de jour pourru d'une aire de pique-nique.

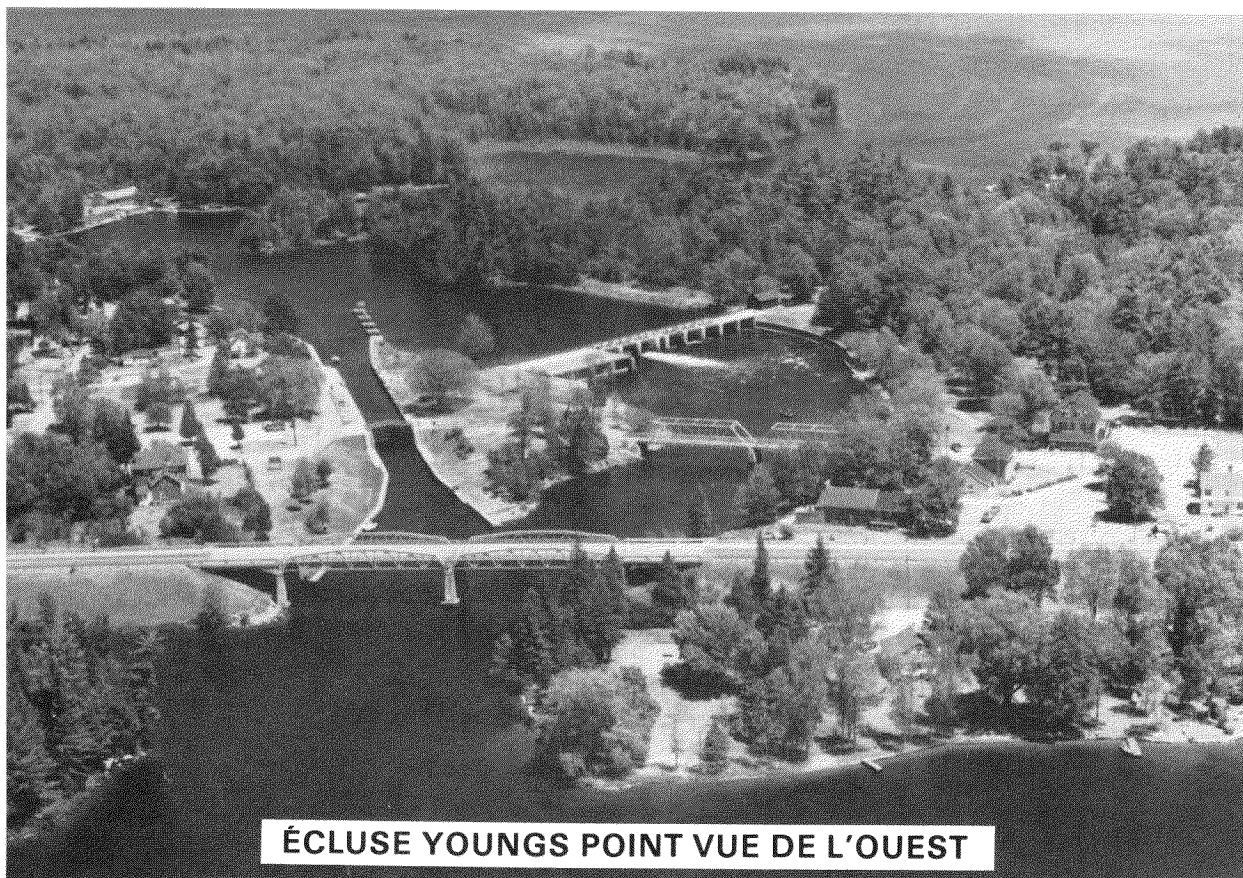
90 **Rampes.** — La carte indique deux rampes de lancement en gravier au Nord de l'écluse Lakefield.

91 **Marinas.** — *Ed's Place, Shining Waters Restaurant*, au pont-route au Nord de l'écluse, offre (1988) les services suivants : postes d'amarrage, épicerie, aire de pique-nique, téléphone, eau, glace, casse-croûte et restaurant avec permis d'alcool. Le restaurant offre, le soir, un service de limousine à partir des écluses 22, 23, 24 et 25.

92 *Toth Marine*, sur la rive Est au Sud et près du quai public au mille 99,5, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, réparations, location d'embarcations, quincaillerie marine, eau, glace et essence. La marina se spécialise dans la réparation du fibre de verre.

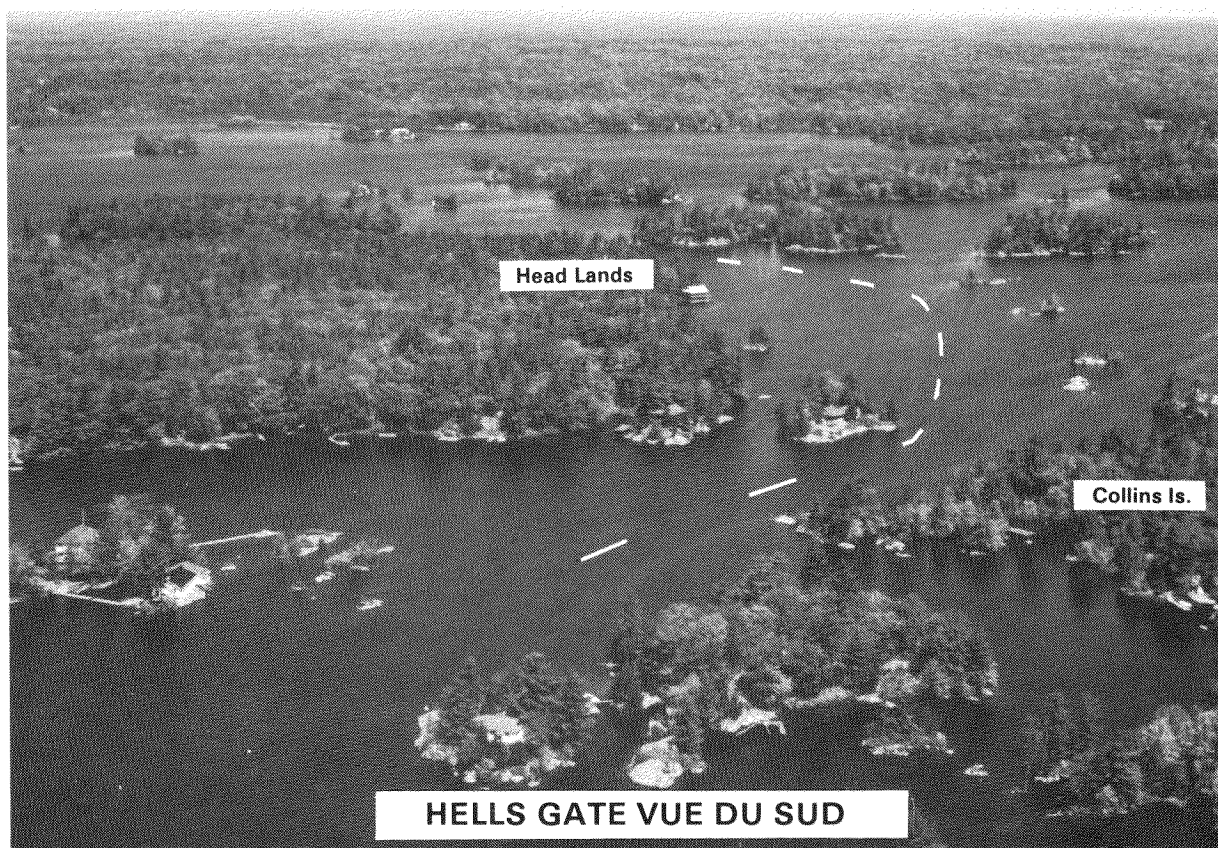
93 *Lakefield Park*, vis-à-vis de *Toth Marine*, offre un emplacement aux campeurs et pique-niqueurs. Une plage de sable borde le côté Est du parc où l'on trouve téléphone, buanderette, eau, glace, épicerie et rampe de lancement sur le côté Ouest.

94 *Scottie's Mobile Marine Service* situé dans le SW et près du parc Lakefield, à l'extrémité Sud du lac Katchewanooka, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m), et les services comprennent : postes d'amarrage, rampe, réparations et assistance maritime (24 heures sur 24), hydrotaxi, aire de pique-nique, articles de quincaillerie marine et gamme complète d'accessoires de bateaux. La marina se spécialise dans les réparations de moteurs de toutes sortes et dans



ÉCLUSE YOUNGS POINT VUE DE L'OUEST

1988



Head Lands

Collins Is.

HELLS GATE VUE DU SUD

1985

Carte 2023-2

les travaux de renflouage. Le chenal d'accès de la marina est balisé à titre privé.

95 Les installations situées à l'extrémité NE de la baie, du côté Est de la route et près du mille 99,8, sont privé

96 **Note historique.** — Colonel Samuel Strickland, un des premiers colons dans cette région, a été la force principale pour promouvoir la construction de la très belle église en pierres *Christ Church* en 1853. L'église, située à faible distance à l'Est de la rivière et à 0,6 mille au Nord de l'écluse, a été restaurée en musée.

De Lakefield à Burleigh Falls

97 De Lakefield à Burleigh Falls, distants de 14 milles, la route passe par quelques-uns des lacs Kawartha ; c'est une des régions les plus spectaculaires de toute la voie d'eau. Le chenal est bien marqué par des bouées et des balises de jour. Cette section de la voie d'eau présente deux écluses, y compris l'écluse Burleigh Falls. Dès qu'on quitte Lakefield, on entre dans le lac Katchewanooka, le premier des lacs Kawartha.

98 **Katchewanooka Lake** est d'une longueur de 5 milles et d'une largeur maximale de 0,5 mille. Un chenal bien balisé permet de franchir le lac jusqu'à Youngs Point. Le lac est connu pour la pêche au maskinongé ; cependant sa partie centrale est rendue malsaine par une végétation dense d'herbes marines et par de grosses souches d'arbres ; il n'est pas prudent de sortir du chenal.

99 Des **câbles submergés** traversent le lac près du mille 101,5 et du mille 101,9, respectivement.

100 *Lakefield College School*, école privée bien connue, se trouve sur la rive Est du lac, à 0,5 mille au NNE du parc Lakefield.

101 **Marinas.** — La marina située à l'extrémité Sud du lac a déjà été décrite.

102 *Katchewanooka Resort*, chalet de villégiature sur la rive Ouest près du mille 103, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : rampe de lancement, réparations, location d'embarcations, hydrotaxi, appâts et agrès de pêche, cartes marines, eau, glace et essence.

103 *Kawartha Lodge Cottages*, sur la rive Ouest du lac, près du mille 103,2, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : rampe de lancement, location d'embarcations, camping, aire de pique-nique, téléphone, eau, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche et cartes marines. *Katchewanooka Golf Course* se trouve à 5 km de là.

104 *Ring Tail Camp*, un terrain de camping et roulottes sur la rive NW près du mille 104, n'offre (1988) aucun service pour les plaisanciers de passage.

105 **Youngs Point**, 293 habitants en 1981, est une agglomération située à l'extrémité Nord du lac Katchewanooka. La hauteur de chute de l'écluse **Youngs Point** (écluse 27) est de 7 pieds (2,1 m). Voir la photo.

106 **Pont.** — Le pont-route, à faible distance à l'Ouest de l'écluse, offre un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m) sous une largeur de 50 pieds (15,2 m) ; le tirant d'air diminue de chaque côté de cette étendue.

107 **Câbles.** — Un câble suspendu, laissant un tirant d'air de 33 pieds (10 m), traverse la route à faible distance à l'Est du pont et un câble submergé la franchit à faible distance à l'Ouest de l'écluse.

108 *Lakeside Antiques and Country Collectibles* occupe une bâtisse d'antan située à côté de l'écluse ; elle a été restaurée et est redevenue un magasin général du temps, où l'on peut se procurer toutes sortes d'articles d'artisanat. Une salon pour prendre le thé est prévu pour 1989.

109 *Youngs Point General Store*, ouvert toute l'année et à faible distance au Nord de l'écluse, sert de bureau de poste et offre (1988) les services suivants : épicerie, téléphone, appâts et agrès de pêche, glace et naphte. Un casse-croûte se trouve à proximité.

110 *The Old Bridge Inn*, restaurant dont la spécialité est la cuisine française, se trouve à faible distance au Sud de l'écluse. L'accès au restaurant se fait par une passerelle.

111 **Marinas.** — Le lac Clear, à faible distance en amont de l'écluse Youngs Point, est desservi par trois marinas (se référer à la carte).

112 *Islandview Cottages & Trailer Park*, offre (1988) des profondeurs de 6 à 12 pieds (1,8 à

Carte 2023-2

3,7 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, aire de pique-nique, camping, douches, téléphone, restaurant, articles d'épicerie, plage, terrain de jeux pour enfants, appâts et agrès de pêche, glace, essence et diesel. Le quai est illuminé la nuit. Installation radio VHF prévue pour 1989.

113 **Youngs Point Marina** offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement en béton, quincaillerie marine, aire de pique-nique, appâts et agrès de pêche, glace et essence. On y fait aussi la vente d'appontements en métal et en bois, d'appareils de levage et de rampes de lancement.

114 **Clearview Cottage Resort**, sur la rive Sud près de South Beach, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : rampe de lancement, location d'embarcations, appâts et agrès de pêche, eau, glace et essence.

115 **Note historique.** — L'agglomération de Youngs Point fut colonisée en août 1825 lorsque Francis Young et sa famille, venus d'Irlande, s'y établirent.

116 **Clear Lake** a une longueur de 5 milles et une largeur de 0,8 mille, approximativement. En quittant l'écluse Youngs Point, la route principale passe au Nord d'un groupe d'îlots et entre dans le lac. La région est populaire auprès des estivateurs et durant l'été le trafic maritime y est important.

117 **Feu.** — Le feu de Youngs Point ($44^{\circ}29'N$, $78^{\circ}13'W$), altitude 20 pieds (6,1 m), structure blanche portant une balise de jour de bâbord marquée « C167 », s'élève sur la rive Ouest du lac Clear, à 0,5 mille de l'écluse Youngs Point.

118 **South Beach** est une petite agglomération située à l'extrémité Sud du lac Clear. On y trouve un quai privé et une école pour les amateurs de planche à voile.

119 **Kawartha Park** est situé sur la rive Ouest du lac, dans les parages du mille 108. Le parc est desservi par un quai public composé de 3 sections flottantes d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m) et d'une longueur totale de quelque 72 pieds (22

m), offrant (1988) des profondeurs de 5 à 7 pieds (1,5 à 5,2 m).

120 **Marina.** — *Kawartha Park Marina*, attenante au quai public, offre (1988) une profondeur de 8 pieds (2,4 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, réparations et renflouage, appareil de levage de 1,8 t, vente et service d'embarcations et de moteurs, location d'embarcations, aire de pique-nique, casse-croûte, téléphone, hydrotaxi, bureau de poste, glace, épicerie, quincaillerie marine, propane, essence, appâts et agrès de pêche. C'est aussi un agent accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente des cartes et publications marines.

121 **Hannahs Rock**, petit rocher émergeant de 2 pieds (0,6 m), gît à 0,5 mille à l'ESE du parc Kawartha. Au Nord du rocher Hannahs, le lac Clear est encombré d'îles, de rochers, de roches et de hauts-fonds. La route principale conduit à l'Est du rocher Hannahs jusqu'à Hells Gate, où le lac Clear rejoint le lac Stony. Dans cette zone, les plaisanciers qui n'ont pas la connaissance des lieux doivent se tenir dans le chenal principal.

122 **Bouée.** — Une bouée de bifurcation, marquée « CK », est mouillée dans le Sud et près du rocher Hannahs ; elle marque la route d'accès au parc Kawartha.

123 **Hells Gate** est située dans les approches SW du lac Stony. Le chenal dans cette zone est étroit et le plaisancier doit être extrêmement prudent. La route est bien marquée par des bouées et des balises de jour. Voir la photo de Hells Gate.

124 L'église *St. Peters-on-the-Rock* se trouve sur un îlot dans la partie SE de Hells Gate. L'église a été construite en 1914 et a été agrandie deux fois depuis pour mieux servir les estivateurs. On y célèbre des services religieux tous les dimanches durant juillet et août.

125 **Feu.** — Le feu du lac Clear, altitude 34 pieds (10,4 m), tourelle en treillis, 30 pieds (9 m) de haut, portant une balise de jour de tribord marquée « C180 », s'élève sur un îlot à 1,3 mille dans le NE du rocher Hannahs. Le feu se trouve du côté Est du chenal principal conduisant à Hells Gate.

Carte 2023-2

126 **Bouée.** — Une bouée de bifurcation, marquée « CS », est mouillée à l'entrée Nord de Hells Gate, à quelque 700 pieds (210 m) au NW de l'île Hitchins.

127 De cette bouée, la route principale conduit vers l'Ouest, sur une distance de 2,3 milles, jusqu'à Burleigh Falls. Une autre route, vers l'Est, conduit dans la partie principale du lac Stony. Les deux routes sont marquées par des bouées et des balises de jour.

*Carte 2023-3***Lac Stony**

128 **Stony Lake**, d'une longueur de quelque 10 milles et d'une largeur moyenne d'un peu plus de 1 mille, est parsemé d'îles, de rochers et de hauts-fonds. Il existe de nombreux chalets. On y accède, du SW, par le lac Clear et Hells Gate, et du NW par Burleigh Falls.

129 **Bouée.** — Une bouée de bifurcation, marquée « CM », est mouillée à 0,6 mille à l'Est de l'entrée Nord de Hells Gate et marque un chenal conduisant à l'Est de l'île Juniper et à McCrackens Landing, sur la rive Sud du lac.

130 **Juniper Island** est une grande île située à l'Est de Hells Gate. Un quai public, d'une longueur de 150 pieds (46 m) et d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m) s'implante dans l'extrémité NE de l'île ; le quai offre (1988) une profondeur de 9 pieds (2,7 m).

131 L'*Association of Stony Lake Cottagers* y opère un comptoir durant les mois de juillet et août. Les services disponibles sont (1988) : postes d'amarrage, téléphone, bureau de poste, casse-croûte et épicerie. L'association y dirige une école de voile et des réverbères éclairent le quai.

132 **McCrackens Landing** est une petite agglomération située dans le SE de l'île Juniper. Elle est desservie par un quai public d'une longueur de 72 pieds (22 m) et d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m), offrant (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m), avec une section flottante de 65 pieds (20 m) de long et une profondeur de 6 pieds (1,8 m).

133 **Marinas.** — *Choate Supply Store*, au quai public, offre (1988) des profondeurs de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) et les services suivants :

postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, réparations mineures de moteurs, quincaillerie, glace, épicerie, casse-croûte, hydrotaxi, essence, cartes marines, appâts et agrès de pêche.

134 *Wantasa Resort*, chalet de villégiature à 0,1 mille au NE du quai public, offre (1988) des profondeurs de 5 à 8 pieds (1,5 à 2,4 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, aire de pique-nique et douches.

135 *Carveth's Marina*, à 0,3 mille au SW de McCrackens Landing, offre (1988) des profondeurs de 3 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique, articles de quincaillerie marine, rampe de lancement, appareil du levage de 1 t, hydrotaxi, réparations, entretien et vente de moteurs hors-bord et d'embarcations, location d'embarcations, casse-croûte, cartes marines, téléphone, glace, propane, essence, diesel, appâts et agrès de pêche.

136 **Bouée.** — Une bouée de bifurcation marquée, « CJ » est mouillée dans le Sud et près de **Mouse Rock**, approximativement à 0,7 mille dans l'Est de la bouée de bifurcation au Nord de l'île Juniper. Elle marque un chenal conduisant à Mount Julian.

137 **Mount Julian** est une agglomération située sur la rive Nord du lac, à 0,7 mille au Nord de la bouée. Elle est desservie par un quai public d'une longueur de 135 pieds (41 m) et d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), avec une profondeur de 7 pieds (2,1 m) en 1988.

138 **Marinas.** — *Mt. Julian Hotel*, plan américain avec chalets, à faible distance au NW du quai, offre (1988) une profondeur de 7 pieds (2,1 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement en gravier, location d'embarcations, téléphone, salle à manger, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace et essence.

139 *Viamede Resort Hotel*, à faible distance à l'Est, offre (1988) une profondeur de 9 pieds (2,7 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone, salle à manger avec permis d'alcool (sur réservation) et glace.

Carte 2023-3



CROWES LANDING (LAC STONY)

1988

140 **Ship Island** ($43^{\circ}33,5'N$, $78^{\circ}07'W$) est située à 0,2 mille au large de la rive Nord du lac Stony.

141 **Feu.** — Le feu de l'île Ship, altitude 11 pieds (3,4 m), tourelle en treillis, s'élève sur l'extrémité Est de l'île.

142 Le chenal dans la partie supérieure du lac Stony conduit au Nord de l'île Ship ; se référer à la carte.

143 **Northey Bay** échancre la rive Nord du lac à quelque 1,8 mille à l'Est de Mount Julian. Les plaisanciers seront vigilants et entreranno dans la baie à vitesse réduite car les vagues endommagent les propriétés environnantes.

144 **Bayview Marina**, ouverte toute l'année et située sur la rive Nord de la baie Northey, offre (1988) des profondeurs de 3 à 16 pieds (0,9 à 4,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage

équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, appareil de levage de 30 t, réparations et renflouage, location d'embarcations, propane, essence, cartes marines et quincaillerie marine. Cette marina se spécialise dans la réparation et le réusinage des hélices.

145 **Woods Island** gît à 0,5 mille dans l'Est de l'entrée de la baie Northey. La route conduisant à Crowes Landing passe au Sud de l'île Woods.

146 **Crowes Landing**, agglomération située sur la rive Sud du lac, à quelque 1 mille dans l'Est de l'île Woods, est desservie par un quai public en béton d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), avec deux appontements flottants de 65 pieds (20 m) de long et offrant 6 à 18 pieds (1,8 à 5,5 m) d'eau en 1988.

147 **Marinas.** — **Knox's Marina**, près du quai public, offre (1988) des profondeurs de 6 à 7

Carte 2023-3

pieds (1,8 à 2,1 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, réparations, service d'entretien et vente de moteurs hors-bord et d'embarcations, quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone, épicerie, propane, cartes marines, glace et essence. Cette marina se spécialise dans les réparations de moteurs de toutes sortes. On trouve également au magasin *Crowe's Nest* des articles d'artisanat régional.

148 *Whetung's Store and Marina*, à Crowes Landing, offre (1988) des profondeurs de 3 à 7 pieds (0,9 à 2,1 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique, rampe de lancement, réparations de moteurs hors-bord, quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, propane, naphte, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace, essence, épicerie, camping et aire de pique-nique. On peut se procurer au magasin général de l'eau en bouteille, des articles d'épicerie, des souvenirs ainsi que de l'artisanat indien (Ojibway).

149 *Burnham Lodge*, plan américain, à 0,2 mille à l'Ouest de Crowes Landing, offre (1988) des profondeurs de 5 à 7 pieds (1,5 à 2,1 m) et les installations sont réservées aux invités.

150 La marina portée sur la carte (édition 1985) à l'extrémité NE du lac Stony était fermée en 1988.

151 **Feux.** — Des feux privés de navigation marquent la partie Est du lac Stony ; ils sont entretenus par l'*Upper Stony Lake Cottagers Association*. Les plaisanciers s'informeront aux marinas de cette zone pour obtenir les plus récentes informations concernant ces feux.

*Carte 2023-2***Burleigh Falls**

152 **Burleigh Falls**, 88 habitants en 1981, est une agglomération située à l'extrémité Ouest du lac Stony ; on y trouve des motels et des restaurants.

153 **Quais.** — Un quai public, d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m) et d'une longueur de 125 pieds (38 m), offrant (1988) des profondeurs de 5 à 11

pieds (1,5 à 3,4 m), dessert le lac Stony, à l'Est de l'écluse ; se référer à la carte.

154 L'écluse **Burleigh Falls** (écluse 28) permet de franchir une hauteur de chute de 24 pieds (7,3 m), jusqu'au lac Lovesick. Des feux de signalisation s'élèvent à chaque extrémité de l'écluse ; pour les détails se référer au chapitre premier. Voir la photo.

155 **Marinas.** — Trois marinas sont situées près de Burleigh Falls.

156 *Lovesick Lake Park*, parc à roulettes et terrain de camping, du côté SE du lac Lovesick, offre (1988) des profondeurs de 2 à 10 pieds (0,6 à 3 m) et les services suivants : rampe de lancement, location d'embarcations, quincaillerie, casse-croûte, restaurant, douches, téléphone, eau, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche.

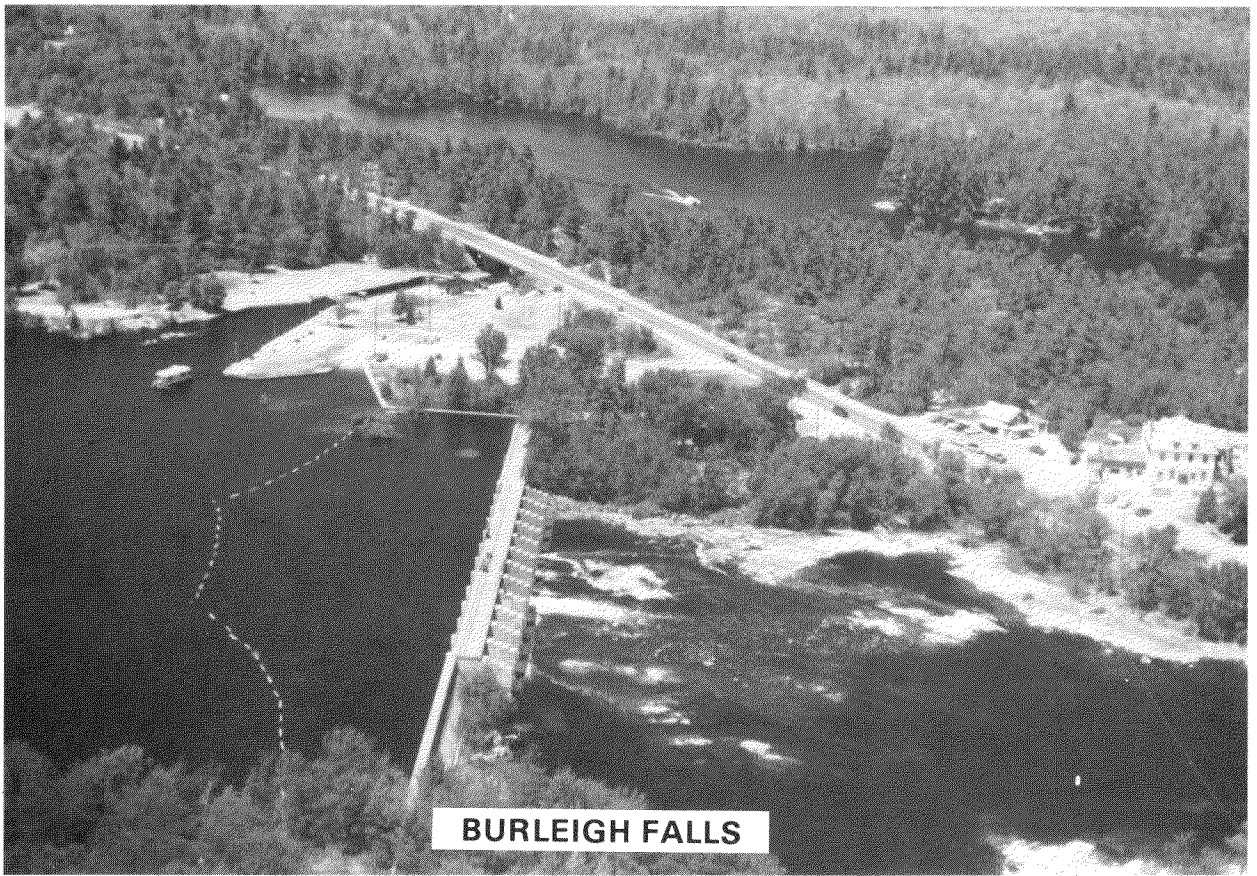
157 *Sportsman's Motel and Cottages*, du côté du lac Stony, offre (1988) des profondeurs de 5 à 10 pieds (1,5 à 3 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, hydrotaxi, essence, appâts et hébergement. Ce parc, en 1988, n'était pas accessible aux bateaux-maisons.

158 *Park Hotel Motel and Cottages*, du côté de l'écluse du lac Stony, offre (1988) une profondeur de 6 pieds (1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, hébergement, téléphone, casse-croûte et restaurant, boutique de souvenirs, piscine, épicerie, appâts et agrès de pêche, glace et essence.

159 *The Trading Post*, magasin général et casse-croûte, adjacent au *Park Hotel Motel* et à faible distance de l'écluse, offre (1988) les services suivants : essence, épicerie, souvenirs, appâts et glace et il est reconnu pour ses tartes maisons.

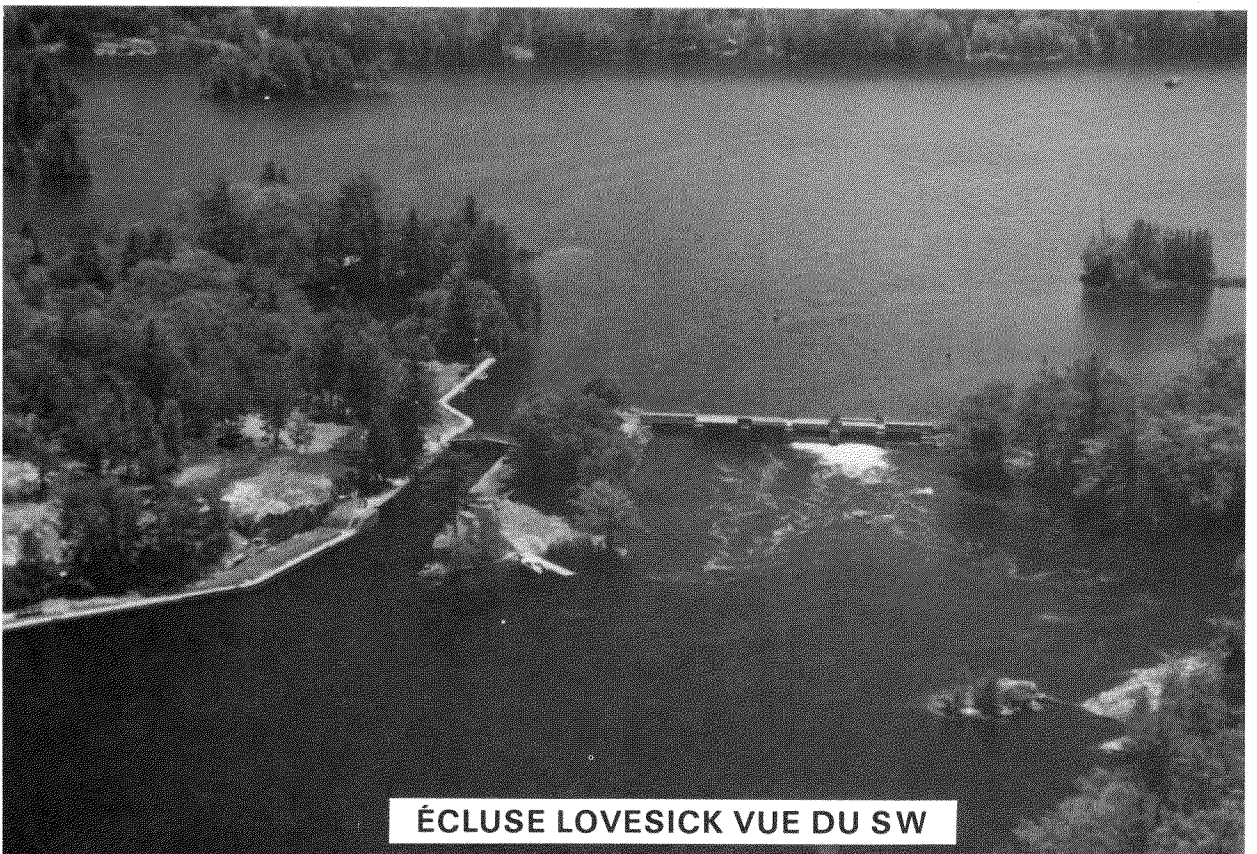
De Burleigh Falls à Buckhorn

160 De Burleigh Falls à Buckhorn, la route principale conduit à l'Ouest, sur une distance de quelque 8 milles. Le chenal passe dans **Lovesick Lake** et le lac Lower Buckhorn, deux des lacs Kawartha ; il est marqué par des bouées et des



BURLEIGH FALLS

1988



ÉCLUSE LOVESICK VUE DU SW

1988

Carte 2023-2

balises de jour. Tout comme la région précédente, c'est une des régions les plus spectaculaires de toute la voie d'eau. Il y existe deux écluses, y compris l'écluse Buckhorn.

161 Du lac Lovesick au lac Lower Buckhorn, la hauteur de chute de l'**écluse Lovesick** (écluse 30) est de 4 pieds (1,2 m). Des feux de signalisation s'élèvent à chaque extrémité de l'écluse ; pour plus de détails se référer au chapitre premier.

162 **Lower Buckhorn Lake**, d'une longueur de 5 milles et d'une largeur de 1 mille, est parsemé d'îles, de rochers, de roches, de hauts-fonds, et par endroits, de souches et d'herbes marines. On recommande au plaisancier n'ayant pas la connaissance des lieux de se tenir dans le chenal principal.

163 **Marina.** — *Deer Bay Marina*, près du mille 115,5, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe de lancement, réparations de moteurs, appareil de levage de 1 t, location d'embarcations, hydrotaxi, cassee-croûte, aire de pique-nique, camping, lavoir, téléphone, épicerie, douches, glace, cartes marines, essence, propane, diesel, quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche.

164 **Deer Bay**, à peu près à mi-distance entre Burleigh Falls et Buckhorn, s'ouvre sur la rive Sud du lac Lower Buckhorn. *Deer Bay Park*, dans la partie SW de la baie et près de **Pearsons Point** (44°32'N, 78°17'W), offre des installations pour le camping.

165 **Marina.** — *Beachwood Resort*, chalet de villégiature sur la rive NW de la baie Deer à 0,5 mille au Sud de la pointe Black, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, location d'embarcations, hydrotaxi, hébergement, douches, téléphone, salle à manger avec permis d'alcool, épicerie, appâts et agrès de pêche, glace et essence. Cette marina, en 1988, n'était pas accessible aux bateaux-maisons.

166 **Victoria Springs** est une petite agglomération située sur la rive Sud du lac Lower Buckhorn, à peu près à mi-distance entre la baie Deer et Buckhorn.

167 **Marinas.** — *Maranatha Marina*, à Victoria Springs, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services comprennent (1988) : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce et un téléphone.

168 *Westwind Resort*, située sur la rive Nord près du mille 119,1, offre (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, location de canots, téléphone, douches et une salle à manger avec permis d'alcool.

169 *Gallery on the Lake*, voisin de *Westwind Resort*, offre des postes d'amarrage pour les plaisanciers de passage.

170 **Câble.** — Un câble suspendu d'énergie électrique, d'un tirant d'air de 50 pieds (15,2 m), traverse la voie au mille 120 près de l'extrémité Ouest du lac Lower Buckhorn.

Buckhorn

171 **Buckhorn**, petite agglomération de 248 habitants en 1981, est située à l'extrémité Ouest du lac Lower Buckhorn.

172 **Installations et services.** — Buckhorn offre (1988) les services suivants : églises, plusieurs magasins, restaurants, bureau de poste, détaillant de bière et d'alcool, hôtels, motels, musées et une station-service.

173 L'écluse **Buckhorn** (écluse 31) a une hauteur de chute de 11 pieds (3,4 m). Voir les photos.

174 **Pont.** — Un pont-route, d'un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m), traverse le chenal à faible distance au Nord de l'écluse.

175 **Marinas.** — Des installations se trouvent en amont et en aval de l'écluse.

176 *Shearer's Pro Hardware*, à l'extrémité Est du pont, au Nord et près du barrage de Buckhorn, offre (1988) les services suivants : magasin général, quincaillerie, appâts et agrès de pêche, naphte, glace et cartes marines. *Shearer's*

Carte 2023-2



1988

Pro-Hardware est accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

177 *Sunrise Resort*, sur le lac Lower Buckhorn juste au Nord de l'écluse 31, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, quincaillerie marine, location d'embarcations, aire de pique-nique, douches, glace, téléphone, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche. Cette marina est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

178 *Three Castles Resort* est situé sur la rive SE à 0,2 mille à l'Est de l'écluse. Il n'existe (1988) aucune installation pour les plaisanciers de passage.

179 *Twin Willows Restaurant*, dans les approches SW de l'écluse 31, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : téléphone, restaurant et casse-croûte, glace et essence.

180 Plusieurs marinas se trouvent au SW de Buckhorn à l'extrémité Nord du lac Buckhorn. Elles sont décrites dans le chapitre suivant.

181 **Endroits touristiques.** — Buckhorn est maintenant reconnu comme centre artistique et aussi bien qu'une zone de vacances populaires. On y trouve plusieurs événements spéciaux durant l'année.

182 *Whetung Art Gallery*, ouverte toute l'année dans la réserve indienne de Curve Lake, à 7 milles au Sud de Buckhorn, offre une exposition d'oeuvres indiennes ainsi qu'un centre artisanal.

Carte 2023-2

Des postes d'amarrage sont disponibles pour les plaisanciers de passage.

¹⁸³ *Gallery on the Lake*, ouverte toute l'année, sur la rive Nord à 2 milles à l'Est de Buckhorn, présente différentes oeuvres d'art d'artistes canadiens bien connus. *Buckhorn School of Fine Arts* donne des cours de peinture à l'huile et à l'eau. Des postes d'amarrage sont disponibles pour les plaisanciers de passage.

¹⁸⁴ On y trouve aussi plusieurs autres boutiques d'art et d'artisanat dans les environs représentant des ouvrages fait par des artistes locaux aussi bien que des objets de collection et d'antiquité.

¹⁸⁵ *Buckhorn Wildlife Art Festival*, événement annuel, est présenté au mois d'août. Plus de

cent artistes et artisans se rassemblent pour cette seule fin de semaine chaque année et présentent leurs ouvrages ainsi que leurs techniques. La plupart de cette activité est concentrée autour du parc Festival au centre communautaire de Buckhorn.

¹⁸⁶ **Note historique.** — Buckhorn fut fondé en 1830 lorsque John Hall y construisit une scierie et un moulin ainsi qu'un barrage et un pont en bois au-dessus des chutes. La communauté porta le nom de Hall's Bridge mais elle était mieux connue sous le nom de Buck Horn à cause des très beaux bois de chevreuil disposés sur le côté de son moulin.

¹⁸⁷ En 1953 le village a adopté le nom officiel de Buckhorn bien que les moulins n'y soient plus.

CHAPITRE V

DE BUCKHORN AU LAC SIMCOE

¹ **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes* comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes du Service hydrographique du Canada. Le zéro des cartes pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

² **Remarque — Limites de vitesse.** — Les limites de vitesse dans certaines régions couvertes dans ce chapitre sont régies par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. La police est autorisée à arrêter tout plaisancier coupable d'excès de vitesse dans les tronçons comportant des panneaux qui fixent une limite de vitesse.

Carte 2024-1

De Buckhorn au goulet Gannon

³ De l'écluse Buckhorn (écluse 31) au goulet Gannon, soit une distance de quelque 9 milles, la route principale de la voie navigable passe par le lac Buckhorn. L'agglomération de Buckhorn et les installations pour les embarcations situées dans les parages sont décrites au chapitre IV.

⁴ **Buckhorn Lake**, d'une longueur de quelque 8 milles et d'une largeur de 0,5 mille dans sa moitié NE, et de 3 milles dans sa partie SW, renferme de nombreuses îles offrant abri aux embarcations, par temps venteux. Sans la connaissance des lieux, il n'est pas prudent de sortir du chenal balisé dans le lac.

⁵ **Marinas.** — Il y a deux marinas sur la rive Ouest à l'extrémité Nord du lac Buckhorn.

⁶ **Buckhorn Yacht Harbour** offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, réparations, renflouage, appareil de levage de 20 t, vente et entretien de

moteurs hors-bord, quincaillerie, hydrotaxi, téléphone, douches, épicerie, appâts et agrès de pêche, glace, naphte et essence. Cette marina se spécialise dans la réparation d'hélices.

⁷ **Melody Bay Resort**, parc à roulotte et chalets, à faible distance au Sud de la pointe Nicholls, offre (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et les services suivants : location d'embarcations, camping, téléphone, épicerie, appâts de pêche, eau, glace et essence.

⁸ **Buckhorn Narrows**, passage étroit à quelque 2,2 milles dans le SW de Buckhorn, est hasardeux mais bien balisé. En s'approchant du goulet Buckhorn, du SSW, une balise de jour de bâbord située à faible distance dans le Sud du goulet peut être utilisée comme balise de direction.

⁹ Un panneau jaune et brun, marqué « Sunken Island — Île submergée », s'élève sur une roche à fleur d'eau gisant à faible distance au Sud de la bouée C303, dans l'entrée SW du goulet Buckhorn.

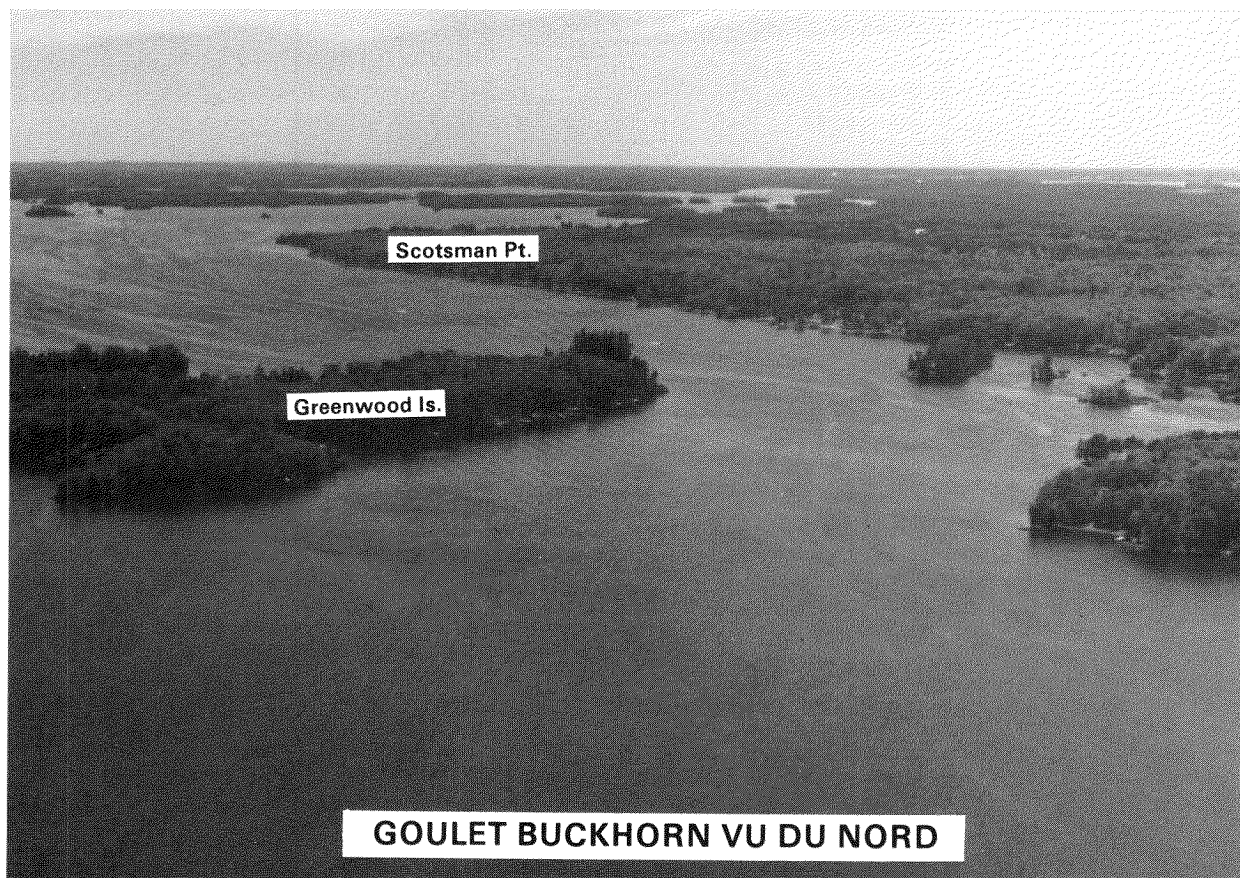
¹⁰ **Marinas.** — Plusieurs marinas se trouvent dans la partie Nord du lac au Sud du goulet Buckhorn.

¹¹ **Buckhorn Narrows Resort**, parc à roulotte et chalets sur la rive Ouest au Sud du goulet Buckhorn, offre (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, aire de pique-nique, douches, camping, téléphone, buanderette, épicerie, appâts et agrès de pêche, eau, glace et essence.

¹² **The Birches**, chalets de villégiature sur la rive Ouest près du mille 123,7, offre (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et les services suivants : rampe en gravier, location d'embarcations, terrain de tennis, téléphone, restaurant, appâts et agrès de pêche, épicerie, glace et essence.

¹³ **Scotsman Point Resort**, ouverte toute l'année, est située à faible distance à l'Ouest de **Scotsman Point**, sur la rive Ouest du lac. On y trouve (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique

Carte 2024-1



1988

et d'eau douce, rampe, réparations mineures, location d'embarcations, hydrotaxi, buanderette, terrain de jeux pour enfants, casse-croûte, salon de thé, épicerie, téléphone, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace et essence. Le *Kawartha Room* est reconnu pour son thé de quatre heures.

¹⁴ *Six Foot Bay Marina*, parc à roulettes et chalets à 0,3 mille à l'Ouest de la pointe Scotsman, offre (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, réparation et renflouage, quincaillerie marine, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, camping, buanderette, casse-croûte, restaurant avec

permis d'alcool, terrain de golf, mini-golf, terrains de tennis, épicerie, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace et essence.

¹⁵ *Pioneer Park*, camping et terrain à roulettes sur la rive Est du lac Buckhorn près du mille 125,2, offre (1988) des profondeurs de 3 à 7 pieds (0,9 à 2,1 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, location d'embarcations, aire de pique-nique, camping, douches, buanderette, casse-croûte et restaurant, terrain de tennis, terrain de jeux pour enfants, téléphone, épicerie, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace et essence.

¹⁶ **Feux.** — Plusieurs feux, entretenus à titre privé, se trouvent sur le brise-lames du parc Pioneer.

Carte 2024-1

17 **Fox Island** est une grande île et réserve indienne dans la zone centrale de la partie SW du lac Buckhorn. La route principale passe à faible distance au Nord de l'île.

18 **Bouée.** — À quelque 3 milles dans le SSW du goulet Buckhorn et à 0,5 mille dans le NE de l'île Fox, une bouée de bifurcation, marquée « CH », indique un chenal balisé qui conduit au goulet Harrington et au lac Chemung.

19 **Nichol Island**, de taille moyenne, est située à quelque 800 pieds (244 m) dans le NW de l'île Fox.

20 Le passage étroit et dragué, entre les îles Nichol et Fox, est marqué aux deux extrémités par des balises de jour.

21 **Bouée.** — Une bouée de bifurcation, marquée « CE », à 1,3 mille dans le SW du passage qui sépare les îles Nichol et Fox, indique un autre chenal conduisant au goulet Harrington et au lac Chemung.

22 **Marinas.** — *Theona Park Resort*, juste à l'Ouest de **Scollard Point** (44°27'N, 78°25'W), à l'extrémité Sud du lac Buckhorn, offre (1988) des profondeurs de 3 à 6 pieds (0,9 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone, camping, buanderette, salle et terrains de jeux pour enfants, eau, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche. Un feu jaune scintillant, entretenu à titre privé, s'élève sur un poteau sur le quai à essence. Cette marina n'était pas accessible aux bateaux-maisons en 1988. Les services médicaux les plus proches se trouvent à Bridgenorth, à 6 km au Sud.

23 **Emerald Isle Marina**, dans **Harrington Bay**, offre (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe de lancement, appareil de levage de 5,5 t, réparations et renflouage, location d'embarcations, vente et entretien de moteurs hors-bord, camping, aire de pique-nique, téléphone, cartes marines, glace, épicerie, naphte, essence, quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche. Un feu jaune scintillant, entretenu à titre privé, s'élève sur un poteau, à la marina. Cette marina n'était pas accessible aux bateaux-maisons en 1988.

*Carte 2024-3***Lac Chemung**

24 **Harrington Narrows**, d'une largeur de quelque 600 pieds (183 m), relie l'extrémité SE du lac Buckhorn au lac Chemung.

25 Les postes d'amarrage pour les plaisanciers qui visitent la galerie d'art Whetung se trouvent sur le côté SE du lac Buckhorn à faible distance au Nord du goulet Harrington.

26 La rampe de lancement, sable et gravier, indiquée sur la carte, sur la rive Nord et à l'Est du goulet Harrington, ne convient qu'aux petites embarcations.

27 **Avertissement — Pilotis.** — Des pilotis submergés se trouvent à faible distance de la rive SW du goulet Harrington à 0,2 mille à l'Est de la pointe Spencer ; ce sont les restes d'un ancien quai d'une marina.

28 **Chemung Lake**, d'une longueur approximative de 14 milles et d'une largeur de 0,7 mille, renferme quelques îles et offre la possibilité d'une excellente croisière. Une chaussée, avec un pont, se trouve à quelque 4,5 milles dans le Sud du goulet Harrington. Le pont, à l'extrémité Est de la chaussée et d'un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m), porte deux feux fixes blancs de chaque côté. La route conduisant du goulet Harrington jusqu'au pont est indiquée sur la carte.

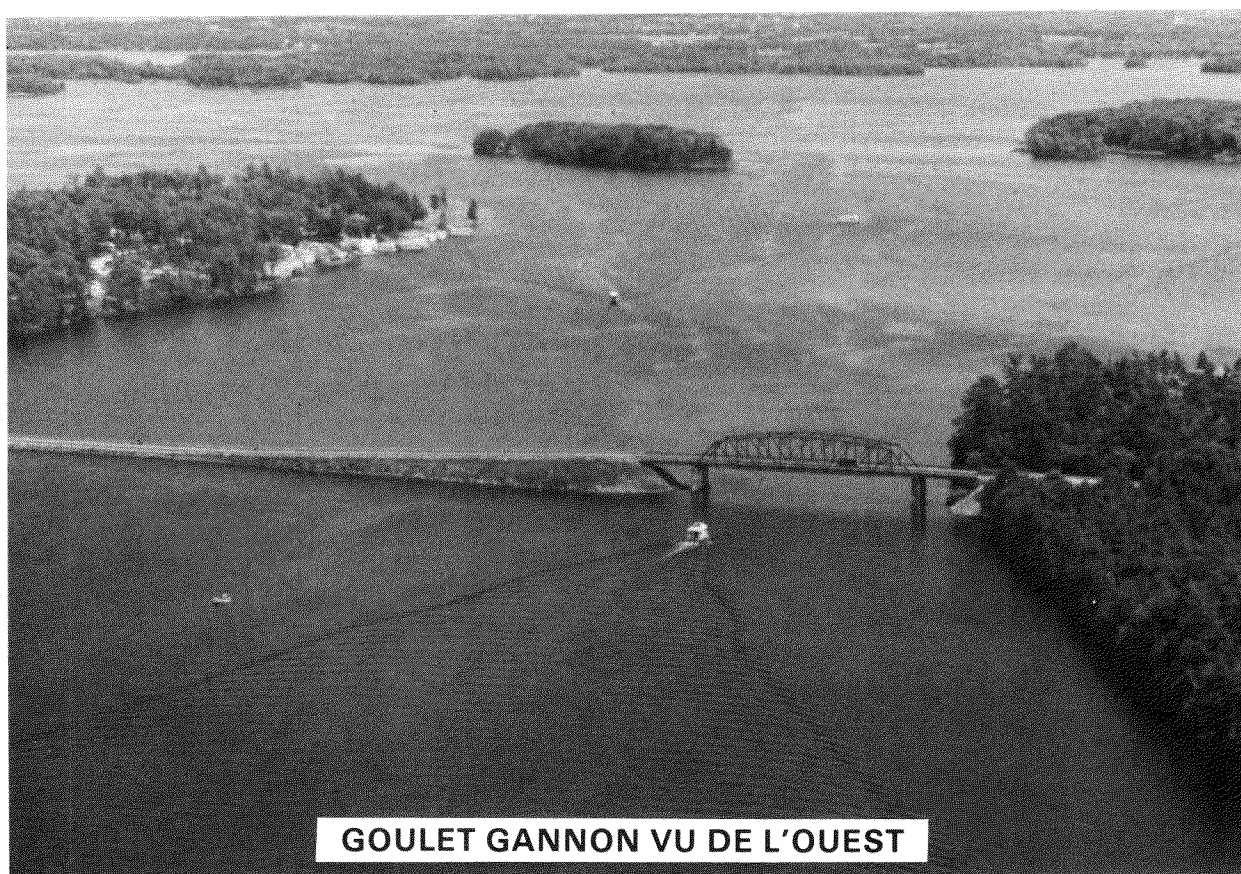
29 **Parc.** — *Selwyn Conservation Area* se trouve dans la partie Nord du lac Chemung, à quelque 0,3 mille à l'Est de l'île Birch. Le parc est exploité par *Otonabee Region Conservation Authority* et il est desservi par une rampe de lancement en béton, une zone réservée aux baigneurs, des terrains de pique-nique et un quai d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) et d'une largeur de 25 pieds (7,6 m), offrant 2 pieds (0,6 m) d'eau en 1988.

30 **Marinas.** — *Birch Bend Holiday Village*, chalets de villégiature sur la rive Est et à l'extrémité Nord du lac Upper Chemung, offre (1985) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : poste d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, location d'embarcations, téléphone et essence.



BRIDGENORTH

1988



GOULET GANNON VU DE L'OUEST

1988

Carte 2024-3

31 L'ancien emplacement de *Pratt's Marine*, sur la rive Est, vis-à-vis du goulet Harrington, était (1988) en voie de développement en un quartier résidentiel. Le club de golf Katchewana se trouve à 3 milles (5 km) à l'Est.

32 *Skyline Tourist Park*, sur la rive Ouest, à quelque 3 milles au Sud du goulet Harrington, consistant principalement en un parc à roulettes, offre (1988) des profondeurs de 3 à 10 pieds (0,9 à 3 m) et les services suivants : rampe, location d'embarcations, téléphone, buanderette, douches, casse-croûte, piscine, cartes marines, eau, glace, épicerie, propane, essence, appâts et agrès de pêche.

33 *Chemong Yacht Haven*, sur la rive Ouest, à quelque 0,5 mille au Nord de la chaussée, offre (1988) des profondeurs de 2 à 8 pieds (0,6 à 2,4 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, appareil de levage de 4,5 t, réparations et renflouage, quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche, casse-croûte, téléphone, aire de pique-nique, eau, glace, essence et cartes marines. On y trouve aussi une salle de danse. On prévoit pour 1989 une station de vidange.

34 *Mars Marina*, aussi sur la rive Ouest, à quelque 0,5 mille au Nord de la chaussée, offre (1988) des profondeurs de 3 à 8 pieds (0,9 à 2,4 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 15 t, réparations et renflouage, vente et entretien d'embarcations, aire de pique-nique, douches, casse-croûte, téléphone, glace, essence et quincaillerie marine. Cette marina se spécialise dans la réparation de toutes sortes de moteurs.

Bridgenorth

35 **Bridgenorth**, agglomération située à l'extrémité Est de la chaussée, avait une population de 1 633 habitants en 1981, et les services qu'on y trouve comprennent : églises, magasins, restaurants, bureau de poste, banque, centre médical, médecins, dentiste, vétérinaire, motel, détaillants de bière et d'alcool. On trouve à faible distance des terrains de golf et de tennis.

36 **Marinas.** — Plusieurs marinas sont situées dans les parages de Bridgenorth ; se référer à la carte.

37 *Pine Grove Park*, à l'extrémité Ouest de la chaussée, offre des postes d'amarrage aux plaisanciers qui s'arrêtent au restaurant.

38 *Dutch Marine*, sur la rive Est, à 0,3 mille au Nord de la chaussée, ouverte toute l'année, offre (1988) des profondeurs de 3 à 6 pieds (0,9 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 8 t, réparations, douches, téléphone, quincaillerie marine et essence. La marina se spécialise dans la réparation de machines et un plongeur fait partie de l'équipe.

39 *Bridgenorth Sports Centre*, à l'extrémité SE de la chaussée, se spécialise dans les appâts et agrès de pêche de toute sorte et la réparation de cannes à pêche et de moulinets.

40 *Old Causeway Marina*, à faible distance au Sud de la chaussée, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, aire de pique-nique, douches, casse-croûte, restaurant avec permis d'alcool, glace, essence, appâts et agrès de pêche. Des postes d'amarrage pour les plaisanciers de passage qui vont magasiner à Bridgenorth sont disponibles.

41 *Stuart's Marine*, au Sud et près de la chaussée à Bridgenorth, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, location d'embarcations, cartes marines, glace, essence et quincaillerie marine.

42 *Holiday Sports Centre*, à faible distance au Sud de *Stuart's Marine*, offre (1988) une rampe de lancement, et se spécialise dans la réparation de moteurs de toutes sortes. Un centre commercial se trouve à proximité.

43 *Fife Bay Marina*, sur la rive Est, près de l'extrémité Sud du lac, offre (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe,

Carte 2024-3

réparations, vente et entretien de moteurs hors-bord, location d'embarcations, aire de pique-nique, casse-croûte, téléphone, eau, glace, épicerie, essence, appâts et agrès de pêche.

Carte 2024-2

Du goulet Gannon à Bobcaygeon

44 **Gannon Narrows** est un passage reliant l'extrémité SW du lac Buckhorn et le lac Pigeon. À l'extrémité Est du goulet, se trouve une chaussée avec un pont fixe d'un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m).

45 **Jacob Island**, épaissement boisée, forme le côté Nord de l'entrée Ouest du goulet Gannon. **White Island**, boisée également gît à faible distance au Nord et est reliée à l'île Jacob par une zone marécageuse.

46 **Blind Channel** est une route abritée passant à l'Est et au Nord des îles Jacob et White.

47 **Câbles.** — Un câble sous-marin traverse le chenal Blind, de l'île White vers l'Ouest jusqu'à la terre ferme et d'autres câbles sous-marins traversent de l'île Jacob jusqu'à la terre ferme. Les navigateurs prendront garde de ne pas mouiller ou pêcher dans cette zone.

48 **Marina.** — *Three Buoys Houseboat Vacations*, à Oak Orchard, sur la rive NE à 0,3 mille au SE de la chaussée Gannon Narrows, offre (1988) des profondeurs de 4 à 10 pieds (1,2 à 3 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, téléphone, aire de pique-nique, casse-croûte, épicerie, naphte, propane, cartes marines, glace et essence.

49 De l'entrée Ouest du goulet Gannon à Bobcaygeon, la route, d'une longueur de quelque 6,5 milles, s'oriente au Nord dans le lac Pigeon, et à l'Ouest dans le chenal Big Bob (rivière Bobcaygeon). C'est une région excellente pour la croisière. Il existe une écluse à Bobcaygeon.

50 **Pigeon Lake** atteint une longueur de quelque 17 milles ; sa largeur varie de 1 mille dans la partie Sud à 2 milles dans la partie Nord. La route principale passe dans la partie centrale du lac. Les parties Sud et Nord du lac seront décrites plus loin.

51 **Feu.** — Le feu de **Thorne Island** (44°28'N, 78°29'W), altitude 37 pieds (11,3 m), tourelle en treillis, 32 pieds (9,8 m) de haut, portant une balise de jour de bâbord, s'élève sur l'île, au Sud de l'entrée Ouest du goulet Gannon.

52 **Marinas.** — *Gannon Narrows Marina* autrefois *Maple Leaf Marina*, à quelque 0,6 mille au NE de l'île Thorne, offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, réparation et renflouage, quincaillerie marine, hydrotaxi, téléphone, aire de pique-nique, restaurant, épicerie, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

53 *Elim Lodge*, centre chrétien de retraite et de conférence, ouvert toute l'année, à quelque 1 mille au Nord de l'île Thorne, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, station de vidange, rampe, location d'embarcations, camping, téléphone, douches, buanderette, casse-croûte et salle à manger, librairie, tennis, piscine, terrain de jeux pour enfants, épicerie, propane, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche. On y trouve aussi une église.

54 *Camp Ashtabula*, à 0,2 mille au SE de **Davis Point**, chalets et parc à roulottes, offre (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) et les services suivants : rampe, location d'embarcations, appâts et agrès de pêche, eau et essence.

55 *Camp Fisherman* offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, location d'embarcations, aire de pique-nique, camping, douches, buanderette, téléphone, terrain de jeux pour enfants, propane, glace, cartes marines, essence, appâts et agrès de pêche.

56 *Timberlane Acres*, à la pointe Davis, chalets et parc à roulottes, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, location d'embarcations, quincaillerie marine, camping, buanderette, épicerie, appâts et agrès de pêche, glace et essence.

57 *Pigeon Lake Campers Resort*, à 0,4 mille au Nord de la pointe Davis, est un endroit privé

Carte 2024-2

et n'offre aucun service au plaisancier de passage.

58 **Sandy Point Marina**, à **Sandy Point**, sur la rive Est du lac Pigeon, offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, réparations de machines, vente et entretien d'embarcations et de moteurs, téléphone, aire de pique-nique, cartes marines et essence.

59 **Midway Marina**, dans la baie Crane, à 3 milles au NNW de la pointe Sandy et 0,6 mille au SE de l'entrée du chenal Big Bob était fermé en 1988.

60 **Pigeon Lake Yacht Club**, club nautique privé, a ses locaux dans la partie Sud de la baie Crane.

61 **Feu.** — Le feu de l'île Beacon, altitude 36 pieds (11 m), mât en treillis, 32 pieds (9,8 m) de haut, portant une balise de jour de tribord, s'élève sur l'île, à quelque 0,4 mille dans le NE de l'entrée Est du chenal Big Bob. Cette balise est la première aide à la navigation que l'on voit en approchant du Sud, faisant d'elle une bonne marque de repère jusqu'à ce que les balises et les bouées du chenal Big Bob puissent être aperçues.

62 **Big Bob Channel** suit le bras Nord de la rivière Bobcaygeon et conduit du lac Pigeon à l'écluse Bobcaygeon, soit à une distance de 0,8 mille à l'Ouest, au mille 138,2.

63 **Pont.** — Un pont-route, d'un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m), traverse le chenal près du mille 137,8.

Bobcaygeon

64 L'écluse **Bobcaygeon** (écluse 32), sur le côté Sud du chenal Big Bob, a une hauteur de chute de 6 pieds (1,8 m) ; ses approches sont marquées par des bouées. Des feux de signalisation s'élèvent sur les murs d'approche, à chaque extrémité de l'écluse : du côté Nord, vers le lac Pigeon et du côté Sud, à l'autre extrémité ; se référer au chapitre premier.

65 L'écluse Bobcaygeon située au centre du village est l'une des plus affairée de la voie navigable Trent-Severn.

66 **Pont.** — Un pont tournant, portant un feu scintillant rouge de chaque côté à mi-chenal, se trouve à faible distance à l'Est de l'écluse Bobcaygeon. Le pont offre un tirant d'air de 11 pieds (3,4 m). La plupart des bateaux-maisons peuvent passer en toute sécurité sous ce pont mais le plaisancier devra s'informer du tirant d'air requis pour son embarcation avant d'arriver à Bobcaygeon et devra approcher ce pont avec prudence.

67 **Bobcaygeon**, 1 625 habitants en 1981, est un village situé sur la rivière du même nom, à mi-distance entre les lacs Pigeon et Sturgeon.

68 **Installations et services.** — Bobcaygeon, centre de villégiature affairé, offre (1988) les services suivants : églises, banques, boutiques, détaillant de bière et d'alcool, centre médical, médecins, dentiste, restaurants, hotels, motels et buanderette. L'hôpital le plus proche se trouve à Lindsay. L'**appontement** public, d'une longueur de 75 pieds (23 m) et d'une hauteur de 2,5 pieds (0,8 m), offre 3 pieds (0,9 m) d'eau.

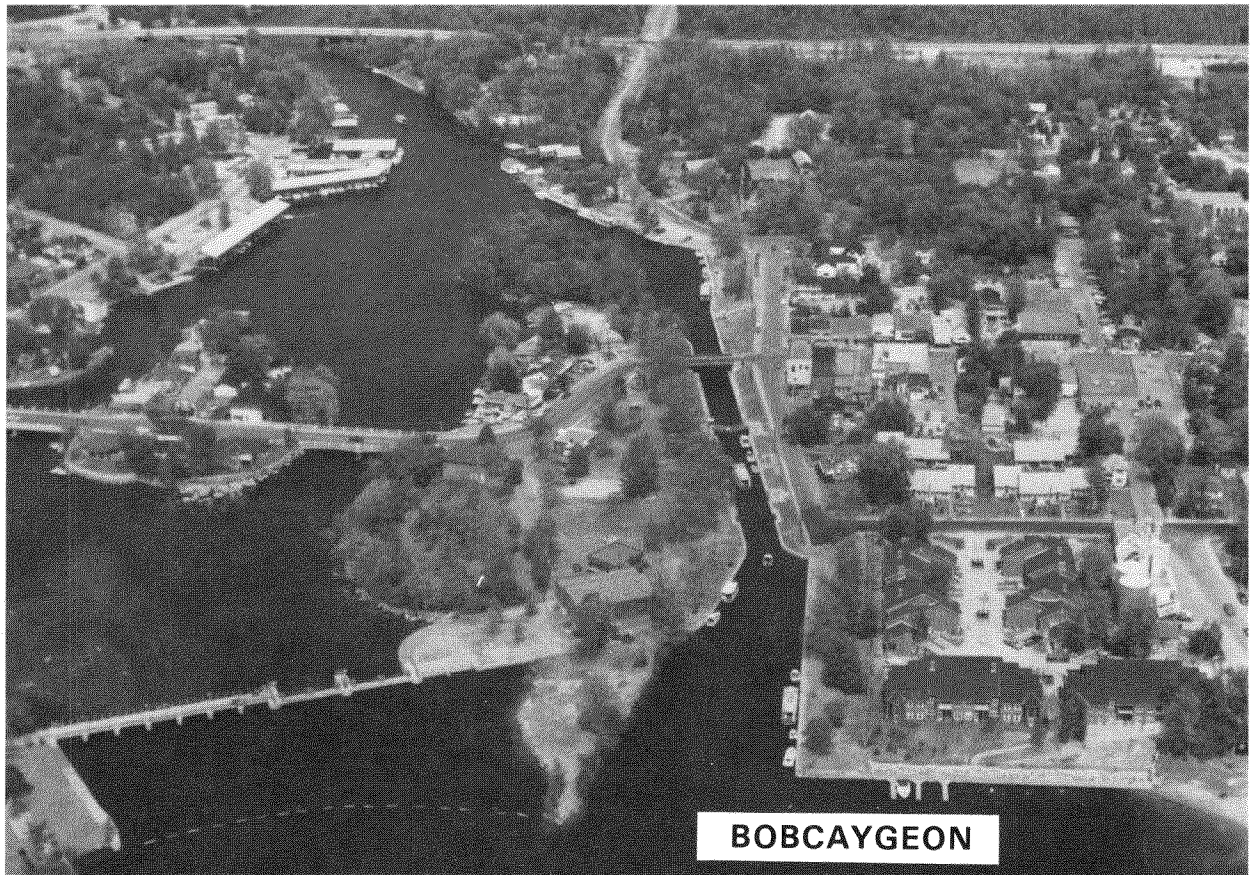
69 La **Chambre de Commerce de Bobcaygeon** est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

70 **Marinas.** — **Elsner's Lodge Marina**, sur la rive Nord à 0,3 mille au NE de l'écluse, offre (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, location d'embarcations, quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche, cartes marines, eau, glace et essence.

71 **Gordon Yacht Harbour**, à 0,2 mille au NE de l'écluse, offre (1988) des profondeurs de 3 à 9 pieds (0,9 à 2,7 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, réparation et renflouage, vente et entretien d'embarcations et de moteurs, appareil de levage de 9 t, quincaillerie marine, téléphone, aire de pique-nique, douches, cartes marines, glace et essence. Cette marina garde l'écoute sur la voie VHF 16 et se spécialise dans la réparation de machines.

72 **Canal Restaurant**, avec permis d'alcool, à 0,1 mille au NE de l'écluse, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de

Carte 2024-2



1988

canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, aire de pique-nique et épicerie.

73 *Buckeye Tourist and Sporting Enterprises*, à faible distance au Nord de l'écluse, centre sportif ouvert toute l'année, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, réparations de machines, renflouage, quincaillerie marine, location d'embarcations, motel, aire de pique-nique, appâts et agrès de pêche, glace et essence. On trouve à proximité épicerie, téléphone, buanderette et autres installations.

Carte 2024-4

Lac Pigeon — Partie Sud

74 La partie Sud du lac Pigeon, relativement peu profonde et herbeuse, renferme de nombreuses zones infestées de joncs de marais et d'autres zones malsaines, avec des souches submergées et émergées.

75 Les trois rampes de lancement portées sur la carte sur la rive Est du lac au Sud de **Flood's Landing** sont en gravier.

76 Le village d'Omeme est situé sur la rivière Pigeon à quelque 4,5 milles au Sud de l'extrémité Sud du lac Pigeon.

77 Le chenal dans la rivière Pigeon est balisé jusqu'au quai public à Omeme. Les aides sont entretenues à titre privé.

Carte 2024-4

78 Un pont-route, d'un tirant d'air de 15 pieds (4,6 m), traverse la rivière Pigeon à 1,7 mille au SW de l'extrémité Sud du lac Pigeon.

79 **Note historique.** — La rivière Pigeon, le lac Pigeon et le village Omemee doivent leur nom aux indiens *O-me-mee* ou *Pigeon* qui vivaient autrefois dans cette région. Les premiers Européens s'y sont établis en 1821.

80 **Keneden Park** est une agglomération située sur la rive Est à l'extrémité Sud du lac Pigeon. **Fee's Landing** est la région située sur la rive Est à quelque 1,3 mille plus loin au Sud.

81 **Marinas.** — *Charlore Park Marina* autrefois (*Sportsman's Lodge Marina*), à l'extrémité Sud du lac, sur le bout de la pointe qui déborde la rive Ouest, était fermée en 1988.

82 *Pinewood Trailer Park and Cottages*, parc à roulotte et terrain de camping, se trouve à Keneden Park et offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, station de vidange, rampe, camping, location d'embarcations, aire de pique-nique, téléphone, buanderette, douches, appâts de pêche, eau, glace, épicerie et essence.

83 *Egan Marine*, sur la rive Est, à quelque 0,7 mille au SW de Keneden Park, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange et location de bateaux-maisons.

84 *Fee's Landing Marina and Cottage Resort*, à quelque 0,2 mille plus loin au SW, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, réparations de machines, vente et entretien d'embarcations et de moteurs hors-bord, location d'embarcations, quincaillerie marine, épicerie, naphte, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace et essence.

85 *Emily Provincial Park*, sur le côté Est de la rivière Pigeon et à 2,5 milles dans le NE d'Omemee, est desservi par deux rampes de lancement et les appontements publics offraient 1 à 3 pieds (0,3 à 0,9 m) d'eau en 1988. Le parc offre des postes d'amarrage, rampe, plages, aire de pique-nique, camping, douches, buanderette, téléphone, casse-croûte, terrain de jeux pour enfants, magasin, épicerie, naphte, glace, appâts et

agrès de pêche. On y trouve un trottoir en planches qui permet de voir de plus près la flore et la faune de la zone marécageuse du lac Pigeon. Au parc, un **pont** d'un tirant d'air de 15 pieds (4,6 m) franchit la rivière.

86 *Triple "T" Cedar Resort* (autrefois *Pickkerel Point*), sur la rive Est à quelque 0,4 mille au NE du pont, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, camping, buanderette, plage, appâts de pêche, eau et une piste de *Go Kart*. La marina était en état de rénovation en 1988.

87 *Riverview Pavilion & Marina*, sur la rive Est de la rivière Pigeon à faible distance au Nord du pont au parc provincial Emily, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe de lancement, réparations de machines, quincaillerie marine, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, casse-croûte, restaurant avec permis d'alcool, boutique de souvenirs, épicerie, naphte, appâts et agrès de pêche, glace et essence.

88 Le village d'**Omemee**, 819 habitants en 1981, situé sur la rivière Pigeon à quelque 4,5 milles au Sud de l'extrémité Sud du lac Pigeon est principalement un centre d'affaires pour la communauté rurale.

89 **Installations et services.** — Omemee possède (1988) des églises, une banque, un bureau de poste, un médecin, un détaillant de bière et d'alcool, un restaurant, une pharmacie, une galerie d'art, une buanderette et plusieurs magasins et stations de services. *Regal Greeting and Gifts* et *Peterborough Gliding Club* ont leurs bureaux à Omemee et l'hôpital le plus proche se trouve à Lindsay ou Peterborough.

90 Un petit parc municipal se trouve à faible distance du pont-route à Omemee et offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) le long d'un quai public d'une longueur de 100 pieds (30 m) et d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m) et les services suivants : tables à pique-nique et rampe de lancement.

91 **Ponts.** — Le pont ferroviaire au Nord d'Omemee offre un tirant d'air de 15 pieds (4,6 m) et le pont-route un tirant d'air de 10 pieds (3

Carte 2024-4

m). Une passerelle, au Sud du village, offre un tirant d'air de 4 pieds (1,2 m), et la navigation en amont est obstruée par un barrage.

92 **Tour.** — Une tour à micro-ondes, remarquable, s'élève dans le Sud d'East Emily, par 44° 20' N, 78° 29' W. Elle est visible du lac Pigeon.

*Carte 2024-5***Lac Pigeon — Partie Nord**

93 **Big Island**, appelée localement Boyd's Island, est située dans la partie Nord du lac Pigeon. **Nogies Creek Bay** s'ouvre à 1 mille au NNW de l'extrémité NW de l'île Big.

94 **Marinas.** — *Sunset Marina*, sur la rive Est de la baie Nogies Creek, ouverte toute l'année, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, réparations et renflouage, location d'embarcations, camping, aire de pique-nique, douches, téléphone, glace, quincaillerie marine, essence, appâts et agrès de pêche. Un terrain de golf de 9 trous se trouve à proximité.

95 *Blue Top Villa*, sur la rive Ouest de la baie Nogies Creek, parc à roulotte et motel ouvert toute l'année, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, location d'embarcations, réparations, hébergement, aire de pique-nique, camping, douches, téléphone, glace, casse-croûte et restaurant avec permis d'alcool, appâts et agrès de pêche.

96 *Bellhaven Trailer Park*, terrain de camping et parc à roulotte, pourvu de nombreuses installations pour embarcations, est situé sur la rive Ouest de la baie Nogies Creek. Toutes les installations étaient (1988) pour les résidents du parc.

97 **Fair Oak Point** est située à l'extrémité Sud de la rive Nord à quelque 0,7 mille au Nord de l'île Big.

98 **Nicholas Cove**, connue localement **Nichols Cove**, s'ouvre à l'extrémité NE du lac Pigeon, à 2,5 milles à l'ENE de l'île Big.

99 **Marinas.** — *Sugar Bush Cottages*, sur la rive Ouest de la pointe Fair Oaks, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, douches, terrain de jeux pour enfants, épicerie, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace et essence.

100 *Nichols Cove Marina*, sur la rive Nord de l'anse Nicholas, était fermée en 1988.

101 L'extrémité NE du lac Pigeon conduit dans deux petits lacs, **Little Bald Lake** et **Big Bald Lake**, reconnus pour la pêche au doré et à la perche.

102 **Marinas.** — *Oak Shores Marina*, sur la rive NW du lac Little Bald, était fermée en 1988.

103 *Bald Lake Marina*, à l'extrémité Est du lac Big Bald, était fermée en 1988.

104 *Catalina Bay Resort*, à l'extrémité NE du lac Big Bald, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : rampe, location d'embarcations, téléphone, eau, glace, essence, épicerie, aire de pique-nique, casse-croûte et restaurant avec permis d'alcool, appâts et agrès de pêche.

*Carte 2025-1***De Bobcaygeon à la pointe Sturgeon**

105 De l'écluse Bobcaygeon (écluse 32) à l'écluse Fenelon Falls (écluse 34), soit une distance de presque 16 milles, la route principale passe dans le lac Sturgeon et la rivière Fenelon ; elle est bien marquée par des bouées.

106 **Sturgeon Lake** est un grand lac formant deux bras ; l'un, orienté NE-SW, a une longueur de 9 milles et une largeur d'un peu moins de 1 mille ; l'autre, orienté Nord-Sud, a aussi une longueur de 9 milles et une largeur approximative de 1 mille. Il renferme très peu d'îles et offre la possibilité d'une excellente croisière, à l'exception de sa partie Sud, aux approches de la rivière Scugog, où se trouvent un marais et une épaisse végétation d'herbes marines. Sa population est estivante.

Carte 2025-1

107 **Cottage Point**, sur la rive Nord et à l'extrémité Est du lac Sturgeon, se trouve à 0,7 mille à l'WSW de l'écluse Bobcaygeon.

108 **Bouée**. — La bouée lumineuse de la pointe Cottage marquée « C376 », à 0,2 mille au SW de la pointe, indique le côté SE des approches du chenal Big Bob.

109 **Birch Point** est une petite agglomération située sur la rive Sud, à 2 milles dans le SW de la pointe Cottage.

110 **Hawkers Bay** s'ouvre sur la rive Nord du lac, à 1,5 mille à l'WNW de la pointe Birch. Une rampe de lancement d'embarcations se trouve à faible distance dans l'Ouest de la baie.

111 **Marinas**. — *Centre Point Landing*, à l'Ouest de la pointe Cottage et située à l'extrémité Est du lac Sturgeon, offre (1988) des profondeurs de 5 à 8 pieds (1,5 à 2,4 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 9 t, réparations de coque et de moteurs, vente d'embarcations, quincaillerie marine, téléphone, aire de pique-nique, douches, buanderette, appâts, glace et essence. La marina garde l'écoute sur la voie VHF 16.

112 *Birch Point Marina*, à 0,5 mille à l'Est de la pointe Birch, offre (1988) des profondeurs de 3 à 6 pieds (0,9 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 4 t, réparations, vente et entretien de machines, hydrotaxi, téléphone, aire de pique-nique, douches, glace, quincaillerie marine et essence.

113 *Beehive Resort*, terrain de golf privé, sur la rive Nord de la baie Hawkercs, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, motel, casse-croûte, salle à manger avec permis d'alcool, téléphone, douches, eau, glace et essence. Ce centre de villégiature est la propriété de Allan Stanley, ancien joueur étoile de hockey, et une partie de la propriété est en train d'être transformée pour devenir le domaine *Country Club Heights*.

114 **Ancona Point**, petite agglomération située sur la rive Sud du lac Sturgeon, à 1,3 mille dans le SW de la pointe Birch, est desservie par un

appontement public d'une longueur de 65 pieds (20 m) et d'une hauteur de 1 pied (0,3 m), offrant 5 pieds (1,5 m) d'eau en 1988.

115 **Verulam Park** est une petite agglomération sur la rive Nord du lac, à 1,7 mille dans l'Ouest de la pointe Ancona ; on y trouve un **appontement** public d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) ; en 1988, on trouvait 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) d'eau le long du tableau de 60 pieds (18 m). La zone intérieure est réservée aux baigneurs.

116 **Greenhurst-Thurstonia**, petite agglomération située sur la rive Sud du lac Sturgeon, à quelque 3 milles dans le SW de la pointe Ancona, est desservie par un appontement public d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) avec, en 1988, des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) le long du tableau de 60 pieds (18 m). Sur la même rive et à 2 milles plus au SW, se trouve la petite agglomération de **Kennedy Bay**.

117 **Marinas**. — *McLaren's Marina*, à Greenhurst-Thurstonia, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, réparations, vente et entretien d'embarcations et de moteurs, quincaillerie marine, location d'embarcations, douches, eau, glace, cartes marines, essence, appâts et agrès de pêche. C'est un agent accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

118 *Sturgeon Lake Marina*, à la baie Kennedy, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, aire de pique-nique, douches, glace et essence. On y trouve aussi une salle de dance durant la saison estivale.

119 **Pleasant Point**, petite agglomération située à 0,7 mille à l'WSW de la baie Kennedy, est desservie par une rampe de lancement en gravier et un **quai public** d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), avec un tableau de 120 pieds (37 m) offrant 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) d'eau en 1988.

120 Un autre **quai public** se trouve à la petite agglomération de **Long Beach**, sur la rive Ouest à 1,5 mille à l'Ouest de Pleasant Point. Le quai est d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), avec un tableau de 69 pieds (21 m) ; une rampe de lancement en gravier se trouve à proximité. Le quai

Carte 2025-1

offrait (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 0,9 m) le long de la face intérieure et de 2 à 7 pieds (0,6 à 2,1 m) le long du tableau.

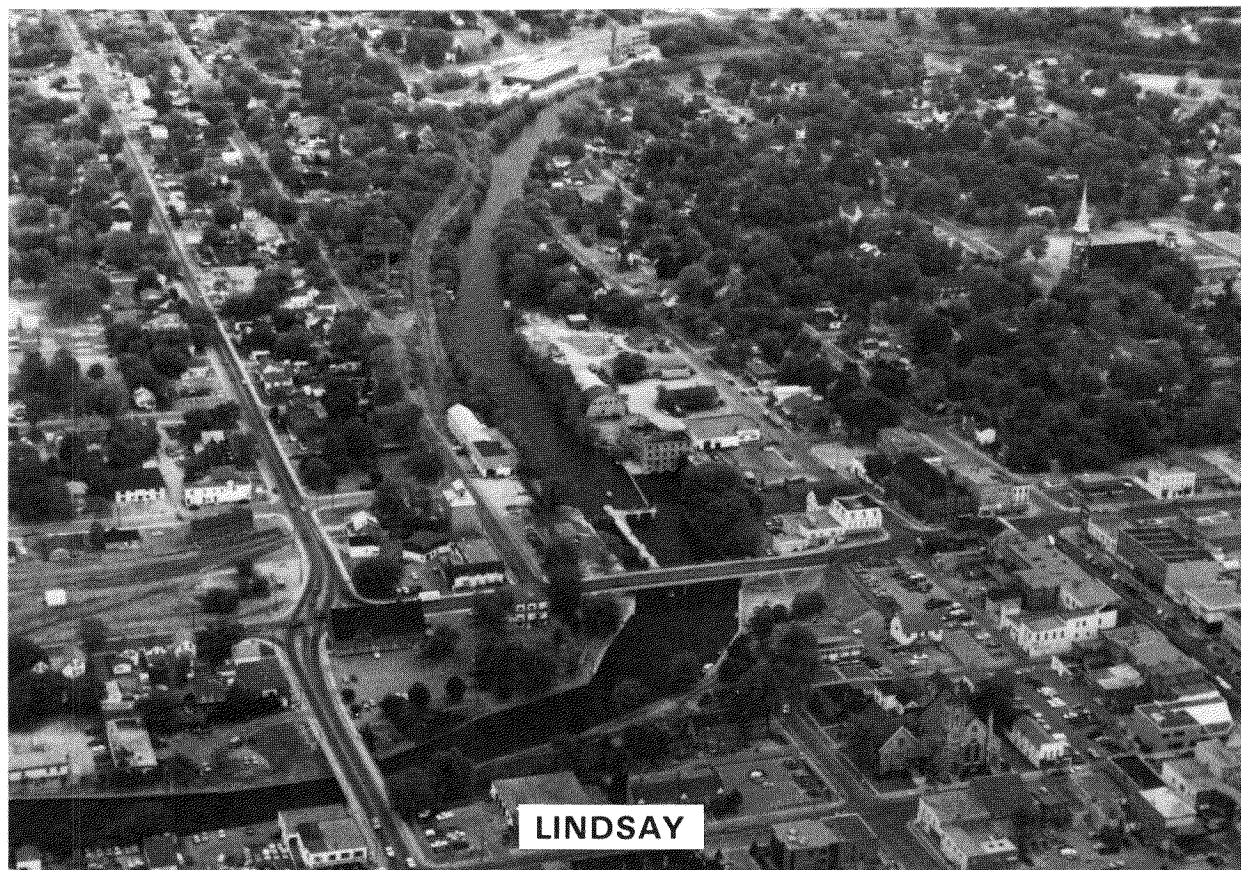
121 **Caisson — Bouée.** — Une conduite de prise d'eau déborde la rive de 0,2 mille d'un point situé à 0,7 mille au SSW de Long Beach. Le caisson situé à l'extrémité de la conduite est couvert de 2 pieds (0,6 m) d'eau et il est jalonné par une bouée à espar.

122 **Marina.** — *Long Beach Marina*, à faible distance au Sud du quai public, offre (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, vente et entretien d'embarcations et de moteurs, réparations et renflouage, location d'embarcations, hydrotaxi, casse-croûte, douches, épicerie, eau, glace, essence, quincaillerie marine, appâts

et agrès de pêche et cartes marines. Un téléphone se trouve à proximité.

123 **Sturgeon Point**, village de 63 habitants en 1981, sur la rive Nord du lac Sturgeon à 0,8 mille dans le NNW de la baie Kennedy, est desservi par un **quai public** d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), avec un tableau de 76 pieds (23 m) offrant 6 pieds (1,8 m) d'eau en 1988. Sur la rive Nord du lac, à 0,8 mille dans le NE du village, se trouve le *Sturgeon Point Golf Club*. Un quai est contigu au pavillon du club de golf.

124 **Bouée.** — La bouée lumineuse de bifurcation de Sturgeon Point, marquée « CP », est mouillée à quelque 0,6 mille dans le SW de la pointe Sturgeon, où la route principale s'infléchit au Nord, vers Fenelon Falls. Une autre route conduit au Sud de cette bouée, jusqu'à la rivière Scugog et au lac du même nom.



Carte 2026-1

Scugog River

125 La partie Sud du lac Sturgeon est encombrée d'une dense végétation d'herbes marines et de souches. À 1 mille environ au Sud de Pleasant Point, sur la rive Est du lac, se trouve un étroit chenal qui conduit à Lindsay et au lac Scugog. Ce chenal est bien balisé.

126 **Scugog River**, étroite et herbeuse, s'écoule entre les lacs Sturgeon et Scugog, soit une distance approximative de 11 milles. Des souches submergées gisent à faible distance du chenal et on en rencontre fréquemment tout le long de la rivière, flottantes ou échouées. Les bouées sont déplacées, au besoin, afin d'indiquer le chenal le plus profond ; en conséquence, elles ne sont peut-être pas à la même position que l'indique la carte. On doit franchir une écluse à Lindsay ; elle est décrite plus loin.

127 **Avertissement — Profondeurs.** — Un levé effectué en 1988 confirme l'existence de profondeurs de moins de 4 pieds (1,2 m) dans le chenal balisé de la rivière Scugog entre les bouées *CPI46* et *CPI60*.

128 **Bouée.** — La bouée lumineuse du lac Sturgeon, marquée « *CPI* », indique le côté Est de l'entrée Nord de la rivière Scugog.

129 **Câbles.** — Plusieurs câbles suspendus d'énergie électrique traversent la rivière Scugog ; ils sont indiqués sur la carte. Le tirant d'air minimal, au Nord de Lindsay, est de 38 pieds (11,6 m) près du mille 156.

130 **Ponts.** — Les ponts à Lindsay ont un tirant d'air de 13 et 14 pieds (4 et 4,3 m) et le pont pour piétons en amont de Lindsay et le pont-route près du mille 159 ont un tirant d'air de 12 pieds (3,7 m).

131 **Snug Harbour** est une petite agglomération située à 2 milles au SSW de Pleasant Point.

132 **Marinas.** — *Snug Harbour Marina*, à 0,7 mille au NE de Snug Harbour, offre (1988) des profondeurs de 3 à 9 pieds (0,9 à 2,7 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 9,1 t, réparations, vente et entretien de moteurs hors-bord et d'embarcations, restaurant, lavoir,

douches, glace, épicerie, quincaillerie marine, piscine, aire de pique-nique, camping, téléphone, propane, essence, appâts et agrès de pêche. *Snug Harbour Marina* est un agent accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de **cartes** et publications marines. *Wanna Sta Campsites* exploite un terrain de camping ici.

133 *Lunge Haven Cottages*, à 0,5 mille au SW de Snug Harbour, offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, location d'embarcations, téléphone, aire de pique-nique, camping, buanderette, douches, glace, épicerie, essence, naphte et cartes marines.

134 *Fish'n' Rest Cottages*, à 1,6 mille au SW de Snug Harbour et près du mille 152, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, location d'embarcations, épicerie, eau, glace, essence, agrès et appâts de pêche.

Lindsay

135 **Lindsay**, ville de 13 596 habitants en 1981, est située sur la rivière Scugog, approximativement à 3 milles en amont du lac Sturgeon. On y trouve des églises, des banques, des détaillants de bière et d'alcool, un bureau de poste, des motels, des hôtels et un hôpital. On l'appelle aussi *Gateway to Kawarthas*.

136 **Communications.** — Lindsay est relié par un service d'autobus à toutes les grandes villes du Sud de l'Ontario et exploite un petit aéroport municipal.

137 **Note historique.** — La ville de Lindsay a pris naissance en 1825 quand William Purdy a construit une scierie et une meunerie sur la rivière Scugog. Appelée à l'origine *Purdy's Mills*, l'agglomération a pris de l'ampleur autour de la meunerie et s'est attribuée le nom de Lindsay pour honorer le nom d'un arpenteur inhumé ici.

138 Avec la venue de l'écluse du canal Trent en 1843 l'agglomération a pris de l'ampleur et a reçu le statut de ville en 1857.

139 Village agricole d'origine, Lindsay a continué de grandir et est maintenant le centre de

Carte 2026-1

plusieurs services gouvernementaux ainsi que manufacturiers.

140 **Points d'intérêts.** — Lindsay est une ville énergique toute l'année aussi bien qu'une zone de villégiature en été. On y trouve les services de plusieurs associations et d'autres activités et nous citons ici quelques points d'intérêts.

141 *Lindsay Gallery*, sur la rue Victoria, ouverte toute l'année, présente une collection permanente consacrée à l'art canadien et un bon programme d'expositions dans l'*Ethel Flavelle Gallery* qui se trouve dans une maison de ferme rénovée.

142 L'*Academy Theatre* de Lindsay présente des pièces de théâtre cinq jours par semaine en juillet et août. Les pièces sont présentées par le *Kawartha Summer Theatre* et sont renouvelées à chaque semaine. On y présente des suspenses, des drames ou des comédies.

143 Le *Victoria County Museum* possède une intéressante collection d'objets indiens ou d'objet ayant appartenu aux pionniers de l'endroit. On y trouve aussi une maison de bois rond meublée, vieille de 120 ans. Il est aussi renommé pour sa collection de verrerie canadienne du XIX^e siècle.

144 **Parcs.** — *Rivera Park*, parc municipal sur la rive Est de la rivière à faible distance en aval du mille 156, offre une rampe de lancement, une aire de pique-nique, un terrain de jeux pour enfants et des douches. Des postes d'amarrage se trouvent le long du quai public de 480 pieds (146 m) de longueur, altitude 2 pieds (0,6 m), offrant (1988) 4 pieds (1,2 m) d'eau.

145 *Victoria Centennial Park*, parc municipal sur la rue Kent au centre-ville, offre des concerts durant les mois de juillet et août.

146 **L'écluse Lindsay** (écluse 33), d'une hauteur de chute de 7 pieds (2,1 m), se trouve à 0,8 mille en amont du *Rivera Park*.

147 **Ponts.** — Un pont, à faible distance en aval de l'écluse, offre un tirant d'air de 13 pieds (4 m) et le pont de la rue Wellington offre un tirant d'air de 14 pieds (4,3 m).

148 **Avertissement.** — Les plaisanciers navigueront avec prudence dans cette zone, car de forts courants se font sentir lorsque les vannes de l'écluse sont ouvertes.

149 Le **quai** public, d'une longueur de 247 pieds (75 m) et d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m),

offrant (1988) de 3 pieds (0,9 m) d'eau à l'extrémité Est à 6 pieds (1,8 m) à l'extrémité Ouest, se trouve sur la rive SW de la rivière, à quelque 300 pieds (90 m) en aval de l'écluse.

150 **Avertissement.** — Les plaisanciers prendront garde d'éviter les eaux peu profondes qui s'étendent de la rive au Nord et au Sud du quai.

151 Des postes d'amarrage sont disponibles sur le côté Est de la rivière à faible distance en aval du pont de la rue Wellington. *Lindsay Parks Board* présente un quai d'une longueur de 360 pieds (110 m) offrant (1988) des profondeurs de 5 pieds (1,5 m) à l'extrémité Sud et diminuant à 3 pieds (0,9 m) plus loin au Nord. Le bateau de croisière *Skylark VIII* offre des excursions et est stationné à ce quai.

152 **Parcs.** — *McDonnell Park West* se trouve sur le côté Ouest de la rivière à faible distance du quai public. Le parc comprend une petite aire de détente composée de fleurs, de gazon et d'arbres.

153 *McDonnell Park Est*, sur la rive Est de la rivière entre les ponts en aval de l'écluse, comprend aussi une aire de détente de fleurs, de gazon et d'arbres. Des postes d'amarrage sont disponibles le long de la rive au Nord du mur d'approches de l'écluse. Le quai, altitude 3 pieds (0,9 m), offre (1988) des profondeurs de 5 pieds (1,5 m) près de l'extrémité Sud diminuant à 3 pieds (0,9 m) à l'extrémité Nord.

154 Une rampe de lancement en gravier est située à quelque 0,7 mille en amont de l'écluse. La **passerelle** franchissant la rivière à quelque 1 mille en amont de l'écluse laisse une hauteur libre de 12 pieds (3,7 m) et une largeur de passe de 35 pieds (10,7 m). Près du mille 157,2, un pont-rail d'un tirant d'air de 30 pieds (9,1 m) franchit la rivière.

155 **Parc.** — *Nayoro Lindsay Park*, parc municipal sur la rive Ouest près du mille 157.3 offre une **rampe** de lancement et des aires de pique-nique. Un quai public, de chaque côté de la rampe, altitude 3 pieds (0,9 m) et d'une longueur de 100 pieds (30 m), offre (1988) des profondeurs de 2 pieds (0,6 m) à l'Est de la rampe et 1 pied (0,3 m) à l'Ouest. Les appontements le long de la rive sont privés.

156 **Ponts.** — Le pont, à faible distance en aval du mille 158, laisse une hauteur libre de 13 pieds (4 m) et porte deux feux fixes blancs de

Carte 2026-1

chaque côté pour indiquer le chenal. Des balises de jour sont placées sur le pilier central du pont de sorte que les embarcations allant vers l'amont passent au Nord du pilier et que celles allant vers l'aval passent au Sud de celui-ci.

157 Le pont près du mille 159 laisse un tirant d'air de 12 pieds (3,7 m).

158 Un terrain de camping desservi par une rampe de lancement est situé sur la rive Est de la rivière, dans les parages du mille 159,5 ; on trouve les mêmes installations, sur la rive Ouest, à 0,5 mille plus en amont.

159 **Marina.** — *Cross Creek Marina and Resort*, sur la rive Est et à faible distance en amont d'**East Cross Creek**, au mille 162, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, location d'embarcations, téléphone, camping, aire de pique-nique, buanderette, douches, piscine, motel, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

Carte 2026-2

Lac Scugog

160 **Lake Scugog**, d'une longueur de quelque 10 milles et d'une largeur de 4,5 milles, renferme, dans sa partie centrale, une île couvrant la majeure partie de sa superficie ; d'une longueur de 8,5 milles, **Scugog Island** atteint une largeur maximale d'à peu près 3 milles. Le lac est peu profond et son extrémité Sud est envahie par une dense végétation d'herbes marines. Le chenal balisé passe au Nord de l'île Scugog et conduit à Port Perry, à l'extrémité SW du lac.

161 **Caesarea**, agglomération de 551 habitants en 1981 située sur la rive Est du lac Scugog (44°09'N, 78°50'W), est desservie par une rampe de lancement et un quai public d'une longueur de 75 pieds (23 m) et d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m), offrant 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) d'eau en 1988. Un téléphone se trouve à cet endroit.

162 **Marina.** — *Beacon Marina* (autrefois *Newbold's*), à Caesarea, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, location

d'embarcations, vente d'aéroglosses, réparations, quincaillerie marine, aire de pique-nique, eau, glace, casse-croûte, salle de jeux, appâts et agrès de pêche, cartes marines et essence.

163 *Mike's Live Bait & Tackle* se trouve près du quai public à Caesarea et on y trouve une gamme complète d'agrès de pêche et une variété d'appâts vivants.

164 Une **rampe** en béton et une autre en gravier sont situées à l'extrémité Nord de l'île Scugog.

165 Un **silos** s'élève à 1 mille dans le Sud des rampes de lancement ; du lac, il n'est cependant pas visible sous tous les angles.

166 **Marina.** — *Scugog Island Marina* sur le côté Est de l'île Scugog, à 1,7 mille de son extrémité Nord offre (1988) une profondeur de 2 pieds (0,6 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, réparations et renflouage, vente et entretien de moteurs hors-bord, location d'embarcations, aire de pique-nique, douches, appâts, cartes marines, glace et essence. On prévoit pour 1989, téléphone et agrès de pêche. Le propriétaire de cette marina est un inspecteur de navires et expert en sinistres maritimes.

167 **Nonquon River** débouche, de l'Ouest, dans le lac Scugog. *Port Perry Yacht Club* se trouve sur la rive Ouest et près de l'embouchure de la rivière. On accède au club nautique par un chenal balisé et privé. Un alignement lumineux privé conduisant dans le chenal était en voie de construction en 1988.

168 **Lakeside Beach**, agglomération de 204 habitants en 1981, est située sur le côté Ouest de l'île Scugog, à proximité du mille 179.

169 **Marina.** — *Goreski Lakeside Marina*, à Lakeside Beach, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 8 t, vente et entretien de moteurs et d'embarcations, réparations, location d'embarcations, camping, aire de pique-nique, piscine, téléphone, douches, casse-croûte, restaurant avec permis d'alcool, glace, quincaillerie marine, terrains de tennis, golf miniature, centre social, épicerie, essence, naphte,

Carte 2026-2

appâts et agrès de pêche. La marina est aussi un agent accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines. Un cotre de sauvetage de la police est basé ici durant la saison estivale.

170 Une **base d'hydravions** se trouve sur la rive Ouest du lac Scugog, à 2 milles dans le SW de Lakeside Beach. Dans cette zone, des hydravions s'amarrent à la rive.

171 **Marina.** — *West Shore Marina*, dans de nouveaux locaux à Honey's Beach, sur la rive Ouest, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, appareil de levage de 18 t, rampe, location d'embarcations, vente et entretien de moteurs hors-bord, quincaillerie marine, casse-croûte, camping, aire de pique-nique, douches, téléphone, épicerie, cartes marines, glace et essence.

172 **Port Perry**, agglomération de 4 712 habitants en 1981, est située à l'extrémité SW du lac Scugog.

173 **Installations et services.** — En 1988, Port Perry offre les services suivants : églises, banques, détaillant de bière et d'alcool, bureau de poste, motels, hôpital, médecins, dentistes, vétérinaires, terrains de golf et de tennis, lavoir, restaurants et magasins.

174 **Quai.** — Un quai public en béton s'étend de la rive, à Port Perry, sur une longueur de 150 pieds (46 m) avec un tableau de 36 pieds (11 m) de large. Le quai, altitude 2 pieds (0,6 m), offre (1988) une profondeur de 6 pieds (1,8 m) au tableau et sur le côté Nord et 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) sur le côté Sud. Le mur du front d'eau, au Nord du quai, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m).

175 **Marina.** — *Port Perry Marina*, à faible distance au Nord du quai public offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, station de vidange, rampe, vente et entretien de moteurs hors-bord, appareil de levage de 1,8 t, quincaillerie marine, vente d'embarcations, location d'embarcations, casse-croûte, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

176 *Brids's Eye Park*, parc municipal de jour, à faible distance au Nord de la marina offre (1988) des aires de pique-nique et une piscine.

177 Une rampe en béton se trouve dans la baie peu profonde au NE de Port Perry. Les plaisanciers prendront garde au câble suspendu d'un tirant d'air de 19 pieds (5,8 m) qui traverse la route de la rampe de lancement.

178 Une chaussée relie l'île Scugog à Port Perry.

179 **Musée.** — Le *Scugog Shores Museum* se trouve sur une route secondaire à 0,7 mille à l'Est de Port Perry. Le musée comprend une imprimerie, une église de 1860 et d'autres édifices historiques. L'édifice principal est une ancienne école qui abrite plusieurs expositions d'intérêt historique local.

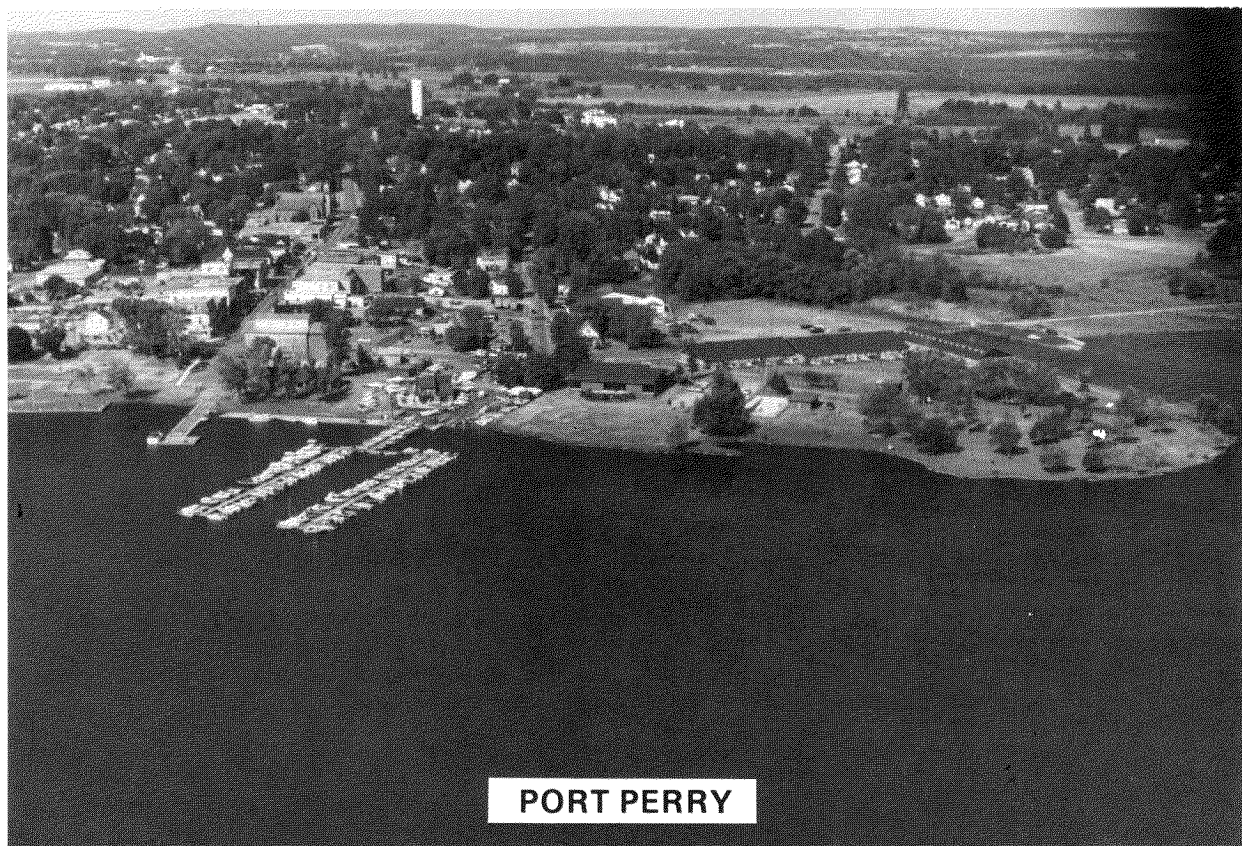
*Carte 2025-1**De la pointe Sturgeon à Fenelon Falls*

180 La route principale conduit, vers le Nord, de la pointe Sturgeon jusqu'à **Fenelon River**, soit une distance approximative de 4 milles ; dans la rivière Fenelon, sur une distance de 1 mille, la route conduit jusqu'à l'**écluse Fenelon Falls** (écluse 34). L'écluse, d'une hauteur de chute de 24 pieds (7,3 m), conduit au lac Cameron, et comprend les anciennes écluses 33 et 34. On contrôle le trafic au moyen de feux de signalisation.

181 Lors de la vidange de l'écluse, les plaisanciers subiront un fort courant dans la zone juste en aval de celle-ci.

182 La zone est très populaire auprès des pêcheurs et le plaisancier trouvera beaucoup d'embarcations au mouillage et devra se froyer un chemin parmi eux tout en se gardant bien de rester dans le chenal.

183 Un **quai** public et une rampe de lancement se trouve sur le lac Cameron, au Nord de l'entrée de l'écluse. Le quai, altitude 3 pieds (0,9 m), offre (1988) des profondeurs de 5 pieds (1,5 m) le long du tableau de 140 pieds (43 m). Un autre **quai** public, altitude 3 pieds (0,9 m), se trouve sur la rive NE à faible distance au SE du pont tournant ; d'une longueur de 125 pieds (38 m) il offre (1988) des profondeurs de 5 pieds (1,5 m).

Carte 2025-1

1988

184 **Marina.** — *Wychwood Lodge Marina*, sur la rive Ouest près du mille 152,8, offre (1988) des profondeurs de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, location d'embarcations, aire de pique-nique, douches, téléphone, épicerie, appâts et agrès de pêche, glace et essence.

Fenelon Falls

185 **Amers remarquables.** — Un château d'eau blanc d'une hauteur de 100 pieds (30 m) s'élève à quelque 1 700 pieds (518 m) dans le NE de l'écluse Fenelon Falls. Il est proéminent du lac Sturgeon et dans la majeure partie du lac Cameron, au-delà de **Deihl Point**.

186 Un pylône radio remarquable, altitude 233 pieds (71 m), portant des feux rouges, s'élève à quelque 1 000 pieds (305 m) au SSE de l'écluse Fenelon Falls.

187 **Fenelon Falls**, 1 701 habitants en 1981, est un village pittoresque sur la rivière du même nom, à l'entrée Est du lac Cameron. L'endroit est connu sous le nom de « joyau des Kawarthas ».

188 **Installations et services.** — Fenelon Falls offre (1988) les installations et services suivants : églises, banques, centre médical, médecins, dentiste, vétérinaire, motels, hotels, restaurants, buanderette, détaillant de bière et d'alcool, golf, tennis et autres magasins.

189 **Note historique.** — James Wallis a été le premier colon de cette région. Il est arrivé en 1833 et a construit une scierie. Une ville prenait naissance peu de temps après et la nouvelle

Carte 2025-1



1988

collectivité prenait de l'ampleur. Fenelon Falls a reçu le statut de village en 1874.

190 **Musée.** — Le musée de Fenelon Falls est situé dans la maison construite pour James Wallis en 1837. On y trouve un ensemble intéressant d'objets dont les plus vieux datent de 1830.

De Fenelon Falls au lac Balsam

191 De Fenelon Falls, la route principale continue dans le lac Cameron et le canal Trent, jusqu'au lac Balsam, à 4 milles. Le chenal est balisé. Entre les lacs Cameron et Balsam, on franchit une écluse conduisant au point culminant de la voie d'eau.

192 **Cameron Lake**, d'une longueur de quelque 4 milles et d'une largeur maximale de 2

milles, est profond, avec peu de dangers et offre la possibilité d'une excellente croisière.

193 **Feu.** — Le feu de Fenelon Falls (entrée Ouest), altitude 22 pieds (6,7 m), tourelle en treillis, 20 pieds (6 m) de haut, s'élève sur l'extrémité de la jetée Nord, à l'entrée de Fenelon Falls, du lac Cameron.

194 **Marinas.** — *King's Marina*, à l'extrémité SE du lac Cameron et à 0,4 mille au SW de Fenelon Falls, offre (1988) des profondeurs de 3 à 6 pieds (0,9 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage, vente et entretien de moteurs hors-bord et de in-bord, rampe, réparations, vente d'embarcations, quincaillerie marine, appareil de levage de 5 t, glace et essence. Un téléphone se trouve à proximité. C'est aussi un agent accrédité par le Service hydrographique du Canada

Carte 2025-1

pour la vente de ses cartes et publications marines. On prévoit pour 1989 l'énergie électrique.

¹⁹⁵ *Sunny Acres Resort*, camping et parc à roulettes sur le côté Ouest de la baie Sackett, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, location d'embarcations, aire de pique-nique, camping, douches, épicerie, propane, téléphone, appâts et agrès de pêche, cartes marines, eau et glace.

¹⁹⁶ **Feu.** — Le feu de l'entrée Est de Rosedale ($44^{\circ}34'N$, $78^{\circ}46'W$), altitude 17 pieds (5,2 m), mât, 16 pieds (4,9 m) de haut portant une balise de jour de bâbord, s'élève sur la rive NW du lac Cameron, à l'extrémité Sud de l'entrée du canal Trent.

¹⁹⁷ **L'écluse Rosedale** (écluse 35), d'une hauteur de chute de 4 pieds (1,2 m), située à mi-distance des lacs Cameron et Balsam, conduit aux lacs Balsam et Mitchell, point culminant de la voie navigable Trent-Severn. Elle porte des feux de signalisation à chaque extrémité ; pour plus de détails, se référer au chapitre premier.

Rosedale

¹⁹⁸ **Rosedale**, 67 habitants en 1981, est une petite agglomération à l'entrée Ouest du canal Trent, sur la rive Est du lac Balsam.

¹⁹⁹ **Pont.** — Un pont-route d'un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m) franchit le canal Trent à Rosedale.

²⁰⁰ Rosedale est desservie par un quai public situé sur la rive Nord à faible distance à l'Ouest du pont. Le quai d'une hauteur de 2,5 pieds (0,7 m) avec une aile perpendiculaire de 120 pieds (36 m), offre 5 pieds (1,5 m) d'eau.

²⁰¹ **Marinas.** — Rosedale est desservie par trois marinas, sur le canal Trent.

²⁰² *Skinner's Marina*, ouverte toute l'année, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) d'eau et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe de lancement, hydrotaxi, appareil de levage de 3,6 t, réparation et renflouage, location d'embarcations, vente et entretien de moteurs

hors-bord et d'embarcations, hydrotaxi, téléphone, cartes marines, douches, buanderette, glace, quincaillerie marine, essence, diesel, appâts et agrès de pêche.

²⁰³ *Kings on Balsam* (autrefois *Mel Davies Marine*) offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) d'eau et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, réparations et renflouage, vente et entretien de moteurs hors-bords et d'embarcations, appareil de levage de 1 t, quincaillerie marine, cartes marines, glace et essence.

*Carte 2025-2***Lac Balsam**

²⁰⁴ **Balsam Lake**, d'une longueur approximative de 8 milles et d'une largeur de 3,5 milles, forme le point culminant de la voie navigable. Profond et presque sans dangers, il offre la possibilité d'une excellente croisière. La région est habitée par des estivants, et le trafic maritime y est considérable en été.

²⁰⁵ **Grand Island** se trouve dans la partie centrale du lac. La route principale est un chenal balisé passant au Sud de l'île Grand et conduisant à l'Ouest, jusqu'à l'entrée Est du canal Trent, sur la rive Ouest du lac.

²⁰⁶ À l'extrémité Nord de **North Bay**, un chenal étroit passe entre les piles submergées et les ruines d'un ancien pont-rail. Des aides privées marquent (1988) le chenal.

²⁰⁷ Un panneau jaune et brun, marqué « **Sunken Island** — Île submergée » s'élève sur **Togo Rock**, laquelle assèche de 2 pieds (0,6 m) au zéro de la carte.

²⁰⁸ **Bouées.** — La bouée lumineuse marquée « N54 » de l'entrée Ouest de Rosedale est mouillée à quelque 0,3 mille à l'Ouest de pont à Rosedale.

²⁰⁹ Une bouée de bifurcation est mouillée à quelque 400 pieds (122 m) à l'Ouest de la bouée lumineuse. Un chenal balisé conduit, vers le Nord, de la bouée à **Gull River** et à Coboconk.

²¹⁰ **Feu.** — Le feu de **Laidlaw Point**, altitude 25 pieds (7,6 m), tourelle en treillis, 22 pieds (6,7

Carte 2025-2



1988

m) de haut, portant une marque de jour triangulaire, s'élève sur l'extrémité de la jetée Nord à l'entrée Est du canal Trent, sur la rive Ouest du lac.

²¹¹ **Marina.** — *Nahma Lodge Marine*, ouverte toute l'année, est située sur la rive Est de la baie South et offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, réparations et renflouage, vente et entretien de moteurs hors-bord et de in-bord, appareil de levage de 13,5 t, vente et location d'embarcations, aire de pique-nique, douches, hydrotaxi, cartes marines, glace, essence, téléphone, quincaillerie marine, appât et agrès de pêche. Il y a aussi un bateau de croisière. Un feu

jaune scintillant, entretenu à titre privé, s'élève à la marina. Un hydravion est basé ici.

²¹² **Coboconk**, agglomération de 426 habitants en 1981 située sur la rivière Gull à 1,5 mille au Nord du lac Balsam. Un pont, d'un tirant d'air de 5 pieds (1,5 m) franchit la rivière à Coboconk.

²¹³ **Quai.** — Un quai public d'une altitude de 1 pied (0,3 m) et d'une longueur de 60 pieds (18 m) offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et est situé sur la rive Ouest de la rivière Coboconk. La jetée municipale sur la rive Est, d'une longueur de 250 pieds (76 m), offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds.

²¹⁴ **Installations et services.** — Coboconk offre (1988) les services suivants : églises, bureau de poste, magasins, banque, centre médical, médecin, dentiste, vétérinaire, police, hôtels, motels,

Carte 2025-2



1988

buanderette, détaillant de bière et d'alcool, restaurant et stations de service.

215 Il existe un chenal balisé entre Coboconk et l'entrée Est du canal Trent, sur la rive Ouest du lac. Ce chenal passe au Nord de l'île Grand.

216 **Marinas.** — *Eric Thompson Marina*, sur la rive Ouest à faible distance du pont à Coboconk offre (1988) des profondeurs de 6 pieds (1,8 m) et les services suivants : station de vidange, rampe, réparations, vente et entretien de moteurs hors-bord et de in-bord, vente d'embarcations, location d'embarcations, appareil de levage de 3,5 t, quincaillerie marine, articles de skis nautiques, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace et essence. Un restaurant, un téléphone, une buanderette et propane se trouvent à proximité.

217 *Allandene Boathouse*, sur la rive Est à quelque 0,3 mille au Sud du pont offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et rampe de lancement.

218 *Balsam Lake Provincial Park* se trouve sur la rive Ouest de la baie North et offre (1988) plusieurs appontements publics de 25 à 50 pieds (7,6 à 15 m) de long avec des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) d'eau ainsi que les services suivants : deux rampes, douches, buanderette, plage sablonneuse et camping.

219 Une **rampe** de lancement d'embarcations se trouve dans le Nord et près de l'entrée du canal Trent, sur la rive Ouest du lac Balsam.

Carte 2025-3

*Carte 2025-3***Du lac Balsam au lac Simcoe**

220 De l'entrée Est du canal Trent, dans le lac Balsam, au lac Simcoe, la distance est de quelque 19 milles. Il faut franchir 6 écluses, d'une hauteur de chute totale de 123 pieds (37,5 m). La route bien balisée, passe par les lacs Mitchell et Canal.

221 **Ponts.** — Un pont-route, près du mille 165,2, offre un tirant d'air de 25 pieds (7,6 m). Le pont-route, au lac Mitchell près du mille 166,8, offre un tirant d'air de 24 pieds (7,3 m) ainsi que le portique de l'écluse de Kirkfield près du mille 169,3.

222 **Câbles.** — Plusieurs câbles suspendus d'énergie électrique traversent la route entre les lacs Balsam et Canal. Le tirant d'air minimal est de 40 pieds (12,2 m) à faible distance à l'Est du pont, au mille 166,8.

223 **Mitchell Lake**, petit lac situé à 2 milles du lac Balsam, renferme de nombreuses souches submergées et une dense végétation d'herbes marines. On recommande aux plaisanciers n'ayant pas la connaissance des lieux de se tenir dans le chenal balisé ; se référer à l'avertissement.

224 **Avertissement.** — Les plaisanciers navigueront avec prudence dans les lacs Mitchell et Canal (décrit plus loin), à cause des nombreuses souches et billes qui se détachent de temps à autre et qui, en partie submergées, peuvent flotter dans le chenal principal.

225 **L'élévateur hydraulique de Kirkfield** (écluse 36), d'une hauteur de chute de 49 pieds (15 m), se trouve sur le canal Trent, à 2 milles dans le NW du lac Mitchell ; c'est là que s'amorce la descente vers la baie Georgienne. Le portique de l'écluse offre un tirant d'air minimal de 24 pieds (7,3 m).

226 L'élévateur hydraulique de Kirkfield a été ouverte au trafic maritime pour la première fois en 1907 et opère sur le même principe que l'élévateur de Peterborough. La seule différence est que les tours de support sont en métal au lieu d'être en béton.

227 L'agglomération de **Kirkfield**, à 3 km au SSE de l'écluse, comptait 204 habitants en 1981.

228 **Installations et services.** — Kirkfield offre (1988) les installations et services suivants : églises, banque (ouverte les lundis, jeudis et vendredis), centre médical, médecin, bureau de poste, détaillant de bière et d'alcool, restaurant et magasins.

229 **Avertissement.** — En faisant route du lac Ontario à la baie Georgienne, c'est à l'élévateur hydraulique de Kirkfield que la direction des bouées et des balises change ; pour plus de détails, se référer au chapitre premier, à la rubrique « Balisage ».

230 **Canal Lake**, d'une longueur approximative de 5 milles, s'ouvre à 0,7 mille en aval de l'élévateur hydraulique de Kirkfield. Du fait que le lac renferme de nombreuses souches submergées et une dense végétation d'herbes marines, on recommande aux plaisanciers de se tenir dans le chenal balisé ; se référer à la rubrique « Avertissement », après le paragraphe concernant le lac Mitchell. Un terrain de camping, avec une **rampe** de lancement d'embarcations, se trouve sur le côté Est de la plus grande île du lac, à faible distance du mille 173 et à proximité du chenal principal.

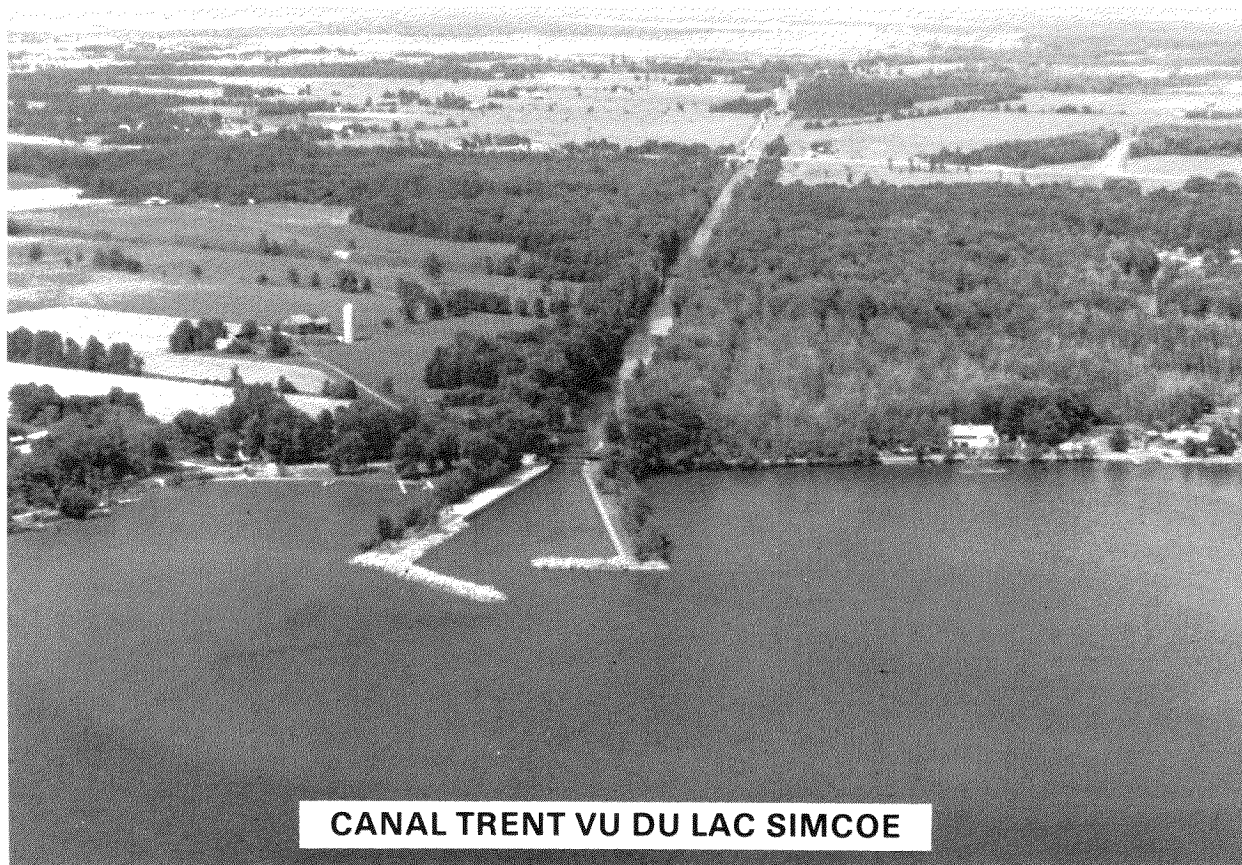
231 **Pont — Câble.** — Un pont-route d'un tirant d'air de 28 pieds (8,5 m) et un câble suspendu d'énergie électrique d'un tirant d'air de 40 pieds (12,2 m) traversent la route au mille 173.

232 La rivière Talbot (canal Trent), d'une longueur de 7,4 milles, relie le lac Canal au lac Simcoe. On y trouve cinq écluses dans cette section d'une hauteur de chute de 74 pieds (22,5 m).

233 **Câbles.** — Plusieurs câbles suspendus d'énergie électrique, qui traversent la route entre le lac Canal et le lac Simcoe, sont indiqués sur la carte. Le tirant d'air minimal est de 32 pieds (9,8 m) sous le câble situé à 0,4 mille au NE de l'entrée du canal du lac Simcoe.

234 **Ponts.** — Deux ponts tournants près de Bolsover, un au mille 175,3 et l'autre au mille 176,7, offrent, fermés, un tirant d'air de 5 pieds (1,5 m) et ouvrent sur demande durant les heures d'opérations de Parcs Canada. Le pont situé près du mille 178,2 offre un tirant d'air de 22 pieds (6,7 m).

Carte 2025-3



CANAL TRENT VU DU LAC SIMCOE

1988

235 **L'écluse Bolsover** (écluse 37), d'une hauteur de chute de 22 pieds (6,7 m), est située sur **Talbot River** (canal Trent), à quelque 2 milles en aval du lac Canal. L'agglomération de **Bolsover**, à 1,5 mille dans le NE de l'écluse, comptait 124 habitants en 1981.

236 **Marinas.** — *Sunset Cove Marina*, sur la rive SE et à proximité du mille 176,3, offre (1988) des profondeurs de 4 à 7 pieds (1,2 à 2,1 m) et les services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique, station de vidange, rampe, réparations, vente et entretien de moteurs et d'embarcations, location d'embarcations, téléphone, douches, buanderette, glace, cartes marines, essence, appâts et agrès de pêche. *R & R Houseboats* est située à cette marina. On peut, à proximité, faire de l'équitation.

237 *Port of Call Marina and Motel*, sur la rive Sud et près du mille 176,7, offre (1988) des profondeurs de 3 à 7 pieds (0,9 à 2,1 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, rampe, appareil de levage de 4,5 t, réparations, vente et service, location d'embarcations, téléphone, camping, aire de pique-nique, cartes marines, douches, appâts et agrès de pêche, glace, naphte, propane, essence, quincaillerie marine et motel. Un restaurant se trouve tout près.

238 **L'écluse Talbot** (écluse 38), d'une hauteur de chute de 14 pieds (4,3 m), est située à 1 mille en aval de l'écluse Bolsover. De 0,6 mille en aval de l'écluse Talbot, le chenal, dans le canal Trent, conduit au lac Simcoe. Il existe 3 écluses dans cette section du canal.

Carte 2025-3

239 La hauteur de chute de l'écluse **Portage** (écluse 39) est de 13 pieds (4 m). L'écluse **Thorah** (écluse 40), à proximité du mille 180, a une hauteur de chute de 14 pieds (4,3 m), et l'écluse **Gamebridge** (écluse 41), de 11 pieds (3,4 m).

240 **Avertissement — Barre de sable.** — Un barre de sable s'étend dans le chenal près du mille 181,6, d'un point de la rive NW du canal situé à faible distance au SW de la rivière Talbot. La zone de petits fonds est (1988) couverte de 5 pieds (1,5 m) d'eau et une bouée verte à espar en indique la limite.

241 **Ponts.** — Les deux ponts entre l'écluse Gamebridge et le lac Simcoe offrent un tirant d'air de 24 pieds (7,3 m). Le pont tournant près de l'entrée du canal du lac Simcoe offre un tirant d'air de 10 pieds (3 m).

242 **Marina.** — *Trent Talbot Marina* est située sur la rivière Talbot, à quelque 0,7 mille en amont du lac Simcoe et à quelque 0,3 mille au Sud du canal Trent. Ses approches, du canal Trent, offrent (1988) 3 à 7 pieds (0,9 à 2,1 m) d'eau, et ses services comprennent : postes d'amarrage équipés de canalisation d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 3 t, réparations et renflouage, motel, aire de pique-nique, camping, douches, casse-croûte, glace, essence, appâts et agrès de pêche et quincaillerie marine. C'est aussi un agent accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et

publications marines. On prévoit 1989 la location d'embarcations.

243 **Entrée du canal.** — L'entrée du canal est marquée par des feux, des bouées et des balises de jour. Voir la photo « Canal Trent vu du lac Simcoe ».

244 **Avertissement.** — Le passage entre le canal Trent et le lac Simcoe peut devenir dangereux avec des vents d'Ouest car une mer dangereuse, se forme, entre les brise-lames avec des vents d'Ouest de plus de 17 noeuds. Les navigateurs prendront garde aux conditions météorologiques de cette région.

245 **Feux.** — Le feu de l'entrée du canal, altitude 54 pieds (16,5 m), tour en treillis, 40 pieds (12 m) de haut, s'élève à l'extrémité Ouest de la jetée Nord de l'entrée du canal Trent.

246 Le feu du brise-lames Ouest, altitude 5 pieds (1,5 m), dans l'Est et près du feu mentionné ci-dessus, repose sur une perche qui prolonge le brise-lames.

247 Le feu du brise-lames Est, altitude 5 pieds (1,5 m), à l'extrémité de la jetée Sud de l'entrée du canal Trent, repose sur une structure similaire.

248 **Avertissement.** — Les plaisanciers prendront garde de ne pas confondre les feux des brise-lames avec les feux rouges et verts qui s'élèvent au centre du pont tournant situé près de l'entrée du canal Trent.

CHAPITRE VI

LAC SIMCOE

¹ **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes* comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes du Service hydrographique du Canada. Le *zéro des cartes* pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

² **Remarque — Limites de vitesse.** — Les limites de vitesse dans certaines régions couvertes dans ce chapitre sont régies par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. La police est autorisée à arrêter tout plaisancier coupable d'excès de vitesse dans les tronçons comportant des panneaux qui fixent une limite de vitesse.

Carte 2028-1

³ **Lake Simcoe** constitue le plus grand plan d'eau de la voie d'eau Trent-Severn. Il atteint une longueur de quelque 19 milles et une largeur de 16 milles, avec 144 milles de rivage. C'est, en grandeur, le quatrième lac de l'Ontario. Les rives Est et Nord sont peu profondes et s'abaissent graduellement vers l'Ouest jusqu'en eau profonde, les rives Ouest et Sud sont bordées d'eau profonde. Le lac présente deux bras : la baie Kempenfelt qui s'étend sur 9 milles vers l'Ouest et atteint une profondeur maximale de 136 pieds (41,5 m), et la baie Cook, d'une longueur de 7 milles, à l'extrémité Sud du lac.

⁴ Le lac renferme sept îles, dont la plus grande est l'île Georgina, et 35 cours d'eau s'y déversent, drainant un bassin de 1 200 milles carrés. Les eaux du lac, que contrôlent des barrages à Washago et à l'écluse Couchiching (écluse 42) située au confluent du canal Trent et de la rivière Severn, s'écoulent vers l'Ouest, par cette dernière, dans la baie Georgienne. Au cours des années normales le niveau du lac Simcoe est maintenu entre le zéro des cartes et 1,5 pied (0,5 m) au-dessus de celui-ci.

⁵ **Avertissement.** — Des tempêtes soudaines soufflent fréquemment sur le lac Simcoe. Toutes les précautions devront être prises en y naviguant, en particulier avec des embarcations. Avant d'y pénétrer, les plaisanciers peuvent habituellement se renseigner sur les conditions de navigation en s'adressant au personnel des écluses Gamebridge et Couchiching (écluses 41 et 42) ou aux préposés de la marina située dans les parages de The Narrows, à Atherley. Pour les détails concernant les renseignements météorologiques, se référer au chapitre premier.

⁶ **Route principale.** — Du Nord, on accède au lac Simcoe par le lac Couchiching, et de l'Est, par le canal Trent. La route principale de la voie d'eau conduit de l'entrée du canal Trent, sur la rive Est du lac Simcoe, jusqu'à The Narrows, à Atherley.

⁷ En quittant le canal, faire route sur **Centre Point**, extrémité Est de l'île Thorah, et maintenir cette route jusqu'à relever par le travers bâbord le château d'eau remarquable du havre de Beaverton. Venir alors sur tribord, à 308°, et faire route sur la bouée lumineuse du haut-fond Trout, distante de quelque 9,5 milles. Un bon alignement naturel à suivre est celui de la bouée lumineuse par le château d'eau remarquable au Sud d'Orillia, ou le réservoir blanc juste à gauche de cet alignement.

⁸ **Bouées lumineuses.** — À partir d'une position au NE de l'île Thorah jusqu'au haut-fond Trout, la route est jalonnée par trois bouées de mi-chenal.

⁹ La bouée lumineuse de mi-chenal du haut-fond Mara, marquée « STD », est mouillée à 0,8 mille au Nord de l'île Thorah.

¹⁰ La bouée lumineuse de mi-chenal du haut-fond Jimmy Warren, marquée « STC », est mouillée à 3 milles au NNW de l'île Thorah.

¹¹ La bouée lumineuse de mi-chenal du haut-fond Maynards, marquée « STB », est mouillée à 3,2 milles plus loin dans le NW.

¹² **Goffatt Island** (44°34,5'N, 79°22'W) se trouve à faible distance de la rive Nord du lac Simcoe, du côté Nord de l'entrée de la baie McPhee.

Carte 2028-1

13 **Grape Island** ($44^{\circ}35'N$, $79^{\circ}23'W$) et **Champlain Point** sont situées de chaque côté des approches de The Narrows, à Atherly.

14 Après avoir doublé le haut-fond Trout, venir au 340° et faire route sur une distance de 3,5 milles sur un point situé à mi-chemin entre l'île Grape et la pointe Champlain.

15 **Bouées lumineuses.** — La route entre le haut-fond Trout et The Narrows est jalonnée par deux bouées de mi-chenal.

16 La bouée lumineuse de mi-chenal de l'île Goffatt, marquée « STA », est mouillée à 0,6 mille au SSW de l'île Goffatt.

17 La bouée lumineuse de mi-chenal de l'île Grape, marquée « ST », est mouillée à mi-chemin de l'île Grape et de la pointe Champlain.

18 Le prolongement de la route principale dans The Narrows, à Atherley, est décrit dans le chapitre VII.

Rive NE du lac Simcoe

19 **Thorah Island**, la deuxième en grandeur du lac Simcoe, gît à 2,7 milles au SW de l'entrée du canal Trent. Des résidences d'été sont situées sur l'île.

20 **Feu.** — Le feu de l'île Thorah, altitude 30 pieds (9,1 m), tourelle en treillis, 24 pieds (7,3 m) de haut, s'élève sur le côté Est de l'île ($44^{\circ}27'N$, $79^{\circ}13'W$).

21 Le **quai** public, d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m), avec une largeur de passe de 27 pieds (8,2 m), se trouve à proximité du feu. Le quai public fait partie d'un port pour embarcations et les appontements flottants, d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), offrent (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m). La majorité des postes d'amarrage est réservée.

22 **Lagoon City** est située sur la rive Est du lac Simcoe, à 6,2 milles au NE de l'île Thorah. *Harbour Inn and Resort Club*, à Lagoon City, est avant tout un club privé de grand luxe, mais les plaisanciers de passage reçoivent un excellent accueil à la marina.

23 **Marina.** — *Lagoon City Marine Centre* offre (1988) des profondeurs de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) et les services comprennent (1988) : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau

douce, station de vidange, rampe, réparations de coque et de machine, appareil de levage de 22 t, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, vente et entretien de moteurs hors-bord, motel, téléphone public, aire de pique-nique, douches, piscine, courts de tennis, buanderie, casse-croûte, restaurant licencié, propane, naphte, cartes marines, glace, essence et diesel. Il y a un centre commercial à proximité.

24 *Offshore Marine and Small Engines*, à faible distance de Lagoon City, offre (1988) les services suivants : réparations de machines de toute sorte, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, appâts et agrès de pêche.

25 **Feu.** — Un feu entretenu privé, altitude 28 pieds (8,5 m), s'élève à l'extrémité du brise-lames Nord du *Harbour Inn and Resort Club* ($44^{\circ}33'N$, $79^{\circ}13'W$).

26 **Balises de jour.** — Une balise de jour de bâbord et une balise de jour de tribord s'élèvent sur des mâts placés sur les extrémités des brise-lames Nord et Sud du *Harbour Inn and Resort Club*.

27 **Strawberry Island**, petite et boisée, est située à 8 milles dans le NW de l'île Thorah.

28 **Feu.** — Le feu de l'île Strawberry, altitude 52 pieds (15,8 m), tour en treillis, 42 pieds (12,8 m) de haut, s'élève près de l'extrémité Ouest du côté Sud de l'île ($44^{\circ}33'N$, $79^{\circ}20'W$).

29 **Trout Shoal** gît à un peu moins de 1 mille au SW de l'île Strawberry. D'une longueur de quelque 0,3 mille, il est couvert d'au moins 3 pieds (0,9 m) d'eau, fond de galets.

30 **Bouée lumineuse.** — La bouée lumineuse du haut-fond Trout, marquée « S323 », est mouillée à faible distance au SW du haut-fond.

31 **Pylônes remarquables.** — Un pylône radio, altitude 212 pieds (65 m), portant des feux rouges, s'élève à 3,3 milles au Nord du feu de l'île Strawberry. Un autre pylône radio, portant deux feux rouges, s'élève à quelque 2,9 milles au NE du feu de l'île Strawberry.

32 **McPhee Bay** s'ouvre à quelque 1,3 mille dans le Nord de l'île Strawberry. Elle offre un mouillage par fonds de 12 à 16 pieds (3,7 à 4,9 m).

33 **Parc.** — Le parc provincial *McRae Point*, sur la pointe McRae, du côté Sud de la baie

Carte 2028-1



1988

McPhee, offre les services suivants : aire de pique-nique, camping, douches, téléphone public et rampe. On peut se procurer des articles d'épicerie et de la glace à proximité.

34 Le parc *McRae Point* est renommé pour sa piste de randonnée *Pathless Woods*. Le sentier est partiellement recouvert d'un trottoir en planches de cèdre et passe parmi plusieurs types d'habitats naturels. Cette zone est particulièrement remarquable pour ses fougères et ses fleurs sauvages au début de l'été.

35 **Marinas.** — *Marina del Rey*, sur le côté SE de la baie McPhee, offre les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur (1988) de 3 à 6 pieds (0,9 et 1,8 m) et équipés de canalisations d'énergie électrique et d'eau douce, station de vidange, appareil de levage de 10,9 t,

réparations, téléphone public, casse-croûte, restaurant licencié, douches, glace, essence et cartes marines. Une rampe de lancement est prévue pour 1989. Deux feux privés indiquent l'entrée du chenal.

36 *Crate's Yacht Basin*, à l'extrémité Est de la baie McPhee, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et les services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 18 t, réparations, assistance maritime, aire de pique-nique, téléphone public, douches, buanderette, casse-croûte, glace, essence, diesel et la gamme complète d'articles de quincaillerie marine et d'accessoires de bateau ; la marina est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

Carte 2028-1

Rives Est et SE du lac Simcoe

37 **Beaverton Harbour**, à l'embouchure de **Beaverton River**, sur la côte Est du lac, s'ouvre entre deux brise-lames s'étendant vers l'Ouest. Le brise-lames Sud a une longueur de 845 pieds (258 m).

38 Le havre est desservi par deux **quais publics** en béton. Le quai Nord, d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m) et d'une longueur de 138 pieds (42 m), offre (1988) des profondeurs de 7 à 9 pieds (2,1 à 2,7 m) ; le quai Sud, d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m) et d'une longueur de 142 pieds (43 m), offrant (1988) des profondeurs de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m), est équipé d'une **rampe** de lancement.

39 Le havre de Beaverton offre (1984) des profondeurs de 6 pieds (1,8 m) diminuant à 4 et 5 pieds (1,2 et 1,5 m) le long des appontements dans la partie NE du havre.

40 **Commodités.** — Beaverton offre (1988) les services suivants : églises, banques, centre médical, (médecins et dentistes), vétérinaire, motels, hotels, restaurant, détaillants de bière et d'alcool, buanderettes et magasins de toutes sortes.

41 **Feu.** — Le feu du havre de Beaverton, altitude 31 pieds (9,4 m), tourelle en treillis, 25 pieds (7,6 m) de haut, portant une balise de jour de tribord, s'élève sur l'extrémité du brise-lames Sud ($44^{\circ}26'N$, $79^{\circ}10'W$).

42 **Marinas.** — *Beaverton Marina* dans la partie NE du havre, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 7 t, vente et entretien de moteurs hors-bord et in-bord, vente d'embarcations, articles de quincaillerie marine, téléphone public, aire de pique-nique, douches, cartes marines, glace et essence. La marina garderait l'écoute sur les voies VHF 16 et 69.

43 *Skipper's Snack Bar*, près du quai public, sur le côté Sud du havre, offre (1988) les services suivants : location d'embarcations, appâts et agrès de pêche, téléphone public, eau, glace, essence, restaurant et casse-croûte.

44 **Georgina Island** est située du côté Est du lac Simcoe, au large de la rive Sud. C'est une

réserve indienne, très boisée, et c'est la plus grande île du lac. Deux quais privés se trouvent à l'extrémité SW de l'île. L'ancien quai, d'une hauteur de 2 pied (0,6 m) et d'une longueur de 160 pieds (49 m), offre (1988) une profondeur de 1 pied (0,3 m) ; d'eau ; à courte distance au NE de celui-ci, le nouveau quai, d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) et d'une longueur de 225 pieds (69 m), offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m), avec une profondeur de 6 pieds (1,8 m) le long des 65 derniers pieds (20 m).

45 **Feu.** — Le feu de **Blackbird Point** ($44^{\circ}24'N$, $79^{\circ}19'W$), altitude 49 pieds (14,9 m), tourelle en aluminium, 22 pieds (6,7 m) de haut, s'élève sur la pointe NW de l'île Georgina.

46 **Pefferlaw Brook** se déverse au lac Simcoe, à quelque 3 milles au SE de l'île Georgina. On y accède entre deux brise-lames.

47 La profondeur est (1984) de 7 pieds (2,1 m) entre les brise-lames et de 6 pieds (1,8 m), au large de l'entrée.

48 **Feu.** — Le feu de la rivière Pefferlaw, altitude 30 pieds (9,1 m), tourelle en treillis, 25 pieds (7,6 m) de haut, s'élève sur l'extrémité du brise-lames Est.

49 Le village de **Pefferlaw**, 857 habitants en 1981, se trouve à faible distance à l'Est de la rivière.

50 **Commodités.** — Pefferlaw offre (1988) les services suivants : églises, banque, centre médical, médecins, dentiste, magasins, motels, hotels, restaurants, détaillant de bière et d'alcool et terrains de golf.

51 **Marinas.** — La rivière Pefferlaw est desservie par quelques marinas.

52 *Everglades Marina and Resort* offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, articles de quincaillerie marine, réparations et assistance maritime, appareils de levage de 32 t, vente et entretien de moteurs hors-bord et in-bord, vente d'embarcations, aire de pique-nique, téléphone public, douches, buanderette, appâts et agrès de pêche, glace, essence et diesel.

53 *Johnston's Marina Snack Bar* offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5

Carte 2028-1

m) et les services suivants : location d'embarcations, restaurant, téléphone public, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

⁵⁴ *Anchor Marina* était fermé en 1988.

⁵⁵ *Flying Bridge Marina* offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, réparations et assistance maritime, rampe de lancement, appareil de levage de 27 t, location d'embarcations, téléphone, eau, glace, aire de pique-nique, camping, douches, restaurant licencié, naphthe, appâts de pêche, essence et diesel. Un motel se trouve à proximité et on peut pratiquer la pêche sur la glace en saison. Une buanderette, un atelier de réparations et un magasin d'articles de quincaillerie marine sont prévus pour 1989.

⁵⁶ *Ted Quinn Marine* offre (1985) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe, réparations, vente et entretien de moteurs hors-bord, gamme complète d'articles de quincaillerie marine et essence.

⁵⁷ *Peninsula Motel and Marina*, sur le côté NW de l'entrée de la rivière Pefferlaw, offre (1988) des profondeurs de 4 à 8 pieds (1,2 à 2,4 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, location d'embarcations, motel, aire de pique-nique, téléphone public, camping, casse-croûte, restaurant licencié, appâts et agrès de pêche, eau et glace. C'est surtout un endroit de villégiature comprenant un motel et plage sablonneuse. Il y a un terrain de golf à proximité.

⁵⁸ *Lamb's Hide-A-Way Marina and Trailer Park*, à quelque 1,5 mille à l'Ouest de la rivière Pefferlaw, offre (1985) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et les services suivants : rampe, appareil de levage de 4,5 t, camping, eau et essence. Une épicerie et un téléphone public se trouvent à proximité.

⁵⁹ **Virginia Beach**, petit village situé sur la rive Sud du lac, au Sud de l'île Georgina, est desservi par un **quai** public en L d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) et d'une longueur de 92 pieds (28 m), offrant (1988) des profondeurs de 1 à 2 pieds (0,3 à 0,6 m) le long du côté Nord et de la face intérieure du tableau. L'extrémité et le côté Sud du quai sont protégés par des galets ; une **rampe**

de lancement en gravier se trouve à faible distance au Nord du quai.

⁶⁰ **Marina.** — *Virginia Beach Marina*, à faible distance à l'Ouest du quai public, offre (1988) des profondeurs de 4 à 7 pieds (1,2 à 2,1 m) et les services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, réparations de machine, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, téléphone public, aire de pique-nique, casse-croûte, restaurant, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace et essence. On y trouve une boutique de souvenirs. La marina est éclairée et le chenal d'accès est jalonné par deux feux privés. La marina garderait l'écoute sur la voie VHF 16.

⁶¹ *Le parc provincial Sibbald Point*, à 2 milles à l'Ouest de Virginia Beach, est attenant à **Sibbald Point**. On y dispose des services suivants : rampe de béton, hangar à bateaux, location d'embarcations, casse-croûte, petit magasin et des zones réservées à la baignade. Il y a aussi un plage de sable et quatre **quais publics**, d'une longueur de 132 pieds (40 m) et offrant (1988) une profondeur de 1 pied (0,3 m).

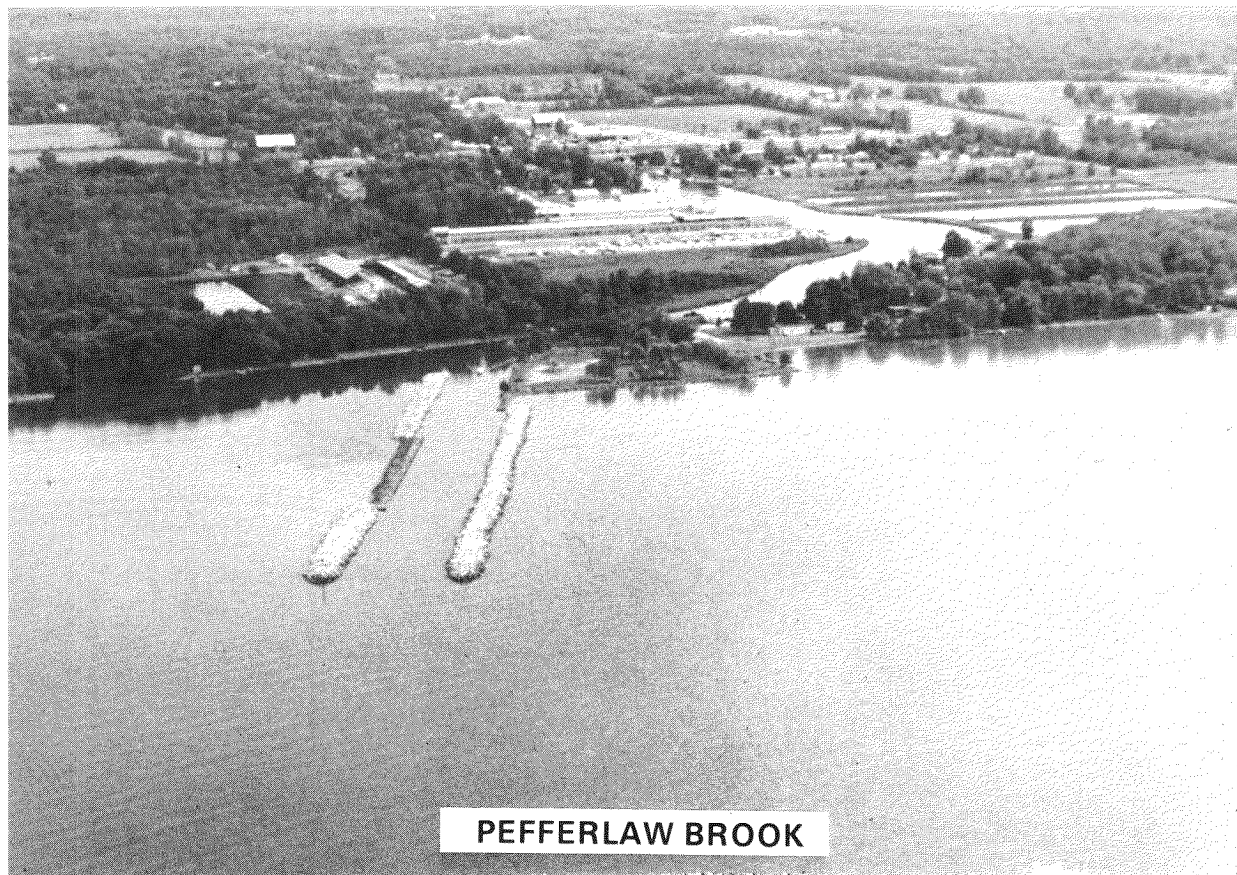
⁶² **Black River** se déverse dans le lac, à 1,3 mille dans le SW de la pointe Sibbald. Un épi de dérivation, d'une longueur de 720 pieds (219 m), déborde l'extrémité Est de l'entrée de la rivière. La profondeur à l'entrée de la rivière est (1985) de 5 pieds (1,5 m) ; un pont, près de l'entrée, offre un tirant d'air de 7 pieds (2,1 m).

⁶³ Le village de **Sutton**, 3 655 habitants en 1981, situé sur la rivière Black, à 1,5 mille de l'entrée, est desservi par un quai public avec un poste d'amarrage d'une longueur de 50 pieds (15 m) et offrant (1988) une profondeur de 2 pieds (0,6 m). Le quai se trouve sur le côté Est de la rivière, à faible distance en aval du pont.

⁶⁴ **Jacksons Point** est situé à 1,1 mille à l'WNW de l'embouchure de la rivière Black.

⁶⁵ **Quais publics.** — Le village est desservi par deux quais publics. Le quai Nord, d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) et d'une longueur de 196 pieds (60 m), offre (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) ; il est pourvu d'une rampe de lancement en béton. Une structure de bois, d'une hauteur variant entre 3 et 6 pieds (0,9 et 1,8 m) et d'une longueur de 32 pieds (9,8 m),

Carte 2028-1



1988

gît (1988) à 13 pieds (4 m) du quai et gêne l'utilisation de cette partie du quai.

66 Le quai Sud, d'une longueur de 220 pieds (67 m), d'une largeur de 20 pieds (6,1 m) et d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m).

67 Le parc de jour municipal, situé à faible distance à l'Est du quai Sud, est (1988) pourvu d'une plage de sable, d'aires de pique-nique, d'un casse-croûte, d'un terrain de jeux pour enfants et d'un téléphone public.

68 **Commodités.** — Le village de Jacksons Point offre (1988) les services suivants : églises, magasins, centre médical, médecins, dentiste, police, bureau de poste, motels, hotels, restaurants, buanderette, détaillant de bière et d'alcool, terrains de golf et de tennis.

69 *Bonnie Boats Marina*, dans le havre, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et les services suivants : postes d'amarrage, rampe, réparations et assistance maritime, vente et entretien de moteurs hors-bord, articles de quincaillerie marine, vente d'embarcations, location d'embarcations, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche. Un motel, un restaurant licencié un téléphone public et une épicerie se trouvent à proximité.

70 **Feu.** — Le feu de Jacksons Point, altitude 25 pieds (7,6 m), tourelle en treillis, 20 pieds (6 m) de haut, s'élève sur l'extrémité du quai public Nord ($44^{\circ}20'N$, $79^{\circ}22'W$).

71 **Willow Beach**, petit village situé à 2,7 milles à l'WSW de Jacksons Point, est desservi par un quai public en L d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) et offrant (1983) des profondeurs de 2 à

Carte 2028-1

6 pieds (0,6 à 1,8 m) le long du tableau, d'une longueur de 69 pieds (21 m).

72 **Marina.** — *Mahoney's Marina and Electric*, située à **Paradise Beach**, à quelque 1 mille à l'WSW de Willow Beach, offre (1988) une profondeur de 6 pieds (1,8 m) et les services suivants : rampe, appareil de levage de 2,7 t, vente et entretien de moteurs hors-bord, vente d'embarcations, location d'embarcations, articles de quincaillerie marine, téléphone public, aire de pique-nique, casse-croûte, articles d'épicerie, propane, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche. La hauteur libre n'est que de 6 pieds (1,8 m) sous le pont franchissant le chenal d'accès de la marina.

73 **Snake Island** et **Fox Island** sont situées dans les approches de la baie Cook, à l'extrémité SW du lac Simcoe.

74 **Feu.** — Le feu de l'île Fox, altitude 50 pieds (15,2 m), tour en treillis, 40 pieds (12,2 m) de haut, s'élève sur la pointe SE de l'île (44° 20' N, 79° 29' W).

Carte 2028-3

75 **Island Grove**, village de 294 habitants en 1981, situé sur la rive Sud du lac Simcoe et dans le SE de l'île Snake, est desservi par un **quai** public en T d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) et offrant (1985) 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) d'eau le long du tableau, d'une longueur de 127 pieds (38 m).

76 **Marinas.** — *Day's Ferry and Marine*, à Island Grove, offre (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et les services suivants : vente et entretien de moteurs hors-bord, hydro-taxi, remorquage, articles de quincaillerie marine ; la marina exploite un service de traversier entre le village et les îles Snake et Fox.

77 *Island Marine and Snack Bar*, à Island Grove, était fermé en 1988.

Baie Cook's

78 **Cook's Bay**, d'une longueur de quelque 7 milles et d'une largeur de 2 milles, échancre la côte Sud du lac, dans la partie Ouest de celui-ci. La rive Sud de la baie est marécageuse, avec une

épaisse végétation d'herbes marines qui la déborde de plus de 1 mille. La rivière Holland débouche au fond de la baie à travers le marais du même nom. La rive Est, en général de sable et gravier, comporte de nombreux centres de villégiature et résidences d'été. On trouve d'excellents postes d'amarrage et installations pour la réparation des bateaux dans la baie Cook's.

79 **Big Cedar Point**, très boisée et abritant de nombreuses résidences d'été, est située à 2,7 milles au SW de l'île Fox.

80 **Cook's Bay Shoal**, couvert de 2 pieds (0,6 m) d'eau, gît à 1 mille au SSE de la pointe Big Cedar.

81 **Bouée lumineuse.** — La bouée lumineuse du haut-fond Cook's Bay, marquée « SS16 », est mouillée à faible distance au Sud du haut-fond.

82 **Roches Point**, à 2,5 milles au SSE de la pointe Big Cedar, forme l'extrémité Est de l'entrée de la baie Cook's. Le village de Roches Point avait une population de 145 habitants en 1976.

83 **Haut-fond — Bouée.** — Un épi, couvert de 4 pieds (1,2 m) d'eau, déborde la pointe Roches de 0,3 mille. Des profondeurs de 7 pieds (2,1 m) s'étendent jusqu'à 0,5 mille au large de la rive. La zone de petits fonds est jalonnée par une bouée.

84 Au Sud de la pointe Roches, un quai public prolonge une chaussée formée de gros galets et de gravier et atteignant une longueur de 215 pieds (65 m). Le quai, d'une hauteur de 2,5 pieds (0,8 m) et ayant 25 pieds (7,6 m) de côté, offre (1988) des profondeurs de 9 à 10 pieds (2,7 à 3 m). Les appontements situés dans les environs sont privés.

85 **Little Cedar Point** et **De Grassi Point** se trouvent sur la rive Ouest, à quelque 1,4 mille à l'WNW et à l'WSW de la pointe Roches, respectivement.

86 **Bell Ewart**, 409 habitants en 1976, est situé à l'Ouest de la pointe Little Cedar.

87 **Quai public.** — Le quai public de Bell Ewart, sur la rive Ouest, se trouve au Sud de la pointe Little Cedar. D'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) et offrant (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 m à 1,8 m), il prolonge une chaussée formée de roches et d'une longueur de 210 pieds (64 m).

Carte 2028-3

88 **Marinas.** — Il y a trois marinas entre les pointes Little Cedar et De Grassi.

89 *Lake Simcoe Marine*, à faible distance au Nord du quai public de Bell Ewart, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m). On y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, réparations de machine, articles de quincaillerie marine, téléphone public, casse-croûte, restaurant, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

90 *Monto Reno Marina*, à 0,4 mille au SSW du quai de Bell Ewart, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m). On y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, réparations et assistance maritime, appareil de levage de 9 t, articles de quincaillerie marine, téléphone public, aire de pique-nique, douches, casse-croûte, naphte, cartes marines, glace, essence régulière et essence d'avion. Un feu ambre à éclats, entretenu à titre privé, s'élève à une altitude de 29 pieds (8,8 m) à l'entrée Nord de la marina.

91 *Lefroy Harbour Resort*, à 0,5 mille à l'WNW de la pointe De Grassi, offre (1988) des profondeurs de 3 à 6 pieds (0,9 à 1,8 m). On y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, réparations et assistance maritime, appareil de levage de 54 t, articles de quincaillerie marine, téléphone public, buanderie, piscine, cartes marines, glace, essence et diesel. Un casse-croûte est prévu pour 1989. *Lefroy Yacht Sales*, *Canadian Yacht Tops* (toit sur mesure et rénovation d'intérieur) et *CCI Shipwrights* (travaux de menuiserie et de rénovation) sont situés dans les alentours. Un feu ambre à éclats, entretenu à titre privé, s'élève à une altitude de 40 pieds (12,2 m) à l'entrée Nord de la marina. Quelques bouées privées jalonnent le chenal.

92 **Commodités.** — Le village de *Lefroy* possède (1988) une église, une banque (ouverte les lundis, mercredis et vendredis), un bureau de poste et quelques magasins.

93 **Avertissement — Câble submergé.** — Un câble sous-marin à haute tension franchit l'entrée de la baie Cook's, entre la pointe Roches et

l'entrée de la marina *Monto Reno*. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher dans le voisinage du câble.

94 **Gilford** est un petit village situé sur la rive Ouest, à quelque 2 milles au Sud de la pointe De Grassi.

95 **Marinas.** — Gilford est desservi par deux marinas.

96 *Kon Tiki Marina* offre (1988) des profondeurs de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, téléphone public, douches, casse-croûte, glace et cartes marines. La marina peut accueillir des bateaux à voile d'une longueur de 45 pieds (13,7 m) et des régates à la voile hebdomadaires sont organisées par le *Cook's Bay Yacht Club*. Une bouée rouge privée, portant un feu jaune à éclats, est mouillée dans l'entrée. On peut se procurer des articles d'épicerie à proximité de la marina.

97 *Nesbitt's Marina*, à faible distance au Sud de la marina *Kon Tiki*, offre (1988) une profondeur de 7 pieds (2,1 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, rampe, articles de quincaillerie marine, aires de pique-nique, douches, courts de tennis, cartes marines et glace. Un guide de pêche est disponible localement et un terrain de golf se trouve à proximité de la marina.

98 **Ferguson Point** est située sur la rive Est de la baie Cook's, à 1,8 mille au SSE de la pointe Roches. Le village de **Keswick**, 1 217 habitants en 1976, se trouve à 0,4 mille à l'Est de la pointe Ferguson.

99 **Commodités.** — Keswick possède (1988) des églises, une banque, une clinique médicale (médecins et dentiste), un vétérinaire, un motel, des restaurants, des magasins, un détaillant de bière et d'alcool, un bureau de poste, une buanderie et un terrain de golf. L'hôpital le plus proche se trouve à Newmarket.

100 **Marina.** — *Keffer's Marine*, à Keswick Beach, offre (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, réparations, téléphone public, articles de quincaillerie marine,

Carte 2028-3

location d'embarcations, casse-croûte, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

101 **Maskinonge (Jersey) River** débouche dans la baie Cook's à 1,7 mille au SSE de la pointe Ferguson. Un épi de dérivation, d'une longueur de 603 pieds (184 m), protège le chenal d'accès. Une zone abritée par des brise-lames de galets s'étend sur 660 pieds (201 m) au large et 760 pieds (231 m) au Sud du chenal d'entrée.

102 **Feu.** — Le feu de la rivière Maskinonge (Jersey), altitude 29 pieds (8,8 m), tourelle en treillis, 25 pieds (7,6 m) de haut, s'élève sur l'extrémité de l'épi mentionné ci-dessus (44°14'N, 79°28'W).

103 **Pont — Câbles.** — Un pont-route, d'un tirant d'air de 5 pieds (1,5 m), traverse la rivière à 0,3 mille en amont de l'embouchure. Des câbles

suspendus, à faible distance du pont, offrent un tirant d'air minimal de 17 pieds (5,2 m).

104 **Marinas.** — La rivière Maskinonge (Jersey) est desservie par *plusieurs* marinas; un restaurant, un détaillant de bière et d'alcool, une buanderette et des magasins se trouvent à proximité.

105 **Dawson's Marina**, sur le côté Sud de la rivière et près de l'embouchure, offre (1988) des profondeurs de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, réparations de moteurs, appareil de levage de 35 t, gamme complète d'articles de quincaillerie marine, hydrotaxi, téléphone public, douches, glace et essence. On prévoit (1989) l'installation de nouveaux appontements dans la zone abritée à faible distance au



MASKINONGE (JERSEY) RIVER

Carte 2028-3

Sud de l'entrée de la rivière. La marina se spécialise dans la vente et l'entretien d'embarcations et elle garderait l'écoute sur la voie VHF 68. Aussi, elle est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

106 *Crate Marine Sales*, à faible distance à l'Est de la marina Dawson's, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, réparations, assistance maritime, appareil de levage de 32 t, gamme complète d'articles de quincaillerie marine et d'accessoires de bateau, vente et entretien d'embarcations, douches et glace. La marina se spécialise dans les réparations de coque.

107 *York's Marina*, plus à l'Est sur la rive Sud, loue (1988) des postes d'amarrage en saison et des espaces pour l'entreposage.

108 *Gary's Sports and Bait*, situé au 260 The Queensway, à faible distance au Sud du pont, offre (1988) les services suivants : articles de quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche, équipements de sport et trophées. C'est un agent accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

109 *Pioneer Gas Bar*, sur la rive Sud, à faible distance à l'Ouest du pont-route, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage, station de vidange, glace, essence et diesel.

110 *R & G Small Engine Repairs*, voisin de la station-service Pioneer, est ouvert toute l'année. On peut y faire effectuer des réparations de moteurs hors-bord et in-bord et des travaux de soudure.

111 *Keswick Marine*, sur la rive Nord à l'Ouest du pont, offre (1988) des profondeurs de 4 à 7 pieds (1,4 à 2,1 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, réparations de moteurs mi-hors-bord, vente d'embarcations (neuves et d'occasion), téléphone public, douches, glace, essence restaurant et terrasse avec permis d'alcool. Un buanderie se trouve à proximité.

112 Deux *marinas* sont situées à l'Est du pont. Le pont offre un tirant d'air de 5 pieds (1,5 m) au zéro des cartes.

113 *Barry Crate Marine*, sur la rive Sud, offre (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage, rampe, réparations et refonte d'embarcations, assistance maritime et location d'embarcations.

114 *Keiron Marine*, sur la rive Nord, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage, rampe, réparations, assistance maritime, location d'embarcations, vente d'embarcations d'occasion, téléphone public, restaurant licencié, vente et entretien de motoneiges. Un centre commercial est situé à proximité. Appâts et agrès de pêche sont prévus pour 1989.

115 **Amer remarquable.** — Un château d'eau blanc remarquable s'élève à 2 milles au Sud de la rivière Maskinonge et à 0,7 mille à l'intérieur des terres.

116 **Marina.** — Deux marinas sont situées sur la rive Est de la baie Cook's, à 1,4 mille au Sud de la rivière Maskinonge.

117 *Bay View Cottage Resort*, à Miami Beach, offre une profondeur de 2 pieds (0,6 m) et on y dispose des services suivants : rampe, location d'embarcations, téléphone public, douches, casse-croûte, glace, appâts et agrès de pêche.

118 *Mariners Bay Marina (anciennement Miller's Boathouse)* offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, réparations, appareil de levage, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, vente d'embarcations d'occasion, garnitures d'intérieur sur mesure, téléphone public, aire de pique-nique, douches, casse-croûte, restaurant licencié et terrasse, articles d'épicerie, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche ; un motel et une station de vidange sont prévus pour 1989. La marina est éclairée la nuit.

119 *Cook's Bay Marina and Yacht Club*, à 0,7 mille plus au Sud, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec

Carte 2028-3

énergie électrique et eau douce, rampe, réparations, assistance maritime, appareil de levage de 7 t, location d'embarcations, téléphone public, douche, casse-croûte, restaurant, glace et cartes marines ; une station de vidange et un poste d'essence sont prévus pour 1989.

Rivière Holland

120 **Holland River** débouche à l'extrémité Sud de la baie Cook's, à travers le marais Holland.

121 La bouée lumineuse de la baie Cook's, marquée « SS19 », et une balise de jour de bâbord indiquent l'entrée de la rivière, et des **bouées** jalonnent le chenal dans la rivière. Pour les détails concernant les bouées et les profondeurs de la rivière, se référer à la carte.

122 **Holland River East Branch** se déverse dans la rivière Holland à quelque 6 milles en amont de la baie Cook's. Le chenal dans la branche Est de la rivière est balisé jusqu'à Holland Landing.

123 **Marinas.** — *Halfway Haven Marina*, sur la rivière Holland, à 2,5 milles en amont du confluent de la branche Est, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et on y dispose des services suivants : postes d'amarrage, rampe et casse-croûte. Dans cette zone, des hydravions sont habituellement amarrés à la rive ; en conséquence, les plaisanciers éviteront de faire de la vague.

124 *Fairport Marine & Tackle* (anciennement *Page Arnold Marina*), à la hauteur du pont qui enjambe la rivière Holland près de **Bradford**, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à



Carte 2028-3

1,5 m) et les services comprennent (1988) : postes d'amarrage, rampe, vente et entretien de moteurs hors-bord, articles de quincaillerie marine, vente d'embarcations, location d'embarcations, glace, essence, appâts et agrès de pêche. La marina se spécialise dans la vente d'appâts vivants. Un restaurant licencié est situé à proximité.

125 *Varley Marina*, à 0,1 mille au Nord du même pont, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, appareil de levage et essence. La marina a changé de propriétaire en 1988. Il y a un téléphone public et un motel à proximité.

126 En 1981, la population de Bradford s'élevait à 7 370 habitants. Un **quai public** d'une hauteur de 1 pied (0,3 m) et d'une longueur de 70 pieds (21 m) se trouve près du pont mentionné ci-dessus ; une rampe de lancement est attenante au quai. Rendu dangereux, le quai était fermé à la navigation en 1988.

127 La branche Est de la rivière Holland est desservie par plusieurs marinas, entre son confluent avec la rivière Holland et le village de **River Drive Park** qui comptait 674 habitants en 1981. Un pont enjambe la rivière à River Drive Park.

128 **Commodités.** — Le village de River Drive Park possède un magasin et un bureau de poste.

129 *Trent Holland Marina*, dans la branche Est de la rivière Holland, à quelque 1,8 mille de son confluent avec la rivière Holland, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et les services comprennent (1988) : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 18 t, réparations de machine, vente et entretien de moteurs hors-bord, gamme complète d'articles de quincaillerie marine, téléphone public, aire de pique-nique, douches, courts de tennis, salle de jeux, pavillon, glace et essence. La marina se spécialise dans la vente et l'entretien d'embarcations et elle est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

130 *Albert's Marina*, à 0,8 mille plus en amont dans la branche Est, offre (1988) une

profondeur de 5 pieds (1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 26 t, réparations de coque et de machine, articles de quincaillerie marine, vente d'embarcations d'occasion, toits d'embarcation sur mesure, camping, téléphone public, aire de pique-nique, restaurant, pavillon, douches, cartes marines, glace, essence et diesel.

131 *Gray Sea's Marina* (anciennement *Morgan's Marina*), à 0,5 mille plus en amont, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, réparations, appareil de levage de 4,5 t, casse-croûte, douches, aire de pique-nique, piscine, glace, essence, articles de quincaillerie marine et location d'embarcations.

132 *Soldiers Bay Marina*, à River Drive Park, à quelque 0,7 mille plus en amont, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, rampe, vente et entretien de moteurs hors-bord, vente d'embarcations, appareil de levage de 7 t, articles de quincaillerie marine, téléphone public, douches et casse-croûte. *Kriland Marine*, à River Park Drive aussi, se spécialise dans les réparations de machine.

*Carte 2028-1***Rive Sw du lac Simcoe**

133 **Routes.** — Les routes conduisant de la baie Cook's à The Narrows, à l'extrémité Nord du lac Simcoe, et de la baie Cook's au canal Trent, sur la rive Est du lac, sont indiquées sur la carte.

134 **Big Bay Point** (44°24'N, 79°31'W), sur la rive Ouest du lac Simcoe, forme l'extrémité Sud de l'entrée de la baie Kempenfelt.

135 **Feux.** — Le feu de la pointe Big Bay, altitude 30 pieds (9,1 m), structure pyramidale blanche, s'élève sur la pointe.

136 Un **feu** privé s'élève sur la rive Ouest du lac, à 4,9 milles au Sud de la pointe Big Bay.

Carte 2028-1

¹³⁷ **Long Shoal**, situé à quelque 2,3 milles dans le SSE du feu de la pointe Big Bay, est le haut-fond le plus dangereux du lac. D'une longueur de plus de 0,5 mille et couvert de moins de 3 pieds (0,9 m) d'eau, il est entouré d'eau profonde.

¹³⁸ **Bouées lumineuses.** — La bouée lumineuse Ouest du haut-fond Long, marquée « SS11 », et la bouée lumineuse Est du haut-fond Long, marquée « SS9 », jalonnent le haut-fond. Par gros temps, elles sont difficiles à voir.

¹³⁹ **Marina.** — *Big Bay Point Marina and Yacht Club*, à quelque 1,2 mille au SW de la pointe Big Bay, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 45 t, articles de quincaillerie marine, réparations et assistance maritime, téléphone public, aire de pique-nique, douches, casse-croûte, courts de tennis, piscine, cartes marines, glace, essence et diesel.

¹⁴⁰ **Quai public.** — Un quai public est situé sur la rive Ouest du lac, à 1 mille au Nord de la pointe Little Cedar. D'acier et de béton, d'une longueur de 110 pieds (33 m) et d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m), il prolonge une chaussée en remblai atteignant une longueur de 165 pieds (50 m). La profondeur est (1988) de 7 pieds (2,1 m) près de l'extrémité, diminuant jusqu'à 3 pieds (0,9 m) vers l'enracinement. Le *parc Innisfil*, situé à proximité, est pourvu d'une belle plage et d'aires de pique-nique.

Baie Kempenfelt

¹⁴¹ **Kempenfelt Bay**, d'une longueur de 9 milles, atteint une largeur de 2 milles à l'entrée. On y trouve les plus grandes profondeurs du lac. Les rives sont, dans l'ensemble, boisées, avec une bordure de pierre et de gravier. Le fond et la partie SW de la baie sont envahis par une épaisse végétation d'herbes marines, mais la baie même est relativement libre de dangers et offre la possibilité d'une excellente croisière.

¹⁴² **Quais publics.** — Le quai public se trouve sur la rive Sud de la baie, à quelque 0,6 mille à l'Ouest de la pointe Big Bay. D'une hauteur de

2,5 pieds (0,8 m) et d'une longueur de 174 pieds (53 m), il offre (1988) des profondeurs de 3 à 9 pieds (0,9 à 2,7 m) le long de la face intérieure du tableau, longue de 50 pieds (15 m).

¹⁴³ Le quai public situé à 0,6 mille à l'Est de **Lovers Creek**, sur la rive Sud de la baie Kempenfelt, a une longueur de 98 pieds (30 m) et une hauteur de 2,5 pieds (0,8 m) ; on trouve (1988) des profondeurs de 5 à 7 pieds (1,5 à 2,1 m) le long du tableau, d'une longueur de 52 pieds (15,7 m).

¹⁴⁴ **Shanty Bay**, sur la rive Nord de la baie Kempenfelt, est desservie par un **quai public** d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) et d'une longueur de 105 pieds (32 m), offrant (1988) des profondeurs de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m) le long du tableau. À quelque 1,3 mille à l'Ouest de ce dernier, un appontement privé porte une structure blanche en forme de phare d'une hauteur de 30 pieds (9 m), remarquable dans cette partie de la baie.

¹⁴⁵ Cinq **tours** de transmission s'élèvent, en rangée, à quelque 1,7 mille à l'Ouest du quai de Shanty Bay (en dehors des limites de la *carte 2028*). Une autre **tour** de transmission, remarquable, s'élève à quelque 2 milles dans le Sud de Barrie. Ces tours portent des feux stroboscopiques.

¹⁴⁶ **Lakeview** est une petite agglomération située sur la rive Nord de la baie Kempenfelt, à 2,6 milles au Nord de la pointe Big Bay.

¹⁴⁷ **Marinas.** — *Dale's Marina* (anciennement *Ashley Cove Marina*), à faible distance au Nord de Lakeview, offre (1988) une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage, rampe et téléphone public.

¹⁴⁸ *Gull Rock Marina*, à Lakeview, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : station de vidange, appareil de levage de 4,5 t, réparations de mi-hors-bord, réparations de fibre de verre, vente et entretien de moteurs et d'embarcations, articles de quincaillerie marine, glace et essence.

¹⁴⁹ *Brentwood Marine*, sur la rive Sud, près du ruisseau Lovers, offre (1988) des profondeurs de 3 à 6 pieds (0,9 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage

Carte 2028-1

avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 25 t, réparations et assistance maritime, vente et entretien d'embarcations et de moteurs hors-bord, articles de quincaillerie marine, téléphone public, aire de pique-nique, douches, cartes marines, glace et essence.

Barrie

150 **Barrie**, au fond de la baie Kempenfelt, est une ville dont la population s'élevait à 38 423 habitants en 1981. On y trouve un hôpital.

151 La ville est desservie par un **quai public** en béton d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m) et d'une longueur de 280 pieds (85 m), avec un tableau de 50 pieds (15 m). La profondeur est (1988) de 12 pieds (3,7 m) le long du tableau, diminuant jusqu'à 3 pieds (0,9 m) à proximité de la rive. Le quai est connu sous le nom de *Bayfield Wharf* et est loué à la ville de Barrie. À proximité du quai public, se trouvent des logements et des centres commerciaux.

152 *A.J. Brown Canadian Tire Associate Store*, 320, rue Bayfield, Barrie, est accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

153 **Points d'intérêt.** — Le *Gryphon Theatre* présente des pièces de théâtre sur scène au *Georgian College Theatre* durant l'été ; ce qui inclut des pièces musicales et dramatiques. Le *Simcoe County Museum* est situé près de Midhurst à 8 km environ au NW de Barrie. Le musée abrite une intéressante collection d'anciens instruments aratoires. Il possède plusieurs ailes où l'on expose des artefacts indiens ou ayant appartenu aux pionniers, et où l'on représente la vie quotidienne de l'ère victorienne. Le musée possède aussi une collection de bâtiments restaurés représentant un village de pionniers.

154 **Marinas.** — *City of Barrie Marina*, à Barrie, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, téléphone public, glace, essence, aire de

pique-nique, douches, buanderette et cartes marines. Toutes les commodités de la ville se trouvent à proximité. La marina garderait l'écoute sur la voie VHF 68.

155 *Barrie Yacht Club*, sur la rive Nord de la baie, offre (1988) des profondeurs de 3 à 8 pieds (0,9 à 2,4 m) et les services comprennent (1988) : station de vidange, rampe, école de voile, appareil de mâtage et douches. Ces commodités sont à la disposition des membres seulement.

156 **Parc.** — Le parc *Centennial*, à faible distance au Sud de la marina *City of Barrie*, offre (1988) les services suivants : aire de pique-nique, téléphone public, plage, casse-croûte, terrain de jeux pour enfants et un kiosque pour des concerts en plein air l'été.

Rive NW du lac Simcoe

157 **Routes.** — Les routes conduisant de Barrie à The Narrows, à l'extrémité Nord du lac Simcoe, et de Barrie au canal Trent, sur la rive Est du lac, sont indiquées sur la carte.

158 **Eight Mile Point**, du côté Ouest du lac Simcoe, est située à 8,3 milles dans le NE de la pointe Big Bay.

159 **Feu.** — Un réverbère entretenu à titre privé, altitude de quelque 50 pieds (15 m), s'élève d'une résidence privée située sur la pointe Eight Mile ($44^{\circ}31'N$, $79^{\circ}25'W$). Ce feu privé ne fonctionne qu'au besoin du propriétaire ; en conséquence, les plaisanciers ne doivent pas compter sur ce feu.

160 **Carthew Bay**, desservie par une rampe de lancement et par un **appontement** public flottant, s'ouvre à faible distance à l'Ouest de la pointe Eight Mile. L'appontement, d'une hauteur de 1 pied (0,3 m) et d'une longueur de 79 pieds (24 m), offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m). Un petit magasin général se trouve à proximité.

161 **Hawkestone**, à quelque 2,3 milles au SW de la baie Carthew, possède un **quai public** en acier et béton, d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m) et d'une longueur de 165 pieds (50 m), avec un tableau de 87 pieds (26,5 m). La profondeur est



BARRIE

1988



THE NARROWS VU DU LAC SIMCOE

1988

Carte 2028-1

(1988) de 7 pieds (2,1 m) le long du tableau, diminuant jusqu'à 3 pieds (0,9 m) vers la rive.

Carte 2028-2

¹⁶² **Whitefish Shoal**, couvert d'au moins 4 pieds (1,2 m) d'eau, gît à quelque 4 milles dans le NNE de la pointe Eight Mile. Le haut-fond, de sable et de gros galets, est marqué par une bouée.

¹⁶³ **Bouée lumineuse**. — La bouée lumineuse de mi-chenal de l'île Grape, marquée « ST », est mouillée à mi-chemin entre l'île Grape et la pointe Champlain, dans les approches de The Narrows.

¹⁶⁴ **Shingle Bay** échancre la rive Ouest du lac Simcoe à l'extrémité Nord de celui-ci, à 5 milles au Nord de la pointe Eight Mile. **Shannon Bay** s'ouvre à l'extrémité NE de la baie Shingle.

¹⁶⁵ **Marina**. — *Restful Camp*, centre de villégiature ouvert toute l'année, est situé sur la rive Ouest de la baie Shannon. On y trouve (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et les services comprennent (1988) : location d'embarcations, téléphone public, articles d'épicerie, boutique de souvenirs, essence, appâts et agrès de pêche. Une rampe de lancement se trouve à proximité ; se référer à la carte.

¹⁶⁶ Les autres *marinas* situées dans la partie Nord du lac Simcoe sont décrites dans le chapitre VII.

CHAPITRE VII

DU LAC SIMCOE À PORT SEVERN

¹ **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes* comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes du Service hydrographique du Canada. Le *zéro des cartes* pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

² **Remarque — Limites de vitesse.** — Les limites de vitesse dans certaines régions couvertes dans ce chapitre sont régies par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. La police est autorisée à arrêter tout plaisancier coupable d'excès de vitesse dans les tronçons comportant des panneaux qui fixent une limite de vitesse.

Carte 2028-2

Du lac Simcoe à l'écluse Couchiching

³ **The Narrows** est un chenal étroit qui relie les lacs Simcoe et Couchiching. C'est un chenal naturel, mais dragué à 6 pieds (1,8 m) sur une largeur de 50 pieds (15 m).

⁴ **Note historique.** — The Narrows fut l'emplacement des premiers parcs de pêche des indiens. On a découvert lors de récentes excavations des vestiges de pieux de ces structures datant du début du XVII^e siècle.

⁵ **Ponts — Câbles.** — Un pont-route d'un tirant d'air de 25 pieds (7,6 m) et un pont-rail tournant d'un tirant d'air de 7 pieds (2,1 m) franchissent The Narrows. Trois câbles suspendus d'énergie électrique, d'un tirant d'air minimal de 42 pieds (12,8 m), traversent The Narrows. Deux feux fixes blancs de chaque côté du pont-route marquent les limites du chenal.

⁶ De l'extrémité Nord du lac Simcoe, la route principale de la voie navigable Trent-Severn passe dans The Narrows, à Atherley, et conduit dans le lac Couchiching, puis dans le canal Trent, à l'extrémité Nord du lac. L'écluse

Couchiching (écluse 42) est située sur le canal Trent, à 2 milles de l'extrémité Nord du lac Couchiching. La distance entre The Narrows et l'écluse 42 est de 12,5 milles.

⁷ **Orchard Point**, sur la rive Ouest, à faible distance au Sud du pont-route franchissant The Narrows, est desservie par un **quai public** en L qui prolonge une chaussée de gravier et de galets, longue de 150 pieds (45 m). Ce quai, d'une longueur de 75 pieds (23 m) et d'une hauteur de 5 pieds (1,5 m), offre (1988) 6 pieds (1,8 m) d'eau le long du tableau, d'une longueur de 75 pieds (23 m). En raison des vagues causées par le passage des embarcations ou par un vent modéré, il n'est pas prudent de laisser une embarcation non gardée le long de la face exposée du quai.

⁸ **Feu.** — Un feu, altitude 31 pieds (9,4 m), tourelle en charpente, 25 pieds (7,6 m) de haut, s'élève sur l'extrémité Nord du quai public de la pointe Orchard (44°36'N, 79°22'W).

⁹ **Atherley**, 366 habitants en 1981, est situé sur la rive Est, à The Narrows. On y trouve des magasins généraux, des hôtels et des motels.

Orillia

¹⁰ **Marinas.** — Il existe plusieurs marinas en bordure du The Narrows.

¹¹ *Fisherman's Cove* (anciennement *Kelly's Cove*), sur la rive NW de la baie Smith's, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et on y dispose (1988) des services suivants : réparations de moteur, location d'embarcations, articles de quincaillerie marine et glace. Le *Tudhope Camp Grounds* de la ville d'Orillia se trouve à proximité.

¹² *Orchard Point Marina* offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : rampe, appareil de levage de 5 t, réparations et assistance maritime, vente et service d'embarcations et de moteurs, téléphone public, glace, essence articles de quincaillerie marine et cartes marines. Des postes d'amarrage sont disponibles au quai public ; on peut se procurer des articles d'épicerie à proximité.

Carte 2028-2



1988

¹³ *Baer Harbour Yacht Club*, sur la rive Est, au Sud du pont, loue ses installations en majeure partie sur une base annuelle, et les profondeurs sont (1988) de l'ordre de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m).

¹⁴ *Blue Beacon Marina*, sur la rive Est, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage, station de vidange, rampe, appareil de levage de 7 t, réparations de moteur, location d'embarcations, articles de quincaillerie marine, glace, essence, appâts et agrès de pêche. La marina se spécialise dans la vente et l'entretien de moteurs et d'embarcations. Elle est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

¹⁵ *Leatherdale Marine Sales*, à faible distance au SE du pont-route, exploite un magasin

et on y dispose (1988) des services suivants : réparations et assistance maritime, vente et entretien d'embarcations à moteur et à voile, articles de quincaillerie marine. La marina se spécialise dans les réparations de moteurs de toutes sortes et elle est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

¹⁶ *Kehoe Marina*, à faible distance au SW du pont-route, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et on y dispose des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 10 t, vente et entretien de moteurs et d'embarcations, articles de quincaillerie marine, aire de pique-nique, appâts et agrès de pêche, cartes marines, glace et essence. *Harris Boat Livery* loue des embarca-

Carte 2028-2

tions. Des douches, un sauna et des toilettes sont prévus pour 1989.

17 *Crothers Twin Lakes Marina*, située entre les ponts, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, glace, station de vidange, rampe, articles de quincaillerie marine, réparations et assistance maritime et vente et entretien de moteurs et d'embarcations. La marina se spécialise dans les réparations de moteurs in-bord et hors-bord. Elle est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

18 *Inner Harbour Marina*, sur la rive Ouest et à faible distance au Nord du pont-rail, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, douches, buanderette et téléphone public.

19 *Couchiching Marina*, sur la rive Ouest et à l'extrémité Nord de The Narrows, offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m) et on y dispose des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, réparations et assistance maritime, appareil de levage de 9 t, articles de quincaillerie marine, hydrotaxi, livraison de marchandises, téléphone public, aire de pique-nique, douches, cartes marines, glace et essence. Un petit restaurant est situé à proximité.

20 *Ellwood Epps*, sur la grande route 11 Nord, *Thomas S. Parish Canadian Tire Store*, 135 Sud, rue West, et *Trent Severn Orillia Marine*, 43 Est, rue Mississauga, sont accrédités par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

Orillia

21 **Orillia**, ville de 24 077 habitants en 1986, située à l'Ouest de The Narrows, est desservie par des **quais publics** et une rampe de lancement, sur la rive Sud du lac à quelque 2 milles à l'Ouest de The Narrows ; se référer à la carte.

22 Le quai Sud fait partie de la marina *Port of Orillia*. L'autre quai public, en béton, est situé au parc Champlain, à 0,3 mille dans le Nord ;

d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m) et d'une longueur de 150 pieds (46 m), il offre (1988) des profondeurs de 5 à 8 pieds (1,5 à 2,4 m). La ville offre hébergement et sources d'approvisionnement, de même qu'un hôpital et un service d'autobus.

23 **Marina.** — *Port of Orillia* (anciennement *Centennial Park Waterfront Marina*), exploitée par la Chambre de commerce au quai public Sud d'Orillia, offre (1988) une profondeur de 6 pieds (1,8 m) et les services disponibles comprennent (1988) : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, station de vidange, douches, téléphone public, cartes marines, aires de pique-nique et glace. On y trouve un quai pour la pêche et une promenade. Les aires de pique-nique paysagées du parc Centennial, une buanderette, une épicerie, un casse-croûte et un restaurant licencié et toutes les commodités de la ville se trouvent à proximité. En 1988, un autobus faisait la navette entre la marina et le centre-ville, gratuitement.

24 *Couchiching Beach Park*, à faible distance au NW de la marina *Port of Orillia*, offre les services suivants : aires de pique-nique, terrain de jeux pour enfants, casse-croûte, train à vapeur et un kiosque où l'on présente des concerts les dimanches d'été. *Aquatheatre*, au parc Couchiching, sert pour les événements spéciaux. La serre de la ville, située dans le parc, présente une exposition florale et est ouverte toute l'année.

25 **Note historique.** — Le terrain fut originellement arpenté en 1820 pour les indiens Ojibwa de la bande du chef William Yellowhead et, lorsque les indiens traversèrent The Narrows à destination de la réserve Rama en 1832, les immigrants européens s'y installèrent.

26 Vers 1866 Orillia devint un important centre d'agriculture et d'industrie forestière, quelque 750 habitants, et reçu le statut de village. Plus tard quelques industries s'y installèrent et la région se développa.

27 Le centre-ville, orné d'arbres et de fleurs, s'est refait une beauté et abrite des café-terrasses et des magasins.

28 **Points d'intérêts.** — Le plus illustre citoyen d'Orillia fut Stephen Leacock, grand humoriste canadien, qui y vécut de 1920 jusqu'à sa

Carte 2028-2

mort en 1944. Son manoir est ouvert aux visiteurs d'où on peut voir ses meilleurs oeuvres et ses biens.

29 *Orillia Opera House*, bâtie en briques remarquable, abritait l'hôtel de ville à l'origine. On y présente des pièces de théâtre, y compris des productions dramatiques et comiques.

30 *Ossawippi Express Dining Cars*, groupe de wagons antiques, se trouvent près de la marina *Port of Orillia*. Ils ont été restaurés et constituent maintenant un restaurant qui se spécialise dans la cuisine française.

31 Durant les mois d'été des croisières guidées partent du quai d'Orillia. Quelques-unes de ces croisières s'effectuent à titre privé alors que d'autres fonctionnent selon un horaire régulier et durent deux ou trois heures.

De The Narrows à l'écluse Couchiching

32 **Lake Couchiching**, d'une longueur de 10 milles, a une largeur de 3 milles à l'extrémité Sud et 1 mille, à l'extrémité Nord. Cette dernière est peu profonde et renferme des herbes marines et de nombreux hauts-fonds. Le reste du lac offre les possibilités d'une bonne croisière. Dans le lac, les routes sont balisées.

33 **Avertissement.** — Des tempêtes soudaines et des coups de vent soufflent fréquemment sur le lac Couchiching. Toutes les précautions devront être prises en y naviguant, et en particulier avec des embarcations. Les plaisanciers peuvent habituellement se renseigner sur les conditions de navigation en s'adressant au personnel de l'écluse Couchiching (écluse 42) ou aux préposés des marinas situées dans les parages du The Narrows. Pour les détails concernant les renseignements météorologiques radiodiffusés, se référer au chapitre premier.

34 **Nadie Island** forme un îlot du côté Est du chenal, à 1 mille au Nord du pont-route, à The Narrows.

35 **Feu.** — Le feu de l'île Nadie, altitude 30 pieds (9 m), tourelle en aluminium, 25 pieds (7,6 m) de haut, portant une balise de jour de bâbord, s'élève du côté Ouest de l'île.

36 **Bouées.** — Une bouée de bifurcation, mouillée à quelque 0,2 mille au NW de l'île

Nadie, indique la jonction d'une route conduisant vers l'Ouest jusqu'à Orillia.

37 La bouée lumineuse de la pointe Couchiching, marquée « SC15 », est mouillée à l'extrémité Nord des petits fonds qui débordent la pointe. Elle jalonne le côté Sud de la route menant à Orillia.

38 **Chiefs Island**, grande île et réserve indienne, est située à quelque 3 milles au Nord d'Orillia. La rive Sud est peu profonde et herbeuse, avec des hauts-fonds et des mauvaises herbes s'étendant jusqu'à 0,5 mille au Sud de l'île. L'extrémité Sud de la zone de petits fonds est jalonnée par une bouée.

39 Des fonds malsains gisent entre l'île Chiefs et **Ship Island**, à 0,3 mille au Nord. On peut mouiller par fond de vase de 8 pieds (2,4 m) dans l'anse qui échancre le côté Nord de l'île Chiefs et on dispose d'un autre mouillage, offrant des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m), fond de vase, dans la petite anse située du côté NE de l'île.

40 **Note historique.** — L'île Chiefs est le lieu de sépulture des premiers chefs *Ojibwa* de la bande des Rama. L'île est un lieu sacré et le débarquement n'est pas permis.

41 D'Orillia, une route passe à l'Ouest de l'île Chiefs, du côté Ouest du lac, et gagne la route principale au Nord de Geneva Park. Le tronçon de la route à l'Ouest de l'île Chiefs est jalonné par des bouées.

42 **Bouée lumineuse.** — La bouée lumineuse de l'île Chiefs, marquée « SC5 », jalonne l'extrémité des petits fonds qui s'étendent au SW de l'extrémité Sud de l'île.

43 **Horseshoe Island** est située à quelque 0,2 mille à l'Est de l'île Chiefs.

44 **Mariposa Beach**, sur la rive Est du lac, est une petite agglomération située dans l'Est de l'île Horseshoe.

45 **Marina.** — *Ojibway Bay Marina*, ouverte toute l'année, à Mariposa Beach, offre (1988) des profondeurs de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe de béton, réparations, appareil de levage de 5 t, articles de quincaillerie

Carte 2028-2

marine, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, camping, douches, casse-croûte, appâts et agrès de pêche, glace et essence. Un service de location d'embarcations est prévu pour 1989.

46 **Geneva Park** est une petite agglomération située sur une remarquable pointe de terre dans la partie centrale du lac et sur la rive Est, à quelque 1 mille dans le Nord de l'île Horseshoe. Un **appontement public**, d'une longueur de 50 pieds (15 m) et d'une largeur de 20 pieds (6 m), offrant (1988) des profondeurs de 5 à 8 pieds (1,5 à 2,4 m), se trouve dans la baie à l'Est de Geneva Park.

47 **Marina.** — *Clearway Marina (anciennement Skippers Cove Marina)*, à 0,5 mille à l'Est de Geneva Park, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, cartes marines, hydrotaxi, rampe de béton, téléphone public, location d'embarcations, glace, aire de pique-nique, essence, appâts et agrès de pêche. Deux caissons à fleur d'eau, à l'entrée de la marina, sont marqués (1988) par des bouées entretenues à titre privé.

48 **Bouée lumineuse.** — La bouée lumineuse de bifurcation de la baie Quarry, marquée « SC », est mouillée à quelque 1 mille au Nord de Geneva Park. Elle marque la jonction de la route principale et de la route, déjà décrite, à l'Ouest de l'île Chiefs conduisant jusqu'à Orillia.

49 De cette bouée, la distance est de quelque 4 milles jusqu'à l'extrémité Nord du lac et l'entrée du canal Trent. Le chenal d'accès au canal est étroit mais bien balisé.

50 **Bouée lumineuse.** — La bouée lumineuse extérieure de Washago, marquée « S287 » jalonne le côté Est de la partie extérieure du chenal mentionné ci-dessus.

51 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de Washago marque l'axe du chenal conduisant au canal Trent. Le feu antérieur, altitude 10 pieds (3 m), s'élève sur une tourelle en charpente, 7 pieds (2,1 m) de haut, portant une marque de jour. Le feu postérieur, altitude 40 pieds (12,2 m), s'élève sur une tourelle en charpente, 33 pieds (10,1 m) de haut, portant aussi une marque de jour.

52 **Floral Park**, à quelque 3 milles au NNE de Geneva Park, est desservi par un **quai public** d'une longueur de 75 pieds (23 m) et d'une largeur de 14 pieds (4 m), offrant (1988) des profondeurs de 2 à 5 pieds (0,6 à 1,5 m) le long du tableau et du côté Nord ; la hauteur du quai est de 2,5 pieds (0,8 m).

53 **Washago** est un petit village situé à l'extrémité Nord du lac Couchiching.

54 **Commodités.** — Washago offre (1988) les commodités suivantes : églises, banque (ouverte les mardis et jeudis), clinique médicale (un médecin et un dentiste), bureau de poste, magasin d'alcool, buanderette, restaurants, hôtel et magasins.

55 **Quai public.** — Le quai public de Washago, d'une longueur de 72 pieds (22 m) et d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), est pourvu d'une **rampe** de lancement. Il offre (1988) des profondeurs de 2 à 7 pieds (0,6 à 2,1 m) le long du tableau, d'une longueur de 20 pieds (6,1 m).

56 **Pylône de radio.** — Un pylône de radio s'élève à 0,3 mille à l'ESE du feu postérieur de l'alignement de Washago.

57 **Marina.** — *Pier Eleven Marina*, ouverte toute l'année, à faible distance à l'Est de l'entrée du canal, offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe de béton, appareil de levage de 13,5 t, réparations, articles de quincaillerie marine, vente d'embarcations neuves et d'occasion, vente et entretien de moteurs de toutes sortes, téléphone public, douches, casse-croûte, articles d'épicerie, cartes marines, glace, essence et diesel (arrangements préalables).

58 **Ponts — Câbles.** — Un pont-route, d'un tirant d'air de 24 pieds (7,3 m), et un câble aérien à haute tension, d'un tirant d'air de 57 pieds (17,4 m), traversent le canal à 0,3 mille au NW de l'alignement lumineux de Washago. Deux câbles aériens à haute tension, d'un tirant d'air minimal de 52 pieds (15,8 m), et un pont-rail tournant, d'un tirant d'air de 14 pieds (4,3 m), enjambent le canal à 0,8 mille plus au NNW.

59 **L'écluse Couchiching** (écluse 42), d'une hauteur de chute de 21 pieds (6,4 m), est située

Carte 2028-2

sur le canal Trent, à 2 milles de l'alignement lumineux de Washago. Elle porte des feux de signalisation à chaque extrémité ; pour les détails, se référer au chapitre premier. Un magasin général et un casse-croûte se trouvent près de l'écluse.

⁶⁰ **Pont — Câble.** — Un pont, d'un tirant d'air de 35 pieds (10,7 m), et un câble aérien à haute tension, d'un tirant d'air minimal de 33 pieds (10,1 m), traversent le canal à l'écluse 42.

⁶¹ Immédiatement en aval de l'écluse Couchiching, le canal rejoint la rivière Severn et la route principale s'oriente vers l'Ouest. La rivière est navigable vers l'Est sur une distance de quelque 1,7 mille. La profondeur est suffisante et le tirant d'air minimal est de 9 pieds (2,7 m) sous un pont-route fixe.

⁶² **Marina.** — *Art's Recreational Repairs*, à faible distance à l'Est du pont du village de **Severn Bridge**, offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, réparations de machine, assistance maritime, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, cartes marines et glace.

*Carte 2029-1**De l'écluse Couchiching à Big Chute*

⁶³ De l'écluse Couchiching (écluse 42) à Big Chute, soit une distance de 23 milles, la route principale de la voie navigable suit **Severn River** et passe dans le lac Sparrow. Entre l'écluse 42 et Big Chute il n'y a qu'une écluse et elle est située dans les rapides Swift. Le chenal est jalonné par des bouées et des balises de jour.

⁶⁴ De l'écluse Couchiching au lac Sparrow, soit une distance de 4 milles, la route s'oriente vers l'Ouest, puis vers le Nord.

⁶⁵ **Avertissement — Câble — Pipe-line.** — Un câble sous-marin à haute tension et un gazoduc submergé traversent le canal près du mille 210,2 et du mille 210,5, respectivement. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller dans cette zone.

⁶⁶ **Marina.** — *Shamrock Marina and Trailer Park*, sur la rive Nord, près du mille 210,3,

offre (1988) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe de béton, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, téléphone public, camping, douches, buanderette, casse-croûte, agrès de pêche, glace, propane, essence et diesel.

⁶⁷ **Hamlet** est desservi par un **quai public** et une rampe près du mille 212,7 ; se référer à la carte. Le quai, d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m) et d'une longueur de 50 pieds (15 m), offre (1988) une profondeur de 5 pieds (1,5 m).

⁶⁸ **Pont — Feux.** — Un feu fixe rouge, altitude 16 pieds (4,9 m), s'élève de chaque côté du pont tournant situé près du mille 212,7. Le pont offre un tirant d'air de 8 pieds (2,4 m).

⁶⁹ **Caisson submergé — Câble aérien.** — Un câble aérien à haute tension, d'un tirant d'air de 50 pieds (15,2 m), traverse le canal près du mille 213,1. Un caisson, couvert de 7 pieds (2,1 m) d'eau, gît à mi-chenal à quelque 200 pieds (61 m) en aval du câble aérien.

⁷⁰ **Marinas.** — *Forest Glen Resort*, à faible distance en amont du pont tournant, est un centre de villégiature comprenant des chalets. La profondeur est (1988) de 5 pieds (1,5 m) et les services comprennent (1988) : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe de béton, location d'embarcations, aire de pique-nique, camping, téléphone public, douches, casse-croûte, articles d'épicerie, naphte, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche. Le magasin et la pompe à essence sont ouverts toute l'année.

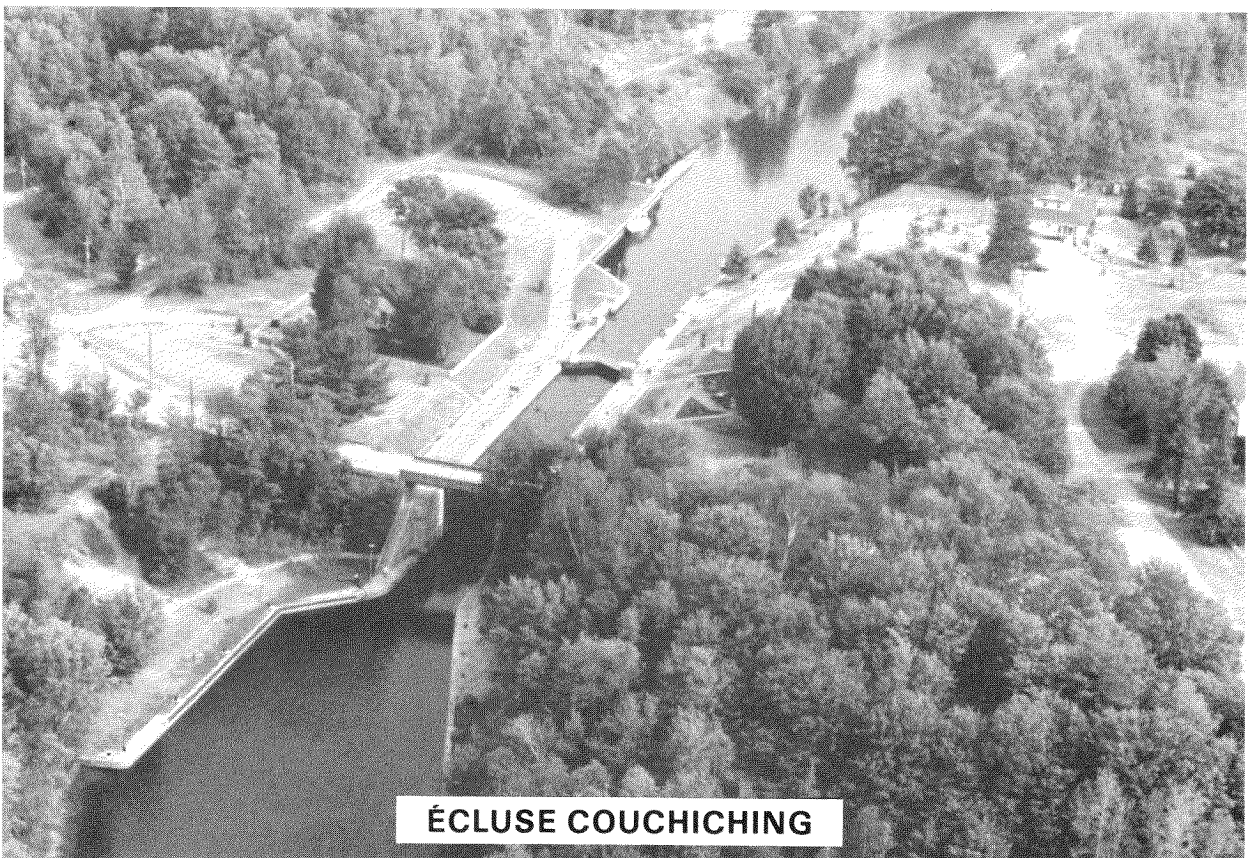
⁷¹ *Lauderdale Marina « 88 »*, à **Lauderdale Point**, où la rivière Severn (canal Trent) débouche dans le lac Sparrow, offre (1988) des profondeurs de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe de béton, réparations et assistance maritime, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, location d'embarcations, vente d'embarcations, téléphone public, douches, casse-croûte, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche. Un bistro, un appareil de levage de 7 t et l'écoute radio VHF sont prévus pour 1989.

⁷² **Bouées lumineuses.** — La bouée lumineuse de la pointe Monahan, marquée « S237 », est



WASHAGO

1988



ÉCLUSE COUCHICHING

1988

Carte 2029-1

mouillée dans la partie Sud du lac Sparrow ; elle jalonne l'extrémité des petits fonds gisant du côté Est de l'entrée du canal.

73 La bouée lumineuse de l'Île Channel, marquée « S231 », est mouillée dans la partie Nord du lac ; elle indique l'entrée du chenal étroit qui permet de doubler **Grandview Point** et de gagner **McLean Bay**.

74 **Avertissement — Câbles.** — Des câbles sous-marins à haute tension sont posés à l'Est et au Nord de la pointe Grandview ; se référer à la carte. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher près de ces câbles.

75 **Sparrow Lake**, d'une longueur de 3 milles et d'une largeur de 1,3 mille, offre dans sa partie Sud les possibilités d'une bonne croisière, alors que sa partie Nord renferme des îles et des hauts-fonds et que son entrée Ouest est encombrée d'herbes marines et de roches.

76 **Port Stanton**, petite agglomération située à l'extrémité SW du lac Sparrow, est desservie par un **quai public** d'une longueur de 95 pieds (29 m) et d'une largeur de 13 pieds (4 m), offrant (1988) des profondeurs de 4 à 7 pieds (1,2 à 2,1 m). Ce quai, d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), a une aile perpendiculaire d'une longueur 35 pieds (11 m).

77 **Commodités.** — Port Stanton possède (1988) un église, un magasin général, un restaurant et une buanderette.

78 **Marina.** — *Martin's Store*, au quai public de Port Stanton, offre (1988) les services suivants : casse-croûte, téléphone public, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, glace, essence et cartes marines.

79 À l'extrémité Nord du lac Sparrow, le **quai Franklin**, public et en forme de T, d'une longueur de 165 pieds (50 m) et d'une largeur de 16 pieds (5 m) offre (1988) des profondeurs de 1 à 2 pieds (0,3 à 0,6 m) le long du tableau, qui porte un abri. On y trouve un téléphone et une plage de sable ; la zone à faible distance à l'Est du quai sert comme rampe de lancement.

80 **Marinas.** — *Grandview Lodge Resort*, sur la rive NW du lac Sparrow et à faible distance de la pointe Grandview, est un centre de villégiature offrant le plan américain. La profondeur est (1988) de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services

comprennent (1988) : rampe, location d'embarcations, téléphone public, casse-croûte, salle à manger, cartes marines, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

81 *Brigadoon Cottages*, centre de villégiature situé à faible distance à l'Ouest du quai public à l'extrémité Nord du lac Sparrow, offre (1988) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et les services comprennent (1988) : rampe, location d'embarcations, téléphone public, casse-croûte, articles d'épicerie, glace, appâts et agrès de pêche.

82 *Torpitt Lodge*, centre de villégiature situé sur la rive SW, près du mille 216, offre (1988) des profondeurs de 2 à 10 pieds (0,6 à 3 m) et les services comprennent (1988) : rampe, téléphone public, aire de pique-nique, buanderette, casse-croûte, salle à manger, terrain de golf de 9 trous, articles d'épicerie, glace, appâts et agrès de pêche. La plupart des installations sont pour les résidents.

83 **Deep Bay** est une petite baie reliée à l'extrémité Nord du lac Sparrow.

84 **Câbles aériens.** — Le long de la route reliant le lac Sparrow et les rapides Swift, la hauteur libre minimale est de 33 pieds (10,1 m), sous le câble situé près du pont à Hydro Glen (mille 222,4).

85 **Morrison Landing**, petite agglomération située sur la rive Nord de la rivière Severn, entre les milles 220 et 221, est desservie par un **quai public** d'une hauteur de 1,5 pied (0,5 m) et d'une longueur de 50 pieds (15 m), offrant (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m).

86 **Marina.** — *Lantern Marina and Trailer Park*, à Morrison Landing, offre (1988) des profondeurs de 3 à 6 pieds (0,9 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe de béton, réparations et assistance maritime, vente et entretien de moteurs et d'embarcations, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, camping, douches, casse-croûte, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche. Il y a aussi un service de chalands. La marina garderait l'écoute sur la voie 13 du service radio général.

Carte 2029-1

87 **McDonald's Cut**, en aval du mille 221, forme un passage étroit d'une longueur 0,3 mille. Des roches à fleur d'eau bordent la route dans cette zone.

88 **Pont — Câble aérien.** — Le pont-rail à Hydro Glen, près du mille 222,4, offre un tirant d'air de 34 pieds (10,4 m). À faible distance à l'Est, un câble suspendu laisse une hauteur libre de 33 pieds (10,1 m).

89 **Avertissement — Roches.** — Les plaisanciers prendront garde d'éviter les roches à fleur d'eau sur le côté Sud du chenal à faible distance à l'Est et à l'Ouest du pont de Hydro Glen.

90 L'écluse **Swift Rapids** (écluse 43), d'une hauteur de chute de 47 pieds (14 m), se trouve près du mille 224,5 ; des feux de signalisation de l'écluse contrôlent le trafic dans les deux sens. Une centrale hydro-électrique est située à Swift Rapids.

91 Une passerelle, laissant une hauteur libre de 32 pieds (9,8 m), enjambe le chenal à faible distance au NW de l'écluse.

92 **Note historique.** — Lorsque la voie d'eau Trent-Severn fut ouverte à la navigation en 1920 on devait transporter les embarcations sur une cale de halage, au barrage de Swift Rapids, qui a été construit en 1917 comme mesure temporaire et économique. La cale fut remplacée en 1965 par une écluse, pourvue de toutes les nouvelles techniques modernes du génie hydraulique.

93 **Câbles.** — Des câbles sous-marins à haute tension traversent à la hauteur de l'île située près du mille 225,3.

94 **Marina.** — *Waubic Inn Restaurant*, sur la rive Nord près du mille 226,8, était fermé en 1988 ; les profondeurs varient entre 4 et 8 pieds (1,2 à 2,4 m).

95 **Severn Falls**, 37 habitants en 1981, à quelque 3,5 milles en aval de Swift Rapids, se trouve sur la rive Sud près du mille 227,7.

96 Le village est desservi par deux **appontements publics**. Celui de l'amont, d'une longueur de 187 pieds (57 m) et d'une largeur de 10 pieds (3 m), offre (1988) une profondeur de 20 pieds (6 m) le long du tableau, diminuant à 5 pieds (1,5 m) près de terre ; sa hauteur est de 1,5 pied (0,5 m).

97 L'autre appontement, offrant (1988) une profondeur de 14 pieds (4,3 m) le long du tableau, diminuant à 2 pieds (0,6 m) près de terre, atteint une longueur de 50 pieds (15 m) et une largeur de 10 pieds (3 m) ; sa hauteur est de 1 pied (0,3 m). Une bâtisse du ministère des Richesses naturelles ainsi qu'une rampe de lancement se trouvent à proximité de l'appontement aval.

98 **Commodités.** — Severn Falls possède (1988) une église, un motel, un magasin et un restaurant licencié.

99 **Marinas.** — *Tamarack Park and Marina*, près du mille 227,3, offre (1988) des profondeurs de 3 à 14 pieds (0,9 à 4,3 m) et on y dispose (1988) des services suivants : poste d'amarrage, rampe de béton, location d'embarcations, articles d'épicerie, hydrotaxi, glace, eau, essence, appâts et agrès de pêche.

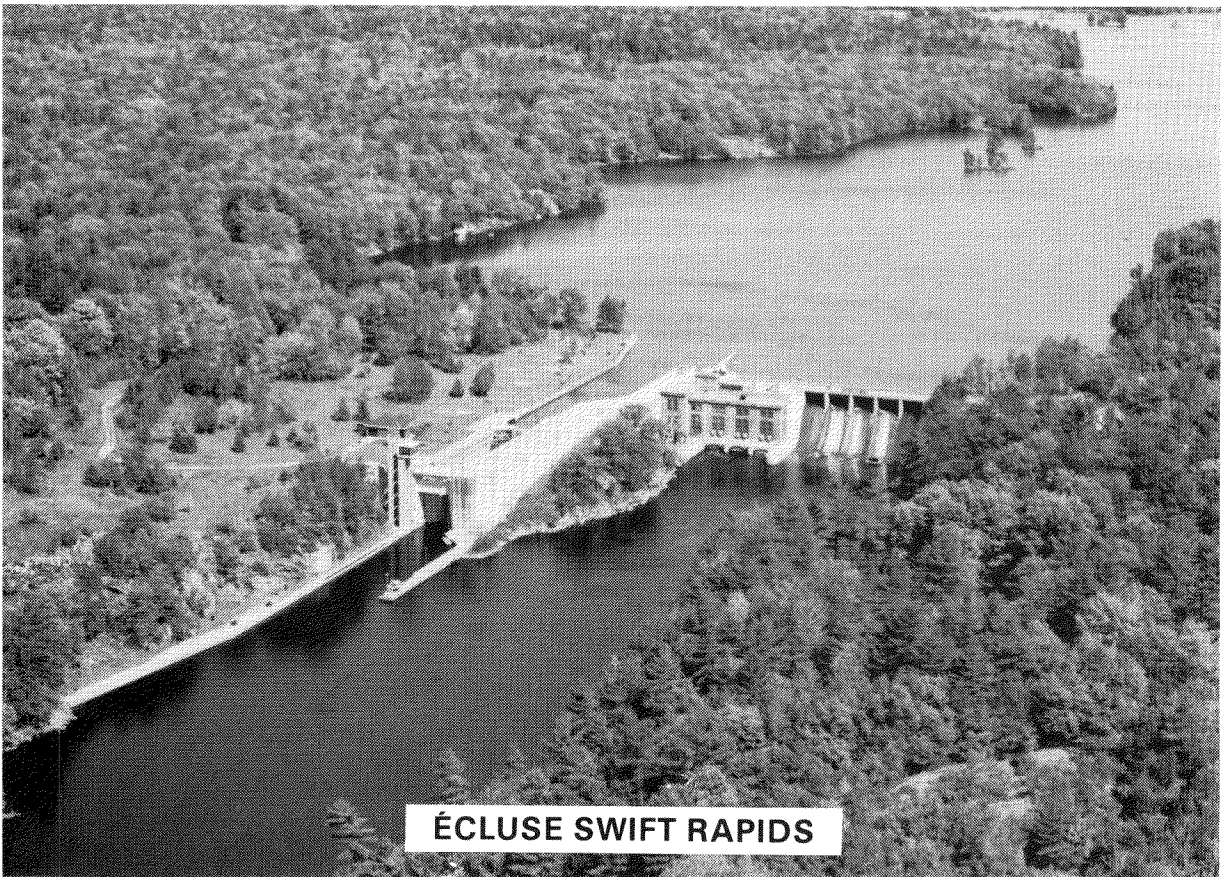
100 *Severn Cove Marina (anciennement Snider's Marina)* offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et les services comprennent (1988) : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, réparations de moteur, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, vente d'embarcations, douches, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

101 *Mr. Bishops Roadhouse & Riverside Cafe (anciennement Sportsman Tavern)*, ouvert toute l'année, se trouve sur le quai public. La profondeur est (1988) de 2 pieds (0,6 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage pourvus de prises d'électricité, téléphone public, glace et restaurant licencié.

102 *Pearson's River Emporium*, ouvert toute l'année, comprend une épicerie, une charcuterie et une quincaillerie et offre (1988) appâts et agrès de pêche, casse-croûte, naphte, cartes marines et glace. Un téléphone se trouve tout près.

103 *Severn Falls Motel*, ouvert toute l'année, offre (1988) des profondeurs de 3 à 10 pieds (0,9 à 3 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage, location d'embarcations, douches, motel et chalets.

104 De Severn Falls à Big Chute, soit une distance de 4,5 milles, la rivière Severn s'oriente vers le NW et l'Ouest entre des rives boisées. Le chenal est étroit par endroits mais la plupart des



ÉCLUSE SWIFT RAPIDS

1985



SEVERN FALLS

1988

Carte 2029-1

dangers sont bien indiqués et ne devraient pas présenter trop de difficultés au plaisancier prudent.

¹⁰⁵ **Pont — Câbles.** — Le pont-rail, au mille 228, offre un tirant d'air de 34 pieds (10,4 m). Les câbles suspendus, près du pont, offrent un tirant d'air minimal de 35 pieds (10,7 m).

¹⁰⁶ Un câble aérien à haute tension, laissant une hauteur libre de 50 pieds (15,2 m), traverse la rivière à la passe étroite près du mille 232.

¹⁰⁷ **Tea Lake** est relié à la rivière Severn par un chenal peu profond et encombré de roches à fleur d'eau, à faible distance en amont de Big Chute, près du mille 232.

¹⁰⁸ **Marina.** — *T-Lake Marina*, près de l'extrémité Nord du lac Tea, offre (1988) des profondeurs de 1 à 3 pieds (0,3 à 0,9 m) et on y dispose (1988) des services suivants : poste d'amarrage, rampe de gravier, articles de quincaillerie marine, vente et entretien de moteurs hors-bord ; il y a un téléphone public à proximité.

¹⁰⁹ À Big Chute (mille 232,5), des bers roulants permettent de franchir une hauteur de chute de 58 pieds (18 m).

¹¹⁰ Le ber roulant est en opération depuis 1917 et fut originellement construit pour réduire le coût de transport ; il ne pouvait accommoder qu'un bâtiment à la fois.

¹¹¹ Le nouveau ber a considérablement réduit les retards occasionnés par le volumineux trafic de fin de semaine, déplaçant jusqu'à 9 embarcations à la fois ; on place trois embarcations côte à côte sur le ber, chacune étant élinguée individuellement.

¹¹² Le ber, d'une longueur de 80 pieds (24 m), se déplace sur quatre rails parallèles disposés de manière que le ber soit presque horizontal, tout en ayant un petit angle « d'échouage » à chaque extrémité de la voie ferrée, afin de faciliter l'embarquement et le débarquement des bâtiments. Quatre câbles d'acier, mus par quatre treuils électriques, halent le ber.

¹¹³ Le nouveau ber roulant, d'une capacité de 90 t, est en opération depuis 1978 et peut recevoir des bâtiments d'une longueur de 100 pieds (30,4 m) et d'une largeur de 24 pieds (7,3 m), avec un tirant d'eau de 6 pieds (1,8 m), alors que l'ancien ber, toujours en état et utilisé au besoin, peut recevoir des bâtiments de 18 t.

¹¹⁴ La bâtisse de Parcs Canada, située tout près du nouveau ber roulant, abrite une exposition remémorant l'histoire de Big Chute et de la voie d'eau Trent-Severn. *The Friends of the Trent-Severn*, groupe à but non lucratif, sont responsables de l'exposition.

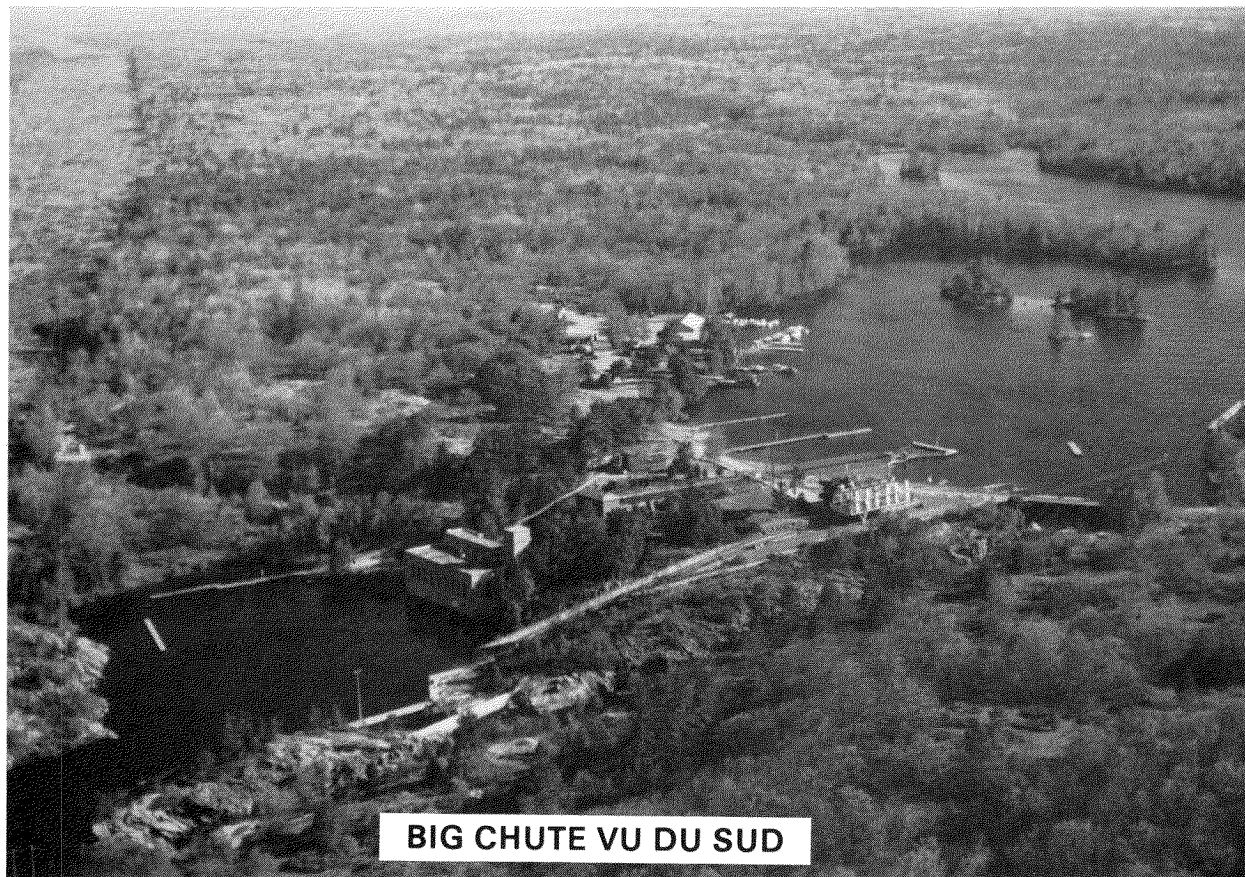
¹¹⁵ **Appontements.** — L'appontement public flottant, du côté amont de Big Chute et d'une longueur de 101 pieds (31 m), offre (1988) une profondeur de 15 pieds (4,6 m), et l'appontement public flottant du côté aval, d'une longueur de 100 pieds (30 m), offre (1988) des profondeurs de 5 à 7 pieds (1,5 à 2,1 m). Chaque ber roulant a ses propres murs d'approches.

¹¹⁶ **Avertissement — Caisson.** — Du côté amont de Big Chute, un encoffrement est fixé au mur NW de la conduite de prise d'eau de la centrale électrique ; se référer à la carte. Cet encoffrement, couvert de quelque 3 pieds (0,9 m) d'eau, déborde le mur visible de 50 pieds (15 m) dans le NE. La navigation dans cette zone exige une extrême prudence.

¹¹⁷ **Marina.** — *Big Chute Marina*, à faible distance au Nord de Big Chute, offre (1988) des profondeurs de 5 à 10 pieds (1,5 à 3 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, réparations et assistance maritime, plongeur breveté, vente et entretien de moteurs et d'embarcations, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, casse-croûte, cartes marines, glace, naphte, essence, appâts et agrès de pêche.

¹¹⁸ **Avertissement.** — En aval de Big Chute, le chenal est sinueux et le déversement considérable qui provient de la centrale électrique produit un courant de travers en aval du ber roulant, en particulier lorsque le débit est au-dessus de la normale. Les plaisanciers qui n'ont pas la connaissance des lieux navigueront avec prudence ; ceux qui font route vers l'aval pour la première fois demanderont des instructions aux opérateurs des bers.

¹¹⁹ **Little Chute**, à quelque 1 mille en aval des bers roulants, est très étroit, et il y règne un fort courant ; celui-ci varie avec le déversement de Big Chute. Une section de Little Chute, large de

Carte 2029-1

1988

50 pieds (15 m), a été draguée à une profondeur de 6 pieds (1,8 m).

120 **Avertissement.** — Les plaisanciers exerceront une extrême prudence dans l'entrée du goulet ou à l'approche d'autres embarcations.

121 **La limite de vitesse affichée doit être observée scrupuleusement dans ce chenal étroit et sinueux, ce qui veut dire que les embarcations se dirigeant vers l'aval avec le courant sont désavantagées. Pour cette raison les embarcations faisant route vers l'amont donneront priorité de passage à celles faisant route vers l'aval.**

De Big Chute à Port Severn

122 La route s'oriente au Sud, des bers roulants, à Big Chute, jusqu'à l'entrée de la baie Georgienne, à Port Severn, soit une distance approximative de 8 milles. Elle franchit l'étang Gloucester et le lac Little. Le chenal est balisé par des bouées et des balises de jour. La dernière écluse de la voie d'eau se trouve à Port Severn.

123 **Appontement.** — Sur la rive Nord et immédiatement à l'Est du passage Gloucester, un appontement du ministère des Richesses naturelles d'une longueur de 25 pieds (7,6 m) offre (1988) des profondeurs de 2 à 6 pieds (0,6 à 1,8 m) et une petite aire de pique-nique.

124 **Gloucester Pool,** à un peu plus de 1 mille dans le SW de Big Chute, d'une longueur approximative de 5 milles et d'une largeur de 1,3

Carte 2029-2

Carte 2029-2

mille, renferme un grand nombre d'îles et de hauts-fonds ; néanmoins ses eaux offrent les possibilités d'une bonne croisière, en particulier dans les parties Nord et Ouest.

125 **Whites Bay** est une petite baie qui s'ouvre à l'extrémité Nord de l'étang, du côté Ouest.

126 **Feu.** — Un feu privé s'élève sur une structure en forme de phare placée sur un appontement privé situé à l'extrémité Est de l'entrée de la baie Whites (44°52'N, 79°43'W).

127 **Marinas.** — *Camp O'Hara Marine Park*, centre de villégiature comprenant des chalets et un terrain de camping, près de la pointe O'Hara, sur le côté NE de l'étang Gloucester, offre (1988) des profondeurs de 2 à 6 pieds (0,6 à 1,8 m) et on y dispose (1988) services suivants : postes d'amarrage pourvus de prises d'électricité, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, douches, buanderette, articles d'épicerie et glace. Il y a une excellente boulangerie.

128 *Severn Lodge*, centre de villégiature situé à l'extrémité Nord de l'étang Gloucester, à 0,2 mille à l'Ouest de la pointe O'Hara, offre (1988) des profondeurs de 6 à 8 pieds (1,8 à 2,4 m) et on y dispose (1988) des services suivants : téléphone public, motel, casse-croûte, salle à manger licenciée, glace, appâts et agrès de pêche. Des postes d'amarrage sont à la disposition des clients de la salle à manger.

129 *White's Falls Marina*, sur la rive Est de la baie Whites, offre (1988) des profondeurs de 4 à 10 pieds (1,2 à 3 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, appareil de levage, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, téléphone public, douches, glace, articles d'épicerie, cartes marines, hydrotaxi, essence, appâts et agrès de pêche. La marina exploite un chaland pour des travaux de construction et de dragage. La marina garderait l'écoute radio VHF.

130 *Whitestone Lodge*, centre de villégiature situé aussi sur la rive Est de la baie Whites, est (1988) privé et n'offre aucune commodité aux plaisanciers de passage.

131 **Little Go Home Bay**, plan d'eau étroit d'une longueur approximative de 2,5 milles, s'ouvre en direction NW, du côté Ouest de l'étang Gloucester.

132 **Marina.** — *Nicholson's Marina*, sur la rive SW de la baie Little Go Home, offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage, rampe de gravier, téléphone public, camping, glace et essence.

133 **Routes.** — La route principale et les routes secondaires dans l'étang Gloucester sont indiquées sur la carte. Le chenal principal conduisant de l'étang Gloucester au lac Little est étroit et sinueux. Dans cette zone, les plaisanciers qui n'ont pas la connaissance des lieux doivent se tenir dans le chenal balisé. On accède à l'extrémité Est du lac Little par **The Narrows**.

134 **Marina.** — *Narrows Marina*, à l'extrémité Est de The Narrows, offre (1988) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, appareil de levage de 9 t, réparations, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, vente et entretien de moteurs et d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, douches, cartes marines, glace, essence, appâts et agrès de pêche.

135 **Little Lake**, d'une longueur de quelque 2,5 milles et d'une largeur de 0,7 mille, se trouve entre l'étang Gloucester et la baie Georgienne. Ce lac renferme un grand nombre d'îles, de rochers et de hauts-fonds, sauf dans une petite section de sa partie centrale. Le chenal balisé conduisant à Port Severn et à l'entrée de la baie Georgienne longe le côté Est du lac.

Port Severn

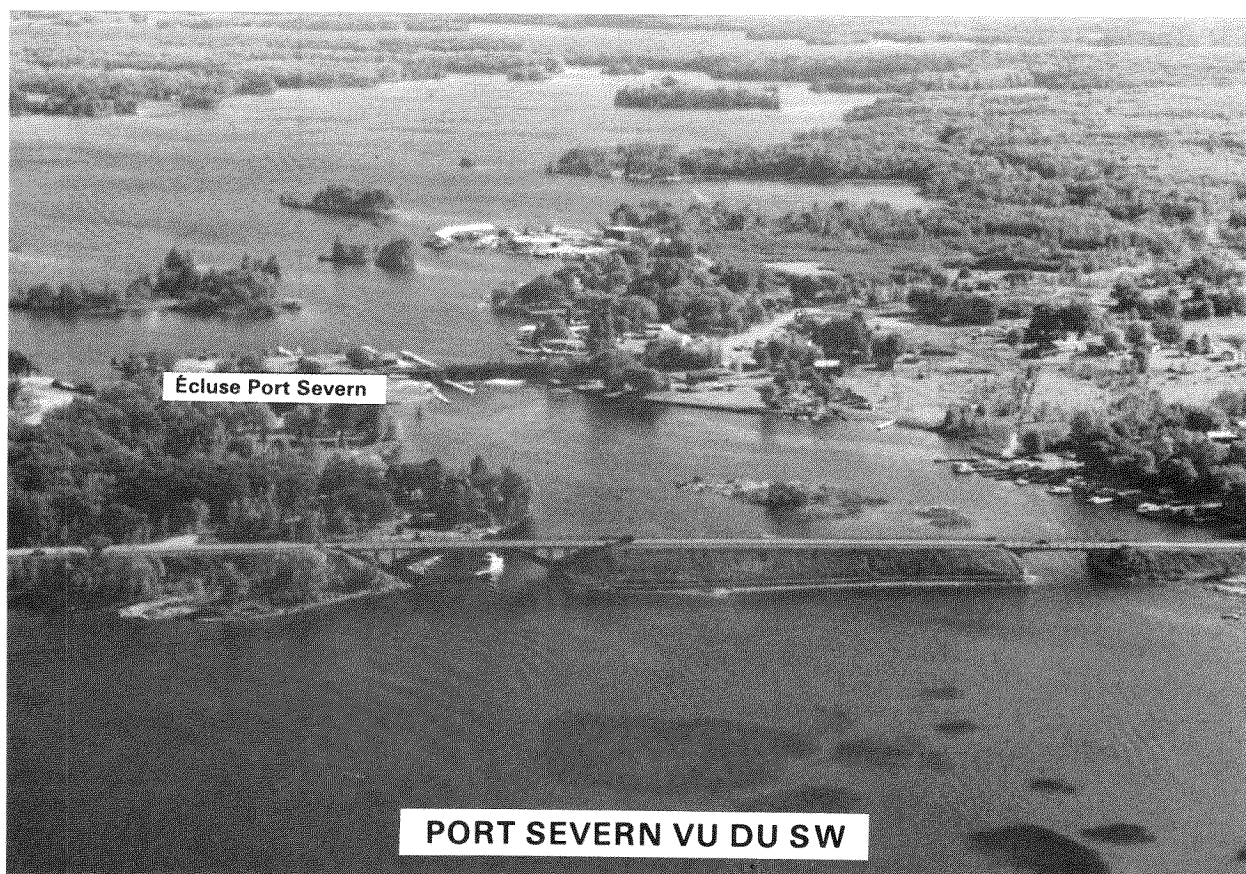
136 Le village de Port Severn, sur les rives de la rivière Severn, est situé à la porte de la baie Georgienne. Un barrage, pourvu d'une écluse permettant de gagner les eaux de la baie Georgienne, se trouve à la hauteur du village.

137 **L'écluse Port Severn** (écluse 45) a une hauteur de chute de 15 pieds (4,6 m).



PORT SEVERN VU DU NORD

1988



Écluse Port Severn

PORT SEVERN VU DU SW

1988

Carte 2029-2

138 Une bâtisse de Parcs Canada, située tout près de l'écluse, abrite une exposition remémorant l'histoire de la voie d'eau Trent-Severn. *The Friends of the Trent-Severn*, groupe à but non lucratif, sont responsables de l'exposition.

139 **Quais.** — Le quai public, d'une longueur de 100 pieds (30 m) et d'une largeur de 10 pieds (3 m), se trouve au NW de l'écluse ; d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), il offre (1988) des profondeurs de 5 à 9 pieds (1,5 à 2,7 m).

140 Un autre quai public est situé au SW de l'écluse. D'une longueur de 90 pieds (27 m) et d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m), il offre (1987) des profondeurs de 6 à 11 pieds (0,6 à 3,4 m).

141 **Avertissement.** — Des galets submergés gisent à l'Ouest du second quai et s'étendent au large de la rive et parallèles à celle-ci, rendant ainsi le côté intérieur du quai difficile à approcher.

142 **Commodités.** — Port Severn possède (1988) des églises, un motel, un hôtel, une banque, quelques magasins, des restaurants, une station-service, un bureau de poste et un détaillant de bière et d'alcool. Le médecin et le dentiste les plus proches se trouvent à Coldwater, soit à une distance de quelque 8 milles (13 km), et l'hôpital et le vétérinaire les plus proches se trouvent à Midland.

143 **Marinas.** — Il y a quatre marinas en amont de l'écluse à Port Severn et une en aval.

144 *Severn Boat Haven*, à 0,4 mille au NE de l'écluse, offre (1988) des profondeurs de 4 à 9 pieds (1,2 à 2,7 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, réparations et assistance maritime, appareil de levage de 25 t, vente et entretien de moteurs et d'embarcations, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, téléphone public, aire de pique-nique, douches, casse-croûte, cartes marines, glace, naphte, essence et diesel.

145 *Bush's Boat Livery and Marine*, ouverte toute l'année et située à faible distance au NE de l'écluse, offre (1988) des profondeurs de 5 à 13 pieds (1,5 à 4 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage pourvus de prises d'électricité, rampe, cale de halage de 18 t, réparations de machine, vente et entretien de

moteurs hors-bord, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, propane, naphte, essence, glace, appâts et agrès de pêche. La marina est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines. *Scenic Boat Cruise* offre des croisières guidées durant les mois d'été. Un restaurant licencié se trouve à proximité.

146 *Severn Marina*, à 0,2 mille à l'Ouest de l'écluse, offre (1988) une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, appareil de levage de 10 t, rampe de lancement, réparations, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, douches, glace, essence, aire de pique-nique, appâts et agrès de pêche. Un guide de pêche est disponible localement.

147 *Driftwood Cove*, nouvelle marina située à 0,4 mille à l'Ouest de l'écluse, offre (1988) des profondeurs de 3 à 6 pieds (0,9 à 1,8 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, station de vidange, rampe, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, douches, buanderette, salle de jeux, terrain de jeux pour enfants, glace, appâts et agrès de pêche. Le chenal d'accès est balisé et la marina garderait l'écoute sur la voie VHF 68.

148 *Double A Marina*, sur la rive Est, à 0,2 mille au Sud de l'écluse, offre (1988) des profondeurs de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et on y dispose (1988) des services suivants : postes d'amarrage avec énergie électrique et eau douce, rampe, station de vidange, réparations, articles de quincaillerie marine, vente et entretien de moteurs et d'embarcations, aire de pique-nique, cartes marines, glace, appâts et agrès de pêche, diesel, naphte et essence. La marina a changé de propriétaire en 1988.

149 **Courant.** — Entre l'écluse Port Severn et le pont-route, dans le Sud, le courant atteint normalement 2 noeuds, mais il devient plus violent au printemps et après de fortes pluies.

150 **Avertissement — Balisage.** — On considère que de faire route de Port Severn à Parry Sound est aller dans le sens de la remontée ;

Carte 2029-2

toutefois, le plaisancier faisant route à partir de l'écluse Port Severn vers le lac Little se souviendra que le système de balisage est inversé.

¹⁵¹ **Remarque.** — Pour les détails concernant la route des embarcations dans la baie Georgienne depuis Penetang, dans l'Ouest, et le long de la route intérieure, jusqu'à Parry Sound, Killarney

et Little Current, dans le Nord, se référer au *Guide nautique, Baie Georgienne*.

¹⁵² Pour la description de la côte de la baie Georgienne, en dehors de la route des embarcations, se référer aux *Instructions nautiques, Grands Lacs*, volume II.

INDEX

A

Abordages, règlement sur les	18
Administration	6
Aides à la navigation, règlement sur la protect iondes	18
Ancona Point	92
Ashburnham, écluse	67
Atherley	122

B

Balisage	20
Balises de jour	25
Balises répondeuses radar (racons)	25
Balsam Lake	100
Barrages régulateurs	8
Barrie	119
Batawa, écluse	39
Beaverton Harbour	109
Beaverton River	109
Bell Ewart	112
Bensfort Bridge	63
Bewdley	60
Big Bald Lake	91
Big Bay Point	117
Big Bob Channel	88
Big Cedar Point	112
Big Chute	132
Big Island	91
Birch Point	92
Birdsalls Point	52
Black River	110
Blackbird Point	109
Blind Channel	87
Bobcaygeon	88
Bobcaygeon, écluse	88
Bolsover, écluse	104
Bradford	116
Bridgenorth	86
Brighton	34
Buckhorn, écluse	79
Buckhorn Lake	82
Buckhorn Narrows	82
Burleigh Falls	77
Burleigh Falls, écluse	77

C

Câbles sous-marines, protection des	25
Câbles, tirant d'air	25
Caesarea	96
Cameron Lake	99
Cameron Point	50
Campbellford	45
Campbellford, écluse	47
Campbelltown	63
Canada	1
Canal Lake	103
Carte métrique	9
Cartes marines	8
Cartes, zéro des	9
Carthew Bay	119
Centre Point	106

Champlain Point	107
Chasse et la pêche, règlement sur la	19
Chemung Lake	84
Chiefs Island	125
Clear Lake	74
Coboconk	101
Cook's Bay	112
Cook's Bay Shoal	112
Cottage Point	92
Couchiching, écluse	126
Courants	12
Cow Island	62
Crowe Bay, écluse	47
Crowes Landing	76
Curtis Point	55

D

Dangers, rapports sur les	27
Davis Point	87
Deep Bay	129
Deer Bay	79
De Grassi Point	112
Deihl Point	98
Distances	6
Détresse, message de, signaux radio de	26
Détresse, signal navire-air	27
Douro, écluse	71
Dunnette Landing	55

E

East Cross Creek	96
Eight Mile Point	119

F

Fair Oak Point	91
Fee's Landing	90
Fenelon Falls	98
Fenelon Falls, écluse	97
Fenelon River	97
Ferguson Point	113
Flood's Landing	89
Floral Park	126
Foley Point	54
Fox Island (lac Buckhorn)	84
Fox Island (lac Simcoe)	112
Frankford	39
Frankford, écluse	39
Franklin, quai	129
Frontières, renseignements sur le passage aux	5

G

Gamebridge, écluse	105
Gannon Narrows	87
Geneva Park	126
Georgina Island	109
Gilford	113
Glen Miller, écluse	39
Glen Ross	42
Glen Ross, écluse	42

INDEX

Gloucester Pool	133
Goffatt Island	106
Gores Landing	58
Gosport	34
Grand Island	100
Grandview Point	129
Grape Island	107
Greenhurst-Thurstonia	92
Gull River	100

H

Hagues Reach	44
Hagues Reach, écluse	44
Hall Landing	61
Halstead Beach	59
Hamlet	127
Hannahs Rock	74
Harrington Bay	84
Harrington Narrows	84
Harwood	56
Hastings	50
Hastings, écluse	48
Hatrick Point	58
Hawkers Bay	92
Hawkestone	119
Healey Falls	48
Healey Falls, écluse	48
Hells Gate	74
Hickory Island	44
Holland River	116
Holland River East Branch	116
Hôpitaux	5
Horseshoe Island	125
Huycke Island	50

I

Indian Island	35
Indian Island Bank	35
Indian River	54
Indiens, Loi sur les	19
Island Grove	112

J

Jacksons Point	110
Jacob Island	87
Jours fériés	4
Juniper Island	75

K

Katchewanooka Lake	73
Kawartha Park	74
Keene	54
Kempfenfelt Bay	118
Keneden Park	90
Kennedy Bay	92
Keswick	113
Kirkfield, élévateur hydraulique	103

L

Lagoon City	107
-------------	-----

Laidlaw Point	100
Lake Couchiching	125
Lake Scugog	96
Lake Simcoe	106
Lakefield	71
Lakefield, écluse	71
Lakeside Beach	96
Lakeview	118
Lauderdale Point	127
Lefroy	113
Limites de vitesse	8
Lindsay	94
Lindsay, écluse	95
Little Bald Lake	91
Little Cedar Point	112
Little Chute	132
Little Go Home Bay	134
Little Lake (Peterborough)	65
Little Lake (Port Severn)	134
Long Beach	92
Long Shoal	118
Lovers Creek	118
Lovesick, écluse	79
Lovesick Lake	77
Lower Buckhorn Lake	79
Lower Foley Island	52

M

Margaret Island	54
Mariposa Beach	125
Marques de jour des alignements	20
Maskinonge (Jersey) River	114
McCracken Landing	54
McCrackens Landing	75
McDonald's Cut	130
McGregor Bay	57
McLean Bay	129
McPhee Bay	107
Message de détresse	26
Message d'urgence	26
Météo, bulletins	17
Météo, renseignements pour embarcations	17
Météo, systèmes	12
Meyers, écluse	44
Mitchell Lake	103
Monnaie, poids et mesures	4
Morrison Landing	129
Morrow Bay	51
Morrow Point	51
Mount Julian	75
Mouse Rock	75
Murray Canal	34
Muskie Bay	55

N

Nadie Island	125
Narrows, The (lac Little)	134
Narrows, The (lac Simcoe)	122
Nassau	69
Nassau Mills, écluse	71

INDEX

Navigation de plaisance, règlement sur la	19
Nichol Island	84
Nicholas Cove	91
Nichols Cove	91
Niveau des eaux	10
Nogies Creek Bay	91
Nonquon River	96
North Bay	100
Northey Bay	76

O

Oak Point	51
Omeme	90
Onderdonk Point	35
Ontario	3
Orchard Point	122
Orillia	124
Otonabee, écluse	71
Otonabee River	63
Ouragan	17

P

Paradise Beach	112
Pearsons Point	79
Pefferlaw	109
Pefferlaw Brook	109
Percy Reach	42
Percy Reach, écluse	44
Permis de navires	6
Permis et tarifs	6
Peterborough	65
Peterborough, élévateur hydraulique	68
Petits bâtiments, règlement sur les	18
Picnic Point	52
Pigeon Lake	87
Pleasant Point	92
Pollution, règlements sur la	18
Port Perry	97
Port Severn	134
Port Stanton	129
Portage, écluse	105
Ports d'entrée	5
Ports publics, règlements sur les	19
Postes de signalement de navires	5
Presqu'île Bay	32
Presqu'île Point	32 33
Presqu'île Provincial Park	32
Preston Island	50
Prévention des incendies	8
Publications	17

Q

Quais d'approche	8
Quinte, Bay of	35

R

Radio	25
Radio, consultation medicale par	26
Ranney Falls, écluse	44

Recherche et sauvetage	27
Réfecteurs radar	18 26
Règlements	18
Rice Lake	52
River Drive Park	117
Roach Point	57
Robin Landing	55
Roches Point	112
Rosedale, écluse	100

S

Saison de navigation et heures de services	6
Salt Point	32
Salt Reef	32
Sandy Point	88
Sawer Creek, écluse	71
Scollard Point	84
Scotsman Point	82
Scott's Mills, écluse	65
Scugog Island	96
Scugog River	94
Severn Bridge	127
Severn Falls	130
Severn River	127
Shannon Bay	121
Shanty Bay	118
Shearer Point	55
Shingle Bay	121
Ship Island (lac Couchiching)	125
Ship Island (lac Stony)	76
Sibbald Point	110
Signaux aux écluses et aux ponts	8
Snake Island	112
Snug Harbour	94
South Beach	74
Sparrow Lake	129
Stirling	42
Stony Lake	75
Strawberry Island	107
Sturgeon Lake	91
Sturgeon Point	93
Sugar Island	54
Survie en eau froide	28
Sutton	110
Swift Rapids, écluse	130
Sydney, écluse	39

T

Talbot, écluse	104
Talbot River	104
Tea Lake	132
Telephone Point	65
Temps légal et temps en usage	5
Thorah, écluse	105
Thorah Island	107
Thorne Island	87
Tick Island	52
Tirant d'air	25
Tirant d'air des ponts	11
Togo Rock	100

INDEX

Trent, écluse	39
Trent River	37
Trent River, village	49
Trenton	37
Trenton, écluse	39
Trent-Severn, voie navigable	29 32
Trout Shoal	107
Twelve O'Clock Point	35

U

Upper Foley Island	52
--------------------------	----

V

Verulam Park	92
Victoria Springs	79
Virginia Beach	110
Vitesse, règlements sur la	18

W

Wallace Point	64
Washago	126
Webb Bay	54
White Island (goulet Gannon)	87
White Island (lac Rice)	55
Whitefish Shoal	121
Whites Bay	134
Willow Beach	111
Woods Island	76

Y

Youngs Point	73
--------------------	----

Z

Zéro des cartes	9
-----------------------	---